

UNIVERSITE PARIS 7
Département de Recherches Linguistiques

LABORATOIRE D'AUTOMATIQUE DOCUMENTAIRE ET LINGUISTIQUE

THESE DE DOCTORAT
(L I N G U I S T I Q U E)

P R E S E N T E E P A R

B E N K A D D O U R B E N Y O U N E S

L E S E X P R E S S I O N S F I G E E S E N A R A B E

V O L - 2 : L E X I Q U E

S O U S L A D I R E C T I O N D E M . L E P R O F E S S E U R M . G R O S S

1 9 8 7

UNIVERSITE PARIS 7
Département de Recherches Linguistiques

1987
BEN

LABORATOIRE D'AUTOMATIQUE DOCUMENTAIRE ET LINGUISTIQUE

THESE DE DOCTORAT
(LINGUISTIQUE)

PRESENTEE PAR

BENKADDOUR BENYOUNES

LES EXPRESSIONS FIGEES EN ARABE

VOL-2: LEXIQUE

SOUS LA DIRECTION DE M. LE PROFESSEUR M. GROSS

1987



Accompagnement.

5

SYSTEME DE TRANSCRIPTION

'	=:	•	
b	=:	ب	
t	=:	ت	
th	=:	ث	
j	=:	ج	
H	=:	ح	
x	=:	خ	
d	=:	د	
dh	=:	ذ	
r	=:	ر	
z	=:	ز	
s	=:	س	
sh	=:	ش	
S	=:	س	(emphatique)
D	=:	د	(emphatique)
T	=:	ط	(emphatique)
Z	=:	ظ	
c	=:	ع	(laryngale)
gh	=:	غ	
f	=:	ف	
q	=:	ق	
k	=:	ك	
l	=:	ل	
m	=:	م	
n	=:	ن	
h	=:	ه	
w	=:	و	
y	=:	ي	

Voyelles brèves : a, u, i.

Voyelles longues : â, û, î.

LES PHRASES FIGEES

TABLE : 1

(1)

-/يفتح الله /-

(yaftaHu)('allâhu)!

V C_o
ouvrira Dieu!

(réponse ordinaire du marchand "Marocain" refusant un prix jugé, par lui, trop bas).

(2)

-/يفتح الله /-

(yaftaHu)('allâhu)!

V C_o
ouvrira Dieu!

(locution elliptique; quand on demande à qqn "où allez vous ?, il répond(...)) Dieu lui montrera).

(3)

-/فرخت البيضة /-

(farraxat)('al-bayDatu)!

V Détf C_o
a éclos l'oeuf.

(La peur s'empare de...).

(4)

-/تخاقم الوضع /-

(tafâqama)('al-waDcu)

V Détf C_o

prend de l'ampleur la situation.

(expression écrite et orale pour décrire une situation de guerre ou de troubles sociaux).

(5)

-/انقلب ظهر المجن /-

('inqalaba)(Zahru-'al-mijanni).

V C_o

s'est renversé le revers du bouclier.

(C'est le monde renversé/faire machine arrière!).

(6)

-/قامت الريح /-

(qâmat)('al-rîHu).

V Détf C_o
se lève le vent.

(le vent commence à souffler).

(7)

-/آب المنيح /-

('âba)('al-manîHu).

V Détf C_o

est de retour Al-manih flèche employée dans le tirage au sort chez les anciens.

(exclamative: c'est gagné).

(8)

-/التقت حلقت البطان /-

('iltaqat)(Halaqatâ-'al-bitâni).

V C_o

se sont rencontrées les deux boucles de la sangle.

(repartir de plus belle).

(9)

-/ماتت الحمارة /-

(mâtat)('al-Himâratu).

V Détf C_o

est morte l'ânesse!

(trouver un prétexte, ou un alibi).

(10)

./- أنج سعد فقد هلك سعيد./-

('unju)(sac̄dun)(fa-qad̄)(halaka)(sac̄idun)
 \underline{V} \underline{C}_o \underline{conj} \underline{V} \underline{C}_o
 sauvez vous Saad, et est mort Saïd !
 (sauve qui peut !).

(11)

./- استنسر البقات ./-

('istansara)('al-bughâthu).
 \underline{V} $\underline{Détf}$ \underline{C}_o
 est devenu aigle la rapace.
 (changer d'aspect ou d'apparence).

(12)

./- أنفق بلال ./-

('anfiq)(bilâlu)!
 \underline{V} \underline{C}_o
 dépense Bilal(nom propre).
 (ne soyez pas chiche envers ceci ou cela).

(13)

./- استنوق الجمال ./-

('istanwaqa)('al-jamalu).
 \underline{V} $\underline{Détf}$ \underline{C}_o
 est devenu chamelle le chameau.
 (se déguiser, travesti, avoir des attitudes féminines).

(14)

./- هبط السعر ./-

(habaTa)('al-sicru).
 \underline{V} $\underline{Dét}$ \underline{C}_o
 est descendu le prix.
 (le prix a baissé).

(15)

./- هدأت الرجل والعين ./-

(hada'at)('al-rijlu-wa-'al-caynu).
 \underline{V} $\underline{Détf}$ \underline{C}_o \underline{conj} $\underline{Détf}$ \underline{C}_o
 s'est calmé le pied et l'oeil.
 (s'apaiser, devenir serein).

(16)

./- ان شاء الله ./-

('in)(shâ'a)('allâhu)!
 \underline{si} \underline{V} \underline{C}_o
 si veut Dieu
 (s'il plait à Dieu).

(17)

./- اشتعلت نار الحرب ./-

('ishtacalat)(nâru-'al-Harbi).
 \underline{V} \underline{C}_o
 s'enflamme le feu de la guerre.
 (la guerre éclate...).

(18)

./- انشقت العصا ./-

('inshaqqat)('al-caSâ).
 \underline{V} $\underline{Détf}$ \underline{C}_o
 est fendu le bâton.
 (l'affaire est rompue).

(19)

./- ماشاء الله ./-

(mâ)(shâ'a)('allâhu)!
 \underline{Adv} \underline{V} \underline{C}_o
 Ainsi veut Dieu!
 (formule d'admiration: ainsi Dieu l'a voulu/ bravo!).

(20)

./- ازلام المعیدی ونغر./-

('izla'amma)('al-mucîdî)(wa)(nafara).
 $\frac{V}{}$ $\frac{C_o}{}$ $\frac{conj}{}$ $\frac{V}{}$ $\frac{Pron^o}{}$
 se tint debout Al-mouidi (Npropre) puis s'en alla.
 (ne pas perdre une minute/ sauter sur une occasion).

(21)

./- ازدم الكلب./-

(zarama)('al-kalbu).
 $\frac{V}{}$ $\frac{Détf}{}$ $\frac{C_o}{}$
 n'a pas rendu ses excréments le chien.
 (interrompre qqn, ou l'empêcher de finir qqch).

(22)

./- ازدم السنور./-

(zarama)('al-s innawru).
 $\frac{V}{}$ $\frac{Détf}{}$ $\frac{C_o}{}$
 n'a pas rendu ses excréments le chat.
 (faire obstacle à qqn).

(23)

./- اودی عاتب./-

('awdâ)(câtibm):
 $\frac{V}{}$ $\frac{C_o}{}$
 a peri Ateb (Npropre).
 (ne pas prendre la revanche sur qqn).

(24)

./- اودی دارم./-

('awdâ)(dârimu):
 $\frac{V}{}$ $\frac{C_o}{}$
 a peri Darem (Npropre).
 (ne pas se venger pour...).

(25)

./- تبارك الله./-

(tabâraka)('allâhu):
 $\frac{V}{}$ $\frac{C_o}{}$
 soit béni Dieu !
 (formule rituelle de reconnaissance envers Dieu. Elle s'emploie aussi comme exclamative/c'est bien!).

(26)

./- بهرم القظا./-

(baruma)('al-qaDâ'u):
 $\frac{V}{}$ $\frac{Détf}{}$ $\frac{C_o}{}$
 est tordue la sentence.
 (c'est fini de...).

(27)

./- تشام الفرجان./-

(tashâmma)('al-farjâni).
 $\frac{V}{}$ $\frac{Détf}{}$ $\frac{C_o}{}$
 se flairèrent l'un l'autre les sexes.
 (se sentir, humain, en présence de qqn d'autre).

(28)

./- شط حب دعد./-

(shamiTa)(Hubbu-dacdin).
 $\frac{V}{}$ $\frac{C_o}{}$
 a grandi amour de Daad (Npropre de femme).
 (se dit quand il s'agit d'une solide amitié).

(29)

./- صدق الله العظيم./-

(Sadaqa)('allâhu)('al-caZîmu).
 $\frac{V}{}$ $\frac{C_o}{}$ $\frac{Adjf}{}$
 a dit la vérité Allah le puissant.
 (formule rituelle, elle sert de phrase-clôture après la lecture du Coran).

- (30) /- مــــه طاقع ./
- (Sah)(Sâqicu):
 $\frac{V}{\text{taisez-vous}}$ $\frac{C_0}{\text{Saqi}}$ (Npropre).
 (Du calme! c'est compris!).
- (31) /- ضَمَّ الجمل ./
- (Dalla)('al-jamalu).
 $\frac{V}{\text{Le chameau}}$ $\frac{\text{Détf}}{\text{s'égare}}$ $\frac{C_0}{\text{.}}$
 (se dit quand on perd tout espoir de trouver une solution).
- (32) /- عنزة ولو طارت ./
- (canzatun)(wa)(law)(Târat).
 $\frac{C_0}{\text{Chèvre}}$ et $\frac{\text{conj si}}{\text{même}}$ $\frac{V}{\text{si}}$ $\frac{\text{Pron}^0}{\text{elle}}$ s'envole.
 (s'applique à qqn qui persiste dans un raisonnement serait-il faux).
- (33) /- طار أخطر الجناحين ./
- (Târa)('axTaru-'al-janâHayni).
 $\frac{V}{\text{s'envole}}$ $\frac{\text{Adjf}}{\text{le plus}}$ $\frac{\text{Détf}}{\text{dangereux}}$ $\frac{C_0}{\text{des ailes}}$.
 (l'épreuve la plus dure est passée).
- (34) /- طاب المقام ./
- (Tâba)('al-muqâmu).
 $\frac{V}{\text{devint}}$ $\frac{\text{Dét}}{\text{beau}}$ $\frac{C_0}{\text{le séjour!}}$
 (s'en réjouir dans un endroit).
- (35) /- الله عزَّ وجلَّ ./
- ('allâhu)(cazza-wa-jalla)!.
 $\frac{C_0}{\text{ALLAH}}$ est $\frac{V}{\text{exempt}}$ $\frac{\text{conj}}{\text{de}}$ $\frac{V}{\text{(tout soupçon)}}$ et est puissant.
 (exclamative, que Dieu est puissant!).
- (36) /- وقع الحق ./
- (waqaca)('al-Haqqu):
 $\frac{V}{\text{est tombée}}$ $\frac{\text{Détf}}{\text{la}}$ $\frac{C_0}{\text{justice}}$.
 (justice est faite).
- (37) /- وقعت الواقعة ./
- (waqacat)('al-wâqicatu).
 $\frac{V}{\text{est tombée}}$ $\frac{\text{Détf}}{\text{l'échéante!}}$ $\frac{C_0}{\text{.}}$
 (se trouver devant l'inévitable).
- (38) /- وقعت البقرة ./
- (waqacat)('al-baqaratu).
 $\frac{V}{\text{est tombée}}$ $\frac{\text{Détf}}{\text{la}}$ $\frac{C_0}{\text{vache!}}$
 (l'affaire est en cours).
- (39) /- عمت البركة ./
- (cammatt)('al-barakatu).
 $\frac{V}{\text{s'étendit}}$ $\frac{\text{Détf}}{\text{la}}$ $\frac{C_0}{\text{Baraka}}$ (bien abondant).
 (formule de politesse réservée notamment pour des visiteurs d'un certain âge).

(40)

./- عيشي جعار ./-

(cîthî)(jacâri).-

V C_o
amusez-vous hyène!

(elle met en oeuvre l'idée d'un avertissement!).

(41)

./- بطل الوضوء ./-

(baTulâ)('al-wuDû'u).

V Dét C_o
sont vaines les ablutions.

(annuler ses ablutions, pour un prieur, par le fait de sang qui coule; gaz intestinal, urine etc...).

(42)

./- ثبتت رؤية الهلال ./-

(thabatat)(ru'yatu-'al-hilâli).

V C_o
est raffermie l'apparition du croissant.

(façon de dire c'est un nouveau mois lunaire).

(43)

./- جد صفير الحنظلي ./-

(jadda)(Saffiru-'al-HanDaliyyi).

V C_o
résonne avec zèle le sifflement du HanDali(Npropre).

(être dans une situation critique).

(44)

./- يجري ما يجري ./-

(yajri)(mâ-yajri).

V C_o
passé ce qui passe!

(vogue la galère!) ./- جرى النهر والميزاب ./-

(45)

(jarâ)('al-nahru-wa-'al-mîzâbu).

V Détf C_o conj Détf C_o
coulent la rivière et le conduit d'eau.

(formule d'exclamation devant un fait énorme).

(46)

./- جفت الاقلام ./-

(jaffat)('al-'aqlâmu).

V Détf C_o
devinrent sèches les plumes.

(c'en est fait).

(47)

./- جل الباقي ./-

(jalla)('al-bâqî).

V Détf C_o
est préservé le restant(Dieu).

(Dieu soit loué s'emploie souvent dans les discours religieux).

(48)

./- جل الباري ./-

(jalla)('al-bârî).

V Détf C_o
est préservé le créateur!

(implorer Dieu le tout puissant/langage religieux).

(49)

./- جن الليل ./-

(janna)('al-laylu).

V Détf C_o
devint sombre la nuit.

(la nuit est tombée).

(50)

./ -/ تجهمت السماء

(tajahhamat) ('al-samâ'u).
 fait V mauvaise Détf C_o mine le ciel.
 (le ciel est nuageux).

(51)

./ -/ احتدم الوضع

('iHtadama) ('al-waDcu).
V bouillonne la Détf C_o situation.
 (la situation devient grave!).

(52)

./ -/ احترقت القدر

('iHtaraqat) ('al-qidru).
V est brûlée la Détf C_o marmite.
 (c'en est fait de...).

(53)

./ -/ انحسم الوضع

('inHasama) ('al-waDcu).
V est coupée l'Détf C_o affaire!
 (tout est bien arrangé).

(54)

./ -/ تحسن الوضع

(taHassana) ('al-waDcu).
V Tête belle la Détf C_o situation.
 (la situation s'améliore)..

(55)

./ -/ تحسنت الامور

(taHassanat) ('al-'umûru).
V Sont belles les Dét C_o affaires.
 (les affaires vont bon train).

(56)

./ -/ حصص الحق

(HaSHaSa) ('al-Haqqu).
V paraît au grand Détf C_o jour la vérité.
 (la vérité l'emporte sur...).

(57)

./ -/ حصل الشرف

(H aSala) ('al-sharafu).
V S'est produit l'Détf C_o honneur!
 (formule de politesse, c'est un grand honneur!).

(58)

./ -/ طت البركة

(Hallat) ('al-barakatu).
V est descendue (en Détf C_o visite) la "Baraka" (bénédiction).
 (Quand on reçoit qqn de vénérable on lui dit (...)
 manière de dire bienvenu, e.).

(59)

./ -/ دروي دبيس

(durri) (dubas):
V Donne, en C_o abondance, ton lait Dubas (Nd'une brebis).
 (Qu'est ce qu'il peut être bavard!).

(60) /حمي الوطيس /
 (Hamiya) ('al-waṭīsu).
 V Détf Co
 s'échauffa la fournaise
 (:quant il s'agit d'une situation difficile, "bourbier").

(61) /تذكرت رياء فبكت /
 (tadhakkarat) (rayyâ) (fa-baka-t).
 V Co conj V Pron^o
 pris conscience Rayya (Npropre) et se mit à pleurer.
 (pleurer désespérément, en vain qqch).

(62) /ارتجت الزبدة /
 ('irtajanat) ('al-zubdatu).
 V Détf Co
 est rance le beurre.
 (L'affaire est brouillée).

(63) /حصرم تزيب /
 (. HiSrimun) (tazabbaba).
 Co V
 raisin vert devint raisin sec.
 (Idée, propos prématuré.).

(64) /فتح الله /
 (fataHa) ('allâhu):
 V Co
 a ouvert Dieu !
 (Dieu merci, tout va bien à présent).

- (65) /- غنيت الشوكة عن التنقيح ./
 (ghaniyat)('al-shawkatu)(can)('al-tanqîhi).
 V Détf C₀ Prép Détf C₁
 n'a plus besoin la plume d'être taillée.
 (ce n'est plus la peine de.../c'est clair net).
- (66) /- استغنت التوفة عن الروفة ./
 ('istaghnat)('al-tûfatu)(can)('al-rûfati).
 V Détf C₀ Prép Détf C₁
 fait fi le chat cervier de la paille.
 (N'avoir plus besoin de qn, ou de qch).
- (67) /- قرعت العما لذي حلم ./
 (qaracat)('al-caSâ)(li-dhî-Hilmin).
 V Détf C₀ Prép C₁
 a frappé le bâton pour celui doué d'intelligence.
 (s'emploie pour ménager les esprits, et aussi pour
 mettre en garde qn contre qch).
- (68) /- قمع الشيطان في قفاه ./
 (qaSaca)('al-shayTânu)(fi)(qafâ-hu).
 V Détf C₀ Prép (iC N)
 a frappé le Satan dans la nuque de Nhum.
 (il est perverti).
- (69) /- انقطع السلا في البطن ./
 ('inqaTaca)('al-salâ)(fi)('al-baTni).
 V Détf C₀ Prép Détf C₁
 s'est coupée la membrane dans le ventre.
 (le mal est sans remède).
- (70) /- قعد شور كلاب في الرهان ./
 (qacada)(thawru-kilâbin)(fi)('al-rihâni).
 V C₀ Prép Détf C₁
 est resté en chemin le taureau de Kilâb (Npropre) dans
 la course.
 (ne pas parvenir à.../perdre un pari).
- (71) /- انكسرت عما ته من أول عزواته ./
 ('inkasarat)(caSâtu-hu)(min)('awwali-ghazawâti-hi).
 V (C N) Prép Adjf C₁ Poss^o
 s'est cassé le bâton de Nhum, N-hum dès sa première razias.
 (il a été voué à l'échec dès le début).
- (72) /- قام العرق بين عينيه ./
 (qâma)('al-cirqu)(bayna)(caynay-hi).
 V Détf C₀ Prép (C N)
 est dressée la veine entre les yeux de Nhum.
 (Il a ridé son front en signe de colère).
- (73) /- كبر عمرو عن الطوق ./
 (kabura)(camrun)(can)('al-Tawqi).
 V C₀ Prép Détf C₁
 a grandi Amr(Npropre) par rapport à la ceinture.
 (Se passer de qn, ou de qch).
- (74) /- لقت حرب وائل عن حبال ./
 (laqiHat)(Harbu-wâ'ilin)(can)(Hiyâlin).
 V C₀ Prép C₁
 a fécondé la guerre de Wâ'il après une stérilité.
 (Il y a des suites funestes).

(75) /ليت حفصة من رجال أم عامر./

(layta)(HafSata)(min)(rijâli-'ummi-câmirin).

$\frac{V}{\text{plût}}$ (à Dieu) $\frac{C_0}{\text{que}}$ $\frac{\text{Prép}}{\text{Hafsa}}$ (Npropre) $\frac{C_1}{\text{soit}}$ des hommes de Oum-Amer (Npropre).

(C'est dommage que ceci ne soit pas à la portée de..)

(76) /نزلت سلمى بسليم./

(nazalat)(salmâ)(bi-sulaymin).

$\frac{V}{\text{est}}$ descendue $\frac{C_0}{\text{Selma}}$ chez $\frac{\text{Prép}}{\text{Suleym}}$ (Il s'agit de deux noms propres).

(C'est d'accord! / se mettre d'accord sur...).

(77) /عادت لعترها لميم./

(câdat)(li-citri-hâ)(lamîsu).

$\frac{V}{\text{retourna}}$ à son $\frac{\text{Prép}}{\text{origine}}$ $\frac{C_1}{\text{Lâmis}}$ (Npropre). (Il revient à ses habitudes).

(78) /آنعم الله بكم عينا./

('ancama)('allâhu)(bi-ka)(caynan).

$\frac{V}{\text{rend}}$ agréable $\frac{C_0}{\text{Dieu}}$ par vous $\frac{\text{Prép}}{\text{oëil}}$ $\frac{N_1}{\text{C}_2}$.

(Que Dieu vous favorise!).

(79) /نفعنا الله ببركته./

(nafaca-nâ)('allâhu)(bi-barakati-hi).

$\frac{V}{\text{bénéficie-nous}}$ $\frac{N_1}{\text{Dieu}}$ $\frac{C_0}{\text{de}}$ $\frac{\text{Prép}}{\text{Barâka}}$ $\frac{C_1}{\text{de}}$ $\frac{N}{\text{Nhum}}$.

(P.appellative, quand on évoque un Saint ou un Marabout on dit (...).Que Dieu nous rende utile ce...)

(80) /أتى أبدي على لبد./

('atâ)('abadun)(calâ)(lubadin).

$\frac{V}{\text{s'est}}$ passé $\frac{C_0}{\text{longtemps}}$ sur $\frac{\text{Prép}}{\text{"Lubad"}}$ $\frac{C_1}{\text{(Aigle d'un prophète)}}$ (Ceci, n'est plus au goût du jour).

(81) /بيد ما أوردها زائدة./

(bi-yaâin-mâ)('awraâa-hâ)(zâ'idatu)!

$\frac{\text{Prép}}{\text{par}}$ $\frac{C_1}{\text{deux}}$ $\frac{\text{Adv}}{\text{mains}}$, sans qualificatif, $\frac{V}{\text{Zaïda}}$ (Npropre) a abreuvé la.

(Il a pris ceci de plein fouet).

(82) /بسط الله له الرزق./

(basaTa)('allâhu)(la-hu)('al-rizqa).

$\frac{V}{\text{Tétendre}}$ Dieu $\frac{C_0}{\text{pour}}$ $\frac{\text{Prép}}{\text{Nhum}}$ $\frac{N_1}{\text{l'opulence}}$ $\frac{\text{Détf}}{\text{C}_2}$.

(Dieu a donné, en abondance, la richesse à Nhum).

(83) /بها من عرار بكل./

(bâ'at)(carâri)(bi-kaHlin).

$\frac{V}{\text{a}}$ conduit $\frac{C_0}{\text{(la mort)}}$ de $\frac{\text{Prép}}{\text{Aâar}}$ (vache) à $\frac{C_1}{\text{(la mort)}}$ de Kahl (il y a des suites à ceci/des conséquences fâcheuses résulteront de ce comportement, ou de cette attitude).

(84) /- الله يجازيك بخير ./

('allâhu)(yujâzi-ka)(bi-xayrin)
 \underline{C}_0 \underline{V} \underline{N}_1 $\underline{Prép}$ \underline{C}_2
 Dieu puisse récompenser-vous un bien.
 (Cette phrase appellative quand elle est suivie d'une
 demande elle prend la valeur significative de S.V.P).

(85) /- جازاك الله عنا خيرا ./

(jâzâ-ka)('allâhu)(cannâ)(xayran).
 \underline{V} \underline{N}_1 \underline{C}_0 $\underline{Prép}$ \underline{N}_2 \underline{C}_3
 récompense-vous Dieu par-nous un bien.
 (Quand on est appelé à rendre service on lui dit(...)
 expression de politesse et de remerciement).

(86) /- تجشأ لقمان من غير شعيب ./

(tajashsha'a)(luqmânu)(min)(ghayri-shabacin).
 \underline{V} \underline{C}_0 $\underline{Prép}$ \underline{Adj} \underline{C}_1
 a roté Luqmân(Npropre) sans bien manger.
 (quand on tire vanité de quelque chose).

(87) /- جعل الله الدائرة عليهم ./

(jacala)('allâhu)('al-dâ'irata)(calay-him).
 \underline{V} \underline{C}_0 $\underline{Détf}$ \underline{C}_1 $\underline{Prép}$ \underline{N}_2
 puisse mettre Dieu le cercle sur Nhum.
 (à Dieu incombe la défaite de...).

(88) /- جعل الله رزقه قوت فمه ./

(jacala)('allâhu)(rizqa-hu)(fawta)(fami-hi)
 \underline{V} \underline{C}_0 ($\underline{1C}$ \underline{N}) $\underline{Prép}$ \underline{C}_2 \underline{Poss}^1
 puisse mettre Dieu la fortune de Nhum à distance de
 de sa bouche.
 (appeler la malédiction sur qn, lui-souhaiter la misère).

(89) /- تجهمت الدنيا في عينيه ./

(tajahhamat)('al-dunyâ)(fi)(caynay-hi).
 \underline{V} $\underline{Détf}$ \underline{C}_0 $\underline{Prép}$ ($\underline{1C}$ \underline{N})
 fait mauvaise mine le monde dans les yeux de Nhum.
 (Tel manifeste la mauvaise humeur).

(90) /- استجاب الله لدعوته ./

('istajâba)('allâhu)(li-dacwati-hi).
 \underline{V} \underline{C}_0 $\underline{Prép}$ ($\underline{1C}$ \underline{N})
 a répondu Dieu à l'appel de Nhum
 (Dieu a exaucé les vœux de Nhum).

(91) /- جاء قدهم بقديدهم ./

(jâ'a)(qaddu-hum)(bi-qadîdi-him).
 \underline{V} ($\underline{0C}$ \underline{N}) $\underline{Prép}$ \underline{C}_1 \underline{Poss}^0
 est venu le maximum de Nhum avec leur minimum.
 (ils sont venus avec leur smala, ou leur suite).

(92) /- جاءت فرصتك من فريس ./

(jâ'at)(furSatu-ka)(min)(farîsin).
 \underline{V} ($\underline{0C}$ \underline{N}) $\underline{Prép}$ \underline{C}_1
 est venu moment opportun de Nhum de veine jugulaire.
 (Vous voilà, enfin !).

- (93) /-شرّ جاك الى مئة عرتوب ./
- (sharrun)(jâ'a-ka)('ilâ)(mixxati-curqûbi).
 $\frac{C_0}{\text{malheur}} \frac{V}{\text{amène}} \frac{N_1}{\text{Nhum}} \frac{\text{Prép}}{\text{à}} \frac{C_2}{\text{"mixxat-curqûb"}}$ (litt, moelle de jarrets).
 (pour quelqu'un qui demande l'aumône à un avare).
- (94) /-واحدة جاءت من السبع المعرّ./
- (wâHidatun)(jâ'at)(min)('al-sabci)('al-micarri).
 $\frac{C_0}{\text{Une}} \frac{V}{\text{vint}} \frac{\text{Prép}}{\text{de}} \frac{\text{Détf } C_1}{\text{les sept}} \frac{\text{Adjf}}{\text{nues}}$
 (c'est un désastre irréparable).
- (95) /-جدع جوين من سويق غيره./
- (jadaca)(juwaynun)(min)(suwayqi-ghayri-hi).
 $\frac{V}{\text{a}} \frac{C_0}{\text{enlevé}} \frac{\text{Prép}}{\text{de}} \frac{(C_1 \text{ } K \text{ } \text{Poss}^0)}{\text{la farine d'autrui}}$
 (Pour dire que qn est à la charge de telle personne).
- (96) /-أحس الخائن في صدره ./
- ('aHassa)('al-xâ'inu)(fi)(Sadri-hi).
 $\frac{V}{\text{a}} \frac{\text{Détf } C_0}{\text{ressenti le}} \frac{\text{Prép } C_1}{\text{bandit}} \frac{\text{Poss}^0}{\text{dans sa poitrine}}$
 (pour qn qui a un comportement révélateur/qui ne peut pas cacher son crime).
- (97) /-فضل من أبي كعب درك ./
- (faDlun)(min)('abî-kacbin)(daraka).
 $\frac{C_0}{\text{faveur}} \frac{\text{Prép}}{\text{de}} \frac{C_1}{\text{Abi-kaab}} \frac{V}{\text{(Npropre) parvient}}$
 (Ce n'est pas très glorieux!).
- (98) /-ذل بعد شامه اليففور./
- (dhalla)(bacâa)(shimâxi-hi)('al-yaghfûru).
 $\frac{V}{\text{devint}} \frac{\text{Prép } C_1}{\text{docile après}} \frac{\text{Poss}^0 \text{ Détf } C_0}{\text{grandeur-sa "al-yaghfûr (Cheval)}}$
 (Il accepte après avoir refusé pour longtemps).
- (99) /-ذهبت هيف لاديا نها ./
- (dhahabat)(hayfun)(li-'adyâni-hâ).
 $\frac{V}{\text{Est}} \frac{C_0}{\text{partie Hayf}} \frac{\text{Prép } C_1}{\text{(vent du Sud)}} \frac{\text{Poss}^0}{\text{à ses coutumes}}$
 (être toujours fidèle au rendez-vous des siennes).
- (100) /-ذهب الملق في بنات طمار ./
- (dhahaba)('al-muHalliqu)(fi)(banâti-Tamâri).
 $\frac{V}{\text{est}} \frac{\text{Détf } C_0}{\text{parti le}} \frac{\text{Prép } C_1}{\text{planeur dans les monticules}}$
 (s'en aller, sans espoir de revenir un jour).
- (101) /-في نظم سيفك ما توى يا القيم ./
- (fi)(naZmi-sayfi-ka)(mâ-tarâ)(yâ-luqaymu).
 $\frac{\text{Prép } C_1}{\text{dans l'art de ton}} \frac{\text{Poss } C_0}{\text{glaive}} \frac{V}{\text{ce}} \frac{O}{\text{que}} \frac{C_0}{\text{tu vois O Luqaym}}$ (Npropre).
 (C'est veridique).

(102) /ربط الله على قلبه/.

(rabaṭa)('allâhu)(calâ)(qalbi-hî).
 a attaché Dieu sur cœur de Nhum.
 (puisse Dieu donner du courage à Nhum).

(103) /رماه الله بالحيدرة/.

(ramâ-hu)('allâhu)(bi-'al-Haydarati).
 a jeté Nhum Dieu par Haydara (maladie qui attaque les
 moutons).
 (appeller la malédiction sur qn).

(104) /رماه الله بخرصا/.

(ramâ-hu)('allâhu)(bi-xarSâ'a).
 a jeté Nhum Dieu par une muette.
 (appeller la malédiction sur qn).

(105) /رماه الله على أنفه/.

(ramâ-hu)('allâhu)(calâ)('anfi-hi).
 a jeté Nhum Dieu sur nez-son.
 (Que Dieu confonde, anéantisse Nhum).

(106) /زل حمارك في الطين/.

(zalla)(Himâru-ka)(fi)('al-Tîni).
 a glissé l'âne de Nhum dans le borbier.
 (pour qn qui se trompe de jugement).

(107) /زال سرجه عن المعد/.

(zâla)(sarju-hu)(can)('al-macaddi)
 est tombée la selle de Nhum de l'étrier.
 (Il a changé de nature).

(108) /سقط العشاء به على سرحان/.

(saqaṭa)('al-cashâ'u)(bi-hi)(calâ)(sirHânin).
 est tombé l'aveuglement par Nhum sur un loup.
 (Il a payé les frais de ses propres bêtises).

(109) /ساخ في الرغام أفضه/.

(sâxa)(fi)('al-raghâmi)('affasu-hu).
 est englouti dans la terre nez de Nhum.
 (Il est fou de rage).

(110) /شب عمرو عن الطوق/.

(shabba)(camru)(can)('al-Tawqi).
 est devenu jeune homme Amr par rapport à la ceinture.
 (il fait des courbettes à...).

(111) ./- ما اشته الليلة بالبارحة ./-

(mâ)('ashbaha)('al-laylata)(bi-'al-bâriHati).
 $\frac{C_0}{\text{Chose}}$ $\frac{V}{\text{compare}}$ $\frac{\text{Détf } C_1}{\text{(cette) nuit}}$ $\frac{\text{Prép Détf } C_2}{\text{à (celle) d'hier.}}$
 (Combien ces deux choses se ressemblent).

(112) ./- لا يشقى يقعا ع جليس ./-

(lâ)(yashqâ)(bi-qacqâcin)(jalîsun).
 $\frac{\text{nég } V}{\text{ne s'ennuie pas}}$ $\frac{\text{Prép } C_1}{\text{en (présence) de}}$ $\frac{C_0}{\text{Qacqâc (Npropre) compagnon.}}$
 (pour dire que qn fait preuve de courtoisie, et qu'il tient bonne compagnie).

(113) ./- شغرت له الدنيا برجلها ./-

(shagharat)(la-hu)('al-dunyâ)(bi-rijli-hâ).
 $\frac{V}{\text{a levé}}$ $\frac{\text{Prép } N_1}{\text{pour Nhum}}$ $\frac{\text{Détf } C_0}{\text{la vie (immédiate)}}$ $\frac{\text{Prép } C_2}{\text{par}}$ $\frac{\text{Poss}^0}{\text{pied-son.}}$
 (Il mène une vie aisée, confortable).

(114) ./- ضربت عليه العنكبوت نجها ./-

(Darabat)(calay-hi)('al-cankabûtu)(nasja-hâ).
 $\frac{V}{\text{a battu}}$ $\frac{\text{Prép } N_1}{\text{sur Nhum}}$ $\frac{\text{Détf } C_0}{\text{l'araignée}}$ $\frac{C_2}{\text{toile-}}$ $\frac{\text{Poss}^0}{\text{sa.}}$
 (il n'a donné aucun signe de vie).

(115) ./- ضرب وردان بوادي قي ./-

(DaraTa)(wardânu)(bi-wâdi-qayyin).
 $\frac{V}{\text{a lahé des vents}}$ $\frac{C_0}{\text{Wardan}}$ $\frac{\text{Prép } C_1}{\text{(âne) dans un Cued}}$ $\frac{C_0}{\text{désert.}}$
 (pour des gens qui se querellent sans raison).

(116) ./- طلع من كنانته سهم ما شب ./-

(Talaca)(min)(kinânati-hi)(sahmun)(Sâ'ibun).
 $\frac{V}{\text{est partie de}}$ $\frac{\text{Prép } (1C \text{ } N)}{\text{la carquois de Nhum}}$ $\frac{C_0}{\text{une}}$ $\frac{\text{Adjf}}{\text{flèche droite.}}$
 (Pour une fois, il a dit-qch de décent).

(118) ./- طلع في قصيبه سنبل ./-

(Talaca)(fî)(qaSîbi-hi)(sunbulun).
 $\frac{V}{\text{est montée dans}}$ $\frac{\text{Prép } (1C \text{ } N)}{\text{la tige de Nhum}}$ $\frac{C_0}{\text{un épi.}}$
 (Il a eu un amour d'enfant).

(119) ./- عجلت بخارجة العجول ./-

(cajilat)(bi-xârijata)('al-cajûlu).
 $\frac{V}{\text{a pressé}}$ $\frac{\text{Prép } C_1}{\text{Xarija (Npropre)}}$ $\frac{\text{Détf } C_0}{\text{Al-ajoul (Npropre).}}$
 (explication donnée par qn qui veut faire qch à la hâte).

(120) ./- وقع الكلب على الذئب ./-

(waqaca)('al-kalbu)(calâ)('al-dhi'bi).
 $\frac{V}{\text{est tombé}}$ $\frac{\text{Détf } C_0}{\text{le chien}}$ $\frac{\text{Prép}}{\text{sur}}$ $\frac{\text{Détf } C_1}{\text{le loup.}}$
 (il a rendu justice à...).

(121) ./- وقف حمار الشيخ في العقبة ./-

(waqafa)(Himâru-'al-shayxi)(fî)('al-caqabati).
 $\frac{V}{\text{s'est arrêté}}$ $\frac{C_0}{\text{l'âne}}$ $\frac{\text{Prép Détf } C_1}{\text{du vieillard dans la montée.}}$
 (a/faire défaut(mémoire); b/être à bout de souffle).

(122)

./عفا الله عما سلف ./

(cafâ)('allâhu)(can-mâ-salafa).

V C₀ Prép C₁
 a effacé Dieu ce qui est passé.
 (tournons la page/faisons la paix).

(123)

./علا صيته في الارض ./

(calâ)(Sîtu-hu)(fî)('al-'arDi).

V (C₀ N) Prép Détf C₁
 s'élève la voix de Nhum dans la terre.
 (Il est devenu célèbre).

(124)

./عملت الناقة بأذنيها ./

(camilat)('al-nâqatu)(bi-'udhunay-hâ).

V Détf C₀ Prép C₁ Poss⁰
 a travaillé la chamelle avec ses deux oreilles.
 (pour qn qui travaille avec aharnement).

(125) ./عادت المياه الى مجاريها ./

(câdat)('al-miyâhu)('ilâ)(majârî-hâ).

V Détf C₀ Prép C₁ Poss⁰
 retournerent les eaux à leur cours.
 (a/tout va bon train;b/l'ordre est rétabli).

(126) ./عاد الوضع الى مجراه الطبيعي ./

(câda)('al-wadcu)('ilâ)(majrâ-hu)('al-Tabîcî).

V Détf C₀ Prép C₁ Poss⁰ Adjf
 est retourné le Statu Quo à cours-son naturel.
 (tout est entré dans l'ordre).

(127)

-/قطع الله دابره./

(qaTaca)('allâhu)(dâbira-hu).

$\frac{V}{C_0} \quad (1C \quad N)$
 Puisse Dieu couper le derrière de Nhum.
 (appeler la malédiction sur qn).

(128)

-/كرم الله وجهه./

(karrama)('allâhu)(wajha-hu).

$\frac{V}{C_0} \quad (1C \quad N)$
 Honore Dieu visage de Nhum.

(Cette formule s'emploie, spécialement, quand on cite le gendre du prophète, salut et paix sur lui. Ainsi, chaque fois que le quatrième khalif, Ali est évoqué il est suivi de(...)).

(129)

-/قبح الله سعيه./

(qabbaHa)('allâhu)(sacya-ka)

$\frac{V}{C_0} \quad (1C \quad N)$
 détériore Dieu l'objectif de Nhum.

(cette expression correspond au sens du mépris et du dégoût qu'incarne un individu répugnant).

(130)

-/الم الله شعثه./

(lamma)('allâhu)(shactha-hu).

$\frac{V}{C_0} \quad (1C \quad N)$
 rassemble Dieu le désordre de Nhum.

(que Dieu arrange les affaires de Nhum)

(131)

-/قبض الله روحه./

(qabaDa)('allâhu)(rûHa-hu).

$\frac{V}{C_0} \quad (1C \quad N)$
 a pris Dieu l'âme de Nhum.

(Il a rendu l'âme).

(132)

-/أوحد الله جانبه./

('awHada)('allâhu)(jâniba-hu).

$\frac{V}{C_0} \quad (1C \quad N)$
 a rendu unique Dieu le côté de Nhum.

(Dieu l'a laissé seul, il l'a privé de ses proches).

(133)

-/أرق السعد جفنه./

('arraqa)('al-suhdu)(jafna-hu).

$\frac{V}{\text{Détf } C_0} \quad (1C \quad N)$
 épuise l'insomnie la paupière de Nhum.

(montrer des signes de fatigue à force d'étudier, ou à force de se soucier).

(134)

-/بيض الله وجهه./

(bayyaDa)('allâhu)(wajha-hu).

$\frac{V}{C_0} \quad (1C \quad N)$
 puisse blanchir Dieu le visage de Nhum.

(puisse Dieu rendre heureux. Nhum)..

(135)

-/جدع الله مسامعه./

(jadaca)('allâhu)(masâmica-hu).

$\frac{V}{C_0} \quad (1C \quad N)$
 inutile Dieu les oreilles de Nhum.

(formule de malédiction).

(136) /-جذّ الله دابرهـم./

(jadhdha)('allâhu)(dâbira-hu).
 \underline{V} \underline{C}_o ($\underline{1C}$ \underline{N})
 puisse couper Dieu le derrière de Nhum.
 (appeller la malédiction sur qn).

(137) /-دفع الله روحه ./

(dafaga)('allâhu)(rûHa-hu).
 \underline{V} \underline{C}_o ($\underline{1C}$ \underline{N})
 a versé Dieu l'âme de Nhum.
 (Mort à tel).

(138) /-لا يزال بياضه سواده ./

(lâ)(yuzâyilu)(bayâDu-hu)(sawâda-hu).
 $\underline{nég}$ \underline{V} (\underline{oC} \underline{N}) ($\underline{1C}$ \underline{N})
 ne quitte pas le blanc de Nhum, de ceci; le noir de Nhum, ceci.
 (Il a comme cible telle personne).

(139) /-لا أضحى الله ظله ./

(lâ)('aDHâ)('allâhu)(Zilla-ka).
 $\underline{nég}$ \underline{V} \underline{C}_o ($\underline{1C}$ \underline{N})
 que ne fasse pas disparaître Dieu ombre-votre.
 (Que Dieu vous protège!).

(140) /-أصم الله صداه ./

('aSamma)('allâhu)(Sadâ-hu).
 \underline{V} \underline{C}_o ($\underline{1C}$ \underline{N})
 puisse rendre sourd Dieu l'écho de Nhum.
 (Que Dieu fasse périr tel).

(141) /-طيب الله ثراه ./

(Tayyaba)('allâhu)(tharâ-hu).
 \underline{V} \underline{C}_o ($\underline{1C}$ \underline{N})
 puisse rendre bonne Dieu la terre de Nhum.
 (prière en faveur d'un défunt).

(142) /-سدّد الله خطاه ./

(saddada)('allâhu)(xuTâ-ka).
 \underline{V} \underline{C}_o ($\underline{1C}$ \underline{N})
 puisse rendre habile Dieu les pas de Nhum.
 (Que Dieu vous guide dans vos démarches).

(143) /-أطال الله بقاه ./

('aTâla)('allâhu)(baqâ'a-hu).
 \underline{V} \underline{C}_o ($\underline{1C}$ \underline{N})
 puisse rendre longue Dieu l'existence de Nhum.
 (que Dieu vous accorde une longue vie).

(144) . / برد الحق على كذا /-

(barāda)('al-Haqqu)(calâ)(kadhâ).
V Détf C_o Prép N₁
 devint froid le droit sur qch, qn.
 (quand il s'agit d'un droit incontestable).

(145) . / ما يقوم بها الا ابن بجدتها /-

(mâ)(yaqûmu)(bi-hâ)('illâ)('ibnu-bajdati-hâ).
nég V Prép N₁ Sauf C_o Poss¹
 ne se charge de ceci que le fils de célèbres-ses-aïeux.
 (Cette affaire ne mérite pas d'être confiée à n'importe
 qui).

(146) . / ممت الحاجة الى كذا /-

(massat)('al-Hâjatu)('ilâ)(kadhâ).
V Détf C_o Prép N₁
 a touché la nécessité à ceci.
 (la nécessité oblige-que...).

(147) . / دعت الضرورة الى كذا /-

(dacat)('al-Darûratu)('ilâ)(kadhâ).
V Détf C_o Prép N₁
 fait appel l'obligation à ceci.
 (se trouver dans l'obligation de...).

(148) . / نطقت الحال بكذا /-

(naṭaḡat)('al-Hâlu)(bi-kadhâ).
V Détf C_o Prép N₁
 a prononcé l'état ceci.
 (Ainsi soit-il, c'est évident!).

(149) . / ضرب الدهر بينهم /-

(Daraba)('al-dahru)(bayna-hum).
V Détf C_o Prép N₁
 a battu le siècle entre eux.
 (Ils sont séparés).

(150) . / بارك الله فيك /-

(bâraaka)('allâhu)(fi-ka).
V C_o Prép N₁
 puisse bénir Dieu en vous.
 (formule de bénédiction/c'est l'équivalent, aussi, de
 merci!, et Bravo!).

(151) . / فاق السهم بينهم /-

(fâḡa)('al-sahmu)(bayna-hum).
V Détf C_o prép N₁
 fut cassée la flèche au niveau de la coche entre gens.
 (Ils sont en désaccord).

(152) . / تقطعت أوماله لكذا /-

(taḡaṭṭacat)('awSâlu-hu)(li-kadhâ).
V (_oC N) Prép N₁
 se déchirent les entrailles de Nhum pour ceci.
 (il est épris d'une grande souffrance envers...).

(153) . / أول الله عليك /-

('awwala)('allâhu)(calay-ka).
V C_o Prép N₁
 a interprété Dieu sur Nhum.
 (que Dieu lui accorde une meilleur vie pleine de prospérité)

(154) /- أي ریح جاءت بـك ؟ /-

('ayyu-rîHin)(jâ'at)(bi-ka)?.

interrog C_o V Prép N₁

Quel vent vient avec vous-?.

(Quel bon vent vous amène?).

(155) /- ذهب أمس بما فيه /-

(dhahaba)('amsi)(bi-mâ-fî-hi).

V C_o PrépPron₁Prép Pron^o

est parti hier avec avec ce qui(il y a)en lui.

(l'équivalent de:c'est une histoire classée).

(156) /- رضي الله عنه /-

(raDiya)('allâhu)(can-hu).

V C_o Prép N₁a agréé Dieu de Nhum : compagnon du prophète.

(cette expression est propre aux compagnons du prophète et aux premiers exégètes).

(157) /- صفت يده من كذا /-

(Safirat)(yadu-hu)(min)(kadhâ).

V (C_o N) Prép N₁est vide la main de Nhum de telle chose.

(Puisse-t-il perdre sa fortune ou ceux dont il a besoin).

(158) /- طار صيته في الناس /-

(Târa)(Sîtu-hu)(fi)('al-nâsi).

V (C_o N) Prép Dét N₁s'envole le son de Nhum dans les gens.

(Il a une bonne réputation dans son entourage).

(159) /- طابت نفسه بكذا /-

(Tâbat)(nafsu-hu)(bi-kadhâ).

V (C_o N) Prép N₁est devenu bon l'esprit de Nhum de ceci.

(s'en trouver bien/s'en réjouir devant...).

(160) /- وقع القول عليه /-

(waqaca)('al-qawlu)(calay-hi).

V Détf C_o Prép N₁est tombée la parole sur Nhum.

(il lui fallut parler).

(161) /- تعلق قلبه بكذا /-

(tacallaqa)(qalbu-hu)(bi-kadhâ).

V (C_o N) Prép N₁s'est attaché le coeur de Nhum à Nhum.

(il aime passionnément, une femme, ou autre objet).

(162) /- فعل الله به وفعل /-

(facala)('allâhu)(bi-hi)(wa)(facala).

V C_o Prép N₁ conj V Pron^oa fait Dieu de Nhum et a fait.

(souhaiter bien du plaisir à qn).

(163) /- أكل الدهر عليه وشرب /-

('akala)('al-dahru)(calay-hi)(wa)(shariba).

V Détf C_o Prép N₁ conj V Pron^oa mangé le siecle sur ceci, Nhum; et a bu.

(il est vieux, et bon à rien).

(164) . /- يحسب له ألف حساب . /-

(yuHsabu)(la-hu)('alfu-Hisâbin).

VPass Prép N₁ C₀
se font mille comptes pour Nhum.

(c'est un talentueux/intraitable/qui compte parmi les personnes rares).

(165) . /- فقي في وجهه الرمان . /-

(fuqi'a)(fi)(wajhi-hi)('al-rummânu).

VPass Prép(C N) Détf C₀

furent écrasées les grenades(leurs grains)dans le visage de Nhum.

(pour une personne belle / d'un visage splendide).

(166) . /- عيـل صبره . /-

(cîla)(Sabru-hu).

VPass(C N)

est tombée a plat patience de Nhum.

(Il est à bout de ses forces).

(167) . /- عاد الحيس يحاسي . /-

(câda)('al-Hîsu)(yuHâsu).

VPass Détf C₀ VPass

recommence la torsion à se tordre(denouveau).

(s'emploie pour une corvée qui ne cesse de se répéter).

(168) . /- عصت تماما . /-

(cuSSat)(tamâ'imu-hu).

VPass(C N)

se sont endurcies les anulettes de Nhum.

(Il est devenu adulte).

(169) . /- اطلقت اليه الاعنة . /-

('uTliqat)('ilay-hi)('al-'acinnatu).

VPass Prép N₁ Détf C₀

furent détachées(envoyées)les rênes vers Nhum.

(Il est sujet d'intérêt/il attire l'attention de tout le monde).

(170) . /- ضرب الرق عليه . /-

(Duriba)('al-riqqu)(calay-hi).

VPass Détf C₀ Prép N₁

fut dressé le servage sur Nhum.

(Il est esclave à vie).

(171) . /- لا يصدق أثره . /-

(lâ)(yuSaddaqu)('atharu-hu).

nég VPass(C N)

n'est jamais admise comme sincère la trace de Nhum.

(Il ne dit jamais la vérité/on ne croit pas à un mot de ce qu'il dit).

(172) . /- مر عليه رجل الغراب . /-

(Surra)(calay-hi)(rijlu-'al-ghurâbi).

VPass Prép N₁ C₀

fut attaché sur Nhum le pied du corbeau.

(il fait l'objet de sérieuses difficultés).

(173) . /- لا يشق غباره . /-

(lâ)(yushaqqu)(ghubâru-hu).

nég VPass(C N)

ne peut être traversée la poussière de Nhum.

(C'est un grand seigneur/il est imbattable).

(174) . /تشق إليه الرحال /-

(tushaddu)('ilay-hi)('al-riHâlu).

VPass Prép N₁ Détf C₀
se plient pour Nhum les bagages.
(C'est le point de mire/il fascine tout le monde).

(175) . /رمي به الرجوان /-

(rumiya)(bi-hi)('al-rajawâni).

VPass Prép N₁ Détf C₀
furent jetées sur Nhum les murailles.
(Il est tombé dans le plus bas avilissement).

(176) . /بضاعتنا ردت اليها /-

(biDâcatu-nâ)(rudda-t)('ilay-nâ).

(oC Pron_i) VPass Pron Prép Pron_i
marchandise-notre-a été elle rendue pour nous.
(nous n'avons rien perdu/tout est intact).

(177) . /حم قضاة /-

(Humma)(qaDâ'u-hu).

VPass (oC N)
est accomplie la sentence de Nhum.
(Il a rendu l'âme).

(178) . /لا ينفرد له صيد /-

(lâ)(yanfuru)(la-hu)(Saydun).

nég VPass Prép N₁ C₀
ne fuit pour Nhum un gibier.
(Il est sans importance).

(179) . /جدّ ثدي أمه /-

(judhdha)(thadyu-'ummi-hi).

VPass (oC N)
soit coupé le sein de la mère de N.
(Mort à lui).

(180) . /تشنى عليه الخواصر /-

(tuthnâ)(calay-hi)('al-xawâSiru).

VPass Prép N₁ Détf C₀
se plient sur Nhum, ceci les hypocondres.
(il est intangible/il n'est pas facile à atteindre).

(181) . /يولف طبيعته /-

(yu'lafu)(Tabcu-hu).

VPass (oC N)
s'apprivoise le caractère de Nhum.
(il s'apprivoise facilement)-

(182) . /يهاب جانبه /-

(yuhâbu)(jânibu-hu).

VPass (oC N)
se redoute le côté de Nhum.
(il est redoutable/respectueux).

(183) . /نفضت به الاحلاس /-

(nufiDat)(bi-hi)('al-'aHlâsu).

VPass Prép N₁ Détf C₀
furent époussetés par Nhum les draps.
(Il a été traîné dans la boue).

(184) /لاينادى وليده ./

(lâ)(yunâdâ)(walîdu-hu).
nég VPass (oC N)
 ne se nomme pas le nouveau né de ceci.
 (C'est très grave!).

(185) /لاشقل له العما ./

(lâ)(tuqalqalu)(la-hu)('al-caSâ).
nég VPass Prép N Détf C_o
 ne se secoue pas pour Nhum le bâton.
 (on ne peut pas traiter facilement avec lui).

(186) /قضى الامر ./

(quDiya)('al-'amru).
VPass Détf C_o
 fut accompli l'ordre.
 (c'en est fait de...).

(187) /ما تفرن به صعبة ./

(mâ)(tuqranu)(bi-hi)(Sacbatun).
nég VPass Prép N C_o
 on ne peut accoupler à ceci, Nhum; une difficile.
 (pour une chose difficile à maintenir/c'est qn d'une
 grande autorité).

(188) /لايقعد أنفه ./

(lâ)(yugdacu)('anfu-hu).
nég VPass (oC N)
 ne peut pas être frappé le nez de Nhum.
 (il n'est pas vil/courageux)..

(189) /غلت أيديهم ./

(ghullat)('aydî-him).
VPass (oC N)
 soient attachées les mains de Nhum.
 (leur souhaiter la mise au carcan).

(190) /انقطعت أخباره ./

('ingatacat)('axbâru-hu).
Vréfl (C N)
 se sont coupées les nouvelles de Nhum.
 (il n'a pas donné signe de vie).

(191) /التوت معارينه ./

('iltawat)(maSârînu-hu).
Vréfl (oC N)
 se sont tordus les intestins de Nhum.
 (Il a faim/il crève de faim).

(192) /ارتوت عروقها ./

('irtawat)(curûqu-hu).
Vréfl (oC N)
 ont été abreuvées les veines de Nhum.
 (il n'a plus soif).

(193) . / استغواه الشيطان /-

('istaghwâ-hu)('al-shayTânu).

V N₁ Détf C₀
 a dupé Nhum le Satan.

(Il a été induit en erreur/égaré/séduit par la turpitude)

(194) . / غالته المنية /-

(ghâlat-hu)('al-maniyyatu).

V N₁ Détf C₀
 a emporté Nhum la mort.

(Il est mort subitement).

(195) . / فتنه الشيطان /-

(fatana-hu)('al-shayTânu).

V N₁ Détf C₀
 a séduit Nhum le Satan.

(Il a pris part à l'impiété).

(196) . / قاتله الله /-

(qâatala-hu)('allâhu).

V N₁ C₀
 puisse combattre Dieu Nhum.

(que Dieu le maudisse!).

(197) . / قتله الشر /-

(qatala-hu)('al-sharru).

V N₁ Détf C₀
 a battu Nhum le mal.

(il n'a pas de quoi subsister).

(198) . / قتله القحط /-

(qatala-hu)('al-qaHTu).

V N₁ Détf C₀
 a battu Nhum la sécheresse.

(il meurt de soif).

(199) . / قتلتها الحطة /-

(qatalat-hu)('al-HaTTatu).

V N₁ Détf C₀
 a tué Nhum la tenue.

(Cet ensemble lui convient parfaitement).

(200) . / أكرمك الله /-

('akrama-ka)('allâhu).

V N₁ C₀
 vous a honoré Dieu.

(formule de politesse se dit, notamment, quand on tient un langage indécent).

(201) . / كشفته الكواشف /-

(kashafat-hu)('al-kawâshifu).

V N₁ Détf C₀
 ont dévoilé Nhum celles qui découvrent.

(Ses mauvaises actions l'ont découvert de honte).

(202) . / لزمته اللعنة /-

(lazimat-hu)('al-lacnatu).

V N₁ Détf C₀
 s'applique inévitablement à Nhum la malédiction.

(Vouer au malheur qn/appeler sur lui la malédiction).

- (203) /-مسكه السكر /-
 (massa-hu)('al-sukru).
 $\frac{V}{a}$ $\frac{N_1}{touché}$ $\frac{Détf}{Nhum}$ $\frac{C_0}{l'ivresse}$.
 (il est un peu ivre).
- (204) /-مسكه جنون /-
 (massa-hu)(junûn).
 $\frac{V}{a}$ $\frac{N_1}{touché}$ $\frac{C_0}{Nhum}$ un attrait des Djins.
 (Il a eu une bouffée délirante).
- (205) /-ملكته يمينه /-
 (malakat-hu)(yamînu-hu).
 $\frac{V}{a}$ $\frac{N_1}{possédé}$ $\frac{C_0}{ceci}$, $\frac{N_1}{Nhum}$ $\frac{C_0}{la}$ (main) droite de $\frac{N_1}{Nhum}$.
 (il lui revient de droit).
- (206) /-هبلته أمه /-
 (habilat-hu)('ummu-hu).
 $\frac{V}{a}$ $\frac{N_1}{perdu}$ $\frac{C_0}{Nhum}$ mère-sa.
 (souhaiter qu'il arrive malheur à qn).
- (207) /-تفمده الله برحمته /-
 (taghammada-hu)('allâhu)(bi-raHmati-hi).
 $\frac{V}{puisse}$ $\frac{N_1}{couvrir}$ $\frac{C_0}{Nhum}$ Dieu avec $\frac{Prép}{C_2}$ $\frac{Poss^0}{C_2}$ $\frac{C_0}{miséricorde-sa}$.
 (Que Dieu couvre de miséricorde Tel...).
- (208) /-لا أهداه الله /-
 (lâ)('ahda'a-hu)('allâhu).
 $\frac{nég}{puisse}$ $\frac{V}{Dieu}$ $\frac{N_1}{ne}$ $\frac{C_0}{pas}$ calmer tel.
 (Que Dieu ne lui ôte pas ses soucis).
- (209) /-يهديه الله /-
 (yahdî-hi)('allâhu)!
 $\frac{V}{montre}$ $\frac{N_1}{le}$ $\frac{C_0}{droit}$ chemin à $\frac{N_1}{Nhum}$ Dieu.
 (Expression courante, l'équivalent sémantique de: il comprendra un jour).
- (210) /-أخذته عينه /-
 ('axadhat-hu)(caynu-hu).
 $\frac{V}{prend}$ $\frac{N_1}{Nhum}$ $\frac{C_0}{œil-son}$.
 (Il dort/il a un profond sommeil).
- (211) /-أخذته الالسنه /-
 ('axadhat-hu)('al-'alsinatu).
 $\frac{V}{prirent}$ $\frac{N_1}{ceci}$, $\frac{Détf}{Nhum}$ $\frac{C_0}{les}$ langues(organes).
 (on impute des propos calomnieux, des mensonges à...).
- (212) /-أخذته بطنه /-
 ('axadha-hu)(batnu-hu).
 $\frac{V}{prend}$ $\frac{N_1}{Nhum}$ $\frac{C_0}{ventre-son}$.
 (Il a la diarrhée).

(213) . / وخصه الشيب /-

(waxaDa-hu) ('al-shaybu).
 $\frac{V}{\text{ont}} \frac{N_1}{\text{marqué}} \frac{\text{Détf}}{\text{Nhum}} \frac{C_0}{\text{les cheveux blancs}}.$
 (il a vieilli, il a des cheveux blancs).

(214) . / أكلتهم الضيع /-

('akalat-hum) ('al-Dabucu).
 $\frac{V}{\text{a mangé}} \frac{N_1}{\text{Nhum}} \frac{\text{Détf}}{\text{la hyène}} \frac{C_0}{\text{la hyène}}.$
 (Ils ont connu une année de sécheresse).

(215) . / أكلهم الذئب /-

('akala-hum) ('al-dhi'bu).
 $\frac{V}{\text{a mangé}} \frac{N_1}{\text{Nhum}} \frac{\text{Détf}}{\text{le loup}} \frac{C_0}{\text{le loup}}.$
 (Ils ont vécu une année de disette).

(216) . / أكلته ضباع الضياع /-

('akalat-hu) (Dibâcu-'al-Diyâci).
 $\frac{V}{\text{ont mangé}} \frac{N_1}{\text{ceci, Nhum}} \frac{\text{Détf}}{\text{les hyènes des champs}} \frac{C_0}{\text{les hyènes des champs}}.$
 (manière de dire: cette chose ou cet individu n'existe plus).

(217) . / أكله الشيطان /-

('akala-hu) ('al-shayTânu).
 $\frac{V}{\text{a mangé}} \frac{N_1}{\text{Nhum}} \frac{\text{Détf}}{\text{le diable}} \frac{C_0}{\text{le diable}}.$
 (il a disparu dans la nature).

(218) . / أكلتهم السنون /-

('akalat-hum) ('al-sinûnu).
 $\frac{V}{\text{ont mangé}} \frac{N_1}{\text{les Nhum}} \frac{\text{Détf}}{\text{les années}} \frac{C_0}{\text{les années}}.$
 (Ils ont été ravagés par des années de disette).

(219) . / آكلوه البراغيث /-

('akalû-hu) ('al-barâghîthu).
 $\frac{V}{\text{ont mangé}} \frac{\text{Pron}_1}{\text{elles}} \frac{\text{Détf}}{\text{lui les}} \frac{C_0}{\text{les puces}}.$
 (phrase-étiquette que donne les grammairiens à un énoncé douteux).

(220) . / تألفه النفس /-

(ta'lafu-hu) ('al-nafsu).
 $\frac{V}{\text{apprivoise}} \frac{N_1}{\text{ceci, Nhum}} \frac{\text{Détf}}{\text{l'esprit}} \frac{C_0}{\text{l'esprit}}.$
 (il est sociable).

(221) . / بأجتهم البئسة /-

(bâjat-hum) ('al-bâ'ijatu).
 $\frac{V}{\text{a touché}} \frac{N_1}{\text{Nhum}} \frac{\text{Détf}}{\text{celle qui touche}} \frac{C_0}{\text{celle qui touche}}.$
 (le malheur les a atteints).

(222) . / بياك الله /-

(bayyâ-ka) ('allâhu).
 $\frac{V}{\text{protège-vous}} \frac{N_1}{\text{Dieu}} \frac{C_0}{\text{Dieu}}.$
 (formule de politesse/ Salut à vous!).

- (223) /- شكلته أمه /-
 (thakilat-hu)('ummu-hu).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_1}{}$ $\frac{C_0}{}$ $\frac{Poss^1}{}$
 puisse perdre Nhum mère-sa.
 (qu'il lui arrive malheur!).
- (224) /- تخفضه العين /-
 (tughmiDu-hu)('al-caynu).
 $\frac{V}{}$ $\frac{Pron_1}{}$ $\frac{Détf}{}$ $\frac{C_0}{}$
 se renferme l'oeil Nhum, ceci.
 (il ne vaut même pas la peine d'être vu, e).
- (225) /- جادك الفيث /-
 (jâda-ka)('al-ghaythu).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_1}{}$ $\frac{Détf}{}$ $\frac{C_0}{}$
 puisse tomber en abondance la pluie sur ceci, Nhum.
 (formule de bienveillance, pour qn de très cher/pour un souvenir inoubliable).
- (226) /- حرقه الحال /-
 (Haraqâ-hu)('al-Hâlu).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_1}{}$ $\frac{Détf}{}$ $\frac{C_0}{}$
 brûle Nhum la circonstance.
 (se faire une tête/être contrarié).
- (227) /- حصدته الالسنه /-
 (HaSadat-hu)('al-'alsinatu).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_1}{}$ $\frac{Détf}{}$ $\frac{C_0}{}$
 fauchèrent ceci, Nhum les langues(organes).
 (il est victime de certains propos calomnieux).
- (228) /- ذبلته الذبول /-
 (dabalat-hu)('al-dubûlu).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_1}{}$ $\frac{Détf}{}$ $\frac{C_0}{}$
 ont emporté Nhum les bubons de la peste.
 (il est malheureux).
- (229) /- ذاقت كفه فلانة /-
 (dhâqat)(kaffu-hu)(fulânatan).
 $\frac{V}{}$ $\frac{(C_0 N)}{}$ $\frac{N_1}{}$
 a goûté la paume de Nhum telle femme.
 (il caresse tendrement cette femme).
- (230) /- رآه العادر والوارد /-
 (ra'â-hu)('al-Sâdiru-wa-'al-wâridu).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_1}{}$ $\frac{Détf}{}$ $\frac{C_0}{}$
 a vu ceci, Nhum le revenant et le partant de, à l'abreuvoir.
 (C'est connu pour, et par tout le monde).
- (231) /- رحمه الله /-
 (raHima-hu)('allâhu).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_1}{}$ $\frac{C_0}{}$
 a eü pitié de Nhum Dieu.
 (formule rituelle/implorer Dieu et demander sa miséricorde pour un mort).
- (232) /- تزدرية العين /-
 (tazdarî-hi)('al-caynu).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_1}{}$ $\frac{Détf}{}$ $\frac{C_0}{}$
 déprécie ceci, Nhum l'oeil.
 (qui ne fait plaisir à personne/méprisé/délaissé).

- (233) . / الله يسترك /-
 ('allâhu)(yasturu-ka).
 $\frac{C_0}{}$ $\frac{V}{}$ $\frac{N_1}{}$
 puisse couvrir vous Dieu.
 (puisse Dieu couvrir votre pudeur!).
- (234) . / أسحقه الله /-
 ('asHaqa-hu)('allâhu).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_1}{}$ $\frac{C_0}{}$
 puisse éloigner Nhum Dieu.
 (Que Dieu l'éloigne de la mémoire de...).
- (235) . / صبغه الشيطان /-
 (Sabaca-hu)('al-shayTânu).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_1}{}$ $\frac{Détf}{}$ $\frac{C_0}{}$
 a désigné par son doigt Nhum le diable.
 (C'est un malfaisant, un démon)
- (236) . / ضربه الزلط /-
 (Daraba-hu)('al-zalTu).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_1}{}$ $\frac{Détf}{}$ $\frac{C_0}{}$
 a frappé Nhum la nudité.
 (il n'a pas un sou sur lui).
- (237) . / ضربه الله /-
 (Daraba-hu)('allâhu).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_1}{}$ $\frac{C_0}{}$
 a battu Nhum Dieu.
 (il a dévié du droit chemin).
- (238) . / ضربه الزعاف /-
 (Daraba-hu)('al-zucâfu).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_1}{}$ $\frac{Détf}{}$ $\frac{C_0}{}$
 a battu Nhum Al-zucâf poison.
 (il en a assez de...).
- (239) . / طرقته أم اللهم /-
 (Taraqat-hu)('ummu-'al-luhaymi).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_1}{}$ $\frac{C_0}{}$
 a frappé à la porte de Nhum Oum al-luhaym.
 (il est mort).
- (240) . / طرقته أم قشعم /-
 (Taraqat-hu)('ummu-qashcamin).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_1}{}$ $\frac{C_0}{}$
 a frappé à la porte de Nhum Oum-qashaam.
 (il a disparu).
- (241) . / عجسته عرق سوء /-
 (cajasat-hu)(cirqu-sû'in).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_1}{}$ $\frac{C_0}{}$
 a empêché Nhum une mauvaise veine.
 (Il a trouvé un prétexte ou une excuse) .
- (242) . / عضه الزمان /-
 (caDDa-hu)('al-zamânu).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_1}{}$ $\frac{Détf}{}$ $\frac{C_0}{}$
 a mordu Nhum le temps.
 (le temps l'a éprouvé).

(243) ./ علقه من الامر قيرة /-
 (caliqa-hu)(min)('al-'amri)(qîratun).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_1}{}$ $\frac{Prép}{}$ $\frac{Dét}{}$ $\frac{N_2}{}$ $\frac{C_0}{}$
 s'est attaché à Nhum de l'affaire goudron.
 (il a été mêlé dans une sombre affaire).

(244) ./ عا فاك الله من كذا /-
 (câDa-ka)('allâhu)(min)(kadhâ).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_1}{}$ $\frac{C_0}{}$ $\frac{Prép}{}$ $\frac{N_2}{}$
 donne-vous-le pareil Dieu de ceci.
 (Que Dieu vous en dédommage!).

(245) ./ غواه الطمع /-
 (ghawâ-hu)('al-Tamacu).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_1}{}$ $\frac{Détf}{}$ $\frac{C_0}{}$
 a induit en erreur Nhum l'avidité.
 (il a payé cher les méfaits de ses propos malsains).

(246) ./ عا فاك الله /-
 (câfâ-ka)/('allâhu)/.
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_1}{}$ $\frac{C_0}{}$
 gardera-vous sain(Dieu).
 (Que Dieu vous garde en bonne santé veuillez....).

(247) ./ ينجيك / (الله) /-
 (yunajjî-ka)/('allâhu)/.
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_1}{}$ $\frac{C_0}{}$
 sauve-vous (Dieu)
 (Que Dieu vous protège contre vent et marée).

(248) ./ يتورك / (الله) /-
 (yunawwiru-ka)/('allâhu)/.
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_1}{}$ $\frac{C_0}{}$
 illumine-vous (Dieu).
 (Que Dieu illumine votre visage de bonheur).

(249) ./ يحمد / (الله) / رأيك /-
 (yaHmadu)/('allâhu)/(ra'ya-ka).
 $\frac{V}{}$ $\frac{C_0}{}$ $(\frac{C}{N})$
 loue (Dieu) esprit-votre.
 (Que Dieu éclaire vos idées).

(250) ./ يعطي / (الله) علمك /-
 (yucallî)/('allâhu)/(calama-ka).
 $\frac{V}{}$ $\frac{C_0}{}$ $(\frac{C}{N})$
 hisse (Dieu) étendard-votre.
 (Que Dieu vous place dans les hauts rangs).

(251) ./ يسلمك / (الله) /-
 (yuslimu-ka)/('allâhu)/
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_1}{}$ $\frac{C}{0}$
 protège-vous (Dieu)
 (Cette phrase est une réponse à la formule de politesse
calâ 'al-salâmati (sur la paix); se dit aussi lors d'une
 retrouvaille.).

(252) ./ الله يسعل /-
 ('allâhu)(yusahhilu).
 $\frac{C_0}{}$ $\frac{V}{}$
 Dieu facilite.
 (Dieu viendra à votre aide/ c'est une réponse aussi à
 qn qui demande l'aumône).

(253) . / - / و س ر ق ا ع ق و م ه / -
 (wasica)(raqâcun)(qawma-hu).
 $\frac{V}{\text{couvre}}$ $\frac{C_0}{\text{suffisamment}}$ $\frac{C_1}{\text{Raqaâ}}$ $\frac{\text{Poss}^0}{\text{(Npropre)}}$ siens-ses.
 (ceci, cela suffit largement).

(254) . / - / ك ت ب الل ه له الس لامة / -
 (kataba)('allâhu)(la-hu)('al-salâmata).
 $\frac{V}{\text{a écrit}}$ $\frac{C_0}{\text{Dieu}}$ pour $\frac{\text{Prép}}{\text{Nhum}}$ $\frac{N_1}{\text{la}}$ $\frac{\text{Détf}}{\text{sécurité}}$ $\frac{C_2}{\text{.}}$
 (Dieu l'a sauvé de ceci).

(255) . / - / ع ر ف ح م ي ق ج م ل ه / -
 (carafa)(Humayqu)(jamala-hu).
 $\frac{V}{\text{a reconnu}}$ $\frac{C_0}{\text{Humayq}}$ $\frac{C_1}{\text{(Npropre)}}$ $\frac{\text{Poss}^0}{\text{chameau-son}}$.
 (Enfin il a compris!).

(256) . / - / ع ر ف ب ط ن ه ب ط ن ت ر ب ا / -
 (carafa)(baTnu-hu)(baTna-turbata).
 $\frac{V}{\text{a reconnu}}$ $\frac{C_0}{\text{le}}$ $\frac{N}{\text{ventre}}$ de $\frac{C_1}{\text{Nhum}}$ le lieu de Turba(Nlieu).
 (se reconnaître dans qch).

(257) . / - / أ ع ج ب ح ي ا ن ع م ه / -
 ('acjaba)(Hayyan)(nacamu-hu).
 $\frac{V}{\text{a plu}}$ à $\frac{C_1}{\text{Hayy}}$ $\frac{C_0}{\text{(Npropre)}}$ $\frac{\text{Poss}}{\text{oui-son}}$.
 (il a été déçu).

(258) . / - / ق د ع ب ر م و س ي الب ح ر / -
 (qad)(cabara)(mûsâ)('al-baHra).
 $\frac{\text{conj}}{\text{certes}}$ $\frac{V}{\text{a}}$ $\frac{C_0}{\text{trversé}}$ $\frac{\text{Détf}}{\text{Moïse}}$ $\frac{C_1}{\text{la}}$ $\frac{\text{Poss}}{\text{mer}}$.
 (faire éloge...).

(259) . / - / أ ط ل ع ض ب ذ ن ب ه / -
 ('aTlaca)(Dabbun)(dhanaba-hu).
 $\frac{V}{\text{a montré}}$ un $\frac{C_0}{\text{lézard}}$ sa $\frac{C_1}{\text{queue}}$ $\frac{\text{Poss}}{\text{.}}$.
 (le voilà enfin généreux).

(260) . / - / ك ا ر ه ا ي ط ح ن ك ي س ا ن / -
 (kârihan)(yaTHanu)(kaysânu).
 $\frac{C_1}{\text{à}}$ $\frac{V}{\text{contre-coeur}}$ $\frac{C_0}{\text{moudre}}$ $\frac{\text{Poss}}{\text{Kaysan}}$ $\frac{\text{Poss}}{\text{(Npropre)}}$.
 (il fait une corvée).

(261) . / - / ق ل الد ر ي م ن ف ق ه / -
 (Dalla)('al-duraySu)(nafaqa-hu).
 $\frac{V}{\text{a perdu}}$ le $\frac{\text{Détf}}{\text{raton}}$ $\frac{C_0}{\text{trou-son}}$ $\frac{C_1}{\text{.}}$ $\frac{\text{Poss}}{\text{.}}$
 (il a raté son affaire).

(262) . / - / ض ر ب الل ي ل ر و ا ق ه / -
 (Daraba)('allaylu)(riwâqa-hu).
 $\frac{V}{\text{a battu}}$ la $\frac{C_0}{\text{nuit}}$ $\frac{C_1}{\text{galerie}}$ $\frac{\text{Poss}}{\text{-sa}}$.
 (la nuit est tombée).

- (263) ./لقوة ما دفعت قبيما /
 (laqwatun)(Sâdafat)(qabîsan).
 $\frac{C_0}{\text{une}} \frac{V}{\text{femelle}} \frac{C_1}{\text{qui retient}} \frac{C_1}{\text{promptement}}$ a rencontré un
 véritable mâle, qui féconde promptement.
 (pour deux personnes ayant chacune le même goût que
 l'autre).
- (264) ./اشتعل الرأس شيئا /
 ('shtacala)('al-ra'su)(shayban).
 $\frac{V}{\text{s'enflamme}} \frac{\text{Détf } C_0}{\text{la tête}} \frac{C_1}{\text{cheveux blancs}}$.
 (être d'un certain âge/ avoir des cheveux blancs).
- (265) ./ربي زدني علما /
 (rabbî)(zid-nî)(cilman).
 $\frac{C_0 \text{Poss}}{\text{Dieu-mon}} \frac{V}{\text{accrois-moi}} \frac{\text{Pron}_1}{\text{en}} \frac{C_2}{\text{science}}$.
 (On apprend des choses! /j'aimerais bien savoir).
- (266) ./يا مَرَّ زدها قعبا /
 (yâ)(murru)(zid-hâ)(qacban).
 $\frac{O}{O} \frac{C_0}{\text{Mour}(\bar{N}\text{propre})} \frac{V}{\text{ajoutez}}$ en une coupe.
 (pour personne qui n'en a que plus de mérite).
- (267) ./ركب السيل الدرج /
 (rakiba)('al-saylu)('al-daraja).
 $\frac{V}{\text{a monté}} \frac{\text{Détf } C_0}{\text{le torrent}} \frac{\text{Détf } C_1}{\text{le cours}}$.
 (Tout est entré en ordre).
- (268) ./فلم ربح العير اذن /
 (fa-lima)(rabaDa)('al-cayru)('idhan)?.
 $\frac{\text{conj interrog } V}{\text{Et pourquoi se coucha}} \frac{\text{Détf } C_0}{\text{l'âne}} \frac{\text{Adv}}{\text{alors ?}}$
 (s'emploie après une déclaration qui ne va pas sans
 contredit).
- (269) ./ذكرني فوك حماري أهلي /
 (dhakkara-nî)(fû-ki)(Himâray-'ahl-î).
 $\frac{V}{\text{rappelle-moi}} \frac{\text{Pron}_1}{\text{bouche-toi}} \frac{C_0 \text{Poss}}{\text{deux}} \frac{C_2}{\text{bourricots-des-miens}}$.
 (pour une personne qui tient des propos monstrueux).
- (270) ./دارت الحرب سجالا /
 (dârat)('al-Harbu)(sijâlan).
 $\frac{V}{\text{tourne}} \frac{\text{Détf } C_0}{\text{la guerre}} \frac{C_1}{\text{seaux}}$.
 (La guerre avait diverses chances).
- (271) ./كارها حج بيطار /
 (kârihan)(Hajja)(bayTâru).
 $\frac{C_1}{\text{Malgré}} \frac{V}{\text{lui}} \frac{C_0}{\text{a fait}} \frac{C_0}{\text{le pèlerinage}}$ Baytar(Npropre).
 (Faire qch à contre-coeur).
- (272) ./لم يجي وقت القديد بعد /
 (lam)(yaji)('waqtu-'al-qiddîdi)(bacdu).
 $\frac{\text{nég}}{\text{n'est pas}} \frac{V}{\text{venu}} \frac{C_0}{\text{moment de}} \frac{\text{Adv}}{\text{la viande séchée}}$ encore.
 (Patience!; nous ne sommes pas encore là).

- (273) /جاوز الحزام الطبيين /
 (jâwaza)('al-Hizâmu)('al-Tibyayni).
 \underline{V} $\underline{Détf}$ $\underline{C_0}$ $\underline{Détf}$ $\underline{C_1}$
 dépasse la sangle les tétines.
 (En avoir assez!).
- (274) /جا زاك الله خيرا /
 (jâzâ-ka)('allâhu)(xayran).
 \underline{V} $\underline{E_1}$ $\underline{C_0}$ $\underline{C_2}$
 puisse rétribuer-vous Dieu bien.
 (Formule de politesse/je vous en prie de.../Merci).
- (275) /سيل جر الضبع /
 (saylun)(jarra)('al-Dabuca).
 $\underline{C_0}$ \underline{V} $\underline{Détf}$ $\underline{C_1}$
 torrent a emporté la hyène.
 (Il pleut à torrents).
- (276) /جبت ختونة دهر ا /
 (jabbat)(xutûnatun)(dahran).
 \underline{V} $\underline{C_0}$ $\underline{C_1}$
 a coupé la consanguinité Dahr. (Npropre).
 (Pour qn qui a coupé les ponts avec ses proches).
- (277) /وضعت الحرب أوزارها /
 (waDacat)('al-Harbu)('awzâra-hâ).
 \underline{V} $\underline{Détf}$ $\underline{C_0}$ $\underline{C_1}$ \underline{Poss}
 a déposé la guerre charges-ses.
 (La guerre bat son plein).
- (278) /وافق شن طبقة /
 (wâfaqa)(shannun)(Tabaqa).
 \underline{V} $\underline{C_0}$ $\underline{C_1}$
 correspond Shan(Npropre)(à) Tabaqa(Npropre).
 (ils sont tombés d'accord/ILs se ressemblent).
- (279) /علك الغرس اللجام /
 (calaka)('al-farasu)('al-lijâma).
 \underline{V} $\underline{Détf}$ $\underline{C_0}$ $\underline{Détf}$ $\underline{C_1}$
 ronge le cheval le frein.
 (Quand on a des pressentiments).
- (280) /غضم الفصيل فرع أمه /
 (ghadhima)('al-faySalu)(Darca-'ummi-hi).
 \underline{V} $\underline{Détf}$ $\underline{C_0}$ $\underline{C_1}$ \underline{Poss}^0
 a épuisé le petit chameau le pis de mère-sa.
 (pour qn qui mange avidement).
- (281) /أبدت الحرب نا جديها /
 ('abdat)('al-Harbu)(nâjidhay-hâ).
 \underline{V} $\underline{Détf}$ $\underline{C_0}$ $\underline{C_1}$ \underline{Poss}^0
 a montré la guerre deux molaires-ses.
 (C'est une guerre qui s'annonce sans merci).
- (282) /أكل الماء الصخرة /
 ('akala)('al-mâ'u)('al-Saxrata).
 \underline{V} $\underline{Détf}$ $\underline{C_0}$ $\underline{Détf}$ $\underline{C_1}$
 a creusé l'eau le rocher.
 (faire mille choses à la fois).

- (283) /-أكل البعير روقه /-
 ('akala) ('al-bacîru) (rawqa-hu).
 $\begin{matrix} \underline{V} & & \underline{Détf} & \underline{C_0} & \underline{C_1} & \underline{Poss}^0 \end{matrix}$
 a mangé le chameau dent molaire-sa.
 (Il est vieux, Nhum; N-hum).
- (284) /-نام عمام ساعة الرحيل /-
 (nâma) (ciSâmu) (sâcata-'al-raHîli).
 $\begin{matrix} \underline{V} & & \underline{C_0} & & \underline{C_1} \end{matrix}$
 s'est endormi Isam (N propre) à l'heure du départ.
 (pour qn qui réclame qch alors qu'il est trop tard).
- (285) /-نجّا عبرا سمه /-
 (najjâ) (cayran) (simanu-hu).
 $\begin{matrix} \underline{V} & & \underline{C_1} & & \underline{C_0} & \underline{Poss}^1 \end{matrix}$
 a sauvé un âne grâisse-sa.
 (IL l'a échappé belle).
- (286) /-مدّ الليل ستاره /-
 (madda) ('al-laylu) (sitâra-hu).
 $\begin{matrix} \underline{V} & & \underline{Détf} & \underline{C_0} & \underline{C_1} & \underline{Poss}^0 \end{matrix}$
 étend la nuit voile-son.
 (la nuit est tombée).
- (287) /-كفت الزافنة المومونة /-
 (kafat) ('al-zâfinatu) ('al-ma'ûnata).
 $\begin{matrix} \underline{V} & & \underline{Détf} & \underline{C_0} & & \underline{Détf} & \underline{C_1} \end{matrix}$
 a épargné la danseuse douée la provision (l'effort).
 (En parlant de la bonne adresse d'un connaisseur qui
 sait bien prendre les choses).
- (288) /-قطعت جهيزة . قول كل خطيب /-
 (qaTacat) (jahîzatu) (qawla-kulli-xaTîbin).
 $\begin{matrix} \underline{V} & & \underline{C_0} & & \underline{C_1} \end{matrix}$
 a coupé Jahizâ (N propre) parole de tout orateur.
 (brouiller les cartes/détourner le sujet d'une
 conversation).
- (289) /-تقطع قلبه أسي /-
 (taqaTTaca) (qalbu-hu) ('asan).
 $\begin{matrix} \underline{V} & & (\underline{C} \quad \underline{N}) & & \underline{C_1} \end{matrix}$
 se déchire cœur de Nhum¹ (de) douleur.
 (il éprouve un grand chagrin).
- (290) /-قدمت يده خيرا /-
 (qaddamat) (yadu-hu) (xayran + sharran).
 $\begin{matrix} \underline{V} & & (\underline{C} \quad \underline{N}) & & \underline{C_1} \end{matrix}$
 a devancé main de Nhum bien, mal .
 (il a fait du bien, où il a fait du mal).
- (291) /-بلغ السيل الزبي /-
 (balaghâ) ('al-saylu) ('al-zubâ).
 $\begin{matrix} \underline{V} & & \underline{Détf} & \underline{C_0} & & \underline{Détf} & \underline{C_1} \end{matrix}$
 a atteint le torrent les buttes.
 (En voilà assez !).

(292) . /جرى له طير الشمال /.

(jarâ)(la-hu)(Tayru-'al-shamâli).

V Prép N₁ C₀
est passé pour Nhum l'oiseau de la gauche.
(Il est d'une humeur noire).

(293) . /تقشعر له الذوائب /.

(taqshacirru)(la-hu)('al-dhawâ'ibu).

V Prép N₁ Détf C₀
frissonnent pour ceci les crinières.
(En signe de panique/ -être épris de frayeur).

(294) . /أغشى الله على بصره /.

('aghshâ)('allâhu)(calâ)(baSari-hi).

V C₀ Prép (C N)
a scellé Dieu sur vision de Nhum.
(Dieu l'a rendu aveugle).

(295) . /انقطع منه السحر /.

('inqaTaca)(min-hu)('al-saHaru).

V Prép N₁ Détf C₀
s'est coupé de Nhum les poumons.
(Il est désespéré à tout jamais).

(296) . /تقطعت بهم الاسباب /.

(taqaTTacat)(bi-hum)('al-'asbâbu).

V Prép N₁ Détf C₀
ont été coupé par les Nhum les liens.
(ils sont désavantagés, déshérités, dans un lointain pays).

(297) . /انقطع بينهم السبب /.

('inqaTaca)(bayna-hum)('al-sababu).

V Prép N₁ Détf C₀
fut coupé entre Nhum le lien.
(ils ne se voient plus).

(298) . /قامت عليه القيامة /.

(qâmat)(calay-hi)('al-qiyâmatu).

V Prép N₁ Détf C₀
se dressa sur Nhum la résurrection.
(Il a eu bien des malheur).

(299) . /قامت له العين /.

(qâmat)(la-hu)('al-caynu).

V Prép N₁ Détf C₀
se fixe pour Nhum, ceci l'oeil.
(les yeux s'ouvrent grand devant ceci, celui-ci).

(300) . /انكسرت بينهم رمح /.

(inkasarat)(bayna-hum)(rumHun).

V Prép N₁ C₀
il s'est cassé entre Nhum une flèche.
(ils sont devenus des ennemis-déclarés).

(301) . /مر له غراب الشمال /.

(marra)(la-hu)(ghurâbu-'al-shmâli).

V Prép N₁ C₀
il est passé pour Nhum le corbeau de la gauche.
(il est de mauvais poil).

- (302) /-مضى له يوم كأيام /-
 (maDâ)(la-hu)(yawmun)(ka-'ayyâmin).
 V Prép N₁ C₀ Prép C₂
 est passé pour Nhum un jour comme les jours.
 (C'est une terrible journée...)
- (303) /-يندى له الجبين /-
 (yandâ)(la-hu)('al-jabînu).
 V Prép N₁ Détf C₀
 transpire pour ceci, Nhum le front.
 (Il fait honte).
- (304) /-لا ينضب له معين /-
 (lâ)(yanDabu)(la-hu)(macînu).
 nég V Prép N₁ C₀
 ne tarit pour Nhum, ceci une source.
 (Il abonde en mérite).
- (305) /-لا ينتطح فيه عزان /-
 (lâ)(yantaTiHu)(fî-hi)(canzâni).
 nég V Prép N₁ C₀
 ne se combat pas à coup de cornes dans ceci deux
 chevrons.
 (C'est clair net ; indiscutable).
- (306) /-أتى عليهم ذو أتى /-
 ('atâ)(calay-hum)(dhû-'atâ).
 V Prép N₁ C₀
 est venu sur Nhum, ceci dhû-'atâ.
 (Les catastrophes ont ravagé ceci, Nhum).
- (307) /-وجب فيه الحد /-
 (wajaba)(fî-hi)('al-Haddu).
 V Prép N₁ Détf C₀
 est devenu obligatoire dans Nhum le terme.
 (faire l'objet d'une peine sévère).
- (308) /-أزفت به الأفة /-
 ('azifat)(bi-hi)('al-'âzifatu).
 V Prép N₁ Détf C₀
 a été emporté Nhum par celle qui arrive à l'improviste.
 (Il a disparu brusquement).
- (309) /-أطت به الرحم /-
 ('aTTat)(bi-hi)('al-raHimu).
 V Prép N₁ Détf C₀
 gémit de ceci, Nhum l'utérus.
 (il lui manque beaucoup/il est ému de pitié envers...).
- (310) /-أودت بهم عقاب ملاع /-
 ('awdat)(bi-him)(cuqâbu-malâci).
 V Prép N₁ C₀
 a emporté Nhum, ceci aigle du désert.
 (il ont été emportés par les hommes ou les fléaux naturels).
- (311) /-بعدت عليهم الشقة /-
 (bacudat)(calay-hum)('al-shuqqatu).
 V Prép N₁ Détf C₀
 fut long pour Nhum le trajet .
 (Il n'ont pas fait preuve de grand courage).

(312) /-فما بكت عليهم السما والارض ./ (fa-mâ)(bakat)(calay-hum)('al-samâ'u-wa-'al-'arDu).
conjnég V Prép N₁ Détf C₀
 et ne pleurerent sur Nhum le ciel et la terre.
 ni le ciel, ni la terre ne pleurerent sur Nhum.
 (Personne ne se soucie d'eux).

(313) /-ثاب اليه عقله ./ (thâba)('ilay-hi)(caqlu-hu).
V Prép N₁ C₀ Poss¹
 retourne à Nhum esprit son.
 (Il pris conscience).

(314) /-جرى عليه القلم ./ (jarâ)(calay-hi)('al-qalamu).
V Prép N₁ Détf C₀
 a couru sur Nhum la plume.
 (Il atteint la majorité)..

(315) /-جرت عليه موسى ./ (jarat)(calay-hi)('al-mûsâ).
V Prép N₁ Détf C₀
 a couru sur Nhum le rasoir.
 (Il a atteint la majorité-légale(garçon)).

(316) /-تحتك فيه الركبة بالركبة ./ (taHtakku)(fî-hâ)('al-rukbatu)(bi-'al-rukbatu).
V Prép N₁ Détf C₀ Prép Détf C₂
 se frotte dans ceci le genou par le genou.
 (Quand il s'agit d'une affaire laborieuse, qui demande un grand effort).

(317) /-حلت به أم أدراس ./ (Hallat)(bi-hi)('ummu-'adrâSin).
V Prép N₁ C₀
 a visité Nhum Oum-adrâs.
 (il est dans une situation désagréable).

(318) /-تحلى به العين ./ (taHlâ)(bi-hi)('al-caynu).
V Prép N₁ Détf C₀
 devint doux par ceci l'oeil.
 (pour qch d'adorable qui attire la sympathie de tout le monde).

(319) /-دبت بينهم العقارب ./ (dabbat)(bayna-hum)('al-caqâribu).
V Prép N₁ Détf C₀
 ont marché entre Nhum les scorpions.
 (Il y a des mouchards entre ces gens).

(320) /-دارت عليهم رعي الحرباء ./ (dârat)(calay-him)(raHâ-'al-Harbi).
V Prép N₁ C₀
 tourna sur eux la meule de la guerre.
 (La machine de guerre a exterminé ces gens).

(321) /-ذهب منو الاطيبان ./ (dhahaba)(min-hu)('al-'aTyabâni).
V Prép N₁ Détf C₀
 sont partis de ceci les deux parfaits.
 (Il est bon à rien).

- (322) /- ارتدّت عليه أرواح النبل ./
- ('irtaddat)(calay-hi)('arcâDu-'al-nabli).
 V Prép N₁ C₀
 retournerent sur Nhum les entailles des flèches.
 (Il n'a pas eu ce qu'il voulait).
- (323) /- زلّت به نعله ./
- (zallat)(bi-hi)(naclu-hu).
 V Prép N₁ C₀ Poss¹
 ont glissé par Nhum sandales.
 (Il a fait banqueroute).
- (324) /- يسأل عنك الخير ./
- (yas'alu)(can-ka)('al-xayru).
 V Prép N₁ Détf C₀
 demande après vous le bien.
 (formule de politesse/s'emploie comme réponse au locuteur qui désire avoir des nouvelles d'une personne).
- (325) /- ساحت بهم الأرض ./
- (sâxat)(bi-hum)('al-'arDu).
 V Prép N₁ Détf C₀
 s'enfonce par ceci, Nhum la terre.
 (La terre les a engloutis).
- (326) /- ماغت بهم الأرض ./
- (sâghat)(bi-hum)('al-'arDu).
 V Prép N₁ Détf C₀
 a avalé par Nhum la terre.
 (La terre les a engloutis).
- (327) /- سولت له نفسه ./
- (sawwalat)(la-hu)(nafsu-hu).
 V Prép N₁ C₀ Poss¹
 insinua pour Nhum esprit son.
 (il s'imagina que../son esprit lui persuade de...).
- (328) /- تصوّت به الأرض ./
- (tasawwat)(bi-hi)('al-'arDu)/(tasawwat)(calay-hi)('al-'arDu).
 V Prép N₁ Détf C₀ V Prép N₁ Détf C₀
 a été aplanie par Nhum la terre./fut aplanie sur Nhum la...
 (Il a été englouti).
- (329) /- لا تشوكت منه شائكة ./
- (lâ)(tashûku-ka)(min-hu)(shâ'ikatun).
 nég V N₁ Prép N₂ C₀
 ne vous pique de ceci, Nhum épine.
 (Vous n'avez rien à craindre de la part de ceci, Nhum)
- (330) /- تصدّعت الأرض بهم ./
- (taSaddacat)('al-'arDu)(bi-fulân).
 V Détf C₀ Prép N₁
 s'est fondue la terre par Nhum.
 (Il s'est enfui).
- (331) /- تصدّعت بهم العما ./
- (taSaddacat)(bi-hi)('al-caSâ).
 V Prép N₁ Détf C₀
 s'est fondue par Nhum le bâton.
 (il est sans abri/il est sur le pavé).

- (332) ./- تصافقت عليه الأيدي /-
 (taSâfaqat)(calay-hi)('al-'ayâdî).
V Prép N₁ Détf C
 applaudirent sur ceci, Nhum les mains.
 (Il mérite d'être applaudi des deux mains).
- (333) ./- ضاقت بهم الأرض /-
 (Dâqat)(bi-him)('al-'arDu).
V Prép N₁ Détf C₀
 devint étroite par Nhum la terre.
 (Il ne sait à quel Saint se vouer).
- (334) ./- اطلع عليه ذو عينين /-
 ('iTalaca)(calay-hi)(dhû-caynayni).
V Prép N₁ C₀
 a rendu compte de ceci un ayant de yeux.
 (Ce n'est pas une affaire inconnue).
- (335) ./- طارت به العنقا * /-
 (Târat)(bi-hi)('al-canqâ'u).
V Prép N₁ Détf C₀
 est parti par ceci Al-ankaa(oiseau imaginaire).
 (Il fut anéanti).
- (336) ./- عرض له عارض /-
 (caraDa)(la-hu)(câriDûn).
V Prép N₁ C₀
 est survenu pour Nhum un obstacle.
 (Il lui est arrivé quelque chose-).
- (337) ./- توقرت فيه الشروط /-
 (tawaffarat)(fî-hi)('al-shurûTu).
V Prép N₁ Détf C₀
 sont épargnées dans ceci, Nhum les conditions.
 (Il rempli les conditions -).
- (338) ./- عطمت به اللجم /-
 (caTisat)(bi-hi)('al-lujamu).
V Prép N₁ Détf C₀
 ont éternué par Nhum les mors.
 (Il est mort).
- (339) ./- عملت بينهم الضجة /-
 (camilat)(bayna-hum)('al-Dajjatu-wa-'al-rannatu).
V Prép N₁ Détf C₀
 a travaillé entre Nhum le vacarme et la résonance.
 (Ils sont épris par des lamentations).
- (340) ./- أعوق به الدابة والمزاد /-
 ('acwaqa)(bi-hi)('al-dâbbatu-wa-'al-mazâdu).
V Prép N₁ Détf C₀
 a empêché par Nhum la monture et le viatique.
 (Il a trouvé un prétexte pour se justifier auprès de...)
- (341) ./- أعياه بعيره /-
 ('acyâ)(bi-hi)(bacîru-hu).
V Prép N₁ C₀ Poss₁
 s'est fatigué par Nhum chameau-son.
 (Son courage lui fait faux bond).

(342) . / لا يفت عليه شيء . /

(lâ)(yaghiththu)(calay-hi)(shay'un).
 nég V Prép N₁ C₀
 ne déplaît sur Nhum chose.
 (tout lui est bon/il ne refuse rien).

(343) . / لا يفت عليه أحد . /

(lâ)(yaghiththu)(calay-hi)('aHadun).
 nég V Prép N₁ C₀
 ne déplaît sur Nhum aucun.
 (Il implore tout le monde).

(344) . / انما ت به الزمن . /

('inSâta)(bi-hi)('al-zamanu).
 V Prép N₁ Détf C₀
 retentit de Nhum le temps.
 (Le siècle retentit de son nom).

(345) . / فسا بينهم الضربان . /

(fasa'a)(bayna-hum)('al-Daribânu).
 V Prép N₁ Détf C₀
 a lâché un vent entre Nhum(plur) le putois.
 (On a semé la discorde entre ces gens).

(346) . / غاب نجمه /-

(ghâba)(najmu-hu).
 V (oC N)
 s'est absentée étoile de Nhum.
 (il ne compte plus parmi les vivants).

(347) . / ما اغتمفت عينه /-

(mâ)('ightamaDat)(caynu-hu).
 nég V (oC N)
 ne furent pas fermés les yeux de Nhum.
 (il n'a pas dormi il n'a pas eu sommeil).

(348) . / غلا مرجله /-

(ghalâ)(mirjalu-hu).
 V (oC N)
 bouillonné le chaudron de Nhum.
 (Il a les nerfs en boule).

(349) . / غل بصره /-

(ghalla)(baSaru-hu).
 V (oC N)
 a dévié vision de Nhum.
 (IL a perdu le bon sens).

(350) . / أفرغ روعه /-

('afraxa)(rawcu-hu).
 V (oC N)
 éclore frayeur de Nhum.
 (Sa colère s'apaise).

(351) . / فسدت صلاحيته /-

(fasadat)(SalâHiyatu-hu).
 V (oC N)
 est gâtée la validité de ceci.
 (il est périmé, il a cessé d'être bon à).

(352) . / انفض وطبه /-

('infashsha)(waTbu-hu).
 V (oC N)
 est désenflée l'outre de Nhum.
 (Il est devenu calme/sa colère est atténuée).

(353) . / لا فخر في فوك /-

(lâ)(fuDDa)(fû-ka).
 nég VPass (oC N)
 puisse ne pas être brisée la bouche de Nhum.
 (Phrase appellative/que vos dents soient conservées).

(354) . / فخر فوك /-

(fuDDa)(fû-ka).
 VPass (oC N)
 Que soit brisée bouche de Nhum.
 (Appellative/Pour qn dont la parole est hostile: que ses dents tombent ensemble).

(355) . / أفلج سهمهم /-

('aflaja)(sahmu-hum).
 V (oC N)
 a touché la flèche de Nhum.
 (ils ont gagné).

(356)

./ فا ضت نفسه /-

(fâDat)(nafsu-hu).
 $\frac{V}{(oC \quad N)}$
 a débordé l'âme de Nhum.
 (il est mort).

(357)

./ فا ض خيريه /-

(fâDa)(xayru-hu).
 $\frac{V}{(oC \quad N)}$
 déborde bien de Nhum, ceci.
 (a/il est charitable, b/il abonde de richesses).

(358)

./ تقدم سلف ذكره /-

(taqaddama + salafa)(dhikru-hu).
 $\frac{V}{(oC \quad N)}$
 est avancée mention sa.
 (précédemment mentionné).

(359)

./ قسا قلبه /-

(qasâ)(qalbu-hu).
 $\frac{V}{(oC \quad N)}$
 durcit le coeur de Nhum.
 (Il a le coeur dur).

(360)

./ انقم ظهره /-

('inqaSama)(Zahru-hu).
 $\frac{V}{(oC \quad N)}$
 s'est brisé le dos de Nhum.
 (Il est sans assistance, ni secours).

(361)

./ انقمت عما القوم /-

('inqaSamat)(caSâ-'al-qawmi).
 $\frac{V}{(oC \quad N)}$
 est fondu le bâton de Nhum.
 (il sont divisés).

(362)

./ انقطعت أسباب عيشه /-

('inqaTacat)('asbâbu-cayshi-hi).
 $\frac{V}{(oC \quad N)}$
 Ont été coupé les raisons de vie de Nhum.
 (Il est sans ressources).

(363)

./ لاقطعت أبا جله /-

(lâ)(quTicat)('abâjilu-hu).
 $\frac{V}{(oC \quad N)}$
 nég VPass
 puisse ne pas être coupés les nerfs de Nhum.
 (Qu'il ne se désiste pas).

(364)

./ انقطع أبهره /-

('inqaTaca)('abharu-hu).
 $\frac{V}{(oC \quad N)}$
 est coupé l'artère de Nhum, N-hum.
 (Il est mort).

(365)

./ انقطع حسه /-

('inqaTaca)(Hissu-hu).
 $\frac{V}{(oC \quad N)}$
 est coupé le bruit de Nhum.
 (Il ne donne aucun signe de vie).

- (366) ./ شققعت عمدهم /-
 (taqacqacat)(cumudu-hum).
 $\frac{V}{\text{ }} \quad \left(\frac{C}{\text{ }} \quad \frac{N}{\text{ }} \right)$
 s'agitent les piliers de Nhum.
 (Ils s'en vont).
- (367) ./ وضعى ايما نه /-
 (Dacufa)('îmânu-hu).
 $\frac{V}{\text{ }} \quad \left(\frac{C}{\text{ }} \quad \frac{N}{\text{ }} \right)$
 est devenu faible la foi de Nhum.
 (Il a mauvaise foi/C'est un malhonnête).
- (368) ./ قل حبه /-
 (qalla)(Hissu-hu).
 $\frac{V}{\text{ }} \quad \left(\frac{C}{\text{ }} \quad \frac{N}{\text{ }} \right)$
 s'est affaibli le bruit de Nhum.
 (Il n'est plus dans les rangs).
- (369) ./ قلفت محاوره /-
 (qalifat)(maHâwîru-hu).
 $\frac{V}{\text{ }} \quad \left(\frac{C}{\text{ }} \quad \frac{N}{\text{ }} \right)$
 sont débouchés les cylindres de Nhum.
 (Il est en plein désarroi).
- (370) ./ قلق خرت فلان /-
 (qaliqa)(xartu-fulân).
 $\frac{V}{\text{ }} \quad \left(\frac{C}{\text{ }} \quad \frac{N}{\text{ }} \right)$
 est agité le trou de Nhum.
 (Il a affaire à qch de mauvais goût).
- (371) ./ انقابت بيضتهم /-
 ('inqâbat)(bayDatu-hum).
 $\frac{V}{\text{ }} \quad \left(\frac{C}{\text{ }} \quad \frac{N}{\text{ }} \right)$
 Est cassé l'oeuf de Nhum.
 (Le secret de Nhum est éventé).
- (372) ./ اكدت أظفارك /-
 ('akdat)('azfâru-ka).
 $\frac{V}{\text{ }} \quad \left(\frac{C}{\text{ }} \quad \frac{N}{\text{ }} \right)$
 sont épuisés les ongles de Nhum.
 ((Puissent les affaires de Nhum tomber en ruine).
- (373) ./ كسدت تجارته /-
 (kasadat)(tijâratu-hu).
 $\frac{V}{\text{ }} \quad \left(\frac{C}{\text{ }} \quad \frac{N}{\text{ }} \right)$
 puisse ne pas avoir de débit le négoce de Nhum.
 (Que vaines soient les actions de tel).
- (374) ./ انكسر أنفه /-
 (inkasara)('anfu-hu).
 $\frac{V}{\text{ }} \quad \left(\frac{C}{\text{ }} \quad \frac{N}{\text{ }} \right)$
 s'est cassé le nez de Nhum.
 (il a fait faillite).
- (375) ./ انكسر نعاسه /-
 ('inkasara)(nucâsu-hu).
 $\frac{V}{\text{ }} \quad \left(\frac{C}{\text{ }} \quad \frac{N}{\text{ }} \right)$
 est cassé le sommeil de Nhum.
 (Il n'a plus sommeil).

(396)

./-بردت همته /-

(baradat)(himmatu-hu).

 $\frac{V}{(oC \quad N)}$ s'est refroidi le dessein de Nhum.

(Il ne s'attache plus aux valeurs élevées/il n'aspire plus à la gloire).

(397)

./-بردت أعصابه /-

(baradat)('acSâbu-hu).

 $\frac{V}{(oC \quad N)}$ se sont refroidis les nerfs de Nhum.

(Sa colère s'est apaisée).

(398)

./-برد وجهه /-

(barada)(wajhu-hu).

 $\frac{V}{(oC \quad N)}$ s'est refroidi le visage de Nhum.

(Il n'a aucun respect/il est sans vergogne).

(399)

./-بطل عمله /-

(batula)(camalu-hu)

 $\frac{V}{(C \quad N)}$ est en vain le travail de Nhum.

(Que son travail, effort, sacrifice soient vains).

(400)

./-ثبتت كلمته /-

(thabatat)(kalimatu-hu).

 $\frac{V}{(oC \quad N)}$ s'est fixée la parole de Nhum.

(Il a de la persévérance).

(401)

./-ثبتت خطاه /-

(thabatat)(xutâ-hu).

 $\frac{V}{(oC \quad N)}$ sont raffermis les pas de Nhum.

(Il est sûr de lui même).

(402)

./-ثبت عمله /-

(thabata)(camalu-hu).

 $\frac{V}{(oC \quad N)}$ s'est fixé le travail de Nhum.

(Il a fait oeuvre pie).

(403)

./-ثبتت همته /-

(thabatat)(himmatu-hu).

 $\frac{V}{(oC \quad N)}$ s'est fixé le dessein de Nhum.

(Il a une grande notoriété).

(404)

./-ثقلت موازينه /-

(thaqulat)(mawâzinu-hu).

 $\frac{V}{(oC \quad N)}$ pèsent lourd les mesures de Nhum.

(Il a accompli des oeuvres grandissantes).

(405)

./-سقط عرشه /-

(thulla)(carshu-hu).

 $\frac{V_{Pass}}{(C \quad N)}$ est aboli le trône de Nhum.(Puisse l'oeuvre de Nhum tomber en ruine/qu'il soit déchu).

- (406) . / اثمرت جهوده /-
 ('athmarat)(juhûdu-hu).
 $\frac{V}{(oC \ N)}$
 fructifient les efforts de Nhum.
 (Il obtint de bons résultats/Ses efforts ont été couronnés de succès).
- (407) . / ثارت ثارته /-
 (thârat)(thâ'iratu-hu).
 $\frac{V}{(oC \ N)}$
 se soulève le soulèvement de Nhum.
 (Il se met en colère).
- (408) . / جدّ جدّه /-
 (jadda)(jiddu-hu).
 $\frac{V}{(oC \ N)}$
 est devenu sérieux le sérieux de Nhum, ceci.
 (Il ne plaisante pas/il s'applique avec beaucoup de sérieux sur...).
- (409) . / لا يجق لبده /-
 (lâ)(yajiffu)(libdu-hu).
 $\frac{V}{(oC \ N)}$
 ne sèche jamais la selle de Nhum.
 (Il voyage beaucoup).
- (410) . / جفت عينه /-
 (jaffat)(caynu-hu).
 $\frac{V}{(oC \ N)}$
 a séché l'oeil de Nhum.
 (Il a un comportement sans ménagement, cruel envers autrui).
- (411) . / جلّ جلاله /-
 (jalla)(jalâlu-hu).
 $\frac{V}{(oC \ N)}$
 est grande puissance sa.
 (implorer Dieu/formule de supplication et de reconnaissance envers Dieu le tout puissant).
- (412) . / جلت قدرته /-
 (jallat)(qudratu-hu).
 $\frac{V}{(oC \ N)}$
 est grande faculté sa.
 (Pour implorer Dieu).
- (413) . / جلت حكمته /-
 (jallat)(Hikmatu-hu).
 $\frac{V}{(oC \ N)}$
 est grande sagesse sa.
 (Pour prier et implorer Dieu).
- (414) . / جمدت يده /-
 (jamadat)(yadu-hu).
 $\frac{V}{(oC \ N)}$
 se crispe la main de Nhum.
 (Il est devenu avare).
- (415) . / جمدت عينه /-
 (jamadat)(caynu-hu).
 $\frac{V}{(oC \ N)}$
 tarît l'oeil de Nhum.
 (Il est sans pitié).

- (416) . / جمد ظهره /-
 (jamada)(Zahru-hu).
 $\frac{V}{\text{tarit}}$ le $\frac{O}{\text{d\`os}}$ de $\frac{C}{\text{Nhum}}$.
 (Il est inapte à la reproduction/il ne féconde plus).
- (417) . / اجتمع وجهه /-
 ('jtamaca)(wajhu-hu).
 $\frac{V}{\text{est}}$ rassemblé le visage de Nhum.
 (Il a atteint l'âge de la majorité légale).
- (418) . / اجتمع قلبه /-
 (ijtamaca)(qalbu-hu).
 $\frac{V}{\text{est}}$ rassemblé le cœur de Nhum.
 (Il est inébranlable).
- (419) . / جنّ جنونه /-
 (junna)(junûnu-hu).
 $\frac{V}{\text{s'est}}$ accentué la démente de Nhum.
 (Il est fou de colère).
- (420) . / حبط عمله /-
 (HabaTa)(camalu-hu).
 $\frac{V}{\text{est}}$ devenu inutile le travail de Nhum.
 (Que ses démarches et ses actions-n'aboutissent à rien).
- (421) . / حصرت نفسه /-
 (HaSirat)(nafsu-hu).
 $\frac{V}{\text{se}}$ serre esprit de Nhum.
 (Il a un serrement de cœur).
- (422) . / انحطت أخلاقه /-
 ('inHallat)('axlâqu-hu).
 $\frac{V}{\text{ont}}$ été délié les principes moraux de Nhum.
 (Il n'a cure d'aucune règle morale).
- (423) . / حلا لسانه /-
 (Halâ)(lisânu-hu).
 $\frac{V}{\text{devint}}$ douce la langue de Nhum.
 (Il a de la conversation).
- (424) . / حلا عيشه /-
 (Halâ)(cayshu-hu).
 $\frac{V}{\text{devint}}$ douce la vie de Nhum.
 (Il mène une joyeuse vie).
- (425) . / احمرت سماؤه /-
 ('iHmarrat)(samâ'u-hu).
 $\frac{V}{\text{est}}$ devenu rouge le ciel de Nhum.
 (Il n'a pas de problèmes).

(426)

./احمر باسه /-

('iHmarra)(ba'su-hu).

\underline{V} ($\circ \underline{C} \underline{N}$)
 devint rouge le mal de Nhum, ceci.
 (Il est devenu aigu/Il est devenu méchant).

(427)

./لادر دره /-

(lâ)(darra)(darru-hu).

\underline{V} ($\circ \underline{C} \underline{N}$)
 puisse ne pas couler en abondance le lait de Nhum.
 (Appeler la malédiction sur qn/le lait ici, symbolise
 la fortune et l'aisance).

(428)

./ذرب لسانه /-

(dhariba)(lisânu-hu).

\underline{V} ($\circ \underline{C} \underline{N}$)
 est affilée la langue de Nhum.
 (Il a la langue mordante).

(429)

./ذرا تابه /-

(dhara'a)(nâbu-hu).

\underline{V} ($\circ \underline{C} \underline{N}$)
 est tombée la canine de Nhum.
 (Il est marqué par la force de l'âge).

(430)

./ذهبت ريحهم /-

(dhahabat)(riHu-hum).

\underline{V} ($\circ \underline{C} \underline{N}$)
 est parti le vent de Nhum.
 (Ils sont devenus faibles/sans-pouvoir).

(431)

./ريحت تجارته /-

(rabiHat)(tijâratu-hu).

\underline{V} ($\circ \underline{C} \underline{N}$)
 a gagné le négoce de Nhum.
 (Ses affaires vont bon train).

(432)

./استرخى ذنبه /-

('istarxâ)(dhanabu-hu).

\underline{V} ($\circ \underline{C} \underline{N}$)
 devint molle la queue de Nhum.
 (C'est un poltron/un faible).

(433)

./راد وساده /-

(râda)(îsâdu-hu)

\underline{V} ($\circ \underline{C} \underline{N}$)
 est troublé l'oreiller de Nhum.
 (Il est inquiet).

(434)

./رق عيشه /-

(raqqa)(cayshu-hu).

\underline{V} ($\circ \underline{C} \underline{N}$)
 devint tendre la vie de Nhum.
 (Il vit dans l'aisance).

(435)

./راب دمه /-

(râba)(damu-hu).

\underline{V} ($\circ \underline{C} \underline{N}$)
 s'est coagulé le sang de Nhum.
 (Il ne survivra pas longtemps).

(436) /- زهقت روحه /
 (zahaqat)(rûHu-hu).
 $\frac{V}{(oC \ N)}$
 s'est échappée l'âme de Nhum.
 (Il est mort).

(437) /- زلقت راعوفه /
 (zalaqat)(râcûfu-hu).
 $\frac{V}{(oC \ N)}$
 a glissé la pierre de Nhum (pierre utilisée par le puisatier).
 (Il a trouvé la mort).

(438) /- نوره يسطع /
 (nûru-hu)(yasTacu).
 $\frac{(oC \ N)}{V}$
 clarté de Nhum rayonne.
 (Il rayonne de bonheur).

(439) /- سفه نفسه /
 (safiha)(nafsu-hu).
 $\frac{V}{(oC \ N)}$
 est insensé esprit de Nhum.
 (Il est tombé bas).

(440) /- سقطت عبوره /
 (saqaTat)(cabûru-hu).
 $\frac{V}{(oC \ N)}$
 est tombée la chèvre de Nhum.
 (Il est ruiné).

(441) /- سكت حسه /
 (sakata)(Hissu-hu).
 $\frac{V}{(oC \ N)}$
 s'est tu le bruit de Nhum.
 (IL n'a pas donné signe de vie).

(442) /- سكنت ريحه /
 (sakanat)(rîHu-hu).
 $\frac{V}{(oC \ N)}$
 s'est calmé le vent de Nhum.
 (Il est sans motion).

(443) /- سلمت يدك /
 (salimat)(yadâ-ka).
 $\frac{V}{(oC \ N)}$
 puissent les mains de Nhum rester intactes.
 (Il nous vous arrivera pas de mal).

(444) /- ما ات عملته /
 (sâ'at)(cumlatu-hu).
 $\frac{V}{(oC \ N)}$
 est devenue mauvaise la monnaie de Nhum.
 (Personne ne le supporte).

(445) /- شقي جدّه /
 (shaqiya)(jaddu-hu).
 $\frac{V}{(oC \ N)}$
 est malheureuse la chance de Nhum.
 (Puisse t-il ne jamais réussir).

- (446) /انشقت مريطا وه /-
 ('inshaqqat)(murayTâ'u-hu).
 $\begin{matrix} \text{V} & & (\text{C} & \text{N}) \\ \text{O} & & & \end{matrix}$
 s'est fondue l'entraille de Nhum.
 (Il est mort).
- (447) /لا شل عشرك /-
 (lâ)(shulla)(cashru-ka).
 $\begin{matrix} \text{V} & & (\text{C} & \text{N}) \\ \text{O} & & & \end{matrix}$
 que ne soient pas estropiés vos dix(doigts).
 (Qu'il ne vous arrive aucun mal!).
- (448) /شالت نعامتو /-
 (shâlat)(nacâmatu-hu).
 $\begin{matrix} \text{V} & & (\text{C} & \text{N}) \\ \text{O} & & & \end{matrix}$
 est parie l'autruche de Nhum.
 (Il a disparu, souvent dans le sens de mourir).
- (449) /شاط دمه /-
 (shâTa)(damu-hu).
 $\begin{matrix} \text{V} & & (\text{C} & \text{N}) \\ \text{O} & & & \end{matrix}$
 a brûlé le sang de Nhum.
 (Il n'a pas été vengé...).
- (450) /شاع خبره /-
 (shâca)(xabaru-hu).
 $\begin{matrix} \text{V} & & (\text{C} & \text{N}) \\ \text{O} & & & \end{matrix}$
 est répandue la nouvelle de Nhum.
 (Sa nouvelle est divulguée).
- (451) /صمّ مداه /-
 (Samma)(Sadâ-hu).
 $\begin{matrix} \text{V} & & (\text{C} & \text{N}) \\ \text{O} & & & \end{matrix}$
 est devenu sourd l'écho de Nhum.
 (Il a disparu).
- (452) /صاب خصله /-
 (Sâba)(xaSlu-hu).
 $\begin{matrix} \text{V} & & (\text{C} & \text{N}) \\ \text{O} & & & \end{matrix}$
 a atteint coup de Nhum.
 (Il a atteint son objectif).
- (453) /صفرت وطابه /-
 (Safirat)(wiTâbu-hu).
 $\begin{matrix} \text{V} & & (\text{C} & \text{N}) \\ \text{O} & & & \end{matrix}$
 a été vidée l'outre de Nhum.
 (Il est mort).
- (454) /صفرت يده /-
 (Safirat)(yadâ-hu).
 $\begin{matrix} \text{V} & & (\text{C} & \text{N}) \\ \text{O} & & & \end{matrix}$
 ont été vidées les mains de Nhum.
 (Il est infortuné/il n'a rien).
- (455) /صفر وطاه /-
 (Safira)(waT'u-hu).
 $\begin{matrix} \text{V} & & (\text{C} & \text{N}) \\ \text{O} & & & \end{matrix}$
 a été effacée la trace de Nhum.
 (Il a disparu).

- (456) صفا قلبه /-
 (Safâ)(qalbu-hu).
 $\begin{matrix} \underline{V} & & (\underline{C} & \underline{N}) \\ & \circ & & \end{matrix}$
 est purifié le coeur de Nhum.
 (Il ne garde pas rancune).
- (457) ضحا ظله /-
 (DaHâ)(Zillu-hu).
 $\begin{matrix} \underline{V} & & (\underline{C} & \underline{N}) \\ & \circ & & \end{matrix}$
 a cessé de paraître l'ombre de Nhum.
 (Il est porté manquant).
- (458) ضمرت شداته /-
 (Darimat)(shadhâtu-hu).
 $\begin{matrix} \underline{V} & & (\underline{C} & \underline{N}) \\ & \circ & & \end{matrix}$
 s'enflamme la fièvre de Nhum.
 (Il est troublé).
- (459) ضرم شذاه /-
 (Darima)(shadhâ-hu).
 $\begin{matrix} \underline{V} & & (\underline{C} & \underline{N}) \\ & \circ & & \end{matrix}$
 s'enflamme la plante à cure-dent de Nhum.
 (Il a envie de manger).
- (460) ضف حاله /-
 (Daffa)(Hâlu-hu).
 $\begin{matrix} \underline{V} & & (\underline{C} & \underline{N}) \\ & \circ & & \end{matrix}$
 est ramassée la situation de Nhum.
 (Il est à l'étroit).
- (461) ضل سعیه /-
 (Dalla)(sacyu-hu).
 $\begin{matrix} \underline{V} & & (\underline{C} & \underline{N}) \\ & \circ & & \end{matrix}$
 est égaré le souhait de Nhum.
 (Qu'il se tient peinarde/Que sa peine soit perdue).
- (462) طلع خلقه /-
 (Talaca)(xulqu-hu).
 $\begin{matrix} \underline{V} & & (\underline{C} & \underline{N}) \\ & \circ & & \end{matrix}$
 est monté le moral de Nhum.
 (Le sang lui monte à la tête).
- (463) طارت عما هم شقنا /-
 (Târat)(caSâ-hum)(shiqaqan).
 $\begin{matrix} \underline{V} & & (\underline{C} & \underline{N}) \\ & \circ & & \end{matrix}$ Adv
 s'envola le bâton de Nhum en miette.
 (Après leur dispute ils se sont partagé entre plusieurs opinions divergentes).
- (464) لا يطير غرابه /-
 (lâ)(yaTîru)(ghurâbu-hâ).
 $\begin{matrix} \underline{V} & & (\underline{C} & \underline{N}) \\ & \circ & & \end{matrix}$ nég
 ne s'envole jamais le corbeau de ceci.
 (Pour un lieu riche, qui promet, favorable).
- (464) طار أنضجها /-
 (Târa)('anDaju-hâ).
 $\begin{matrix} \underline{V} & & (\underline{C} & \underline{N}) \\ & \circ & & \end{matrix}$
 est parti plus cuit son.
 (Il a perdu en grande partie).

- (465) • / طالت ذروتہ /-
 (Tâlat)(dhirwatu-hu).
 $\frac{V}{\text{devint}} \quad \left(\frac{C}{\text{long}} \quad \frac{N}{\text{sommet}} \right)$
 devint long^o sommet son.
 (Il s'est illustré dans....).
- (466) • / طال ذيلہ /-
 (Tâla)(dhaylu-hu).
 $\frac{V}{\text{devint}} \quad \left(\frac{C}{\text{longue}} \quad \frac{N}{\text{la queue}} \right)$
 devint longue la queue de Nhum.
 (Il est devenu très célèbre).
- (467) • / تطاولت يده /-
 (taTâwalat)(yadu-hu).
 $\frac{V}{\text{s'allongèrent}} \quad \left(\frac{C}{\text{les}} \quad \frac{N}{\text{mains}} \right)$
 s'allongèrent les mains(sing possible) de Nhum.
 (il a le bras long).
- (468) • / طال سلاه /-
 (Tâla)(salâ-hu).
 $\frac{V}{\text{s'est étendue}} \quad \left(\frac{C}{\text{la}} \quad \frac{N}{\text{membrane}} \right)$
 s'est étendue la membrane de Nhum.
 (Il est inabordable).
- (469) • / طالت غيبته /-
 (Tâlat)(ghaybatu-hu).
 $\frac{V}{\text{est devenue}} \quad \left(\frac{C}{\text{longue}} \quad \frac{N}{\text{l'absence}} \right)$
 est devenue longue l'absence de Nhum.
 (Autre manière de dire :qn manque beaucoup à...)
- (470) • / طال باعو في كذا /-
 (Tâla)(bâcu-hu)(fî)(kadhâ).
 $\frac{V}{\text{est devenue}} \quad \left(\frac{C}{\text{longue}} \quad \frac{N}{\text{la}} \right)$ Prép $\frac{N_1}{\text{ceci}}$
 est devenue longue la brasse de Nhum dans ceci.
 (Il est devenu puissant/généreux).
- (471) • / طاب عيشہ /-
 (Tâba)(cayshu-hu).
 $\frac{V}{\text{est devenue}} \quad \left(\frac{C}{\text{bonne}} \quad \frac{N}{\text{la}} \right)$
 est devenue bonne la vie de Nhum.
 (Il vit bien).
- (472) • / عبّ عباہ /-
 (cabba)(cubâbu-hu).
 $\frac{V}{\text{s'intensifient}} \quad \left(\frac{C}{\text{les}} \quad \frac{N}{\text{vagues}} \right)$
 s'intensifient les vagues de Nhum.
 (Il a vidé son sac).
- (473) • / عشر جدہ /-
 (cathara)(jaddu-hu).
 $\frac{V}{\text{a trébuché}} \quad \left(\frac{C}{\text{Chance}} \quad \frac{N}{\text{de}} \right)$
 a trébuché Chance de Nhum.
 (La fortune l'a abandonné/Il a péri).
- (474) • / يتعثر لسانہ /-
 (yatacaththaru)(lisânu-hu).
 $\frac{V}{\text{trébuche}} \quad \left(\frac{C}{\text{langue}} \quad \frac{N}{\text{de}} \right)$
 trébuche langue de Nhum.
 (Il n'articule pas bien ses mots).

(475)

. / عرضت أكتافه /-

(caruDat)('aktâfu-hu).
 \underline{V} (\underline{C} \underline{N})

se sont élargies les épaules de Nhum.
 (Il roule des épaules).

(476)

. / عرض جانباہ /-

(caraDa)(jânibâ-hu).
 \underline{V} (\underline{C} \underline{N})

se sont élargis les flancs de Nhum.
 (Il se donne un air d'importance).

(477)

. / عصفت دبورہ /-

(caSafat)(dabûru-hu).
 \underline{V} (\underline{C} \underline{N})

a soufflé le vent-ouest de Nhum.
 (Il est au bord de la ruine).

(478)

. / علا نجمہ /-

(calâ)(najmu-hu).
 \underline{V} (\underline{C} \underline{N})

s'est élevée haut l'étoile de Nhum.
 (C'est une étoile montante/Il a une grande réputation).

(479)

. / علت كلمتہ /-

(calat)(kalimatu-hu).
 \underline{V} (\underline{C} \underline{N})

s'est élevée haut la parole de Nhum.
 (Ces paroles ne sont pas un vain mot/il est bien écouté).

(480)

. / عیت طیرہ /-

(cayyatha)(Tayru-hu).
 \underline{V} (\underline{C} \underline{N})

ont endommagé les ciseaux de Nhum.
 (Il en a sa claque).

(481)

. / ارتاح بالہ /-

('irtâHa)(bâlu-hu).
 \underline{V} (\underline{C} \underline{N})

se repose esprit-son.
 (Il a l'esprit reposé).

(482)

. / ارتاح ضمیرہ /-

('irtâHa)(Damîru-hu).
 \underline{V} (\underline{C} \underline{N})

se repose la conscience de Nhum.
 (Il a la conscience tranquille).

(483)

. / انکشف نواياہ /-

('inkashafat)(nawâyâ-hu).
 \underline{V} (\underline{C} \underline{N})

se sont dévoilées ses intentions.
 (Il a été démenti/ses propos malsains ne sont un secret pour personne).

(484)

. / سطع نورہ /-

(saTaca)(nûru-hu).
 \underline{V} (\underline{C} \underline{N})

s'est répandue la lumière de Nhum.
 (Pour une personne douée et pleine de mérites).

TABLE : 2.

(11) . / عمل الحامي والبارد /-

(camila)(Z)('al-Hâmi'a-wa-'al-bârida).

$\frac{V}{}$ a fait $\frac{N_o}{}$ $\frac{N_o}{hum}$ $\frac{Détf}{}$ le chaud et le froid. $\frac{C_1}{}$
(Il a utilisé tous les moyens dans: cette affaire).

(12) . / عمق النظر /-

(cammaqa)(Z)('al-naZara).

$\frac{V}{}$ a approfondi $\frac{N_o}{}$ $\frac{N_o}{hum}$ $\frac{Détf}{}$ le regard. $\frac{C_1}{}$
(Il examine à fond/cette affaire).

(13) . / يعتك الزناد /-

(yactalithu)(Z)('al-zinâda).

$\frac{V}{}$ s'accroche $\frac{N_o}{}$ $\frac{N_o}{hum}$ au poignet. $\frac{Détf}{}$ $\frac{C_1}{}$
(Il a épousé la première venue).

(14) . / عقد حبل النطاق /-

(caqada)(Z)(Habla-'al-niTâqi).

$\frac{V}{}$ a noué $\frac{N_o}{}$ $\frac{N_o}{hum}$ les courroies de la ceinture. $\frac{C_1}{}$
(Il se prépare pour agir).

(15) . / أعطى العهد /-

('actâ)(Z)('al-cahda).

$\frac{V}{}$ a donné $\frac{N_o}{}$ $\frac{N_o}{hum}$ l'engagement. $\frac{Détf}{}$ $\frac{C_1}{}$
(Il a donné sa parole/il a fait un serment).

(16) . / أعطى اشارة الانطلاق /-

('actâ)(Z)('ishârata-'al-'inTilâqi).

$\frac{V}{}$ a donné $\frac{N_o}{}$ $\frac{N_o}{hum}$ le signe du départ. $\frac{C_1}{}$
(Il a donné le feu vert).

(17) . / أعطى اليد /-

('actâ)(Z)('al-yada).

$\frac{V}{}$ a donné $\frac{N_o}{}$ $\frac{N_o}{hum}$ la main. $\frac{Détf}{}$ $\frac{C_1}{}$
(Il s'est rendu).

(18) . / طوى بساط الإقامة /-

(Tawâ)(Z)(bisâTa-'al-'iqâmati).

$\frac{V}{}$ a plié $\frac{N_o}{}$ $\frac{N_o}{hum}$ le tapis du séjour. $\frac{C_1}{}$
(Il a plié bagage).

(19) . / طول الحبله /-

(Tawwala)(Z)('al-Hablata).

$\frac{V}{}$ a tiré en longueur $\frac{N_o}{}$ $\frac{N_o}{hum}$ le cordage. $\frac{Détf}{}$ $\frac{C_1}{}$
(Il complique la situation, il l'a rend difficile).

(20) . / طلب الاستئناف /-

(Talaba)(Z)('al-'isti'nâfa).

$\frac{V}{}$ a demandé $\frac{N_o}{}$ $\frac{N_o}{hum}$ la cassation. $\frac{Détf}{}$ $\frac{C_1}{}$
(il a cassé un jugement, pour vice de forme).

- (21) طلب يد المساعدة /-
 (Talaba)(Z)(yada-'al-muscâdati).
 a demandé $\frac{V}{\text{demandé}}$ $\frac{N_0}{\text{aide}}$ $\frac{C_1}{\text{la main du secours}}$.
 (Il demande l'aide/il a besoin d'être secouru).
- (22) طلب بطن الارض /-
 (Talaba)(Z)(batna-'al-'ardi).
 il demandé $\frac{V}{\text{demandé}}$ $\frac{N_0}{\text{le fond}}$ $\frac{C_1}{\text{de la terre}}$.
 (Il a envie de fuir tout le monde/d'aller quelque part).
- (23) طلب الأبلق العتوق /-
 (Talaba)(Z)(-'al-'ablaqa)(-'al-caqûqa).
 il a demandé $\frac{V}{\text{demandé}}$ $\frac{N_0}{\text{la bariolée}}$ $\frac{\text{Détf}}{\text{censée}}$ $\frac{C_1}{\text{pleine}}$ $\frac{\text{Adjf}}{\text{(jument)}}$.
 (Il demande la lune).
 طلب الستر /-
- (24) طلب الستر /-
 (Talaba)(Z)(-'al-sitra).
 il a demandé $\frac{V}{\text{demandé}}$ $\frac{N_0}{\text{la couverture}}$ $\frac{\text{Détf}}{\text{modeste}}$ $\frac{C_1}{\text{dans ses revendications}}$.
 (Il a été modeste dans ses revendications).
- (25) ضمد الجراح /-
 (Dammada)(Z)(-'al-jirâha).
 il a pansé $\frac{V}{\text{pansé}}$ $\frac{N_0}{\text{ses blessures}}$ $\frac{\text{Détf}}{\text{(N}_0\text{: Nhum)}}$.
 (Il est rétabli).
- (26) ضل الطريق /-
 (Dalla)(Z)(-'al-Tarîqa).
 il a perdu $\frac{V}{\text{perdu}}$ $\frac{N_0}{\text{le chemin}}$, $\frac{\text{Détf}}{\text{(N}_0\text{: Nhum)}}$.
 (Il ne sait plus où aller/Il a perdu son chemin).
- (27) ضرب الرمل /-
 (Daraba)(Z)(-'al-ramla).
 bat $\frac{V}{\text{bat}}$ $\frac{N_0}{\text{le sable}}$ $\frac{\text{Détf}}{\text{(opération de sorcellerie, elle consiste à tracer des lignes sur le sable)}}$.
 (opération de sorcellerie, elle consiste à tracer des lignes sur le sable).
- (28) ضرب الخفيف /-
 (Daraba)(Z)(-'al-xafîfa).
 bat $\frac{V}{\text{bat}}$ $\frac{N_0}{\text{le léger (plomb)}}$ $\frac{\text{Détf}}{\text{(opération de sorcellerie, elle consiste à jeter du plomb dans l'eau, pour prédire l'avenir de qn)}}$.
 (opération de sorcellerie, elle consiste à jeter du plomb dans l'eau, pour prédire l'avenir de qn).
- (29) ضرب خط الزناتي /-
 (Daraba)(Z)(xatta-'al-zanâti).
 il bat $\frac{V}{\text{bat}}$ $\frac{N_0}{\text{la ligne du Zenati}}$ $\frac{C_1}{\text{(Faire de la sorcellerie/prédire un événement/avoir une bonne vision)}}$.
 (Faire de la sorcellerie/prédire un événement/avoir une bonne vision).
- (30) ضرب الخيام /-
 (Daraba)(Z)(-'al-xiyâma).
 bat $\frac{V}{\text{bat}}$ $\frac{N_0}{\text{les tentes}}$ $\frac{\text{Détf}}{\text{(Il tend sa tente pour y camper)}}$.
 (Il tend sa tente pour y camper).

- (31) . / ضرب الغائط /-
 (Daraba)(Z)('al-ghâ'iTa).
 V N_o Détf C₁
 bat N_ohum l'excrément.
 (Il a rendu les excréments)
- (32) . / ضرب الأوتاد /-
 (Daraba)(Z)('al-'awtâda).
 V N_o Détf C₁
 bat N_ohum les piquets.
 (Il s'est fixé dans un endroit une fois pour toutes).
- (33) . / ضرب الشوط /-
 (Daraba)(Z)('al-shawTa).
 V N_o Détf C₁
 bat N_ohum la tournée.
 (Il fait la patrouille).
- (34) . / يضرب القداح /-
 (yaDribu)(Z)('al-qidâHa).
 V N_o Détf C₁
 bat N_ohum les coupes.
 (C'est un buveur).
- (35) . / ضرب قونس الليل /-
 (Daraba)(Z)(qawnasa-'al-layli).
 V N_o C₁
 bat N_ohum le début de la nuit.
 (pour un nocturne ,il a marché une grande partie de la nuit).
- (36) . / ضرب السكة /-
 (Daraba)(Z)('al-sikkata).
 V N_o Détf C₁
 bat N_ohum le poinçon (pour battre monnaie).
 (Il bat monnaie).
- (37) . / أصاب عين الأمر /-
 ('aSâba)(Z)(cayna-'al-'amri).
 V N_o C₁
 a touché N_ohum oeil de l'affaire.
 (Il a atteint son objectif).
- (38) . / أصاب شاكلة المواب /-
 ('aSâba)(Z)(shâkilata-'al-Sawâbi).
 V N_o C₁
 a touché N_ohum hypocondre du bon.
 (Il a bien visé sa cible/Il a donné la réponse exacte).
- (39) . / صدع الرأس /-
 (Saddaca)(Z)('al-ra'sa).
 V N_o Détf C₁
 fendit ceci,Nhum la tête.
 (Il derrange/ il casse la tête).
- (40) . / شل الحركة /-
 (shalla)(Z)('al-Harakata).
 V N_o Détf C₁
 paralyse ceci,Nhum le mouvement.
 (Il bloque la circulation).

- (41) /شقّ عما الطاعة /
 (shaqqa)(Z)(caSâ-'al-Tâcati).
 V N_o C₁
 Il fendit N_ohum bâton de l'obéissance.
 (Il désobéit/ il ne veut pas se soumettre à...)
- (42) /شقّ العما /
 (shaqqa)(Z)('al-caSâ).
 V N_o Dérf C₁
 fendit N_ohum le bâton.
 (Il se sépare de.../Il se rebelle contre...).
- (43) /أشعل نار الفتنة /
 ('ashcala)(Z)(nâra-'al-fitnati).
 V N_o C₁
 a allumé N_ohum le feu de la sédition.
 (Il seme le scandale).
- (44) /أشعل النار /
 ('ashcala)(Z)('al-nâra).
 V N_o Détf C₁
 Il a allumé le feu.
 (Il provoque la grogne).
- (45) /شرب اليمين /
 (shariba)(Z)('al-yamîna).
 V N_o Détf C₁
 a bu N_ohum le serment.
 (Il a fait un serment par contrainte).
- (46) /شدّد الأوامر /
 (shaddada)(Z)('al-'awâmira).
 V N_o Détf C₁
 a serré N_ohum les ordres.
 (Il a pris des dispositions fermes).
- (47) /شدّد الحيازيم /
 (shadda)(Z)('al-Hayâzîma).
 V N_o Détf C₁
 a attaché N_ohum les ceintures(plur).
 (Il s'est armé de constance).
- (48) /شدّد العزيمة /
 (shaHadhâ)(Z)('al-cazîmata).
 V N_o Détf C₁
 s'est affilé N_ohum la volonté.
 (Il s'est décidé à....).
- (49) /شدّد الهمة /
 (saHadhâ)(Z)('al-himmata).
 V N_o Détf C₁
 a aiguisé N_ohum la conviction.
 (Il a donné un élan à son courage).
- (50) /شدّد المعدة /
 (shaHadhâ)(Z)('al-macidata).
 V N_o Détf C₁
 a aiguisé ceci, N_ohum l'estomac.
 (Il a aiguisé l'appétit/mettre en appétit

- (51) يساوي الدنيا وما فيها /
 (yusâwi)(Z)('al-dunyâ-wa-mâ-fi-hâ).
V N_o Détf C₁
 vaut ceci, Nhum la vie et ce qu'il y a en elle.
 (pour qch de bien aimée, cher à...).
- (52) يساوي البحر /
 (yusâwi)(Z)('al-bacar).
V N_o Détf C₁
 vaut ceci, Nhum les crottes.
 (Il ne vaut rien).
- (53) سلك طريق المشقب /
 (salaka)(Z)(Tariqa-'al-mithqabi).
V N_o C₁
 a emprunté N_ohum la voie du Mithqab (Nlieu).
 (Il est parti à la Mecque, pour faire son pèlerinage).
- (54) تسقط هذه الأحبال /
 (tusqitu)(hâdhi-hi)('al-'aHbâla).
V dém N_o Détf C₁
 fait tomber celle-ci les enceintes (tomber = avorter)
 (En parlant d'un malheur qui frappe atrocement).
- (55) سك الدم /
 (safaka)(Z)('al-dimâ'a).
V N_o Détf C₁
 a versé N_ohum le sang.
 (Il a fait couler beaucoup de sang).
- (56) يسترق الخطى /
 (yastariqu)(Z)('al-xuTâ).
V N_o Détf C₁
 dérobe N_ohum le pas.
 (Il hâte le pas furtivement).
- (57) سد الحاجة /
 (sadda)(Z)('al-Hâjata).
V N_o Détf C₁
 bouche ceci, N_ohum le besoin.
 (Il couvre les besoins).
- (58) استرق السمع /
 ('istaraqa)(Z)('al-samca).
V N_o Détf C₁
 dérobe N_ohum l'écoute.
 (Il écoute à la dérobée).
- (59) سحب الذيل /
 (saHaba)(Z)('al-dhayla).
V N_o Détf C₁
 retire N_ohum la queue.
 (Il s'est tiré de telle affaire).
- (60) ازدجر الطير /
 ('izdajara)(Z)('al-Tayra).
V N_o Détf C₁
 augure N_ohum les oiseaux.
 (Il conjure un sort/Il tire des augures).

- (61) . /أرّهف الأحساس /-
 ('arhafa)(Z)('al-'iHsâsa).
V N_o Détf C₁
 amincir N_ohum, ceci la sensibilité.
 (Il rend sensible, fin).
- (62) . /يراهن الزمن /-
 (yurâhinu)(Z)('al-zamana).
V N_o Détf C₁
 parier N_ohum le temps.
 (Son ambition n'est pas démesurée)..
- (63) . /ركب ذنب الريح /-
 (rakiba)(Z)(dhanaba-'al-rîHi).
V N_o C₁
 Il a monté la queue du vent.
 (Il a pris la fuite).
- (64) . /رمى مدافع السلامة /-
 (ramâ)(Z)(madâfica-'al-salâmati).
V N_o C₁
 Il a lancé les canons de la paix.
 (Il tire les canons en signe de victoire).
- (65) . /يرمي الحدقة /-
 (yarmî)(Z)('al-Hadaqaba).
V N_o Détf C₁
 touche N_ohum l'oeil du chameau.
 (Il agit d'une manière habile).
- (66) . /ركب الشاذخة المحجلة /-
 (rakiba)(Z)('al-shâdixata)('al-muHajjalata).
V N_o Détf C₁ Adif
 Il s'assis sur la tache blanche(d'un cheval).
 (Il s'est mêlé dans une sombre affaire).
- (67) . /ركب الجلى /-
 (rakiba)(Z)('al-jullâ).
V N_o Détf C₁
 a monté N_ohum la plus grave.
 (Il a commis un grand péché).
- (68) . /ركب ذنب البعير /-
 (rakiba)(Z)(dhanaba-'al-bacîri).
V N_o Détf C₁
 a monté N_ohum la queue du chameau.
 (Il tire le diable par la queue).
- (69) . /ركب جناحي الطائر /-
 (rakiba)(Z)(janâHay-'al-Tâ'iri).
V N_o Détf C₁
 a monté N_ohum les ailes d'oiseau.
 (Il est redu quelque part).
- (70) . /ركب جناحي النعام /-
 (rakiba)(Z)(janâHay-'al-nacâmati).
V N_o Détf C₁
 chevauche N_ohum les ailes de l'autruche.
 (Il est très méticuleux/il prend soin de...).

(71)

./ ركب المغنضة /-

(rakiba)(Z)('al-mughammaData).

$\frac{V}{}$ a monté $\frac{N_o}{}$ hum $\frac{Détf}{}$ la $\frac{C_1}{}$ bridée(jument).
(Il est fou de rage)

(72)

./ ركب الجادة /-

(rakiba)(Z)('al-jâddata).

$\frac{V}{}$ a monté $\frac{N_o}{}$ hum $\frac{Détf}{}$ la sérieuse.
(Il se tient au sérieux/Passer à l'action sans plus tarder)

(73)

./ ركب الفرار /-

(rakiba)(Z)('al-firâra).

$\frac{V}{}$ a monté $\frac{N_o}{}$ hum, $\frac{Détf}{}$ ceci la fuite.
(Il a pris la fuite).

(74)

./ ركب سياء الحال /-

(rakiba)(Z)(saysâ'a-'al-Hâli).

$\frac{V}{}$ a monté $\frac{N_o}{}$ hum le dos¹ d'âne de l'etat.
(Il se montre très patient).

(75)

./ ركب النهي /-

(rakiba)(Z)('al-nahya).

$\frac{V}{}$ il a monté $\frac{N_o}{}$ l'interdiction.
(Il a porté atteinte aux principes défendus).

(76)

./ رفع السيف /-

(rafaca)(Z)('al-sayfa).

$\frac{V}{}$ a levé $\frac{N_o}{}$ hum l'épée.
(Il a cessé le carnage).

(77)

./ رفع السلاح /-

(rafaca)(Z)('al-silâHa).

$\frac{V}{}$ il a levé $\frac{N_o}{}$ les armes.
(Il a pris les armes).

(78)

./ رفع الجلسة /-

(rafaca)(Z)('al-jalsata).

$\frac{V}{}$ a levé $\frac{N_o}{}$ hum l'assise.
(Il annonce séance levée).

(79)

./ رجم الشيطان /-

(rajama)(Z)('al-shayTâna).

$\frac{V}{}$ jeter $\frac{N_o}{}$ hum à coups de pierres Satan.
(rite observé par le pèlerin musulman, il consiste à jeter sept pierres sur l'endroit tenant lieu de la demeure réservée à Satan; l'opération se déroule lors du pèlerinage 'al-Hajju).

(80)

./ ربح دعوة الخير /-

(rabiHa)(Z)(dacwata-'al-xayri).

$\frac{V}{}$ a gagné $\frac{N_o}{}$ hum la prière du $\frac{Détf}{}$ bien.
(Il vit dans la joie d'un souhait satisfaisant/il est béni).

- (81) /رفع العقيرة /.
 (rafaca)(Z)('al-caqîrata).
 V N_o Détf C₁
 a levé N_ohum la blessée(jambe).
 (Il a crié fort).
- (82) /رجع خالي الوفاض /.
 (rajaca)(Z)(xâlî-'al-wifâDi).
 V N_o Adjf Détf C₁
 il est retourné vides les sacoches.
 (Il est retourné bredouille).
- (83) /رفع شدي اللوم /.
 (raDaca)(Z)(thadya-'al-lu'mi).
 V N_o Détf C₁
 s'allaiter N_ohum mamelle de l'ingratitude.
 (C'est un ingrat, un ignoble).
- (84) /ربح السوق /.
 (rabiHa)(Z)('al-sûqa).
 V N_o Détf C₁
 a gagné N_ohum le Souk.
 (Il a fait de bonnes affaires).
- (85) /رأى الشعرة /.
 (r'â)(Z)('al-shacrata).
 V N_o Détf C₁
 il a vu le cheveu.
 (il commence à avoir des cheveux blancs).
- (86) /ذاق لبأس الجوع /.
 (dhâqa)(Z)(libâsa-'al-jûci).
 V N_o Détf C₁
 il a goûté l'habit de la famine.
 (Il a vécu la misère).
- (87) /ذهب أدراج الرياح /.
 (dhahaba)(Z)('adrâja-'al-riyâHi)
 V N_o Détf C₁
 est parti ceci rangs les vents.
 (Cet objet a disparu sans avoir été utile pour qch).
- (88) /ذكى نار الآحن /.
 (dhakkâ)(Z)(nâra-'al-'iHani).
 V N_o Détf C₁
 a attissé N_ohum le feu des haines.
 (Il provoque la grogne/Il ravive les hostilités).
- (89) /ذكر الله /.
 (dhakara)(Z)('allâha).
 V N_o C₁
 se rappeler N_ohum Dieu.
 (Il lit dans le Coran/Il loue Dieu).
- (100) /ذرف دموع التماسيح /.
 (dharafa)(Z)(dumûca-'al-tamâsiHi).
 V N_o Détf C₁
 a versé N_ohum les larmes des crocodiles.
 (Ce sont les larmes de crocodile).

- (101) ./ دفع الثمن با هذا /-
 (dafaca)(Z)('al-thamana)(bâhiDan).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_0}{}$ $\frac{Détf}{}$ $\frac{C_1}{}$ $\frac{Adjf}{}$
 a donné $\frac{N_0}{}$ hum le prix lourd.
 (Il a payé cher telle action/son imprudence).
 (102) ./ دخل حرب البروتين /-
 (daxala)(Z)(Harba-'al-brûtîn)
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_0}{}$ $\frac{Détf}{}$ $\frac{C_1}{}$
 entrer (nations, gens) guerre des protéines.
 (Ils sont en manque de denrées alimentaires).
 (103) ./ دخل حرب الطحين /-
 (daxala)(Z)(Harba-'al-TaHîni).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_0}{}$ $\frac{Détf}{}$ $\frac{C_1}{}$
 entrer (nations, gens) guerre de la Farine.
 (Ils connaissent une grave crise de ravitaillement).
 (104) ./ يحمل همّ الدنيا /-
 (yaHmilu)(Z)(hamma-'al-dunyâ).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_0}{}$ $\frac{Détf}{}$ $\frac{C_1}{}$
 il porte $\frac{N_0}{}$ hum le souci du Monde.
 (Il se plaint de tout le monde/Il se fait du souci).
 (105) ./ حمد الله /-
 (Hamida)(Z)('allâha).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_0}{}$ $\frac{C_1}{}$
 loue $\frac{N_0}{}$ hum Dieu.
 (louer Dieu avec la formule 'al-Hamdu li-'allâhi (louange à Dieu), celle-ci introduit les discours, les lettres, les allocutions orales; elle se dit aussi après chaque fin de repas).
 (106) ./ حقن الدماء /-
 (Haqana)(Z)('al-dimâ'a).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_0}{}$ $\frac{Détf}{}$ $\frac{C_1}{}$
 a retenu $\frac{N_0}{}$ hum les sangs.
 (Il a sauvé des vies humaines).
 (107) ./ حطّم الرقم القياسي /-
 (HaTTama)(Z)('al-raqma-'al-qiyâsiyya).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_0}{}$ $\frac{Détf}{}$ $\frac{C_1}{}$ $\frac{Adjf}{}$
 a cassé $\frac{N_0}{}$ hum, ceci le chiffre analogique.
 (Il a battu le record).
 (108) ./ حطّ خط اليد /-
 (HaTTa)(Z)(xaTTa-'al-yadi).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_0}{}$ $\frac{Détf}{}$ $\frac{C_1}{}$
 il a posé $\frac{N_0}{}$ hum l'écriture de la main.
 (Expression courante à l'époque coloniale; son sens est celui de collaborer avec le résident général/être du côté de...).
 (109) ./ حطّ العين /-
 (HaTTa)(Z)('al-cayna).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_0}{}$ $\frac{Détf}{}$ $\frac{C_1}{}$
 a posé $\frac{N_0}{}$ hum l'oeil.
 (Il ne porte plus d'intérêt à/Il s'en contrebalance).
 (110) ./ حطّ السلاح /-
 (HaTTa)(Z)('al-silâHa).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_0}{}$ $\frac{Détf}{}$ $\frac{C_1}{}$
 a posé $\frac{N_0}{}$ hum les armes.
 (Il a cessé le feu/mettre bas les armes).

- (111) /- احترم قواعد اللعب ./
 ('iHtarama)(Z)(qawâcida-'al-lacibi).
 $\frac{V}{a}$ respecté $\frac{N_o}{N_o}$ hum les règles du jeu.
 (Il respecte la règle du jeu).
- (112) /- احترم المبادئ ./
 ('iHtarama)(Z)('al-mabâdi'a).
 $\frac{V}{respecte}$ $\frac{N_o}{N_o}$ hum les principes.
 (Il ne profère pas d'outrage contre les principes et les valeurs communs).
- (113) /- حرّك الاحساس ./
 (Harraka)(Z)('al-'iHsâsa).
 $\frac{V}{meut}$ ceci, $\frac{N_o}{N_o}$ Nhum la sensibilité.
 (Il a produit une vive émotion).
- (114) /- حرق القلب ./
 (Haraqâ)(Z)('al-qalba).
 $\frac{V}{a}$ brûlé ceci, $\frac{N_o}{N_o}$ hum le coeur.
 (Il fait pitié/il fait mal au coeur).
- (115) /- أجاج القدر ./
 ('ajâca)(Z)('al-qidra).
 $\frac{V}{a}$ affamé $\frac{N_o}{N_o}$ hum la marmite.
 (Il a manqué aux principes de la générosité/c'est un radin)
- (116) /- جاب الآفاق ./
 (jâba)(Z)('al-'âfâqa).
 $\frac{V}{a}$ traversé $\frac{N_o}{N_o}$ hum les horizons.
 (Il a voyagé partout dans le monde).
- (117) /- جمع الجمع ./
 (jamaca)(Z)('al-jumaca).
 $\frac{V}{rassemble}$ $\frac{N_o}{N_o}$ hum les rassemblées.
 (Il a réuni des troupes d'hommes en nombre considérable pour diverses raisons).
- (118) /- جمع الأوقات ./
 (jamaca)(Z)('al-'awqâta).
 $\frac{V}{regrouper}$ $\frac{N_o}{N_o}$ hum les temps.
 (Formule stéréotypée pour dire que tel pratiquant regroupe deux prières distantes, ou plus et les faire en même temps).
- (119) /- جمّد الوضع ./
 (jammada)(Z)('al-wadca).
 $\frac{V}{a}$ bloqué $\frac{N_o}{N_o}$ hum, ceci la situation.
 (Il a gardé stationnaire cet état de choses).
- (120) /- يجمّد الماء ./
 (yujammidu)(Z)('al-mâ'a).
 $\frac{V}{gelé}$ $\frac{N_o}{N_o}$ hum l'eau.
 (Il est doué pour la pratique de la divination).

- (121) ./جلس القرفصا ./-
(jalasa)(Z)('al-qurfuSâ'a).
 $\frac{V}{s'assied}$ $\frac{N_o}{N_o}$ $\frac{Détf}{hum}$ $\frac{C_1}{'al-ourfuSâ'a}$.
(S'asseoir en tailleur).
- (122) ./جلب الأنظار ./-
(jalaba)(Z)('al-'anzâra).
 $\frac{V}{attire}$ $\frac{N_o}{N_o}$ $\frac{Détf}{hum}$ $\frac{C_1}{ceci}$ les regards.
(Il attire l'attention/Il fascine).
- (123) ./جلب المشاكل ./-
(jalaba)(Z)('al-mashâkila).
 $\frac{V}{attire}$ $\frac{N_o}{N_o}$ $\frac{Détf}{hum}$ $\frac{C_1}{ceci}$ les problèmes.
(Il crée des ennuis).
- (124) ./جلب الخزي ./-
(jalaba)(Z)('al-xizya).
 $\frac{V}{a}$ $\frac{N_o}{attiré}$ $\frac{Détf}{ceci}$ $\frac{C_1}{N_o}$ l'affront.
(Il a essuyé une défaite humiliante/Il a été déshonoré/
Il a été couvert de ridicule).
- (125) ./جلب العار ./-
(jalaba)(Z)('al-câra).
 $\frac{V}{a}$ $\frac{N_o}{apporté}$ $\frac{Détf}{ceci}$ $\frac{C_1}{N_o}$ l'opprobre.
(Il fait la honte).
- (126) ./جزم اليمين ./-
(jazama)(Z)('al-yamîna).
 $\frac{V}{Il}$ a coupé $\frac{N_o}{N_o}$ $\frac{Détf}{hum}$ le serment.
(Il a fait un serment solennel).
- (127) ./جرى مجرى المثل ./-
(jarâ)(Z)(majrâ-'al-mathali).
 $\frac{V}{a}$ $\frac{N_o}{couru}$ $\frac{Détf}{ceci}$ $\frac{C_1}{le}$ cours d'une parabole.
(Pour toute phrase qui à force d'être employée devient
une expression figée, ou un proverbe).
- (128) ./تجرع الأسى ./-
(tajarraca)(Z)('al-'asâ).
 $\frac{V}{a}$ $\frac{N_o}{bu}$ $\frac{Détf}{N_o}$ $\frac{C_1}{hum}$ l'affliction.
(Il en a vu de toutes les couleurs/il est dans une
situation lamentable).
- (129) ./جرّ ذيل الهزيمة ./-
(jarra)(Z)(dhayla-'al-hazîmati).
 $\frac{V}{a}$ $\frac{N_o}{trainé}$ $\frac{Détf}{N_o}$ $\frac{C_1}{hum}$ la queue de la défaite.
(Il a éssuyé une grande défaite).
- (130) ./جرّ رباط الحمد ./-
(jarra)(Z)(riyâTa-'al-Hamdi).
 $\frac{V}{a}$ $\frac{N_o}{trainé}$ $\frac{Détf}{N_o}$ $\frac{C_1}{hum}$ le voile de la miséricorde.
(Il vit sur un grand pied).

- (131) . / يتجاذبان جلد النمر /-
 (yatajâdhabâni)(jilda-'al-namiri).
 $\frac{V}{N_0}$ $\frac{Détf}{C_1}$
 Ils tirèrent mutuellement la peau du tigre.
 (Ils ont échangé des propos outranciers., ou des injures).
- (132) . / جبر خاطر /-
 (jabara)(Z)('al-xâtira).
 $\frac{V}{N_0}$ $\frac{Détf}{C_1}$
 a soudé ceci, Nhum le tempérament.
 (il console, et donne une force morale).
- (133) . / بهر العين /-
 (bahara)(Z)('al-cayna).
 $\frac{V}{N_0}$ $\frac{Détf}{C_1}$
 ébahir ceci, Nhum l'oeil.
 (Il fascine).
- (134) . / برّد الفاجعة /-
 (barrada)(Z)('al-fâjicata).
 $\frac{V}{N_0}$ $\frac{Détf}{C_1}$
 refroidir Nhum le malheur.
 (Il s'est ramolli le cerveau/il s'est vengé).
- (135) . / بذل الغالي والنفيس /-
 (badhala)(Z)('al-ghâli-wa-'al-nafîsa).
 $\frac{V}{N_0}$ $\frac{Détf}{C_1}$
 il a offert Nhum le cher et le précieux.
 (Il a fait tout son possible/il a employé tous ses efforts).
- (136) . / بذل الأرواح /-
 (badhala)(Z)('al-'arwâHa).
 $\frac{V}{N_0}$ $\frac{Détf}{C_1}$
 il a offert Nhum, ceci les âmes.
 (Il a fait beaucoup de sacrifices/il a sacrifié des vies humaines).
- (137) . / بذل النفس والنفيس /-
 (badhala)(Z)('al-nafsa-wa-'al-nafîsa).
 $\frac{V}{N_0}$ $\frac{Détf}{C_1}$
 il a offert l'esprit et le précieux.
 (Il a fait plein de sacrifices).
- (138) . / لا يأكل الا ثمرة الغراب /-
 (lâ)(ya'kulu)(Z)('illâ)(tamrata-'al-ghurâbi).
 $\frac{V}{N_0}$ $\frac{Détf}{C_1}$
 nég mange Nhum que la date du corbeau.
 (Il vit largement/Il ne mange pas n'importe quoi).
- (139) . / يأكل الفيل ويفتن بالبقة /-
 (ya'kulu)(Z)('al-fîla-wa-yaghtaSSu-bi-'al-baqqati).
 $\frac{V}{N_0}$ $\frac{Détf}{C_1}$
 il mange Nhum l'éléphant et suffoque par une punaise.
 (Pour un faible qui profère des menaces, sans qu'il puisse être capable de se défendre).
- (140) . / أكل العا /-
 ('akala)(Z)('al-caSâ).
 $\frac{V}{N_0}$ $\frac{Détf}{C_1}$
 a mangé Nhum le bâton.
 (Il a reçu des coups de bâton).

(141)

. / أَكَلَ الرَّبَاقَ /-

('akala)(Z)('al-ribâqa).

V N_o Détf C₁
 a mangé N_ohum le lacet, (trempé dans l'eau).
 (Il a rompu avec...)

(142)

. / أَكَلَ الرَّبَا /-

('akala)(Z)('al-ribâ).

V N_o Détf C₁
 a mangé N_ohum l'usure.
 (Il est corrompu).

(143)

. / لَا يَأْكُلُ إِلَّا الْمَلُوقَ /-

(lâ)(ya'kulu)(Z)('illâ)('al-mulawwaqa).

nég V N_o sáuf Détf C₁
 ne mange N_ohum que le raffiné doux.
 (Il ne prend que de bons repas).

(144)

. / أَكَلَ الدَّمَّ /-

('akala)(Z)('al-dama).

V N_o Détf C₁
 a mangé N_ohum le sang.
 (Il s'est vengé/il a pris la revanche sur...).

(145)

. / أَدَّى الْيَمِينَ /-

('addâ)(Z)('al-yamîna).

V N_o Détf C₁
 il a donné N_ohum le serment.
 (Il a prêté serment).

(146)

. / أَدَّى الْفَرِيضَةَ /-

('addâ)(Z)('al-farîData).

V N_o Détf C₁
 a donné N_ohum le devoir.
 (Il s'est marié/il a fait le pèlerinage).

(147)

. / أَدَّى الْعِمْرَةَ /-

('addâ)(Z)('al-cumrata).

V N_o Détf C₁
 a fait N_ohum la Oumra
 (Se rendre, musulman, à la Mecque, en une période ultérieure
 au grand pèlerinage Al-hajju; pour visiter les lieux
 saints).

(148)

. / أَدَّى الْخِدْمَةَ الْعَسْكَرِيَّةَ /-

('addâ)(Z)('al-xidmata-'al-caskariyyata).

V N_o Détf C₁ Adjf
 a fait N_ohum le service militaire.
 (Il a accompli son service militaire).

(149)

. / أَدَّى الْخِدْمَةَ الْمَدَنِيَّةَ /-

('addâ)(Z)('al-xidmata-'al-madaniyyata).

V N_o Détf C₁ Adjf
 a fait N_ohum le service civil.
 (Il a accompli son service civil).

(150)

. / أَخَذَ الشُّعْبَةَ /-

('axadha)(Z)('al-shancata).

V N_o Détf C₁
 a pris N_ohum 'al-shuncata (litt: turpitude).
 (Il simule la honte/il s'est illustré dans une affaire alors
 qu'il n'en a aucun mérite).

- (151) • /أخذ طريق العنطين /
 ('axadha)(Z)(Tarîqa-'al-cunSulayni).
 V N_o Détf C₁
 a pris N_o hum, ceci le chemin du CunSulayn.
 (Il est mort).
- (152) • /وحد الله /
 (waHHada)(Z)('allâha).
 V N_o C₁
 unifie N_o hum Dieu.
 (croire en un seul Dieu/s'amollir l'esprit après une
 colère/dire: Yâ Hayyu 'allâhu 'al-'aHadu-'al-'aHadu).
- (153) • /يأخذ العقل /
 (ya'xudhu)(Z)('al-caqla).
 V N_o Détf C₁
 prend ceci, N_o hum l'esprit.
 (Il fascine par le pouvoir de sa beauté).
- (154) • /هبل العقل /
 (habbala)(Z)('al-caqla).
 V N_o Détf C₁
 accable N_o hum, ceci l'esprit.
 (Il fatigue l'esprit/il rend fou/il est fascinant).
- (155) • /نام ملء الجفن /
 (nâma)(Z)(mil'a-'al-jafni).
 V N_o Adjf Détf C₁
 dort N_o hum plein-l'œil.
 (Il a bien dormi/il a dormi tranquillement).
- (156) • /نكثوا الحبال /
 (nakath-û)('al-Hibâla).
 V N_o Détf C₁
 ils détordent les cordes (N_o: plur).
 (Ils ont rompu leurs contrats/enfreindre N_o hum les
 engagements).
- (157) • /نكر الجميل /
 (nakara)(Z)('al-jamîla).
 V N_o Détf C₁
 à ignoré N_o hum le bien.
 (Il n'est pas reconnaissant/c'est un ingrat).
- (158) • /نقض العهد /
 (naqaDa)(Z)('al-cahda).
 V N_o Détf C₁
 détraque N_o hum le pacte, l'engagement.
 (Il a trahi un engagement).
- (159) • /تنفّس الصعداء /
 (tanaffasa)(Z)('al-Sucadâ'a).
 V N_o Détf C₁
 a respiré N_o hum les profonds soupirs.
 (Il s'est soulagé/il a poussé un long soupir).
- (160) • /انتعل الأرض /
 (intacala)(Z)('al-'arDa).
 V N_o Détf C₁
 se chausse N_o hum la terre.
 (Il voyage à pied/c'est un nu-pieds).

- (161) ./ نصب القدر /-
 (naSaba)(Z)('al-qidra).
V N_o Détf C₁
 a dressé N_ohum la marmite.
 (il a mis N_ohum la marmite sur le feu).
- (162) ./ نشر الدعوة /-
 (nashara)(Z)('al-dacwata).
V N_o Détf C₁
 il a propagé N_ohum l'appel.
 (il a prêché la N_ofoi/c'est un prédicateur).
- (163) ./ نسي اليد التي صنعها /-
 (nasiya)(Z)('al-yada-'allati-Sanaca-hâ).
V N_o Détf C₁
 il a oublié la main laquelle a fabriqué lui elle.
 (Il ne tire pas vanité de ses bienfaits/il ne demande pas de récompenses en échange de ce qu'il a fait).
- (164) ./ لا يندى الرضاة /-
 (lâ)(yunaddî)(Z)('al-raDafata).
nég V N_o Détf C₁
 ne humidifie pas N_ohum la pierre blanche dite:raDafa.
 (C'est un radin).
- (165) ./ يملك الخف والحافر /-
 (yamliku)(Z)('al-xuffa-wa-'al-Hâfira).
V N_o Détf C₁
 possède N_ohum le sabot d'un chameau et le pied d'un ovidé.
 (C'est un grand éleveur de chameaux et de brebis).
- (166) ./ يملأ العين /-
 (yamla'u)(Z)('al-cayna).
V N_o Détf C₁
 remplit ceci, N_ohum l'oeil.
 (il donne satisfaction/ il fait plaisir/c'est beau à regarder).
- (167) ./ أمعن النظر /-
 ('amcana)(Z)('al-naZara).
V N_o Détf C₁
 a approfondi N_ohum le regard.
 (Il a jeté un coup d'oeil attentif).
- (168) ./ مسح العار /-
 (masaHa)(Z)('al-câra).
V N_o Détf C₁
 a effacé N_ohum l'opprobre.
 (Il s'est vengé/il a eu regain de cause).
- (169) ./ مزق القلب /-
 (mazzaqa)(Z)('al-qalba).
V N_o Détf C₁
 déchire N_ohum, ceci le coeur.
 (il fait mal au coeur/il brise le coeur).
- (170) ./ مرّ مرور الكرام /-
 (marra)(Z)(murûra-'al-kirâmi).
V N_o Détf C₁
 il est passé N_ohum le passage des généreux.
 (Il marche sans avoir le désir de porter le regard ailleurs/
 il passe sans se soucier des futilités/Il a été bref).

- (171) . /أخذ صحيفة المتلّمس /-
 ('axadha)(Z)(SaHifata-'al-mutalammisi).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_0}{}$ $\frac{Détf}{}$ $\frac{C_1}{}$
 a pris $\frac{N_0}{}$ $\frac{hum}{}$ le journal du Moutalammis (Npropre).
 (Il a risqué sa vie/il a une faible chance de s'en sortir).
- (172) . /مدّ الحبل الأرفع /-
 (madda)(Z)('al-Habla)('al-'arfaca).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_0}{}$ $\frac{Détf}{}$ $\frac{C_1}{}$ $\frac{Adjf}{}$
 il a allongé la corde la plus haute.
 (La solution donnée a une forte chance de réussir).
- (173) . /مدّ الخيط الأرفع /-
 (madda)(Z)('al-xayTa)('al-'arfaca).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_0}{}$ $\frac{Détf}{}$ $\frac{C_1}{}$ $\frac{Adjf}{}$
 a allongé $\frac{N_0}{}$ $\frac{hum}{}$ le fil le plus haut.
 (C'est une solution au niveau de la moyenne).
- (174) . /مدّ يد العون /-
 (madda)(Z)(yada-'al-cawni).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_0}{}$ $\frac{Détf}{}$ $\frac{C_1}{}$
 a tendu $\frac{N_0}{}$ $\frac{hum}{}$ main de l'entraide.
 (Il vient au secours de...).
- (175) . /ألقي السلام /-
 ('alqâ)(Z)('al-salâma).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_0}{}$ $\frac{Détf}{}$ $\frac{C_1}{}$
 a lancé $\frac{N_0}{}$ $\frac{hum}{}$ le salut.
 (dire Paix sur vous/faire la paix).
- (176) . /ألقي العصا /-
 ('alqâ)(Z)('al-caSâ).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_0}{}$ $\frac{Détf}{}$ $\frac{C_1}{}$
 a déposé $\frac{N_0}{}$ $\frac{hum}{}$ le bâton.
 (Il a fait halte).
- (177) . /ألقي القناع /-
 ('alqâ)(Z)('al-qinâca).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_0}{}$ $\frac{Détf}{}$ $\frac{C_1}{}$
 a jeté $\frac{N_0}{}$ $\frac{hum}{}$ la masque.
 (Il s'est montré au grand jour/il a montré son visage).
- (178) . /ألقي عصا التسيار /-
 ('alqâ)(Z)(caSâ-'al-tasyâri).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_0}{}$ $\frac{Détf}{}$ $\frac{C_1}{}$
 a jeté $\frac{N_0}{}$ $\frac{hum}{}$ le bâton de la marche.
 (Il a cessé de voyager).
- (179) . /لقي وفدي الخير والشر /-
 (laqiya)(Z)(wafday-'al-xayri-wa-'al-sharri).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_0}{}$ $\frac{Détf}{}$ $\frac{C_1}{}$
 Il a rencontré $\frac{N_0}{}$ $\frac{hum}{}$ les deux troupes du bien et du mal.
 (Il a éprouvé la bonne et la mauvaise fortune).
- (180) . /لقي هند الأحامس /-
 (laqiya)(Z)(hinda-'al-'aHâmsi).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_0}{}$ $\frac{Détf}{}$ $\frac{C_1}{}$
 a rencontré $\frac{N_0}{}$ $\frac{hum}{}$ $\frac{Hind-'al-'aHâmsi}{}$.
 (Il a laissé ses bottes quelque part.).

- (181) ./لقي ما لقي المنتوف باركا ./
 (laqiya)(Z)(mâ-laqiya-'al-mantûfu)(bârikan).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_o}{}$ $\frac{Détf}{}$ $\frac{C_1}{}$ $\frac{Adjf}{}$
 a rencontré $\frac{N_o}{}$ hum ce qu'a rencontré l'épilé accroupi.
 (Il a été tabassé).
- (182) ./ليس الطوق ./
 (labisa)(Z)('al-taqwâ).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_o}{}$ $\frac{Détf}{}$ $\frac{C_1}{}$
 se vêtait $\frac{N_o}{}$ hum la crainte.
 (Il a l'esprit qui se porte spontanément sur la crainte de Dieu).
- (183) ./ليس جلد النمر ./
 (labisa)(Z)(jilda-'al-namiri).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_o}{}$ $\frac{Détf}{}$ $\frac{C_1}{}$
 se vêtait $\frac{N_o}{}$ hum peau du tigre.
 (Il a une attitude féroce).
- (184) ./أبيت اللعن ./
 ('abay-ta)('al-lacna).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_o}{}$ $\frac{Détf}{}$ $\frac{C_1}{}$
 repoussez-vous l'insulte.
 (Vous êtes sans reproches/formule de politesse).
- (185) ./كظم الغيظ ./
 (kazama)(Z)('al-ghayza).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_o}{}$ $\frac{Détf}{}$ $\frac{C_1}{}$
 il renferme la colère.
 (Il se maîtrise/il comprime sa colère/il la dissimule).
- (186) ./كشف القناع ./
 (kashafa)(Z)('al-qinâca).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_o}{}$ $\frac{Détf}{}$ $\frac{C_1}{}$
 a ôté $\frac{N_o}{}$ hum le masque .
 (Il a dit à qn ses quatre vérités/Il a montré son vrai visage).
- (187) ./كسر الناب ./
 (kasara)(Z)('al-nâba).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_o}{}$ $\frac{Détf}{}$ $\frac{C_1}{}$
 a cassé $\frac{N_o}{}$ hum la canine.
 (il bavardé pour passer le temps).
- (188) ./كسر الأذن ./
 (kasara)(Z)('al-'udhna).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_o}{}$ $\frac{Détf}{}$ $\frac{C_1}{}$
 a cassé $\frac{N_o}{}$ hum l'oreille.
 (Il a prêté son oreille/Il a écouté attentivement).
- (189) ./كسب القضية ./
 (kasaba)(Z)('al-qaDiyata).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_o}{}$ $\frac{Détf}{}$ $\frac{C_1}{}$
 a possédé $\frac{N_o}{}$ hum l'affaire.
 (Il a obtenu gain de cause).
- (190) ./كتم السر ./
 (katama)(Z)('al-sirra).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_o}{}$ $\frac{Détf}{}$ $\frac{C_1}{}$
 a caché $\frac{N_o}{}$ hum le secret.
 (Il garde le seret/il le cache).

- (191) /كسر الصفراء /
 (kasara)(Z)('al-Safrâ'a).
 V N_o Détf C₁
 a cassé N_o hum la jaune.
 (Il a cassé la croûte).
- (192) /كبر تكبيرة الاحرام /
 (kabbara)(Z)(takbirata-'al-'iHrâmi).
 V N_o Détf C₁
 a exalté N_o hum exaltation du sacré.
 (Norme qui se pratique par le musulman lors du pèlerinage à la Mecque, elle rend inopérants certains modes de vie qui sont habituels au delà de la saison du pèlerinage).
- (193) /قام الليل /
 (qâma)(Z)('al-layla).
 V N_o Détf C₁
 se lève N_o hum la nuit.
 (Passer la moitié, ou plus à lire le Coran, méditer sur la création de l'univers/exalter Dieu/veiller tard(étudiant)/prier toute la nuit).
- (194) /أقام الرسم /
 ('aqâma)(Z)('al-rasma).
 V N_o Détf C₁
 remplit N_o hum la trace.
 (Il remplit provisoirement une fonction).
- (195) /أقام الدنيا /
 ('aqâma)(Z)('al-dunyâ).
 V N_o Détf C₁
 il a mis debout le monde.
 (il a fait une scène de remue-ménage).
- (196) /أقام السوق /
 ('aqâma)(Z)('al-sûqa).
 V N_o Détf C₁
 il a mis debout le Souk.
 (Il a fait des gains/Faire un grand bruit).
- (197) /يقنات السوق /
 (yaqtâtu)(Z)('al-sawfa).
 V N_o Détf C₁
 il se nourrit(de) 'al-sawfa (futur).
 (il se nourrit d'espoir).
- (198) /قلب الحافر /
 (qalaba)(Z)('al-Hâfira).
 V N_o Détf C₁
 a tourné N_o hum, ceci le sabot.
 (il change de service/de direction/d'opinion).
- (199) /قلب الأبحار /
 (qallaba)(Z)('al-'abSâra).
 V N_o Détf C₁
 détourne N_o hum les vues (humaines).
 (Il fascine par son pouvoir magique).
- (200) /قلب الأمور /
 (qallaba)(Z)('al-'umûra).
 V N_o Détf C₁
 il a renversé les ordres.
 (Il a brouillé les cartes).

- (201) /-قعد المزاج /
 (qaccada)(Z)('al-mizâja).
 relève \underline{N}_0 \underline{hum} le tempérament.
 (il est dans son élément).
- (202) /-قطع العهد /
 (qaTaca)(Z)('al-cahda).
 a coupé \underline{N}_0 \underline{hum} le pacte.
 (il a compromis la relation qui existe entre lui et qn
 d'autre/ou l'engagement qu'il a pris).
- (203) /-قطع اليأس /
 (qaTaca)(Z)('al-ya'sa).
 a coupé \underline{N}_0 \underline{hum} le désespoir.
 (Il a perdu tout espoir/il n'a plus l'espoir de...).
- (204) /-قطع الرجاء /
 (qaTaca)(Z)('al-rajâ'a).
 a coupé \underline{N}_0 \underline{hum} le souhait.
 (Il ne s'attend pas à ce que.../il ne garde aucun espoir).
- (205) /-قطع الحبة /
 (qaTaca)(Z)('al-Hijbata).
 a coupé \underline{N}_0 \underline{hum} la bride.
 (Dans la pratique des mariages Marocains la mariée, après
 avoir passée quelque jours (7 environ), dans sa chambre
 nuptiale; elle doit se montrer au grand jour; après quoi
 elle se rend, elle et son mari chez les parents de ce dernier
 cette pratique est dite: qfic 'al-Hijbati).
- (206) /-قطع الجزم /
 (qaTaca)(Z)('al-jazma).
 a coupé \underline{N}_0 \underline{hum} le serment.
 (Il a juré sur l'honneur).
- (207) /-قطع صلة الرحم /
 (qaTaca)(Z)('al-raHimi).
 a coupé \underline{N}_0 \underline{hum} le lien de l'utérus.
 (Il a coupé les ponts avec ses proches).
- (208) /-قطع الرجل /
 (qaTaca)(Z)('al-rijla).
 a coupé \underline{N}_0 \underline{hum} le pied.
 (Il est devenu invisible/on le voit plus).
- (209) /-قطع حبل الوصل /
 (qaTaca)(Z)('al-waSli).
 a coupé \underline{N}_0 \underline{hum} la corde du lien.
 (Il a rompu sa relation avec, souvent, conjoint, e).
- (210) /-قطع الأمر /
 (qaTaca)(Z)('al-'amra).
 a coupé \underline{N}_0 \underline{hum} l'affaire.
 (Il a pris une décision ferme).

- (211) ./ يقطع السبيل، الطريق /-
 (yaqtacu)(Z)('al-sabîla, 'al-Tarîqa).
 $\frac{V}{\text{coupe}}$ $\frac{N_0}{\text{hum}}$ $\frac{\text{Détf } C_1}{\text{la}}$ $\frac{\text{Détf } C_1}{\text{rue}}$.
 (Il se livre au brigandage).
 (212) ./ قطع الحبل /-
- (qaṭaca)(Z)('al-Habla).
 $\frac{V}{\text{a coupé}}$ $\frac{N_0}{\text{hum}}$ $\frac{\text{Détf } C_1}{\text{la}}$ $\frac{\text{Détf } C_1}{\text{corde}}$.
 (il s'est étranglé/il s'est suicidé).
 (213) ./ قطع الزمام /-
- (qaṭaca)(Z)('al-zimâma).
 $\frac{V}{\text{a coupé}}$ $\frac{N_0}{\text{hum}}$ $\frac{\text{Détf } C_1}{\text{le}}$ $\frac{\text{Détf } C_1}{\text{cordon}}$.
 (Il s'est révolté contre.../il a été libéré de...).
 (214) ./ قشّر عما العداوة /-
- (qashshara)(Z)(caSâ-'al-cadâwati).
 $\frac{V}{\text{il a écorcé}}$ $\frac{N_0}{\text{le}}$ $\frac{\text{Détf } C_1}{\text{bâton}}$ $\frac{\text{Détf } C_1}{\text{de l'inimitié}}$.
 (il s'est déclaré ennemi de qn).
 (215) ./ قرأ كتاب الباءة /-
- (qara'a)(Z)(kitâba-'al-bâ'ati).
 $\frac{V}{\text{a lu}}$ $\frac{N_0}{\text{hum}}$ $\frac{\text{Détf } C_1}{\text{le}}$ $\frac{\text{Détf } C_1}{\text{livre de la cohabitation}}$.
 (il s'est marié).
 (216) ./ قتل الوقت /-
- (qatala)(Z)('al-waqta).
 $\frac{V}{\text{a tué}}$ $\frac{N_0}{\text{hum}}$ $\frac{\text{Détf } C_1}{\text{le}}$ $\frac{\text{Détf } C_1}{\text{temps}}$.
 (Il tue le temps/Il passe le temps).
 (217) ./ قتل الشتوات /-
- (qatala)(Z)('al-shatawâti).
 $\frac{V}{\text{tue}}$ $\frac{N_0}{\text{hum}}$ $\frac{\text{Détf } C_1}{\text{les}}$ $\frac{\text{Détf } C_1}{\text{saisons d'hiver}}$.
 (Il participe aux restaurants du coeur/il distribue la soupe populaire).
 (218) ./ قتل الخمر /-
- (qatala)(Z)('al-xamra).
 $\frac{V}{\text{a tué}}$ $\frac{N_0}{\text{hum}}$ $\frac{\text{Détf } C_1}{\text{le}}$ $\frac{\text{Détf } C_1}{\text{vin}}$.
 (Il a ajouté de l'eau à son vin).
 (219) ./ اشترى زيد عقوبة بني كاهل /-
- ('ishtarâ)(Z)(cuqûbata banî kâhilin).
 $\frac{V}{\text{a acheté}}$ $\frac{N_0}{\text{Zeyd}}$ $\frac{\text{Détf } C_1}{\text{le}}$ $\frac{\text{Détf } C_1}{\text{châtiment des fils de Kahel (Npr)}}$.
 (:Zeyd a été sévèrement puni).
 (220) ./ فهم قواعد اللعبة /-
- (fahima)(Z)(qawâcida-'al-lucbati).
 $\frac{V}{\text{il a compris}}$ $\frac{N_0}{\text{les}}$ $\frac{\text{Détf } C_1}{\text{règles}}$ $\frac{\text{Détf } C_1}{\text{du jeu}}$.
 (Il a bien compris/Il sait bien de quoi il est question).

(221)

• /أفلت جريعة الذقن /-

('aflata)(Z)(jaricata-'al-dhaqni).

$\frac{V}{a}$ $\frac{N_0}{echappé}$ $\frac{N_0}{hum}$, $\frac{Détf}{ceci}$ $\frac{C_1}{gorgée}$ au menton.
(Il a échappé demi-mort).

(222)

• /فش الوطب /-

(fashsha)(Z)('al-watba).

$\frac{V}{a}$ $\frac{N_0}{désenflé}$ $\frac{Détf}{ceci}$, $\frac{C_1}{Nhum}$ l'outre.
(Il appaise la colère, et calme les esprits).

(223)

• /فش الفاجعة /-

(fashsha)(Z)('al-fâjicata).

$\frac{V}{a}$ $\frac{N_0}{désenflé}$ $\frac{Détf}{Nhum}$ la calamité.
(Il s'est soulagé).

(224)

• /فري الغري /-

(fariya)(Z)('al-fariya).

$\frac{V}{a}$ $\frac{N_0}{forgé}$ $\frac{Détf}{Nhum}$ l'invention.
(il fait des choses remarquables).

(225)

• /فارق الحياة /-

(fâraqa)(Z)('al-Hayâta).

$\frac{V}{a}$ $\frac{N_0}{quitté}$ $\frac{Détf}{Nhum}$, $\frac{C_1}{ceci}$ la vie.
(Il est mort).

(226)

• /افترش اللسان /-

('iftarasha)(Z)('al-lisâna).

$\frac{V}{il}$ se sert $\frac{N_0}{Nhum}$ (de) $\frac{Détf}{la}$ $\frac{C_1}{langue}$ (organe) comme tapis.
(Il s'est laissé aller dans des extrémités de langage).

(227)

• /افترش الأرض /-

('iftarasha)(Z)('al-'arDa).

$\frac{V}{il}$ se sert $\frac{N_0}{Nhum}$ (de) $\frac{Détf}{la}$ $\frac{C_1}{terre}$ comme tapis.
(Il a passé la nuit à la belle étoile).

(228)

• /فخم الحروف /-

(faxxama)(Z)('al-Hurûfa).

$\frac{V}{grossit}$ $\frac{N_0}{Nhum}$ les lettres (de l'alphabet).
(Il lit avec emphase).

(229)

• /فتن العالمين /-

(fatana)(Z)('al-câlamîna).

$\frac{V}{il}$ séduit $\frac{N_0}{ceci}$, $\frac{Détf}{Nhum}$ le genre humain.
(il fascine tout le monde).

(230)

• /يغذي الروح /-

(yughadhhi)(Z)('al-rûHa).

$\frac{V}{alimente}$ $\frac{N_0}{ceci}$ l'âme.
(Il fortifie l'esprit).

- (231) /- قرع سنّ نادم ./
- (qaraca)(Z)(sinna-nâdimin).
 $\frac{V}{a}$ frappé $\frac{N_0}{N_0}$ hum $\frac{C_1}{dent}$ d'un navré.
 (il vit dans le regret de../il regrette beaucoup..).
- (232) /- قطع عنق دابته ./
- (qaTaca)(Z)(cunuqa-dâbbati-hi).
 $\frac{V}{il}$ a coupé le coup de $\frac{N_0}{monture}$ -sa. $\frac{C_1}{}$ $\frac{Poss^0}{}$
 (Il a vendu sa bête de somme/Il est sans moyen de transport)
- (233) /- انقلب ظهرا لبطن ./
- ('ingalaba)(Z)(Zahran-li-baTnin).
 $\frac{V}{s}$ 'est renversé $\frac{N_0}{N_0}$ hum $\frac{C_1}{}$ dos-à-ventre.
 (Son sort a changé).
- (234) /- نام نومة عيود ./
- (nâma)(Z)(nawmata-cabwadin).
 $\frac{V}{sommeil}$ $\frac{N_0}{N_0}$ hum le $\frac{C_1}{}$ sommeil de Abwad(Npropre).
 (Il est mort).
- (235) /- أخذ رميح أبي سعد ./
- ('axadha)(Z)(rumayHa-'abî-sacdin).
 $\frac{V}{a}$ pris $\frac{N_0}{N_0}$ hum la petite $\frac{C_1}{}$ flèche de Abi-saad.
 (Il est âgé/c'est un vieillard).
- (236) /- أكل ما أكل حمار قاده ./
- (akala)(Z)(mâ-'akala-Himâru-qâda).
 $\frac{V}{a}$ mangé $\frac{N_0}{N_0}$ hum ce qu'a mangé l'âne de Qada(Npropre).
 (Il a été tabassé/il a reçu une bonne fessée).
- (237) /- أكل ما أكل حمار يهودا ./
- ('akala)(Z)(mâ-'akala-Himâru-yahûdâ).
 $\frac{V}{a}$ mangé $\frac{N_0}{N_0}$ hum ce qu'a mangé l'âne de Judas.
 (Il a été tabassé/il a reçu une bonne fessée).
- (238) /- أكل يوم أكل الشور الأبيض ./
- ('ukila)(Z)(yawma-'ukila-'al-thawru-'al-'abyaDu).
 $\frac{V}{il}$ a été mangé $\frac{N_0}{N_0}$ hum, $\frac{C_1}{ceci}$ le jour où le taureau blanc
 a été mangé.
 (On lui a déjà fait le coup/il a perdu tout espoir).
- (239) /- جنى شمار عمله ./
- (janâ)(Z)(thimâra-camali-hi).
 $\frac{V}{il}$ a récolté $\frac{N_0}{N_0}$ hum les fruits de travail-son. $\frac{C_1}{}$ $\frac{Poss^0}{}$
 (Il récolte ce qu'il a semé/il a obtenu les résultats de..)

- (240) ./ ذاق حلب أمره /-
 (dhâqa)(Z)(Halaba-'amri-hi).
V No C1 Poss°
 il a goûté le traire de affaire-son.
 (S'emploie de manière hyperbolique, pour révéler les
 conséquences d'une maladresse).
- (241) ./ ذاق وبال أمره /-
 (dhâqa)(Z)(wabâla-'amri-hi).
V No C1 Poss°
 a goûté N hum le châtement de affaire-son.
 (Il subit les conséquences fâcheuses de ses actes).
- (242) ./ أشوار عروس آرى ؟ /-
 ('a-shiwâra-carûsin)('arâ)?
interrog C1 V Pron°
 est-ce le bagage(sexe) d'une mariée vois-je?
 (Circulez! dégagez, il n'y a rien à voir).
- (243) ./ لا ترد يد لامسى /-
 (lâ)(taruddu)(Z)(yada-lâmisin).
nég V No C1
 ne repousse elle main-de-celui-qui touche.
 (C'est une fille facile).
- (244) ./ لا يساوي جناح بعوضة /-
 (lâ)(yusâwî)(Z)(janâHa-bacûDatin).
nég V No C1
 ne vaut ceci une aile de moustique.
 (Il ne vaut pas grand-chose).
- (245) ./ لا يساوي حفنة رمل /-
 (lâ)(yusâwî)(Z)(Hafnata-râmlin).
nég V No C1
 ne vaut pas ceci une poignée de sable.
 (Il ne vaut rien).
- (246) ./ لا يساوي حبة خردل /-
 (lâ)(yusâwî)(Z)(Habbata-xardalin).
nég V No C1
 ne vaut pas ceci une graine de moutarde.
 (qui ne vaut rien/sans valeur quantitative).
- (247) ./ لا يزن مثقال نرة /-
 (lâ)(yazinu)(Z)(mithqâla-dharratin).
nég V No C1
 ne vaut pas ceci le poids d'un atome.
 (C'est très léger/qui ne pèse pas grand-chose de point de
 vue quantité): ./ ورد حياض غطش، غتيم، قتيم /-
- (248) (warada)(Z)(HiyâDa-ghuTTish +ghutaym +qutayyim).
V No C1 C1 C1
 il s'abreuve dans les lacs GhuTTish + Ghutaym + Qutaym.
 (Il est mort/il a couru un grand risque/il a disparu).



- (249) ./فتح آفاقا جديدة ./
- (fataHa)(Z)('âfâqan)(jadîdatan).
 $\frac{V}{a}$ ouvert $\frac{N_o}{N}$ hum, ceci $\frac{C_1}{des}$ horizons $\frac{Adjf}{nouveaux}$.
 (il a établi des domaines élargis sur le plan économique politique, culturel, éducatif etc...).
- (250) ./لعب ورقته الأخيرة ./
- (laciba)(Z)(waraqata-hu)('al-'axîrata).
 $\frac{V}{a}$ joué $\frac{N_o}{N}$ hum $\frac{C_1}{carte}$ sa $\frac{Poss^o}{dernière}$ $\frac{Adjf}{dernière}$.
 (Il a joué sa dernière carte/il a engagé sa dernière tentative).
- (251) ./مدّ حبالا منككا ./
- (madda)(Z)(Hablan)(mufakkakan).
 $\frac{V}{il}$ a $\frac{N_o}{N}$ hum $\frac{C_1}{tiré}$ une $\frac{Adjf}{corde}$ usée.
 (Il a édulcoré son discours/Il raconte des choses fausses).
- (252) ./يملك عصيا كثيرة ./
- (yamliku)(Z)(ciSiyyan)(kathîratan).
 $\frac{V}{Il}$ possède $\frac{N_o}{N}$ hum $\frac{C_1}{bâtons}$ plusieurs.
 (C'est un grand éleveur/il a un gros bétail).
- (253) ./بذل الجهد الجهد ./
- (badhala)(Z)('al-juhda)('al-jahîda).
 $\frac{V}{il}$ a $\frac{N_o}{N}$ hum $\frac{Dét}{l'effort}$ $\frac{C_1}{épuisant}$ $\frac{Adjf}{épuisant}$.
 (il n'a pas épargné le moindre effort/il a fait plein d'efforts).
- (254) ./بذل مجهودا جبارا ./
- (badhala)(Z)(majhûdan)(jabbâran).
 $\frac{V}{il}$ a mis un $\frac{N_o}{N}$ effort $\frac{C_1}{géant}$ $\frac{Adjf}{géant}$.
 (Il a fait des efforts énormes).
- (255) ./تجرع كأسا مرّة ./
- (tajarraca)(Z)(ka'san)(murratan).
 $\frac{V}{a}$ bu $\frac{N_o}{N}$ hum $\frac{C_1}{une}$ coupe $\frac{Adjf}{amère}$.
 (Il subit une dure épreuve).
- (256) ./جلوا قما بقرفة ./
- (jala-w)(qamman-bi-qarafatin).
 $\frac{V}{disparaissent}$ $\frac{N_o}{N}$ hum $\frac{C_1}{(plur)}$ balayures-écorces.
 (ils disparaissent soudainement).
- (257) ./يجتاز ظروفنا قاسية ./
- (yajtâzu)(Z)(Zurûfan)(qâsiyatan, Sacbatan, Harijatan).
 $\frac{V}{il}$ traverse $\frac{N_o}{N}$ hum $\frac{C_1}{des}$ situations $\frac{Adjf}{difficiles}$, $\frac{Adjf}{dures}$ $\frac{Adjf}{dures}$.
 (il traverse une étape très difficile/il vit des moments très difficiles).
- (258) ./اجتاز محنة صعبة ./
- ('ijtâza)(Z)(miHnatan)(Sacbatan).
 $\frac{V}{a}$ traversé $\frac{N_o}{N}$ hum, ceci $\frac{C_1}{une}$ épreuve $\frac{Adjf}{difficile}$.
 (Il a subi une dure épreuve, santé, finances etc...).

- (259) /ما حسب هذا الحساب /
 (mâ)(Hasaba)(Z)(hâdhâ-'al-Hisâba).
 $\frac{\text{nég}}{\text{V}} \frac{\text{N}_0}{\text{hum}} \frac{\text{dém}}{\text{C}_1}$
 il n'a pas N₀ hum compté ce compte.
 (Il ne s'attendait pas à cela/il n'a pas été informé d'avance).
- (260) /ذهب أيادي سبأ /
 (dhahaba)(Z)('ayâdî-sabâ).
 $\frac{\text{V}}{\text{est}} \frac{\text{N}_0}{\text{parti}} \frac{\text{C}_1}{\text{ceci}}$
 est parti ceci mains-de- Sabaa.
 (Il est parti sans laisser d'adresse).
- (261) /لا يساوي حمارا ميتا /
 (lâ)(yusâwî)(Z)(Himâran)(mayyitan).
 $\frac{\text{nég}}{\text{V}} \frac{\text{N}_0}{\text{il}} \frac{\text{C}_1}{\text{ne}} \frac{\text{Adjf}}{\text{vaut}}$
 il ne vaut pas un âne mort.
 (il ne vaut rien).
- (262) /ما يساوي فولة يا بعة /
 (mâ)(yusâwî)(Z)(fûlatan)(yâbisatan).
 $\frac{\text{nég}}{\text{V}} \frac{\text{N}_0}{\text{il}} \frac{\text{C}_1}{\text{ne}} \frac{\text{Adjf}}{\text{vaut}}$
 il ne vaut pas une fève sèche.
 (il ne vaut pas grand-chose).
- (263) /لم يشرب ريقا حلوا /
 (lam)(yashrab)(Z)(rîqan)(Hulwan).
 $\frac{\text{nég}}{\text{V}} \frac{\text{N}_0}{\text{il}} \frac{\text{C}_1}{\text{n'a}} \frac{\text{Adjf}}{\text{pas}}$
 il n'a pas avalé une salive douce.
 (Il n'a pas mangé/il est en manque de/il est insatisfait).
- (264) /ضرب مناقب جمعة /
 (Daraba)(Z)(manâqiba)(jammatin).
 $\frac{\text{V}}{\text{il}} \frac{\text{N}_0}{\text{à}} \frac{\text{C}_1}{\text{vécu}}$
 il à vécu battu issues plusieurs.
 (il a vécu trop de choses/il a une grande experience de...).
- (265) /وقفوا وقفة رجل واحد /
 (waqaf-û)(waqfata-rajulin)(wâHidin).
 $\frac{\text{V}}{\text{se}} \frac{\text{N}_0}{\text{sont}} \frac{\text{C}_1}{\text{mis}}$
 se sont mis debouts station debout d'un seul homme.
 (Ils ont été solidaires avec../ils agissent comme un seul homme)
 (266) /وقف موقفنا ايجا بيا، سلبيا، محايدا، وسطا /
- (waqafa)(Z)(mawqifan)('îjâbiyyan, silbiyyan, muHâyidan, wasatan
 $\frac{\text{V}}{\text{a}} \frac{\text{N}_0}{\text{pris}} \frac{\text{C}_1}{\text{une}}$
 a pris une position positive, négative, neutre, modérée.
 (On parle souvent des ces positions quand on veut situer une personnalité, politique, par rapport à un événement et ses suites sur la scène politique).
- (267) /تعاطيا سوطا واحدا /
 (tacâTa-yâ)(sawTan)(wâHidan).
 $\frac{\text{V}}{\text{ils}} \frac{\text{N}_0}{\text{se}} \frac{\text{C}_1}{\text{passèrent}}$
 ils se passèrent le même fouet.
 (ils sont en accord total).

(268)

./ قتل ذوا ابته /-

(fatala)(Z)(dhu'âbata-hu).
 $\frac{V}{a}$ $\frac{N_0}{tressé}$ $\frac{C_1}{N}$ $\frac{Poss^0}{hum}$ son toupet.

(Il a changé d'avis).

(269)

./ فتن نفسه /-

(fatana)(Z)(nafsa-hu).

 $\frac{V}{a}$ $\frac{N_0}{éprouvé}$ $\frac{C_1}{N}$ $\frac{Poss^0}{hum}$ son esprit.

(il ne prend pas son temps/il se fatigue trop).

(270)

./ آفرخوا بيضتهم /-

('afrax-û)(bayData-hum)

 $\frac{V}{font}$ $\frac{N_0}{éclore}$ $\frac{C_1}{N}$ $\frac{Poss^0}{hum}$ oeuf-leur.

(ils ont dévoilé leur secret/Il a été percé à jour, leur secret).

(271)

./ استفرغ مجهوده طاقته /-

('istafragha)(Z)(majhûda-hu), (Tâqata-hu).

 $\frac{V}{a}$ $\frac{N_0}{vidé}$ $\frac{C_1}{N}$ $\frac{Poss^0}{hum}$ effort-son, + énergie-son

(Il a fait tout son possible).

(272)

./ فقد صوابه /-

(faqada)(Z)(Sawâba-hu).

 $\frac{V}{il}$ a perdu $\frac{N_0}{N}$ $\frac{C_1}{hum}$ $\frac{Poss^0}{la}$ raison.

(273)

./ فقد ذاكرته /-

(faqada)(Z)(dhâkirata-hu).

 $\frac{V}{il}$ a perdu $\frac{N_0}{N}$ $\frac{C_1}{hum}$ $\frac{Poss^0}{la}$ mémoire.

(il ne se souvient plus de rien).

(274)

./ قبض يده /-

(qabaDa)(Z)(yada-hu).

 $\frac{V}{a}$ $\frac{N_0}{rétenu}$ $\frac{C_1}{N}$ $\frac{Poss^0}{hum}$ main-sa.

(Il ne veut pas faire don de.../il n'est pas charitable).

(275)

./ مدّ نظره /-

(madda)(Z)(naZara-hu).

 $\frac{V}{il}$ a étendu $\frac{N_0}{N}$ $\frac{C_1}{hum}$ $\frac{Poss^0}{regard}$ -son.

(Il a regardé loin dans la nature..).

(276)

./ متع ملو نظره /-

(mattaca)(mallâ)(Z)(naZara-hu).

 $\frac{V}{il}$ $\frac{V}{distrain}$ $\frac{N_0}{N}$ $\frac{C_1}{hum}$ $\frac{Poss^0}{regard}$ -son.

(Il regarde de belles images pour le plaisir de l'oeil).

(277)

./ قتل نفسه /-

(qatala)(Z)(nafsa-hu).

 $\frac{V}{il}$ a tué $\frac{N_0}{N}$ $\frac{C_1}{hum}$ $\frac{Poss^0}{esprit}$ -son.

(il s'est tué à force de.../Il se donne beaucoup de peine).

(278)

./ قرض رباطه /-

(qaraDa)(Z)(ribâTa-hu).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_o}{}$ $\frac{C_1}{}$ $\frac{Poss^o}{}$
 a rongé $\frac{N_o}{}$ $\frac{hum}{}$ attache-son.
 (il a cassé sa pipe).

(279)

./ قرع سنه /-

(qaraca)(Z)(sinna-hu).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_o}{}$ $\frac{C_1}{}$ $\frac{Poss^o}{}$
 tape $\frac{N_o}{}$ $\frac{hum}{}$ dent-sa.
 (il est pris de remords).

(280)

./ قضي نحبه /-

(qaDâ)(Z)(naHba-hu), ('ajala-hu).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_o}{}$ $\frac{C_1}{}$ $\frac{Poss^o}{}$ $\frac{C_1}{}$ $\frac{Poss^o}{}$
 a accompli $\frac{N_o}{}$ $\frac{hum}{}$ ses sanglots, son délai.
 (il est mort).

(281)

./ قضي حاجته /-

(qaDâ)(Z)(Hâjata-hu).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_o}{}$ $\frac{C_1}{}$ $\frac{Poss^o}{}$
 remplit $\frac{N_o}{}$ $\frac{hum}{}$ besogne-sa.
 (il a acquis un avantage, /il a obtenu ce qu'il voulait).

(282)

./ تقطعوا أمرهم /-

(taqaTTac-û)('amra-hum).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_o}{}$ $\frac{C_1}{}$ $\frac{Poss^o}{}$
 ils $\frac{N_o}{}$ $\frac{hum}{}$ (plur) se scindent affaire-leur.
 (il y a un différend entre'eux/ils ne sont pas d'accord sur.

(283)

./ قطع رباطه /-

(qaTaca)(Z)(ribâTa-hu).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_o}{}$ $\frac{C_1}{}$ $\frac{Poss^o}{}$
 a coupé $\frac{N_o}{}$ $\frac{hum}{}$ son lacet.
 (il ne veut plus se soumettre à.../il s'est libéré de...).

(284)

./ قطع رحمه /-

(qaTaca)(Z)(raHima-hu).
 $\frac{V}{}$ $\frac{H_o}{}$ $\frac{C_1}{}$ $\frac{Poss^o}{}$
 a coupé $\frac{N_o}{}$ $\frac{hum}{}$ utérus-son.
 (il a coupé les ponts avec sa famille, ses proches).

(285)

./ كبت نفسه /-

(kabata)(Z)(nafsa-hu).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_o}{}$ $\frac{C_1}{}$ $\frac{Poss^o}{}$
 a dissimulé $\frac{N_o}{}$ $\frac{hum}{}$ personne-sa.
 (il s'est privé de certains plaisirs, entre autres, --
 fantasmagiques).

(286)

./ كتم غيظه /-

(katama)(Z)(ghayZa-hu).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_o}{}$ $\frac{C_1}{}$ $\frac{Poss^o}{}$
 a célé $\frac{N_o}{}$ $\frac{hum}{}$ colère-sa.
 (il contient sa colère/il se maîtrise).

(287)

./ كذب نفسه /-

(kadhdhaba)(Z)(nafsa-hu).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_o}{}$ $\frac{C_1}{}$ $\frac{Poss^o}{}$
 il $\frac{N_o}{}$ $\frac{hum}{}$ accuse de mensonge personne-sa.
 (il ne peut pas croire/C'est à n'y pas croire!).

- (288): /كَلَّفَ خَاطِرَهُ /
 (kallafa)(Z)(xâtira-hu).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_o}{}$ $\frac{C_1}{}$ $\frac{Poss^o}{}$
 a imposé $\frac{N_o}{}$ hum à esprit-son.
 (il se donne de la peine).
- (289): /لَبَسَ أذْنِيَهُ /
 (labisa)(Z)('udhunay-hi).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_o}{}$ $\frac{C_1}{}$ $\frac{Poss^o}{}$
 il se vêtaît de oreilles-ses.
 (il simula l'insouciance).
- (290): /لَطَعَ أَصْبَعَهُ /
 (laTaca)(Z)('uSbuca-hu).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_o}{}$ $\frac{C_1}{}$ $\frac{Poss^o}{}$
 a léché $\frac{N_o}{}$ hum doigt-son.
 (il a péri).
- (291): /لَعَقَ أَصْبَعَهُ /
 (laciqa)(Z)('uSbuca-hu).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_o}{}$ $\frac{C_1}{}$ $\frac{Poss^o}{}$
 a avalé $\frac{N_o}{}$ hum doigt-son.
 (il est mort).
- (292): /لَفَّظَ أَنْفَاهُ /
 (lafaza)(Z)('anfâsa-hu)('al-'axîrata).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_o}{}$ $\frac{C_1}{}$ $\frac{Poss^o}{}$ $\frac{Adj}{}$
 a rendu $\frac{N_o}{}$ hum souffles derniers.
 (Il a rendu l'âme).
- (293): /لَقِيَ مَصْرَعَهُ /
 (laqiya)(Z)(maSraca-hu).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_o}{}$ $\frac{C_1}{}$ $\frac{Poss^o}{}$
 a rencontré $\frac{N_o}{}$ hum trépas-son.
 (il est mort, d'une mort violente).
- (294): /لَقِيَ حَتْفَهُ /
 (laqiya)(Z)(Hatfa-hu).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_o}{}$ $\frac{C_1}{}$ $\frac{Poss^o}{}$
 a rencontré $\frac{N_o}{}$ hum trépas-son.
 (il est mort, d'une mort violente).
- (295): /لَقِيَ عَمَلَهُ /
 (laqiya)(Z)(camala-hu).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_o}{}$ $\frac{C_1}{}$ $\frac{Poss^o}{}$
 a rencontré $\frac{N_o}{}$ hum travail-son.
 (il a trouvé là mort).
- (296): /لَقِيَ جَزَاءَهُ /
 (laqiya)(Z)(jazâ'a-hu).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_o}{}$ $\frac{C_1}{}$ $\frac{Poss^o}{}$
 a rencontré $\frac{N_o}{}$ hum récompense-sa.
 (il a été bien châtié/il est mort).
- (297): /أَلْقَى بَوَانِيَهُ /
 ('alqâ)(Z)(bawânî-hi).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_o}{}$ $\frac{C_1}{}$ $\frac{Poss^o}{}$
 a jeté $\frac{N_o}{}$ hum côtes-ses.
 (Il s'est fixé dans un endroit).

(298)

./ ألقى إزاره ./

('alqâ)(Z)('izâra-hu).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_0}{}$ $\frac{C_1}{}$ $\frac{Poss^0}{}$
 il $\frac{N_0}{}$ hum a jeté tunique-sa.
 (Il se révolte contre...).

(299)

./ ألقى رحالته ./

('alqâ)(Z)(riHâlata-hu).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_0}{}$ $\frac{C_1}{}$ $\frac{Poss^0}{}$
 a jeté $\frac{N_0}{}$ hum scelle-sa.
 (Il fait les préparatifs de son voyage/il se prépare pour..)

(300)

./ ألقى أرواقه ./

('alqâ)(Z)('arwâqa-hu).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_0}{}$ $\frac{C_1}{}$ $\frac{Poss^0}{}$
 a jeté $\frac{N_0}{}$ hum molaires ses.
 (Il a fait un grand effort, lors d'une course).

(301)

./ لوى أصبعه ./

(lawâ)(Z)('uSbuca-hu).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_0}{}$ $\frac{C_1}{}$ $\frac{Poss^0}{}$
 a plié $\frac{N_0}{}$ hum doigt-son.
 (Il néglige ses affaires).

(302)

./ لوى عذاره ./

(lawâ)(Z)(cidhâra-hu).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_0}{}$ $\frac{C_1}{}$ $\frac{Poss^0}{}$
 il a plié $\frac{N_0}{}$ hum étoffes-ses.
 (Il désobéit/il ne veut plus se soumettre à...).

(303)

./ لوى أخذه ./

(lawâ)(Z)('axdaca-hu).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_0}{}$ $\frac{C_1}{}$ $\frac{Poss^0}{}$
 a tourné $\frac{N_0}{}$ hum cou-son.
 (Il s'enfle de superbe).

(304)

./ لوى عنانه ./

(lawâ)(Z)(cinâna-hu).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_0}{}$ $\frac{C_1}{}$ $\frac{Poss^0}{}$
 a détourné $\frac{N_0}{}$ hum rêne-sa.
 (Il est parti ailleurs).

(305)

./ يمضغ شفتيه ./

(yamDaghu)(Z)(shafatay-hi).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_0}{}$ $\frac{C_1}{}$ $\frac{Poss^0}{}$
 mâche $\frac{N_0}{}$ hum lèvres-ses.
 (Il est excité/il est pris de remords/il est angoissé).

(306)

./ يمضغ أيامه ./

(yamDaghu)(Z)('ayyâma-hu).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_0}{}$ $\frac{C_1}{}$ $\frac{Poss^0}{}$
 mâche $\frac{N_0}{}$ hum jours-ses.
 (Il fait un retour en arrière/il évoque ses souvenirs).

(307)

./ مطَّ خده ./

(maTTa)(Z)(xadda-hu).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_0}{}$ $\frac{C_1}{}$ $\frac{Poss^0}{}$
 tire $\frac{N_0}{}$ hum joue-sa.
 (Il fait le fier).

(308)

. / ملك نفسه /-

(malaka)(Z)(nafsa-hu).

\underline{V} \underline{N}_0 \underline{C}_1 \underline{Poss}^0
possède \underline{N}_0 \underline{hum} esprit-son.

(il se retient de.../il se maîtrise devant, par ex: un danger ou un spectacle séduisant).

(309)

. / شتى سباله /-

(natafa)(Z)(sibâla-hu).

\underline{V} \underline{N}_0 \underline{C}_1 \underline{Poss}^0
il tire \underline{N}_0 \underline{hum} moustaches-ses.

(Il est émotif et agité devant qch/il ne peut pas se retenir)

(310)

. / نزع لجامه /-

(nazaca)(Z)(lijâma-hu).

\underline{V} \underline{N}_0 \underline{C}_1 \underline{Poss}^0
a ôté \underline{N}_0 \underline{hum} mors-son.

(Il parle sans crainte/il s'est libéré de.../il n'a plus peur de...).

(311)

. / نشر سبالته /-

(nashara)(Z)(sibâlata-hu).

\underline{V} \underline{N}_0 \underline{C}_1 \underline{Poss}^0
a déployé \underline{N}_0 \underline{hum} lèvres supérieure-sa.

(Il s'est montré d'une attitude renfrognée, enfant,).

(312)

. / نشر أنفه /-

(nashara)(Z)('anfa-hu).

\underline{V} \underline{N}_0 \underline{C}_1 \underline{Poss}^0
a déployé \underline{N}_0 \underline{hum} nez-son.

(il est mécontent).

(313)

. / نصب متاريسه /-

(našaba)(Z)(matârîsa-hu).

\underline{V} \underline{N}_0 \underline{C}_1 \underline{Poss}^0
dresse \underline{N}_0 \underline{hum} barricades-ses.

(Il a pris ses mesures).

(314)

. / نفض مذرويه /-

(nafada)(Z)(midhraway-hi).

\underline{V} \underline{N}_0 \underline{C}_1 \underline{Poss}^0
a secoué \underline{N}_0 \underline{hum} épaules-ses.

(Il s'oppose à...).

(315)

. / نفض غزله /-

(naqada)(Z)(ghazla-hu).

\underline{V} \underline{N}_0 \underline{C}_1 \underline{Poss}^0
défile \underline{N}_0 \underline{hum} quenouille-sa.

(Il a refait de nouveau son travail).

(316)

. / هدأ أعصابه /-

(hadda'a)(Z)('acšâba-hu).

\underline{V} \underline{N}_0 \underline{C}_1 \underline{Poss}^0
calme \underline{N}_0 \underline{hum} nerfs-ses.

(Il se calme/il se tient tranquille).

(317)

. / أخذ زخاريه /-

('axadha)(Z)(zuxxâriya-hu).

\underline{V} \underline{N}_0 \underline{C}_1 \underline{Poss}^0
a pris \underline{N}_0 \underline{hum} plein-son.

(Il touche à sa fin/Il a atteint sa maturité/Il est bon à.../il est consommable).

(318)

. / أخذت أسلحتها /

('axadhat)(Z)('asliHata-hâ).

V N_o C₁ Poss^o
 ont pris N_o -hum armes-leurs.

(En parlant des animaux qui vont aux abattoirs).

(319)

. / أخذ التقاعد /

('axadha)(Z)('al-taqâcûda).

V N_o Dét C₁
 a pris N hum la, sa retraite.

(il est à la retraite/il a pris sa retraite).

(320)

. / أخذ حذره /

('axadha)(Z)(Hadhara-hu).

V N_o C₁ Poss^o
 a pris N_o hum circonspection-sa.

(Il prend garde/il a pris ses précautions).

(321)

. / يأكل كفيه /

(ya'kulu)(Z)(kaffay-hi).

V N_o C₁ Poss^o
 mange N_o hum paumes-ses.

(Il regrette ce qu'il a fait/il pris de remords).

(322)

. / أكل روقه /

('akala)(Z)(rawqa-hu).

V N_o C₁ Poss^o
 a mangé N_o hum dent molaire-sa.

(il est devenu vieux).

(323)

. / أكل لحمه /

('akala)(Z)(laHma-hu).

V N_o C₁ Poss^o
 a mangé N_o hum chair-sa.

(il a beaucoup regretté).

(324)

. / أكل عرضه /

('akala)(Z)(cirDa-hu).

V N_o C₁ Poss^o
 a mangé N_o hum pudeur-sa.

(Il est sans gêne/il ne se soucie pas de la commodité et de l'opinion des autres).

(325)

. / أكل قلبه /

('akala)(Z)(qalba-hu).

V N_o C₁ Poss^o
 a mangé N_o hum coeur-son.

(il n'a aucune dignité).

(326)

. / بذل نفسه /

(badhala)(Z)(nafsa-hu).

V N_o C₁ Poss^o
 a offert N hum esprit-son.

(il se sacrifie volontairement).

(327)

. / بذل كل ما في وسعه /

(badhala)(Z)(kulla-mâ-fî-wusci-hi).

V N_o C₁ Poss^o
 il fournit tout ce qu'il y a dans possible-son.

(Il a fait tout son possible).

- (328) /بذل ذاته /.
 (badhala)(Z)(dhâta-hu).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_0}{}$ $\frac{C_1}{}$ $\frac{Poss^0}{}$
 a offert $\frac{N}{}$ $\frac{hum}{}$ personne-sa.
 (il s'est dévoué à...).
- (329) /برد حقه /.
 (barrada)(Z)(Haqqa-hu).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_0}{}$ $\frac{C_1}{}$ $\frac{Poss^0}{}$
 a fait refroidir $\frac{N}{}$ $\frac{hum}{}$ droit-son.
 (Il confirme son droit/IL l'a obtenu);
- (330) /أبرم أمره /.
 ('abrama)(Z)('amra-hu).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_0}{}$ $\frac{C_1}{}$ $\frac{Poss^0}{}$
 il a plié $\frac{N}{}$ $\frac{hum}{}$ affaire-son.
 (Il a pris une décision ferme/il s'est décidé à...).
- (331) /بلغ أشده /.
 (balagha)(Z)('ashudda-hu).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_0}{}$ $\frac{C_1}{}$ $\frac{Poss^0}{}$
 a atteint $\frac{N}{}$ $\frac{hum}{}$ vigueur-sa.
 (Il est à la force de l'âge).
- (332) /يتبع أنفه /.
 (yatbacu)(Z)('anfa-hu).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_0}{}$ $\frac{C_1}{}$ $\frac{Poss^0}{}$
 suit $\frac{N}{}$ $\frac{hum}{}$ nez son.
 (Il a l'odorat sensible aux festins/il ne pense qu'à la bouffe).
- (333) /ترجم عواطفه /.
 (tarjama)(Z)(cawâTifa-hu).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_0}{}$ $\frac{C_1}{}$ $\frac{Poss^0}{}$
 a traduit $\frac{N}{}$ $\frac{hum}{}$ sentiments-ses.
 (Il a manifesté ses sentiments/il a fait une confidence à..)
- (334) /شنى صدره /.
 (thanâ)(Z)(Sadra-hu).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_0}{}$ $\frac{C_1}{}$ $\frac{Poss^0}{}$
 a plié $\frac{N}{}$ $\frac{hum}{}$ poitrine-sa.
 (Il s'est détourné de ceci, $\frac{Nhum}{}$).
- (335) /جرّ رجله /.
 (jarra)(Z)(rijla-hu).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_0}{}$ $\frac{C_1}{}$ $\frac{Poss^0}{}$
 traîne $\frac{N}{}$ $\frac{hum}{}$ pied, s-son-ses.
 (il fait ceci à contrecœur, malgré lui).
- (336) /جرّ أطنابه /.
 (jarra)(Z)('aTnâba-hu).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_0}{}$ $\frac{C_1}{}$ $\frac{Poss^0}{}$
 traîne $\frac{N}{}$ $\frac{hum}{}$ cordages-ses.
 (Il a plié bagage/il part).
- (337) /جرّ رسنه /.
 (jarra)(Z)(rasana-hu).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_0}{}$ $\frac{C_1}{}$ $\frac{Poss^0}{}$
 traîne $\frac{N}{}$ $\frac{hum}{}$ licou-son.
 (il agit en toute liberté).

- (338) . /جر ذيله /-
 (jarra)(Z)(dhayla-hu).
 $\frac{V}{\text{traîne}} \frac{N_0}{\text{hum}} \frac{C_1}{\text{queue-sa.}} \frac{Poss^0}{\text{sa.}}$
 (Il a essuyé une défaite).
- (339) . /جمع حسه /-
 (jamaca)(Z)(Hissa-hu).
 $\frac{V}{\text{a rassemble}} \frac{N_0}{\text{hum}} \frac{C_1}{\text{bruit-son.}} \frac{Poss^0}{\text{son.}}$
 (Il reprend ses esprits).
- (340) . /أجال نظره /-
 ('ajâla)(Z)(naZara-hu).
 $\frac{V}{\text{a fait tourner}} \frac{N_0}{\text{hum}} \frac{C_1}{\text{regard-son.}} \frac{Poss^0}{\text{son.}}$
 (il a fait un tour d'horizon).
- (341) . /أجل جالك /-
 ('ajil)(Z)(jâ'ila-ka).
 $\frac{V}{\text{faites tourner}} \frac{N_0}{\text{hum}} \frac{C_1}{\text{rôdeur-votre.}} \frac{Poss^0}{\text{votre.}}$
 (regardez ailleurs!).
- (342) . /حبس نفسه /-
 (Habasa)(Z)(nafsa-hu).
 $\frac{V}{\text{a emprisonné}} \frac{N_0}{\text{hum}} \frac{C_1}{\text{esprit-son.}} \frac{Poss^0}{\text{son.}}$
 (Il s'est replié sur lui même/il ne veut plus quitter sa maison).
- (343) . /احتبس نفسه /-
 ('iHtabasa)(Z)(nafsa-hu).
 $\frac{V}{\text{il}} \frac{N_0}{\text{hum}} \frac{C_1}{\text{s'enferme}} \frac{Poss^0}{\text{esprit-son.}}$
 (il se fait ermite).
- (344) . /هد حبله /-
 (Hadda)(Z)(Habla-hu).
 $\frac{V}{\text{a coupé}} \frac{N_0}{\text{hum}} \frac{C_1}{\text{corde-sa.}} \frac{Poss^0}{\text{sa.}}$
 (Il s'est révolté contre...).
- (345) . /حرق أنيابه /-
 (Haraqa)(Z)('anyâba-hu).
 $\frac{V}{\text{brûle}} \frac{N_0}{\text{hum}} \frac{C_1}{\text{canines-ses.}} \frac{Poss^0}{\text{ses.}}$
 (Ses nêris ont été ébranlés).
- (346) . /احترم نفسه /-
 ('iHtarama)(Z)(nafsa-hu).
 $\frac{V}{\text{a respecté}} \frac{N_0}{\text{hum}} \frac{C_1}{\text{esprit-son.}} \frac{Poss^0}{\text{son.}}$
 (Il conserve son estime/il est correct, avec les autres et avec lui même).
- (347) . /حكم أهواءه /-
 (Hakkama)(Z)('ahwâ'a-hu).
 $\frac{V}{\text{donne}} \frac{N_0}{\text{hum}} \frac{C_1}{\text{libre cours à}} \frac{Poss^0}{\text{penchants-ses.}}$
 (Il agit abusivement/d'une manière excessive).

(348)

. / احتلب فروه /-

('iHtalaba) (Z) (farwa-hu).

$\frac{V}{}$ $\frac{N_0}{}$ $\frac{C_1}{}$ $\frac{Poss^0}{}$
 a fait traire $\frac{N_0}{}$ hum chamelle-sa.
 (Il est incorrigible).

(349)

. / ذببت أشفا رها /-

(dhabbalat) (Z) ('ashfâra-hâ).

$\frac{V}{}$ $\frac{N_0}{}$ $\frac{C_1}{}$ $\frac{Poss^0}{}$
 elle $\frac{N_0}{}$ hum a flétri cils-ses.
 (En parlant de la beauté d'une femme; les yeux dormants sont
 symbole de beauté gracieuse).

(350)

. / ذرقى نسه /-

(dharrâ) (Z) (Hasaba-hu).

$\frac{V}{}$ $\frac{N_0}{}$ $\frac{C_1}{}$ $\frac{Poss^0}{}$
 a fait répandre $\frac{N_0}{}$ hum notoriété-sa.
 (Il vante ses merites).

(351)

. / ربط فمه /-

(rabaṭa) (Z) (fama-hu).

$\frac{V}{}$ $\frac{N_0}{}$ $\frac{C_1}{}$ $\frac{Poss^0}{}$
 a bouclé $\frac{N_0}{}$ hum bouche-sa.
 (Il garde le silence/il ne prononce pas un mot).

(352)

. / أرخى عما مته /-

('arxâ) (Z) (cimâmata-hu).

$\frac{V}{}$ $\frac{N_0}{}$ $\frac{C_1}{}$ $\frac{Poss^0}{}$
 a relâché $\frac{N_0}{}$ hum ruban-son.
 (Il vit dans l'aisance).

(353)

. / ركب رأسه /-

(rakiba) (Z) (ra'sa-hu).

$\frac{V}{}$ $\frac{N_0}{}$ $\frac{C_1}{}$ $\frac{Poss^0}{}$
 a monté $\frac{N_0}{}$ hum tête-sa.
 (Il agit à sa fantaisie/comme bon il lui semble).

(354)

. / ركب هواه /-

(rakiba) (Z) (hawâ-hu).

$\frac{V}{}$ $\frac{N_0}{}$ $\frac{C_1}{}$ $\frac{Poss^0}{}$
 a monté $\frac{N_0}{}$ hum passion-sa.
 (Il a cédé à ses penchants).

(355)

. / ركب عزائمه /-

(rakiba) (Z) (cazâ'ima-hu).

$\frac{V}{}$ $\frac{N_0}{}$ $\frac{C_1}{}$ $\frac{Poss^0}{}$
 a monté $\frac{N_0}{}$ hum volontés-ses.
 (Il est décidé à tout).

(356)

. / ركب ردهه /-

(rakiba) (Z) (radca-hu).

$\frac{V}{}$ $\frac{N_0}{}$ $\frac{C_1}{}$ $\frac{Poss^0}{}$
 a monté $\frac{N_0}{}$ hum tache de sang-sa.
 (Il est mort).

(357)

. / ركب أكتافه /-

(rakiba) (Z) ('aktâfa-hu).

$\frac{V}{}$ $\frac{N_0}{}$ $\frac{C_1}{}$ $\frac{Poss^0}{}$
 a monté $\frac{N_0}{}$ hum épaules ses.
 (Il dépasse les bornes /il exagère trop).

- (358) /ركب مسطه /-
 (rakiba)(Z)(misHala-hu).
 $\frac{V}{a}$ $\frac{N_o}{monté}$ $\frac{C_1}{hum}$ $\frac{Poss^o}{joue-sa}$.
 (Il refuse de dialoguer/il ne veut plus entendre personne).
- (359) /ركب يا فوخه /-
 (rakiba)(Z)(yâfûxa-hu).
 $\frac{V}{a}$ $\frac{N_o}{monté}$ $\frac{C_1}{hum}$ $\frac{Poss^o}{nez-son}$.
 (il fait une colère).
- (360) /ركب جديدته /-
 (rakiba)(Z)(jadîlata-hu).
 $\frac{V}{a}$ $\frac{N_o}{monté}$ $\frac{C_1}{hum}$ $\frac{Poss^o}{manière-sa}$.
 (Il est bien résolu à.../il ne revient pas sur sa décision)
- (361) /ركب عربده /-
 (rakiba)(Z)(cirbidda-hu).
 $\frac{V}{a}$ $\frac{N_o}{monté}$ $\frac{C_1}{hum}$ $\frac{Poss^o}{vipère-sa}$.
 (Il se tourne les pouces/il tourne en rond).
- (362) /ركب عرعره /-
 (rakiba)(Z)(curcura-hu).
 $\frac{V}{a}$ $\frac{N_o}{monté}$ $\frac{C_1}{hum}$ $\frac{Poss^o}{le haut}$ de épaules-ses.
 (Il fait des manières!).
- (363) /ارم عينيك /-
 ('irmi)(Z)(caynay-ka).
 $\frac{V}{jetez}$ $\frac{N_o}{hum}$ $\frac{C_1}{yeux}$ $\frac{Poss^o}{vos}$.
 (prenez garde! Gare à vous! faites attention!).
- (364) /ركب هجاه /-
 (rakiba)(Z)(hijâja-hu).
 $\frac{V}{a}$ $\frac{N_o}{monté}$ $\frac{C_1}{hum}$ $\frac{Poss^o}{marche}$ rapide-sa.
 (Il va trop loin/il dépasse les bornes).
- (365) /ركب شيطانه /-
 (rakiba)(Z)(shayTâna-hu).
 $\frac{V}{a}$ $\frac{N_o}{monté}$ $\frac{C_1}{hum}$ $\frac{Poss^o}{satan-son}$.
 (Il est entré dans une colère noire).
- (366) /سبل عمره /-
 (sabbala)(Z)(cumura-hu).
 $\frac{V}{a}$ $\frac{N_o}{consacré}$ $\frac{C_1}{hum}$ $\frac{Poss^o}{vie-sa}$.
 (Il a risqué sa vie/il s'est exposé au danger).
- (367) /سحب صوته /-
 (saHaba)(Z)(Sawta-hu).
 $\frac{V}{a}$ $\frac{N_o}{retiré}$ $\frac{C_1}{hum}$ $\frac{Poss^o}{voix-sa}$.
 (Il n'a pas voté).

(368). /- أشبه أمه ./

('ashbaha)(Z)('umma-hu).
 $\frac{V}{\text{ressemble}} \frac{N_0}{\text{hum}} \frac{C_1}{\text{à}} \frac{Poss^0}{\text{mère-sa.}}$
 (Il est faible).

(369)

/ - شدّ خيلك ./

(shudda)(Z)(xayla-ka).

$\frac{V}{\text{attachez}} \frac{N_0}{\text{hum}} \frac{C_1}{\text{chevaux-}}$ vos.
 (Préparez vous, soyez sur vos gardes!).

(370)

/ - شدّ عزمك ./

(shudda)(Z)(cazma-ka).

$\frac{V}{\text{serrez}} \frac{N_0}{\text{hum}} \frac{C_1}{\text{volonté-}}$ votre.
 (donnez-vous du courage !).

(371)

/ - يعرف آزمه ./

(yaSrifu)(Z)('âzima-hu).

$\frac{V}{\text{grince}} \frac{N_0}{\text{hum}} \frac{C_1}{\text{dent-}}$ sa.
 (Il grince des dents de colère).

(372)

/ - مان ماء وجهه ./

(Sâna)(Z)(mâ'a-wajhi-hi).

$\frac{V}{\text{a sauvé}} \frac{N_0}{\text{hum}} \frac{C_1}{\text{eau de}} \frac{Poss^0}{\text{visage-son.}}$
 (Il a sauvé la face).

(373)

/ - مقى حساب ./

(Saffâ)(Z)(Hisâba-hu).

$\frac{V}{\text{a épuré}} \frac{N_0}{\text{hum}} \frac{C_1}{\text{compte-}}$ son.
 (Il a tiré au clair son affaire/Il a mis de l'ordre dans ses affaires).

(374)

/ - يضرب ذقنه ./

(yaDribu)(Z)(dhiqna-hu).

$\frac{V}{\text{bat}} \frac{N_0}{\text{hum}} \frac{C_1}{\text{menton-}}$ son.
 (Il est d'une lâcheté révoltante).

(375)

/ - ضرب جهازه ./

(Daraba)(Z)(jihâza-hu).

$\frac{V}{\text{bat}} \frac{N_0}{\text{hum}} \frac{C_1}{\text{attirail-}}$ son.
 (Il a cessé de voyager).

(376)

/ - ضربت فلطمت عين زوجها ./

(DaraTa-t)(fa-laTama-t)(cayna-zawji-hâ).

$\frac{V}{\text{a lâché}} \frac{Pron_0}{\text{elle}} \frac{conj}{\text{un}} \frac{V}{\text{et}} \frac{Pron^0}{\text{a}} \frac{C_1}{\text{souffleté-}}$ elle-oeil mari-son.
 (Il ment sans honte ni scrupule).

(377)

/ - طول لسانه ./

(Tawwala)(Z)(lisâna-hu).

$\frac{V}{\text{il a}} \frac{N_0}{\text{hum}} \frac{C_1}{\text{a allongé}} \frac{Poss^0}{\text{langue-sa.}}$
 (Il a une langue bien pendue)

(378)

. / طَوَّلَ بِأَلِكْ /-

(Tawwil)(Z)(bâla-ka).

V No C₁ Poss^oallogez N_ohum esprit-votre.

(Prenez votre temps/ ne vous souciez de rien/soyez tranquille).

(379)

. / طَوَّى كَشْحَه /-

(Tawâ)(Z)(kashHa-hu).

V No C₁ Poss^oa plié N_ohum ventre-son.

(Il s'est déclaré ouvertement hostile à...).

(380)

. / وَضَعَ عَمَاتَه /-

(waDaca)(Z)(caSâta-hu).

V No C₁ Poss^oa posé N_ohum bâton-son.

(Il a cessé de voyager/il s'est fixé dans un endroit).

(381)

. / وَضَعَ حَمَلَه /-

(waDaca)(Z)(Hamla-hu).

V No C₁ Poss^oa déposé N_ohum charge-sa.

(Il s'est débarrassé de ses lourdes charges).

(382)

. / أَعْطَى ظَهْرَه /-

V No C₁ Poss^oa donné N_ohum dos son.

(Il se laisse faire/il se résigne).

(383)

. / عَقَدَ نَاصِيَتَه /-

(caqada)(Z)(nâSiyata-hu).

V No C₁ Poss^oa noué N_ohum toupet-son.

(Il est prêt à attaquer/il est sur ses gardes).

(384)

. / عَقَدَ لَحِيَتَه /-

(caqada)(Z)(liHyata-hu).

V No C₁ Poss^ofrise N_ohum barbe-sa.

(Il a pris une décision ferme).

(385)

. / عَمَّرَ دَارَه 'أَوْبَيْتَه /-

(cammara)(Z)(dâra-hu).

V No C₁ Poss^oa rempli N_ohum maison sa.

(Il s'est marié).

(386)

. / حَزَرَ عَمْرَه /-

(Harrara)(Z)(cumura-hu).

V No C₁ Poss^oa affranchi N_ohum : âge son.

(Il a échappé à la mort).

(387)

. / وَضَعَتْ حَمَلَهَا /-

(waDaca-t)(Z)(Hamla-hâ).

V Prono No C₁ Poss^oa posé N_ohum (femme) charge sa.

(Elle a accouché).

TABLE : 3.

(1)

./ بات برّا /

(bâta)(Z)(barran).

$$\begin{array}{c} \underline{V} \\ \underline{N}_0 \end{array} \underline{C}_1$$
 a dormi hum, ceci terre.

(il a dormi par terre/à la belle étoile/il a passé la nuit dehors).

(2)

./ فطر النزاع /

(faDDa)(Z)('al-nizâca).

$$\begin{array}{c} \underline{V} \\ \underline{N}_0 \end{array} \underline{Dét} \underline{C}_1$$
 a brisé hum le, un malentendu.

(il a mis un terme au malentendu)..

(3)

./ جمّد الأشمّة /

(jammada)(Z)('al-'athminata).

$$\begin{array}{c} \underline{V} \\ \underline{N}_0 \end{array} \underline{Dét} \underline{C}_1$$
 a fixé hum les prix.

(Il a bloqué les prix).

(4)

./ قطع الزمن /

(qaTaca)(Z)('al-zamâna).

$$\begin{array}{c} \underline{V} \\ \underline{N}_0 \end{array} \underline{Dét} \underline{C}_1$$
 a coupé hum le temps.

(Il tue le temps).

(5)

./ حسم الخلاف /

(Hasama)(Z)('al-xilâfa).

$$\begin{array}{c} \underline{V} \\ \underline{N}_0 \end{array} \underline{Dét} \underline{C}_1$$
 a coupé hum le différend.

(il a dissipé le malentendu)..

(6)

./ احتضن فكرة /

(iHtaDana)(Z)(fikratan).

$$\begin{array}{c} \underline{V} \\ \underline{N}_0 \end{array} \underline{C}_1$$
 a couvé hum une idée.

(Il a adopté cette idée).

(7)

./ دذلّ الصعاب /

(dhallala)(Z)('al-Sicâba).

$$\begin{array}{c} \underline{V} \\ \underline{N}_0 \end{array} \underline{Dét} \underline{C}_1$$
 a abaissé hum, ceci les difficultés.

(il a défié les obstacles/il a facilité l'accès à des sujets délicats).

(8)

./ ردّ الجواب /

(radda)(Z)('al-jawâba).

$$\begin{array}{c} \underline{V} \\ \underline{N}_0 \end{array} \underline{Dét} \underline{C}_1$$
 a rendu la réponse hum.

(Il a répondu, entendu, par écrit).

(9)

./ رفع الأجور /

(rafaca)(Z)('al-'ujûra).

$$\begin{array}{c} \underline{V} \\ \underline{N}_0 \end{array} \underline{Dét} \underline{C}_1$$
 il a haussé les salaires.

(Il a augmenté les salaires)..

(10)

./ اغتنم الفرمة /

('ightanama)(Z)('al-furSata).

$$\begin{array}{c} \underline{V} \\ \underline{N}_0 \end{array} \underline{Dét} \underline{C}_1$$
 s'est emparé hum, ceci l'occasion.

(Il a sauté sur l'occasion/il a saisi le moment propice/ il a profité de l'occasion).

- (11) /تفأ هل خير /
 (tafâ'ala)(Z)(xayran).
 il V augure N_o C₁ hum un bien.
 (il augure bien de la suite).
- (12) /لايفت بعرة /
 (lâ)(yafuttu)(Z)(bacratan).
 il ne peut pas nég V N_o C₁ hum fienter une crotte.
 (il est incapable de faire qch/c'est un faible).
- (13) /فتح المجال /
 (fataHa)(Z)('al-majâla).
 a ouvert V N_o Dét C₁ hum, ceci le domaine.
 (il a donné libre issue à..).
- (14) /افتتح الجلسة /
 ('iftataHa)(Z)('al-jalsata).
 a ouvert V N_o Dét C₁ hum l'assise.
 (Il a ouvert la séance).
- (15) /فتن العقول /
 (fatana)(Z)('al-cuqûla).
 a séduit V N_o Dét C₁ ceci, Nhum les cerveaux.
 (Il captive âme et esprit).
- (16) /فرج الغمة، الكربة /
 (farraja)(Z)('al-ghummata)+('al-kurbata).
 a dissipé V N_o Dét C₁ (Dieu, ceci, Nhum) l'affliction.
 (il soulage/il introduit la joie).
- (17) /قبض الرشوة /
 (qabaDa)(Z)('al-rashwata).
 il a touché V N_o Dét C₁ hum la corruption.
 (Quand il s'agit d'un corrompu qui accepte les pots-de-vin).
- (18) /يقدم رجلا ويؤخر أخرى /
 (yuqaddimu)(Z)(rijlan)(wâ)(yu'axxiru)('uxrâ).
 il avance V N_o C₁ hum un pied et retire un autre.
 (il est indécis/il ne sait quoi faire).
- (19) /قطع العمل /
 (qaTaca)(Z)('al-casala).
 a coupé V N_o Dét C₁ hum le miel.
 (Dans le langage de l'apiculture, c'est ramasser le miel des ruches).
- (20) /قطع المراحل /
 (qaTaca)(Z)('al-marâHila).
 a traversé V N_o Dét C₁ hum, ceci les étapes.
 (il a brûlé les étapes /il a traversé plusieurs étapes).

(21)

./ يقا ممر حوتا ./

(yuqâmisu)(Z)(Hâtan).

$\frac{V}{}$ $\frac{N_o}{}$ $\frac{C_1}{}$
 il joue au plongeon avec une baleine.
 (il lutte avec un plus savant que lui).

(22)

./ أقام رسما ./

('aqâma)(Z)(rasman).

$\frac{V}{}$ $\frac{N_o}{}$ $\frac{C_1}{}$
 a élevé $\frac{N_o}{}$ hum un vestige.
 (il a édifié un monument/il a ré restauré un monument détruit).

(23)

./ أقام حركة ./

('aqâma)(Z)(Harkatan).

$\frac{V}{}$ $\frac{N_o}{}$ $\frac{C_1}{}$
 a soulevé $\frac{N_o}{}$ hum une action.
 (Il a fait une expédition/il a observé une attaque...).

(24)

./ تأبط شرا ./

(ta'abbata)(Z)(sharran).

$\frac{V}{}$ $\frac{N_o}{}$ $\frac{C_1}{}$
 il a mis sous son aisselle $\frac{N_o}{}$ hum un mal.
 (Surnom donné à un poète/il est prêt à faire du mal).

(25)

./ كلان كرا عافمار ذراعا ./

(kâna)(Z)(kurâcan)(fa-Sâra)(dhirâcan).

$\frac{V}{}$ $\frac{N_o}{}$ $\frac{C_1}{}$ $\frac{conj}{}$ $\frac{V}{}$ $\frac{Pron_o}{}$ $\frac{C_1}{}$
 il était un pied et il devenu un bras.
 (Il est devenu fort puissant).

(26)

./ كلان سندانافمار مطرقة ./

(kâna)(Z)(sindânan)(fa-Sâra)(miTraqatan).

$\frac{V}{}$ $\frac{N_o}{}$ $\frac{C_1}{}$ $\frac{conj}{}$ $\frac{V}{}$ $\frac{Pron_o}{}$ $\frac{C_1}{}$
 il était ceci, $\frac{N_o}{}$ hum une enclume il est devenu un marteau.
 (Il a progressé/il a évolué depuis).

(27)

./ ألحم ما أسديت ./

('alHim)(Z)(mâ-'asdayta).

$\frac{V}{}$ $\frac{N_o}{}$ $\frac{C_1}{}$
 tissez ce que vous avez disposé(les files d'un tissu).
 (Finissez ce que vous avez commencé).

(27)

./ لغت الأنظار، الانتباه ./

(lafata)(Z)('al-'anzâra)(+'al-'intibâha).

$\frac{V}{}$ $\frac{N_o}{}$ $\frac{Dét}{}$ $\frac{C_1}{}$ $\frac{Dét}{}$ $\frac{C_1}{}$
 il tourne les regards les attentions ; ceci, $\frac{N_o}{}$ hum.
 (il attire l'attention le regard).

(28)

./ التقط الخبر ./

('iltaqata)(Z)('al-xabara).

$\frac{V}{}$ $\frac{N_o}{}$ $\frac{Dét}{}$ $\frac{C_1}{}$
 recueillit ceci, $\frac{N_o}{}$ hum la nouvelle.
 (Il a reçu une nouvelle, une communication/exp journalistique)

(29)

./ لقي أم عامر ./

(laqiya)(Z)('umma-câmirn).

$\frac{V}{}$ $\frac{N_o}{}$ $\frac{C_1}{}$
 a rencontré $\frac{N_o}{}$ hum Oum-Amer.
 (Il a été payé d'ingratitude).

(30)

./ ألقى كلمة ./

('alqâ)(Z)(kalimatan).

$\frac{V}{}$ $\frac{N_o}{}$ $\frac{C_1}{}$
 a lancé $\frac{N_o}{}$ hum un mot.
 (Il a lancé un discours).

- (31) ألهم المشاعر /-
 ('alhama)(Z)('al-mashâcira).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_o}{}$ $\frac{Dét}{}$ $\frac{C_1}{}$
 a inspiré Ceci les sentiments.
 (Ceci influence/donne libre cours à l'imagination).
- (32) لات حين مناصي /-
 (lâta)(Hîna-manâSin).
 $\frac{V}{}$ $\frac{C_1}{}$
 n'est pas moment d'échappatoire.
 (Paraphrasable comme sui:le moment n'est pas un moment
 d'échappatoire/Il n'y a pas d'échappatoire/c'est
 inéluctable).
- (33) مدّ الأجل /-
 (madda)(Z)('al-'ajala).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_o}{}$ $\frac{Dét}{}$ $\frac{C_1}{}$
 il a prolongé N_ohum ceci le délai.
 (Il a fait une prolongation).
- (34) ما يملك خرما /-
 (mâ)(yamliku)(Z)(xurSan).
 $\frac{nég}{}$ $\frac{V}{}$ $\frac{N_o}{}$ $\frac{C_1}{}$
 ne possède N_ohum pas un bouchon d'outre.
 (Il n'a rien/il n'a pas un sou vaillant).
- (35) نطق بوقا /-
 (naTaqa)(Z)(bûqan).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_o}{}$ $\frac{C_1}{}$
 il a parlé N_ohum trompette.
 (Il dit des vanités/des infâmes calomnies).
- (36) ناقش الرسالة /-
 (nâqasha)(Z)('al-risâlata).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_o}{}$ $\frac{Dét}{}$ $\frac{C_1}{}$
 a discuté N_ohum la lettre.
 (Il a soutenu une thèse).
- (37) أخذ نفسا /-
 ('axadha)(Z)(nafasan).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_o}{}$ $\frac{C_1}{}$
 Il a pris un souffle(N_ohum).
 (Il a fait une pause/il se repose).
- (38) أخذ وجهها /-
 ('axadha)(Z)(wajhan).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_o}{}$ $\frac{C_1}{}$
 a pris N_ohum, ceci une face.
 (Il a pris l'habitude/il est adaptable à ..).
- (39) هلم حوطها /-
 (halumma)(Z)(HiwaTa-hâ).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_o}{}$ $\frac{C_1}{}$ $\frac{Poss}{}$
 Amenez N_ohum supplément-son(il s'agit probablement d'une
 pièce de monnaie avec laquelle on compense les défauts
 des pièces mal-fabriquées).
 (Donnez l'ensemble de...).
- (40) هلم جرا /-
 (halumma)(Z)(jarran).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_o}{}$ $\frac{C_1}{}$
 agissez N_ohum étirement.
 (Et ainsi de suite/et coetera/et le reste pareil).

(41)

./أدى الواجب./

('addâ)(Z)('al-wâjiba).

V N_o Dét C₁a accompli N_ohum le devoir.

(Il a fait son devoir/il a remboursé la somme due/il a fait son devoir militaire, civil).

(42)

./أدى الضريبة./

('addâ)(Z)('al-Darîbata).

V N_o Dét C₁a donné N_ohum la taxe.

(Il a payé ses impôts/il a payé une amende).

(43)

./أدى الامتحان./

('addâ)(Z)('al-'imtiHâna).

V N_o Dét C₁a donné N_ohum l'examen.

(Il a passé son examen).

(44)

./أدى المعينة./

('addâ)(Z)('al-muhimmata).

V N_o Dét C₁a donné N_ohum la mission.

(Il a accompli sa mission comme il se doit).

(45)

./أدى التحية./

('addâ)(Z)('al-taHiyyata).

V N_o Dét C₁

il a donné le salut.

(Il s'agit souvent du salut militaire).

(46)

./أكل برطيلًا./

('akala)(Z)(barTîlan).

V N_o C₁a mangé N_ohum Bartil (présent fait dans l'intention de gagner)

(Il ne se laisse pas corrompre)

(47)

./لم يأل جهدًا./

(lam)(ya'lu)(Z)(juhdan).

nég V N_o C₁

il n'a pas épargné courage.

(IL n'a pas épargné sa peine/il n'a pas manqué de courage).

(48)

./لا يأل نصحا./

(lâ)(ya'lu)(Z)(nuSHan).

nég V N_o C₁il n'épargne N_ohum pas conseil.

(Il n'a pas cessé de donner des conseils).

(49)

./أبرم اتفاقًا./

('abrama)(Z)('ittifâqan).

V N_o C₁a raffermi N_ohum un accord.

(Il conclut un accord).

(50)

./أبرم معاهدة./

('abrama)(Z)(mucâhadatan).

V N_o C₁a raffermi N_ohum un pacte.

(il conclut un pacte, un traité)

- (51) . / بلغ السلام /-
 (ballagha)(Z)('al-salâma).
 \underline{V} \underline{N}_0 $\underline{Dét}$ \underline{C}_1
 a communiqué \underline{N}_0 \underline{hum} le salut.
 (Il donné le bonjour).
- (52) . / يجز بقرة /-
 (yajurru)(Z)(baqaratan)
 \underline{V} \underline{N}_0 \underline{C}_1
 traîne \underline{N}_0 \underline{hum} une vache.
 (Il assume une lourde responsabilité/il a une lourde tâche).
- (53) . / جمع بين بين /-
 (jamaca)(Z)(bayna-bayna).
 \underline{V} \underline{N}_0 \underline{C}_1
 il a regroupé entre-entre.
 (Il a amalgamé deux idées).
- (54) . / اجتاز الامتحان /-
 ('ijtâza)(Z)('al-'imtiHâna).
 \underline{V} \underline{N}_0 $\underline{Dét}$ \underline{C}_1
 a passé \underline{N}_0 \underline{hum} l'examen.
 (Il a passé son examen avec succès).
- (55) . / أجاز البيت /-
 ('ajâza)(Z)('al-bayta).
 \underline{V} \underline{N}_0 $\underline{Dét}$ \underline{C}_1
 il a fait passé \underline{N}_0 \underline{hum} un vers.
 (Il a terminé le vers d'un poème par un hémistiché inventé pour l'occasion).
- (56) . / أحبط الخطة /-
 ('aHbaTa)(Z)('al-xuTTata).
 \underline{V} \underline{N}_0 $\underline{Dét}$ \underline{C}_1
 il a rendu inopérante une tactique.
 (Il a voué à l'échec une tentative)
- (57) . / أحبط موءا مرة /-
 ('aHbaTa)(Z)(mu'âmaratan).
 \underline{V} \underline{N}_0 \underline{C}_1
 il a rendu inopérant un complot.
 (Il a déjoué un complot).
- (58) . / احترق شوقا /-
 ('iHtaraqa)(Z)(shawqan).
 \underline{V} \underline{N}_0 \underline{C}_1
 brûle \underline{N}_0 \underline{hum} désir.
 (Il éprouve un désir ardent/il brûle d'impatience).
- (59) . / حجز التذاكر /-
 (Hajaza)(Z)('al-tadhâkira).
 \underline{V} \underline{N}_0 $\underline{Dét}$ \underline{C}_1
 retient \underline{N}_0 \underline{hum} les billets.
 (Il a réservé, retiré des places de tel spectacle).
- (60) . / لا يحرك ساكنا /-
 (lâ)(yuHarriku)(Z)(sâkinan).
 \underline{neg} \underline{V} \underline{N}_0 \underline{C}_1
 il ne fait pas bouger \underline{C}_1 \underline{N}_0 \underline{hum} , ceci un figé(membre).
 (C'est un bon à rien/Il ne faut pas attendre grand-chose de lui/il est dans le coma).

(61).

./حسّن العلاقات /-

(Hassana)(Z)('al-calâqâti).

$\frac{V}{}$ il a rendu $\frac{N_o}{}$ hum, $\frac{Dét}{}$ ceci $\frac{C_1}{}$ belles les relations.
 (Il a normalisé les relations diplomatiques, entre pays).

(62)

./حشر راكباً /-

(Hushira)(Z)(râkiban).

$\frac{V}{}$ fut regroupé $\frac{N_o}{}$ Nohum $\frac{C_1}{}$ montant, son cheval, motorisé.
 (Il est mort sur son cheval, dans sa voiture).

(63)

./حطّ كتفا /-

(HaTTa)(Z)(katifan).

$\frac{V}{}$ a posé $\frac{N_o}{}$ hum $\frac{C_1}{}$ une épaule.
 (Il a participé à../il a donné un coup de main).

(64)

./حطّ يدا /-

(HaTTa)(Z)(yadan).

$\frac{V}{}$ a posé $\frac{N_o}{}$ hum $\frac{C_1}{}$ une main.
 (Il a mis en train...).

(65)

./حلبت مرّام /-

(Hulibat)(Z)(Sarâmi).

$\frac{V}{}$ a été vidé $\frac{N_o}{}$ pis de ceci, $\frac{C_1}{}$ Nhum.
 (Il est à bout d'excuse).

(66)

./ركب عشوا /-

(rakiba)(Z)(cashwâ'a).

$\frac{V}{}$ a monté $\frac{N_o}{}$ hum $\frac{C_1}{}$ une borgne.
 (Il s'aventure/il agit à l'aveuglette).

(67)

./ركب كيسان /-

(rakiba)(Z)(kaysâna).

$\frac{V}{}$ a monté $\frac{N_o}{}$ hum $\frac{C_1}{}$ kaysan
 (Il a manqué à son devoir de...).

(68)

./لا تحمل همّاً /-

(lâ)(taHmil)(Z)(hamman).

$\frac{nég}{}$ $\frac{V}{}$ portez $\frac{N_o}{}$ hum $\frac{C_1}{}$ un souci.
 (Ne faites pas de souci/ne vous en faites pas).

(69)

./ما معادعوت /-

(sâmican)(dacaw-ta).

$\frac{C_1}{}$ $\frac{V}{}$ Pron°
 auditeur avez appelé-vous.
 (Il est à votre écoute/c'est bien compris/message reçu).

(70)

./رفع طلباً /-

(rafaca)(Z)(Talaban).

$\frac{V}{}$ a levé $\frac{N_o}{}$ hum $\frac{C_1}{}$ une demande.
 (Il a déposé une demande/il a établi une demande auprès de..)

- (71) /مارقع مرقعا /-
 (mâ)(raqaca)(Z)(marqacan).
 $\frac{\text{nég}}{\text{V}} \frac{\text{N}_0}{\text{C}_1}$
 il n'a pas rapiécé un cousu(endroit).
 (Il n'a rien fait de bien).
- (72) /لايساوي شيئا /-
 (lâ)(yusâwî)(Z)(shay'an).
 $\frac{\text{nég}}{\text{V}} \frac{\text{N}_0}{\text{C}_1}$
 Il ne vaut pas chose.
 (Il ne vaut rien).
- (73) /لايساوي بطلا /-
 (lâ)(yusâwî)(Z)(baSlatan).
 $\frac{\text{nég}}{\text{V}} \frac{\text{N}_0}{\text{C}_1}$
 il ne vaut pas un oignon.
 (Il est sans valeur).
- (74) /لايساوي ظفرا /-
 (lâ)(yusâwî)(Z)(Zufrân).
 $\frac{\text{nég}}{\text{V}} \frac{\text{N}_0}{\text{C}_1}$
 il ne vaut pas un ongle.
 (il ne vaut rien).
- (75) /اشتعل غضبا /-
 ('ishtacala)(Z)(ghaDaban).
 $\frac{\text{V}}{\text{N}_0} \frac{\text{N}_0}{\text{hum}} \frac{\text{C}_1}{\text{colère}}$
 s'enflamme $\frac{\text{N}_0}{\text{hum}}$ colère.
 (Il est fou de rage).
- (76) /ما يحدغ نملة /-
 (mâ)(yaSdaghu)(Z)(namlatan).
 $\frac{\text{nég}}{\text{V}} \frac{\text{N}_0}{\text{C}_1}$
 il n'assomme pas une fourmi.
 (Il ne ferait pas de mal à une mouche).
- (77) /ماروا أحاديث /-
 (Sâr-û)('aHâdîtha).
 $\frac{\text{V}}{\text{N}_0} \frac{\text{N}_0}{\text{hum}} \frac{\text{C}_1}{\text{des récits}}$
 Il sont $\frac{\text{N}_0}{\text{hum}}$ des récits.
 (Ils ne sont plus).
- (78) /مار أضحوة /-
 (Sâra)(Z)('uDHûkatan).
 $\frac{\text{V}}{\text{N}_0} \frac{\text{N}_0}{\text{C}_1}$
 il est devenu une facétie.
 (Il fait l'objet de toutes les plaisanteries).
- (79) /صنع عمل معروف /-
 (Sânacâ)+(camila)(Z)(macrûfan).
 $\frac{\text{V}}{\text{N}_0} \frac{\text{V}}{\text{N}_0} \frac{\text{N}_0}{\text{hum}} \frac{\text{C}_1}{\text{une charité}}$
 a fabricué, a fait $\frac{\text{N}_0}{\text{hum}}$ une charité.
 (Il a rendu un service/il a fait du bien).
- (80) /ضرب مثلا /-
 (Daraba)(Z)(mathalan).
 $\frac{\text{V}}{\text{N}_0} \frac{\text{N}_0}{\text{hum}} \frac{\text{C}_1}{\text{un exemple}}$
 a battu $\frac{\text{N}_0}{\text{hum}}$ un exemple.
 (Il a donné un exemple/il a battu une parabole/il a cité un proverbe).

(81) . / ضرب موعدا /-

(Daraba)(Z)(mawcidan).

$\frac{V}{}$ a battu $\frac{N_o}{}$ hum $\frac{C_1}{}$ un rendez-vous.
 (IL a fixé, il a donné un rendez-vous).

(82) . / ضرب أجلا /-

(Daraba)(Z)('ajalan).

$\frac{V}{}$ a battu $\frac{N_o}{}$ hum $\frac{C_1}{}$ un délai.
 (Il a donné un délai/il s'est fixé un délai).

(83) . / طحن شزرا /-

(TaHana)(Z)(shazran).

$\frac{V}{}$ atourné $\frac{N_o}{}$ hum $\frac{C_1}{}$ la meule de gauche à droite.
 (Il regarde de travers/il a un regard dur).

(84) . / تطايروا صخارير /-

(taTâyar-û)(Saxârîra).

$\frac{V}{}$ volèrent $\frac{N_o}{}$ hum $\frac{C_1}{}$ (en)gravats.
 (Il se dispersèrent dans tous les coins).

(85) . / طاب نفسا /-

(Tâba)(Z)(nafsan).

$\frac{V}{}$ est devenu bon $\frac{N_o}{}$ hum $\frac{C_1}{}$ un souffle(esprit).
 (Il est bien dans sa peau).

(86) . / أعطى ما علة /-

('acTâ)(Z)(mâ'ilatan).

$\frac{V}{}$ a donné $\frac{N_o}{}$ hum, $\frac{N_o}{}$ -hum $\frac{C_1}{}$ une penchée.
 (Il est tombé en syncope/il est mort).

(87) . / من دخل زفر حمير /-

(man)(daxala)(zafara)(Hammara).

$\frac{N_o}{}$ celui qui $\frac{V}{}$ entre $\frac{C_1}{}$ Zafar ($\frac{V}{}$ Pron lieu, Yemen) devient rouge (ses habits deviendront rouges).
 (Celui qui entre dans un pays doit s'adapter au mode et aux coutumes de ce pays).

(88) . / عمل عملة /-

(camila)(Z)(camlatan).

$\frac{V}{}$ a fait $\frac{N_o}{}$ hum $\frac{C_1}{}$ un fait (une action).
 (Il a fait une bêtise/Il a fait qch de mauvais).

(89) . / عمل عما ذلا /-

(camila)(Z)(camâ'ilan).

$\frac{V}{}$ a fait $\frac{N_o}{}$ hum $\frac{C_1}{}$ des faits (des actions).
 (Il a fait des folies/il a fait des siennes).

(90) . / سوى الوضع /-

(sawwâ)(Z)('âl-wadca).

$\frac{V}{}$ aplanir $\frac{N_o}{}$ hum, ceci $\frac{Dét}{}$ $\frac{C_1}{}$ la situation.
 (Il a rétabli l'ordre/Il a ramené le calme sur le terrain).

(91)

./- بَدَّدَ السَّحْبَ ./-

(bađđada)(Z)('al-suHuba).

V N₀ Dét C₁a dissipé N₀ hum, N₀ -hum les nuages.
(Il a éclairé la situation).

(92)

./- عَقَدَ مَلْحًا ./-

(caqada)(Z)(SulHan).

V N₀ C₁a noué Zeyd une reconciliation.
(Il a conclu un traité de paix).

(93)

./- عَالَجَ مَوْضِعًا ./-

(câlaja)(Z)(mawDûcan).

V N₀ C₁a soigné Zeyd un problème/ou sujet.
(Il a examiné tel sujet/il a traité d'une affaire).

(94)

./- عَقَدَ الْمَشْكَالَ ./-

(caqqada)(Z)('al-mushkila).

V N₀ Dét C₁a noué plusieurs fois Zeyd le problème.
(Il a compliqué le problème).

(95)

./- حَطَّمَ الْأَغْلَالَ ./-

(HaTTama)(Z)('al-'aghlâla).

V N₀ Dét C₁a détruit N₀ hum les attaches.
(Zeyd s'est dégagé d'une situation critique).

(96)

./- كَسَّرَ الْقَيْودَ ./-

(kassara)(Z)('al-quyûda).

V N₀ Dét C₁a cassé Zeyd les menottes.
(Il n'est plus esclave de../il a surmonté les obstacles).

(97)

./- نَسِيَ الْأَيَّامَ ./-

(nasiya)(Z)('al-'ayyâma).

V N₀ Dét C₁a oublié Zeyd les jours.
(Il ne garde plus en mémoire les jours passés auprès de..).

(98)

./- حَلَّ الْمَشْكَالَ ./-

(Hallâ)(Z)('al-mushkila).

V N₀ Dét C₁a dénoué Zeyd le problème, l'ambigu.
(Il a résolu le problème/il a trouvé une solution).

TABLE : 4.

(1)

- /سبح لله /-

(sabbaHa)(Z)(li-'allâhi).

V N_o Prép C₁
 a exalté N_ohum ALLAH.
 (a exalté Zeyd ALLAH, en disant subHâna 'allâhi.).

(2)

- /عودي الى مباركك /-

(cûdî)('ilâ)(mabâriki-ki).

V N_o Prép C₁ Poss^o
 retournez-vous (fem. oblig) à bercail-votre.
 (reviens dans ta maison, pour une femme qui a quitté son
 son mari, une prière: revenez à votre domicile).

(3)

- /رجع الى نفسه /-

(rajaca)(Z)('ilâ)(nafsi-hi).

V N_o Prép C₁ Poss^o
 est revenu Zeyd à sa personne.
 (Il a pris conscience/il s'est rendu compte de...).

(4)

- /رجع الى حافرتيه /-

(rajaca)(Z)('ilâ)(Hâfirati-hi).

V N_o Prép C₁ Poss^o
 est retourné Zeyd trou-son.
 (Il a repris ses anciennes habitudes.).

(5)

- /شاب الى رشده /-

(thâba)(Z)('ilâ)(rushdi-hi).

V N_o Prép C₁ Poss^o
 est retourné Zeyd à raison-son.
 (Il revient à lui/il retrouve sa raison.).

(6)

- /يتحرك داخل اطار معين أو ضيق /-

(yataHarraku)(Z)(dâxila)('iTârin)(mucayyanin, Dayyiqin).

V N_o Prép C₁ Adjf
 bouge N_ohum, ceci dans un cadre restreint et/ou précis.
 (il opère dans un champs restreint, bien précis.).

(7)

- /أخذ فوق يده /-

('axadha)(Z)(fawqa)(yadi-hi).

V N_o Prép C₁ Poss^o
 a pris N_ohum sur main-sa.
 (Il a eu le gros lot/se dit aussi dans le sens de: il a
 eu plus qu'il en faut.).

(8)

- /يهب مع كل ربح /-

(yahubbu)(Z)(maca)(kulli-rîHin).

V N_o Prép C₁
 il souffle avec tout vent.
 (Il manque de personnalité, un béni oui-oui.).

(9)

- /عاد الى دواغله /-

(câda)(Z)(li-dawâghili-hi).

V N_o Prép C₁ Poss^o
 revint N_ohum à ses revers.
 (il est esclave de ses mauvaises habitudes) .

(10) . /رموا عن قوس واحد /-

(rama-w)(can)(qawsin)(wâHidin).

V N_o Prép C₁ Adjf₁ils ont (N_o hum) lancé par un arc seul.

(Ils se sont mis d'accord sur un même point de vue.).

(11) . /أعطى عن ظهر يد /-

('actâ)(Z)(can)(Zahri-yadin).

V N_o Prép C₁a donné N_o hum de dos de main.

(il a donné avec désintéressement.).

(12) . /عبّر عما في نفسه /-

(cabbara)(Z)(can)(nâ-fî-nafsi-hi).

V N_o Prép C₁ Poss^o

a exprimé Zeyd ce qu'il y a dans esprit-son.

(Il a exprimé sa pensée..).

(13) . /زال عن سرير /-

(zâla)(Z)(can)(sarîri-hi).

V N_o Prép C₁ Poss^o

il a été déchu de lit-son.

(Il est mort.).

(14) . /دافع عن نفسه /-

(dâfaca)(Z)(can)(nafsi-hi).

V N_o Prép C₁ Poss^oa renvoyé N_o hum de personne-sa.

(Il s'est bien défendu).

(15) . /جلى عن نفسه /-

(jallâ)(Z)(can)(nafsi-hi).

V N_o Prép C₁ Poss^o

a éloigné Zeyd de personne-sa.

(Il prend son temps/Il se repose).

(16) . /كشف عن ساق /-

(kashafa)(Z)(can)(sâqin).

V N_o Prép C₁a montré N_o hum, ceci une jambe.

(Il a montré sa méchanceté/il s'est montré sévère.).

(17) . /كشف عن ناب /-

(kashafa)(Z)(can)(nâbin).

V N_o Prép C₁a montré N_o hum, ceci de une canine.

(il s'est montré désagréable/il cache un danger.).

(18) . /كشّر عن نابه /-

(kashshara)(Z)(can)(nâbi-hi).

V N_o Prép C₁ Poss^oa montré N_o hum, N_o -hum de canine-son.

(Il a une dent contre...).

(19) /-يفرف بدلوين /-

(yaghrifu)(Z)(bi-dalwayni).

V No Prép C₁
 puise N_o hum avec deux seaux.

(Il dispose de ressources intarissables).

(20)

/ -غزر بنفسه /-

(gharrara)(Z)(bi-nafsi-hi).

V No Prép C₁ Poss^o
 a dupé N_o hum personne-sa

(il s'est aventuré, tête baissée dans une sombre affaire.).

(21)

/ -عادت بعترها /-

(câda-t)(bi-citri-hâ).

V Pron_o Prép C₁ Poss^o

retourna elle avec verge-sa.

(Elle, pour le genre fem., n'a pas du tout changé/elle a repris ses mauvaises.).

(22)

/ -وعد بواحدة /-

(wacada)(Z)(bi-wâHidatin).

V No Prép C₁
 a promis Zeyd d'une.

(Il a menacé de quelque mal...).

(23)

/ -طار بأست فزعه /-

(Târa)(Z)(bi-'isti-fazaci-hi).

V No Prép C₁ Poss^o

s'est envolé ceci, N_o hum avec le cul de frayeur-sa.

(il a échappé de justesse).

(24)

/ -طار بجناح /-

(Târa)(Z)(bi-janâHin).

V No Prép C₁
 s'est envolé N_o -hum avec une aile.

(spécial pour cheval, il est parti comme un éclair).

(25)

/ -طرقت بهكرها /-

(Tarraqa-t)(bi-bakri-hâ).

V Pron_o Prép C₁ Poss^o

n'a pas pu mettre bas (tortue)bas premier né son.

(manière de dire que la situation est très grave.).

(26)

/ -ضفن بغائطه /-

(Dafina)(Z)(bi-ghâ'iTi-hi).

V No Prép C₁ Poss^o
 a frappé Zeyd avec selle-sa.

(il est allé à la selle.).

(27)

/ -ضفن بحاجته /-

(Dafina)(Z)(bi-Hâjati-hi).

V No Prép C₁ Poss^o

a frappé N_o hum avec nécessité-sa.

(Il a eu ce qu'il voulait/il a obtenu satisfaction.).

(28)

/ -ضرب بقدحين /-

(Daraba)(N)(bi-qidHayni).

V No Prép C₁
 a frappé N_o hum par deux flèches.

(il est dans le doute).

(29)

-/ ضرب بقدرحين /.

(Draba)(Z)(bi-ciTnin).

V N_o Prép C₁
 a battu N_ohum près d'un abreuvoir.
 (Il vit dans l'aisance, largement).

(30)

-/ ضرب بنصيب /.

(Draba)(Z)(bi-naSfibim).

V N_o Prép C₁
 bat N_ohum avec une portion.
 (il a tiré parti de cette situation/il a eu sa part.).

(31)

-/ صارت بقر /.

(Sâba-t)(bi-qurrin).

V Prom_o Prép C₁
 tomba (elle) dans une terre battue.
 (ça tombe juste!).

(32)

-/ شرف بأفنه /.

(shanafa)(Z)(bi-'anfi-hi).

V N_o Prép C₁ Poss^o
 il a fait une grimace avec son nez.
 (Il a traité de qch avec hauteur et dédain.) .

(33)

-/ شيك بملاة أم جندب /.

(shika)(Z)(bi-sulâ'ati-'ummi-jundubin).

V N_o Prép C₁
 s'est fait Zeyd piqué par l'épine d'oum jundub.
 (Zeyd subit l'affront de ses proches.).

(34)

-/ شجي بريقه /.

(shajiya)(Z)(bi-rîqi-hi).

V N_o Prép C₁ Poss^o
 a suffoqué N_ohum par salive-sa
 (Il s'est trahi par ses proches) .

(35)

-/ رمي بليلة لا أخت لها /.

(rumiya)(Z)(bi-laylatin-lâ-'uxta-la-hâ).

V N_o Prép C₁
 fut jeté N_ohum par une nuit pas pour soeur sa.
 (Qu'il creve par une nuit orageuse!).

(36)

-/ رمي بأفعى حارية /.

(rumiya)(Z)(bi-'afcâ)(Hâriyatîn).

V N_o Prép C₁ Adjf
 fut jeté N_ohum par une vipère courte.
 (Qu'il meurt empoisonné!).

(37)

-/ رفع برأسه /.

(rafaca)(Z)(bi-ra'si-hi).

V N_o Prép C₁ Poss^o
 a levé N_ohum avec tête-sa.
 (Il s'en va d'un pas ferme/décidé à...).

(38)

-/ رجع بخفي حنين /.

(rajaca)(Z)(bi-xuffay-Hunaynin).

V N_o Prép C₁
 retourna Zeyd avec les sabots de Hunayn(Npr).
 (Il retourna bredouille et/ou déçu).

(39)

-/ رجع بحسيفة نفسه /.

(rajaca)(Z)(bi-Hasîfati-nafsi-hi).

V N_o Prép C₁ Poss^o
 retourna N_ohum avec dépit de personne-sa.
 (Il a loupé la commande).

(40) . /رجع بأفوق شامل /-

(rajaca)(Z)(bi-'afwaqa-nâSilin).

V N_o Prép C₁
 retourna N_ohum avec une flèche (qui a la coche cassée).
 (Il n'a eéussi qu'en partie).

(41) . /ذهب بذي بلتيان /-

(dhahaba)(Z)(bi-dhf-billiyâna).

V N_o Prép C₁
 est parti ceci N_ohum dans dhf-billiyâna.
 (Il est parti on ne sait où/vers un endroit inconnu.).

(42) . /اذهب بذي تسلم /-

('idhhab)(Z)(bi-dhf-taslamu.).

V N_o Prép C₁
 partez avec dhf taslamu.
 (allez y vous vous ne risquez rien/aucun mal ne vous arrivera.).

(43) . /أدلى برحمه /-

('adlâ)(Z)(bi-raHimi-hi).

V N_o Prép C₁ Poss^o
 a participé Zeyâ avec utérus-son.
 (il est uni avec qqn d'autre par affinité).

(44) . /أدلى بحيته /-

('adlâ)(Z)(bi-Hujjati-hi).

V N_o Prép C₁ Poss^o
 a donné Zeyâ preuve-sa.
 (Il a porté son témoignage).

(45) . /أدلى بدلوه /-

('adlâ)(Z)(bi-dalwi-hi).

V N_o Prép C₁ Poss^o
 a descendu Zeyâ seau-son
 (Il a pris part dans ceci../il a participé à...).

(46) . /حظي بعناية خاصة /-

(HaZiya)(Z)(bi-cinâyatî)(xâSSatin).

V N_o Prép C₁ Adjf
 a été privilégié ceci, N_ohum par un soin spécial.
 (On lui a réservé un accueil chaleureux).

(47) . /احتج بلهبة عنيفة حادة /-

('iHtajja)(Z)(bi-lahjatin)(canifatin,+Hâddatin).

V N_o Prép C₁ Adjf
 a allégué N_ohum par un ton violent,+ aigu.
 (Il a tenu des propos musclés.).

(48) . /حبلت بأفص /-

(Habîla-t)(bi-'afcâ).

V Pron_o Prép C₁
 conçut N_ohum d'une vipère (puisse N engendrer une vipère!).
 (Mort à elle..).

(49) . /جاء بأين دابة /-

(jâ'a)(Z)(bi-'ibni-dâyata).

V N_o Prép C₁
 a apporté N_ohum un corbeau.
 (Il a apporté une nouvelle non fondée.).

(50)

./ جاء بعلق فلق ./

(jâ'a)(Z)(bi-culaqa-fulaqa).

V N_o Prép C₁
est venu Zeyd avec les s'accrocher se fracasser.
(C'est un personnage dangereux/il joue avec du feu).

(51)

./ جاء ببنت طبق ./

(jâ'a)(Z)(bi-binti-Tabaqin).

V N_o Prép C₁
est venu Zeyd avec une tortue.
(Il a commis une grave erreur).

(52)

./ جاء بها ذات وبي ./

(jâ'a)(Z)(bi-hâ-dhâta-wabarin).

V N_o Prép Pron₁ Adjf₁
est venu Zeyd avec elle poilue.
(Il a fait preuve de bêtise).

(53)

./ جاء بأذني عناق ./

(jâ'a)(Z)(bi-'udhunay-canâqin).

V N_o Prép C₁
est venu Zeyd avec deux oreilles d'une chèvre.
(Il dit des monstruosités).

(54)

./ جاء بها شعراء ./

(jâ'a)(Z)(bi-hâ-shacrâ'a).

V N_o Prép Pron₁ Adjf₁
est venu Zeyd avec elle chevelue.
(Il a dit un grand mensonge).

(55)

./ باح بسره ./

(bâHa)(Z)(bi-sirri-hi).

V N_o Prép C₁ Poss^o
a révélé N_ohum secret-son.
(Il a dit tous ses secrets).

(56)

./ با بدنه ./

(bâ'a)(Z)(bi-dhanbi-hi).

V N_o Prép C₁ Poss^o
est revenu N_ohum de péché-son.
(Il est responsable des conséquences de son acte).

(57)

./ تبرجت بزینتها ./

(tabarraja-t)(bi-zînati-hâ).

V Pron_o Prép C₁ Poss^o
se parer femme de bijoux-ses.
(elle est en grande toilette).

(58)

./ أخذ بثأره ./

('axadha)(Z)(bi-tha'ri-hi).

V N_o Prép C₁ Poss^o
a pris Zeyd vengeance-sa.
(Il s'est vengé/il a pris la revanche sur...).

(59)

./ آخ بحاء بين غير معجمتين ./

('aHHa)(Z)(bi-Hâ'ayni-ghayri-mucjamatayni).

V N_o Prép C₁ Adjf₁
a toussé N_ohum de deux "H" muets.
(Il s'en contrebalance).

(60) . / أتى بعنقفير مؤيد /-

('atâ)(Z)(bi-canqafirin)(mu'yidin).
V N_o Prép C₁ Adj_i
 est venu N_ohum un corps ayant des mains.
 (Il a fait la faute la plus grave qui soit).

(61) . / نزل بشقله /-

(mazala)(Z)(bi-thigli-hi).
V N_o Prép C₁ Poss^o
 est descendu Zeyd avec charge-sa.
 (Il a engagé tous ses moyens/Il a mis un tas de dispositifs).

(62) . / نجا بنفسه /-

(najâ)(Z)(bi-nafsi-hi).
V N_o Prép C₁ Poss^o
 il s'est sauvé avec esprit-son.
 (Il est sorti sain et sauf).

(63) . / نجا بذنبه /-

(najâ)(Z)(bi-dhanabi-hi).
V N_o Prép C₁ Poss^o
 il s'est sauvé avec queue-sa.
 (Il l'a échappé belle).

(64) . / نجا بيده /-

(najâ)(Z)(bi-yadi-hi).
V N_o Prép C₁ Poss^o
 il s'est sauvé avec main-sa.
 (Il s'est tiré d'affaire).

(65) . / نجا بدمه /-

(najâ)(Z)(bi-dami-hi).
V N_o Prép C₁ Poss^o
 Il s'est sauvé avec sang-son.
 (Il est sorti sain et sauf).

(66) . / لم ينس بيت شفة /-

(lam)(yanbas)(Z)(bi-binti-shafatin).
neg V N_o Prép C₁
 n'a pas prononcé N_ohum une fille d'une lèvres.
 (Il n'a pas prononcé un mot /il est resté bouche bée.).

(67) . / قام بوعده /-

(qâma)(Z)(bi-wacdi-hi).
V N_o Prép C₁ Poss^o
 s'est levé N_ohum avec promesse-sa.
 (Il a tenu sa promesse).

(68) . / قال برأسه /-

(qâla)(Z)(bi-ra'si-hi).
V N_o Prép C₁ Poss^o
 a dit N_ohum avec tête-sa.
 (Il a fait signe de oui).

(69) . / قال بيده /-

(qâla)(Z)(bi-yadi-hi).
V N_o Prép C₁ Poss^o
 a dit N_ohum par main-sa.
 (Il s'est emparé de telle chose).

(70) . / أقمح بأنفه /-

('aqmaHa)(Z)(bi-'anfi-hi).
V N_o Prép C₁ Poss^o
 s'est gonflé Zeyd de nez-son.
 (il est méprisant, dédaigneux).

- (71) / أقصد بذرعك ./
 ('aqSið)(Z)(bi-dhirci-ka).
 V N_o Prép C₁ Poss^o
 visiez N_o hum juste avec bras-vôtre.
 (vos menaces sont sans importance).
- (72) / فان بنفسه ./
 (fâza)(Z)(bi-nafsi-hi).
 V N_o Prép C₁ Poss^o
 a triomphé N_o hum avec perssone-sa.
 (Il n'a risqué aucun danger).
- (73) / تفاوض بأوراق متحركة ./
 (tafâwaDa)(Z)(bi-'awrâqin)(mutaHarrikatin).
 V N_o Prép C₁ Adjf
 a négocié N_o hum avec des papiers mobiles.
 (Il y avait échange d'idées de part et d'autre).
- (74) / وقع في وادي تغلّس ./
 (waqaca)(Z)(fi)(wâdi-tughullisa).
 V N_o Prép C₁
 est tombé N_o hum dans l'oued tughullis.
 (Il est dans une grande difficulté).
- (75) / وقع في قدمة ./
 (waqaca)(Z)(fi)(qudmatin).
 V N_o Prép C₁
 est tombé N_o hum dans une troupe d'animaux.
 (Il est dans une conjoncture fâcheuse).
- (76) / وقع في سلا جمل ./
 (waqaca)(Z)(fi)(salâ-jamalin).
 V N_o Prép C₁
 est tombé N_o hum dans membrane d'un chameau.
 (Il est dans une situation délicate).
- (77) / وقع في سن رأسه ./
 (waqaca)(Z)(fi)(sinni-ra'si-hi).
 V N_o Prép C₁ Poss^o
 est tombé Zeyd dans dent de tête-sa.
 (Il est dans un grand malheur).
- (78) / وقع في عافور ./
 (waqaca)(Z)(fi)(câfûrin).
 V N_o Prép C₁
 est tombé Zeyd dans un faux pas.
 (Il est dans un mauvais pas).
- (79) / وقع في أم جندب ./
 (waqaca)(Z)(fi)('ummi-jundubin).
 V N_o Prép C₁
 est tombé Zeyd dans les sauterelles.
 (Il a procédé injustement...).
- (80) / وقع في وادي جذبات ./
 (waqaca)(Z)(fi)(wâdi-jadabâtin).
 V N_o Prép C₁
 est tombé Zeyd dans l'oued dit jadabat.
 (Il est malheureux).

(81)

./- وقع في تحوط ./

(waqaca)(Z)(ff)(taHûTu).

$\frac{V}{}$ $\frac{N_0}{}$ $\frac{Prép}{}$ $\frac{C_1}{}$
est tombé Zeyd dans taHûTu (entoure).
(Il mène une vie tranquille heureuse).

(82)

./- وقع في تحيط ./

(waqaca)(Z)(ff)(tuHîTa).

$\frac{V}{}$ $\frac{N_0}{}$ $\frac{Prép}{}$ $\frac{C_1}{}$
est tombé Zeyd dans tuHîTa (être entouré).
(Ils connaît une année de secheresse).

(83)

./- وقع في أم متبود ./

(waqaca)(Z)(ff)('ummi-Sabbûrin).

$\frac{V}{}$ $\frac{N_0}{}$ $\frac{Prép}{}$ $\frac{C_1}{}$
est tombé $\frac{N_0}{}$ hum dans 'um Sabur.
(Il est dans une grande misère).

(84)

./- وقع في أم ربيق ./

(waqaca)(Z)(ff)('ummi-rubayqin).

$\frac{V}{}$ $\frac{N_0}{}$ $\frac{Prép}{}$ $\frac{C_1}{}$
est tombé Zeyd dans 'um rubayqin.
(Il traverse des moments difficiles).

(85)

./- وقع في عافور شرّ ./

(waqaca)(:Z)(ff)(câfûri-sharrin).

$\frac{V}{}$ $\frac{N_0}{}$ $\frac{Prép}{}$ $\frac{C_1}{}$
est tombé Zeyd dans un faux pas de mal.
(Il est piégé, il est dans l'embaras).

(86)

./- وقع في عمود ./

(waqaca)(Z)(ff)(ciSwidin).

$\frac{V}{}$ $\frac{N_0}{}$ $\frac{Prép}{}$ $\frac{C_1}{}$
est tombé Zeyd dans Iswid.
(est tombé Zeyd dans un grand malheur).

(87)

./- وقع في بطن أمه ./

(waqaca)(Z)(ff)(baTni-'ummi-hi).

$\frac{V}{}$ $\frac{N_0}{}$ $\frac{Prép}{}$ $\frac{C_1}{}$ $\frac{Poss^0}{}$
est tombé Zeyd dans ventre mère-sa.
(Il est bien à l'abri de tout danger).

(88)

./- وقع في لحمه ./

(waqaca)(Z)(ff)(laHmi-hi).

$\frac{V}{}$ $\frac{N_0}{}$ $\frac{Prép}{}$ $\frac{C_1}{}$ $\frac{Poss^0}{}$
est tombé $\frac{N_0}{}$ hum dans chair-sa.
(Il a une mauvaise langue, il blasphème).

(89)

./- وقع في ملة منكرة ./

(waqaca)(Z)(ff)(Sullacin)(munkaratin).

$\frac{V}{}$ $\frac{N_0}{}$ $\frac{Prép}{}$ $\frac{C_1}{}$ $\frac{Adjifi}{}$
est tombé Zeyd dans une terre sans végétation.
(Il est dans l'adversité).

(90)

./- وقع في حرّة رجلى ./

(waqaca)(Z)(ff)(Harrati-rujaylâ).

$\frac{V}{}$ $\frac{N_0}{}$ $\frac{Prép}{}$ $\frac{C_1}{}$
est tombé Zeyd dans un brûle-pied.
(Il ne peut plus résister, il obligé de céder...).

(102)

/تأثّق في كلامه /.

(ta'annaqa)(Z)(fi)(kalâmi-hi).

V No Prép C₁ Poss^o
s'est fait élégant Zeyd dans langage-sa.
(Il choisit bien ses mots/il parle déceimment).

(103)

/تأثّق في الملابس /.

(ta'annaqa)(Z)(fi)('al-malbasi).

V No Prép Dét C₁
est élégant Zeyd dans l'habit.
(Il est tiré à quatre épingles).

(104)

/يأكل في معاضع /.

(ya'kulu)(Z)(fi)(macâ-Dibâcin).

V No Prép C₁
mange Zeyd dans intestins de hyènes.
(Il a un trou dans l'estomac).

(105)

/نام في بيت خالته /.

(nâma)(Z)(fi)(bayti-xâlati-hi).

V No Prép C₁ Poss^o
dort Zeyd dans maison tante maternelle-sa.
(Il passé la nuit au cachot, en prison).

(106)

/ينفخ في غير ضم /.

(yanfuxu)(Z)(fi)(ghayri-Daramin).

V No Prép C₁
souffle Zeyd dans aucun feu.
(Il perd son temps).

(107)

/ينفخ في غير فحم /.

(yanfuxu)(Z)(fi)(ghayri-faHmin).

V No Prép C₁
souffle Zeyd dans aucun charbon.
(Il travaille en vain).

(108)

/كدم في غير مكدّم /.

(kadama)(Z)(fi)(ghayri-makdamin).

V No Prép C₁
n'a pas mrdu Zeyd dans l'endroit convenable.
(Il s'est trompé d'adresse!).

(109)

/تعد في حاله /.

(qacaða)(Z)(fi)(Hâli-hi).

V No Prép C₁ Poss^o
est resté Zeyd dans état-son.
(Il se tint coit/il est resté loin de...).

(110)

/فشل في مهمته /.

(fashala)(Z)(fi)(muhimmâti-hi).

V No Prép C₁ Poss^o
a échoué Zeyd dans mission-sa.
(Il a échoué dans sa mission/Il a n'a pas pu communiquer son message).

(111)

/اعتمد على نفسه /.

('ictamaða)(Z)(calâ)(nafsi-hi).

V No Prép C₁ Poss^o
s'est appuyé Zeyd sur personne-sa.
(Il ne compte que sur lui même).

(112)

./-عَضَّ عَلَى جِلْفِط /-

(caDDa)(Z)(calâ)(julfuTin).

V N_o Prép C₁
a mordu Zeyd sur une pomme acide.

(Il a un mal de chien).

(113)

./-عَضَّ عَلَى يَدَيْهِ /-

(caDDa)(Z)(calâ)(yaday-hi).

V N_o Prép C₁ Poss^o
a mordu Zeyd sur mains-ses.

(Il a beaucoup regretté).

(114)

./-قَعَّ عَلَى فَمِكَ /-

(qac)(Z)(calâ)(fami-ki).

V N_o Prép C₁ Poss^o
tombez Zeyd sur bouche-votre.

(Au Diable !).

(115)

./-عَضَّ عَلَى شِبْدَعِهِ /-

(caDDa)(Z)(calâ)(shibdici-hi).

V N_o Prép C₁ Poss^o
a mordu Zeyd sur scorpion-son(pour dire sa langue).

(Il pris des remords/il regrette ses propos).

(116)

./-انظروا عَلَى نَفْسِهِ /-

('inTawâ)(Z)(calâ)(nafsi-hi).

V N_o Prép C₁ Poss^o
s'est plié Zeyd sur esprit -son.

(IL s'est replié sur lui même/Il s'est retiré loin de..).

(117)

./-ارِقْ عَلَى خَمْرِكَ /-

('irqa)(Z)(calâ)(xamri-ka).

V N_o Prép C₁ Poss^o
ajoutez Zeyd de l'eau sur vin-votre.

(Du calme!, ne vous énervez pas..).

(118)

./-ارْتَدَّ عَلَى عَقْبِهِ /-

('irtadda)(Z)(calâ)(caqibi-hi).

V N Prép C₁ Poss^o
s'est retourné Zeyd sur arriere-son.

(Il raté sa tentative/il a échoué).

(119)

./-رَجِعْ عَلَى قَرْوَاهُ /-

(rajaca)(Z)(calâ)(qarwâ-hu).

V N_o Prép C₁ Poss^o
est retourné Zeyd sur derriere-son.

(Il revint à ses manières/il tourne en rond).

(120)

./-رَجِعْ عَلَى رُكْبَتَيْهِ /-

(rajaca)(Z)(calâ)(rukabi-hi).

V N_o Prép C₁ Poss^o
retourne Zeyd sur genoux-fléchies-ses.

(Il se départit de son entêtement/il comprend à présent).

(121)

./-حَطَّ عَلَى وَاحِدٍ وَرَبِيعٍ /-

(HaTTa)(Z)(calâ)(wâHidin-wa-rubcin).

V N_o Prép C₁
a misé Zeyd sur un et quart.

(Il a tiré au clair une affaire/il est entré en pourparlers).

- (122) /-حيس على نفسه ./
- (Hasaba)(Z)(calâ)(nafsi-hi).
V No Prép C₁ Poss°
 a compté Zeyd sur personne-sa.
 (Il s'est donné de garde).
- (123) /-اجتمعوا على كلمة واحدة ./
- ('ijtamaca)(Z)(calâ)(kalimatin)(wâHidatin) .
V No Prép C₁ Adjifi
 se rassemblent les gens sur une parole unique.
 (Ils se sont mis d'accord sur un même principe).
- (124) /-جلس على كومة نار ./
- (jalasa)(Z)(calâ)(kûshati-nârin).
V No Prép C₁
 s'assied Zeyd sur un amas de feu.
 (style musclé, souvent le maître d'une C.P., excédé de
 de fatigue, dit au morveux petit écquier(...)).
- (125) /-جر على نفسه ./
- (jarra)(Z)(calâ)(nafsi-hi).
V No Prép C₁ Poss°
 a tiré Zeyd sur personne-sa.
 (Il courut à sa perte/il ne s'en prend qu'à lui.).
- (126) /-برهن على مقدرته ./
- (barhana)(Z)(calâ)(maqdurati-hi).
V No Prép C₁ Poss°
 a prouvé Zeyd sur capacité-sa.
 (Il a montré qu'il est capable de...).
- (127) /-آمن على نفسه ./
- ('âmana)(Z)(calâ)(nafsi-hi).
V No Prép C₁ Poss°
 s'est assuré Zeyd sur personne-sa.
 (Il est loin du danger/il est bien tranquille).
- (128) /-هام على وجهه ./
- (hâma)(Z)(calâ)(wajhi-hi).
V No Prép C₁ Poss°
 erre Zeyd sur visage-son.
 (Il est parti sans adresse, sans savoir où aller.).
- (129) /-نكص على عقبه ./
- (nakaSa)(Z)(calâ)(caqibay-hi).
V No Prép C₁ Poss°
 est revenu Zeyd sur deux derrières-ses.
 (Il est revenu sur ses pas).
- (130) /-مضى على وجهه ./
- (maDâ)(Z)(calâ)(wajhi-hi).
V No Prép C₁ Poss°
 est passé Zeyd sur visage-son.
 (Il est parti tout d'un coup/sans faire attention).
- (131) /-لايلوي على أحد ./
- (lâ)(yalwî)(Z)(calâ)('aHadin).
nég V No Prép C₁
 ne retourne Zeyd sur personne.
 (Il ne se soucie de personne/il ne compte sur pers.).

(132)

/لايلوي على شيء /.

(lâ)(yalwî)(Z)(calâ)(shay'in).
nég V N_o Prép C₁
 ne se plie Zeyd sur une chose.
 (rien n'intéresse Zeyd/il n'a aucune intention).

(133)

/كظم على جرتة /.

(kaZama)(Z)(calâ)(jirrati-hi).
V N_o Prép C₁ Poss^o
 a dissimulé Zeyd ruminati-on-sa.
 (Il a observé le silence).

(134)

/انقلب على عقبه /.

('inqalaba)(Z)(calâ)(caqibi-hi).
V N_o Prép C₁ Poss^o
 s'est retourné Zeyd sur talon-son.
 (Il a fait un pas en arrière).

(135)

/انقلب على وجهه /.

('inqalaba)(Z)(calâ)(wajhi-hi).
V N_o Prép C₁ Poss^o
 s'est retourné Zeyd sur visage-son.
 (Il est revenu sur ses pas).

(136)

/لاتقسط على أبي حبال /.

(lâ)(taqsiT)(Z)(calâ)('abî-Hibâlin).
nég V N_o Prép C₁
 ne soyez pas chiche Zeyd envers Abi-Hibâlin(Npr).
 (Soyez juste ! /ne vous fatiguez pas!).

(137)

/بيضط من است واسعة /.

(yaDriTu)(Z)(min)('istin)(wâsîcatin).
V N_o Prép C₁ Adjf
 pête Zeyd d'un cul large.
 (Il pétille d'esprit/Il dispose de beaucoup de moyens).

(138)

/يدهن من قارورة فارغة /.

(yadhanu)(Z)(min)(qârûratin)(fârighaṭin).
V N_o Prép C₁ Adjf
 oindre N_o hum d'une bouteille vide.
 (Il ne tient pas ses promesses).

(139)

/هبط من منزلته /.

(habaTa)(Z)(min)(manzilati-hi).
V N_o Prép C₁ Poss^o
 est descendu Zeyd de rang-son.
 (Il a perdu son rang).

(140)

/كسر من طرفه /.

(kasara)(Z)(min)(Tarfi-hi).
V N_o Prép C₁ Poss^o
 a cassé Zeyd de regard-son.
 (Il a baissé ses yeux/il ne se mêle pas dans...).

(141)

/اقتصر من نفسه /.

('iqtaSSa)(Z)(min)(nafsi-hi).
V N_o Prép C₁ Poss^o
 a usé de repré-sailles Zeyd de personne-sa.
 (Il se prive de certains désirs et des facilités matérielles).

(142) /- لا يسمن ولا يغني من جوع ./

(lâ)(yusminu)(N)(wâ)(lâ)(yughnî)(min)(jûcin).

nég V N_o conj nég V_{Pron°} Prép C₁

n'engraisse ceci et ne satisfait d'une faim.

(Il ne fait pas le poids/pour une quantité, c'est très peu).

(143) /- لا يخفى على أحد ./

(lâ)(yaxfâ)(Z)(calâ)('aHadin).

nég V N_o Prép C₁n'est pas caché ceci, N_o hum sur oeil-personne.

(Il est connu partout/il ne peut pas être inconnu).

(144) /- لا يخطر ببال أحد ./

(lâ)(yaxTuru)(Z)(bi-bâli-'aHadin).

nég V N_o Prép C₁

ne vint à esprit de personne.

(pour quelque chose d'incroyable, qui ne vient pas à l'idée).

(145) /- لا يثق في أحد ./

(lâ)(yathiqu)(Z)(fi)('aHadin).

nég V N_o Prép C₁il ne croit N_o hum, N_o-hum en personne.

(IL n'a confiance en personne).

(146) /- أعرب عن ضميره الفارسي ./

('acraba)(Z)(can)(Damfiri-hi)('al-fârisiyyi).

V N_o Prép C₁ Poss° Adjif

a exprimé Zeyd de pensée-sa persane.

(son infâme calomnie fut percée à jour).

(147) /- مدَّ عن سبيل الله ./

(Sadda)(Z)(can)(sabîli-'allâhi).

V N_o Prép C₁

s'est éloigné Zeyd de voie de ALLAH.

(Il s'est éloigné du droit chemin).

(148) /- يسأل عن بيضة الديك ./

(yas'alu)(Z)(can)(bayDati-'al-dîki).

V N_o Prép C₁

demande Zeyd après oeuf de le coq.

(Il demande l'impossible).

(149) /- راغ عن المحجة البيضاء ./

(râgha)(Z)(can)('al-maHajjati-'al-bayDâ'i).

V N_o Prép C₁ Adjif₁

s'est détourné Zeyd de l'objectif blanc.

(Il s'est choisis un chemin autre que celui du salut).

(150) /- غاب عن الصواب ./

(ghâba)(Z)(can)('al-Sawâbi).

V N_o Prép C₁

s'est absenté Zeyd de la raison.

(Il est tombé évanoui, il a perdu sa raison).

(151) /- يعيش بالحافي ./

(yacîshu)(Z)(bi-'al-Hâff).

V N_o Prép C₁

vit Zeyd de le sec(pain).

(Il vit chichement, il vit dans la misère).

(152)

./- أعوذ بالله ./

('acûdhu)(bi-'allâhi).

V Pron° Prép C₁

je me réfugie auprès d'ALLAH.

(Jamais! ,elle s'emploie comme négation/elle exprime aussi l'idée du mépris pour qch qu'on veut pas croire).

(153)

./- اعتم بحبل الله ./

('ictaSama)(Z)(bi-Habli-'allâhi).

V No Prép C₁

s'attache Zeyd à la corde d'ALLAH.

(Il se conduit en bon croyant/il est dans la bonne voie).

(154)

./- يعدّ بالوسطى والخنصر ./

(yucaddu)(Z)(bi-'al-wustâ-wa-'al-xinSari).

V No Prép C₁

compte Zeyd par l'index et le pouce.

(Il est très important, il est très connu).

(155)

./- عشر بأشرف الدهر ./

(cathara)(Z)(bi-'ashrasi-'al-dâhri).

V No Prép C₁

a trébuché Zeyd dans épine de le siècle.

(Il est tombé dans un beau pétrin).

(156)

./- طلب بأضعف الإيمان ./

(Talaba)(Z)(bi-'aDcafi-'al-'îmâni).

V No Prép C₁

a demandé Zeyd par le peu de la foi.

(Il se contente du peu qu'il a).

(157)

./- صفع بالنامية ./

(Safaca)(Z)(bi-'al-nâSiyati).

V No Prép Détf C₁

hâler Zeyd par le toupet.

(Il a réagi brutalement).

(158)

./- يهدي للخير ./

(yusdî)(Z)(li-'al-xayri).

V No Prép Détf C₁

étend Zeyd(sa main) pour le bien.

(Il veut du bien pour tout le monde).

(159)

./- حظي بعين الاعتبار ./

(HaZiya)(Z)(bi-cayni-'al-'ictibâri).

V No Prép C₁

jouit Zeyd de oeil de la considération.

(Il est très estimé).

(160)

./- يحطب في الليل ./

(yuHTubu)(Z)(fi)('al-layli).

V No Prép Détf C₁

ramasse (les bûches) Zeyd dans la nuit.

(Il divague, il jase comme une pie borgne).

(161)

./- أحسّ بالشوكة ./

('aHassa)(Z)(bi-'al-shawkati).

V No Prép Détf C₁

a ressenti Zeyd de l'épine.

(Il a la puce à l'oreille).

(162)

/جاء بالريح ./

(jâ'a)(Z)(bi-'al-rîHi).
V N_o Prép Détf C₁
 est venu Zeyd avec le vent.
 (Il n'a rien apporté).

(163)

/جاء بالضح والريح ./

(jâ'a)(Z)(bi-'al-DaHHi-wa-'al-rîHi).
V N_o Prép C₁
 est venu Zeyd avec les rayons(du soleil)et le vent.
 (Il dit des mensonges).

(164)

/جاء بأم الربيع ./

(jâ'a)(Z)(bi-'ummi-'al-rubaySi).
V N_o Prép Détf C₁
 est venu Zeyd avec Oum 'al-rubaySi.
 (Il dit des mensonges).

(165)

/جاء بتراهات البسابس ./

(jâ'a)(Z)(bi-turrahâti-'al-basâbisi).
V N_o Prép C₁
 est venu Zeyd avec les bagatelles des terres désertes;
 (Il tient des propos sans valeur).

(166)

/جاء بالخضر المضر ./

(jâ'a)(Z)(bi-'al-xaDiri-'al-maDiri).
V N_o Prép Détf C₁
 est venu Zeyd avec le vert frais.
 (Il a dit un gros mensonge).

(167)

/جاء بذات الرعد والمطيل ./

(jâ'a)(Z)(bi-dhâti-'al-racdi-wa-'al-Salîli).
V N_o Prép C₁
 est venu Zeyd avec celle du tonnerre et du cri.
 (Quand il s'agit d'un grondement de colère).

(168)

/جاء بالبقر ./

(jâ'a)(Z)(bi-'al-buqari).
V N_o Prép Détf C₁
 est venu Zeyd avec les vacheries.
 (Il a fait des vacheries).

(169)

/جاء بالشقر ./

(jâ'a)(Z)(bi-'al-shuqari).
V N_o Prép Détf C₁
 est venu Zeyd avec les shuqar.
 (Il ment comme il respire).

(170)

/جاء بالتي لاشواء لها ./

(jâ'a)(Z)(bi-'allatf-lâ-shawâ'a-la-hâ).
V N_o Prép C₁
 est venu Zeyd avec celle pas des flancs pour elle.
 (Ce qu'il a dit fait glacer d'horreur).

(171)

/جاء بالزبباء ./

(jâ'a)(Z)(bi-'al-zabbâ'i).
V N_o Prép Détf C₁
 est venu Zeyd avec la velue.
 (C'est un monstre de méchanceté).

(172) ./ جاء بالرقع الرقما . /-

(jâ'a)(Z)(bi-'al-ruqaci-'al-raqmâ'i).
 V N_o Prép Détf C₁ Adjf₁
 est venu Zeyd avec les pièces bigarrées.
 (Il est nuisible).

(173) ./ جاء بالربيق على أريق . /-

(jâ'a)(Z)(bi-'al-rubayqi-calâ-'aryaqa).
 V N_o Prép Détf C₁
 est venu Zeyd avec Oum 'al-rubayq sur un chameau(gris).
 (Il est prêt à faire du mal).

(174) ./ جادت بالومل . /-

(jâda-t)(Z)(bi-'al-waSlI).
 V N_o Prép Détf C₁
 a accordé (femme) Prép:bi le rapport.
 (pour une femme qui accorde ses faveurs ,elle s'est donnée
 à...).

(175) ./ أجهش بالبكاء . /-

('ajhasha)(Z)(bi-'al-bukâ'i).
 V N_o Prép Détf C₁
 jonche N_o hum de pleurs .
 (les larmes lui monte aux yeux).

(176) ./ يضرب في الخطأ . /-

(yaDribu)(Z)(fi)('al-xiT'i).
 V N_o Prép Détf C₁
 bat Zeyd dans la fausseté.
 (Il est à coté de ses pompes).

(177) ./ يميل الى الرجحان . /-

(yamîlu)(N)('ilâ)('al-rujHâni).
 V N_o Prép Détf C₁
 se penche ceci vers la fermeté(caractère de ce qui est sûr).
 (ceci est plus probable/c'est plus sûr.)

(178) ./ يضرب في الخوا . /-

(yaDribu)(Z)(fi)('al-xawâ'i).
 V N_o Prép Détf C₁
 bat Zeyd dans le vide.
 (se dit de qqn qui manque d'adresse/qui parle pour ne
 rien dire).

(179) ./ ضرب في الأصح . /-

(Daraba)(Z)(fi)('al-'aSaHHI).
 V N_o Prép Détf C₁
 bat Zeyd dans le plus juste.
 (Il a pris l'affaire au sérieux/il est devenu sérieux).

(180) ./ أذعن للأمر الواقع . /-

('adhkana)(Z)(li-'al-'amri-'al-wâqici).
 V N_o Prép Détf C₁ Adjf₁
 s'est plié Zeyd à l'ordre accompli.
 (Il s'est rendu à l'évidence).

(181) ./ جهر بالعداء /-

(jahara)(Z)(bi-'al-cadâ'i).

V No Prép Détf C₁a crié No hum avec l'inimitié.
(Il a montré sa haine).

(182) ./ جهر بالقول /-

(jahara)(Z)(bi-'al-qawli).

V No Prép Détf C₁

a crié Zeyd avec la parole.

(Il a haussé le ton/il a parlé brutalement).

(183) ./ جهر بالسوء /-

(jahara)(Z)(bi-'al-sû'i).

V No Prép Détf C₁

a crié Zeyd de le mauvais.

(Il a montré ses mauvaises intentions).

(184) ./ باء بغضب من الله /-

(bâ'a)(Z)(bi-ghadabin-min-'allâhi).

V No Prép C₁

a porté Zeyd colère de ALLAH.

(il subit la colère d'ALLAH/Qu'il soit maudit).

(185) ./ باء بالفشل الذريع /-

(bâ'a)(Z)(bi-'al-fashali-'al-dharîci).

V No Prép Détf C₁ Adjf_i

a porté Zeyd de l'échec consécutif.

(Il a essuyé une défaite écrasante).

(186) ./ آمن بالله /-

('âmana)(Z)(bi-'allâhi).

V No Prép C₁

il a cru en ALLAH.

(formule rituelle, s'emploie après chaque lecture du Coran).

(187) ./ يأخذ بالعين /-

(ya'xudhu)(Z)(bi-'al-cayni).

V No Prép Détf C₁prend ceci, No hum par l'oeil.

(Ceci ensorcelle et fascine l'oeil).

(188) ./ يأخذ بالقلب /-

(ya'xudhu)(Z)(bi-'al-qalbi).

V No Prép Détf C₁prend ceci, No hum par le coeur.

(pour qqn ou qqch qui attire la sympathie des autres).

(189) ./ استأثر بحصّة الأسد /-

('ista'thara)(Z)(bi-HiSSati-'al-'asadi).

V No Prép C₁

s'est emparé Zeyd de la part de lion.

(Il s'est taillé la part du lion).

(190) ./ استهتر بالقيم /-

('istahtara)(Z)(bi-'al-qiyami).

V No Prép Détf C₁

s'est moqué Zeyd des valeurs.

(Il n'attache aucune valeur aux principes et à la morale).

(191)

-/تكلل بالنجاح ./

(takallala)(N)(bi-'al-najâhi).

V N_o Prép C₁
a été couronné ceci par le succès.

(s'emploie, souvent, avec: ses efforts ont été couronnés de succès).

(192)

-/قام بالواجب ./

(qâma)(Z)(bi-'al-wâjibi).

V N_o Prép Dét C₁
s'est levé Zeyd par le devoir.

(Il remplit son devoir comme il faut).

(193)

-/قسم بالله العظيم ./

(qasama)(Z)(bi-'allâhi-'al-caZîmi).

V N_o Prép C₁ Adjf
a juré Zeyd par ALLAH le magnifique.

(s'emploie dans le langage juridique, pour dire la vérité).

(194)

-/تفضل بالخروج ./

(tafaDDal)(Z)(bi-'al-xurûji).

V N_o Prép Détf C₁
daignez honorer Zeyd de sortir.

(manière de dire la porte s'il vous plait!).

(195)

-/تفضل بالجلوس ./

(tafaDDal)(Z)(bi-'al-julûsi).

V N_o Prép Détf C₁
daignez honorer Zeyd de s'asseoir.

(Veuillez bien vous asseoir!).

(196)

-/عمر في الأرض ./

(cammara)(Z)(fi)('al-'arDi).

V N_o Prép Détf C₁
remplit Zeyd dans la terre.

(Il a vécu longtemps).

(197)

-/علا في الأرض ./

(calâ)(Z)(fi)('al-'arDi).

V N_o Prép Détf C₁
s'est élevé Zeyd dans la terre.

(Il est devenu un tyran, un despote).

(198)

-/أعطى في الخمر ./

('actâ)(Z)(fi)('al-xamDi).

V N_o Prép Détf C₁
a pris Zeyd part dans 'al-xamDi (herbes acides).

(Il s'est donné de champ au Diable).

(199)

-/وقع في الحرج ./

(waqaca)(Z)(fi)('al-Haraji).

V N_o Prép Détf C₁
est tombé Zeyd dans le coquillage.

(Il est en difficulté).

(200)

-/وقع في الرقع الرقما ./

(waqaca)(Z)(fi)('al-ruqaci-'al-raqmâ'i).

V N_o Prép Détf C₁ Adj₁
est tombé Zeyd dans les pièces bigarrées.

(Il est voué à tous les malheurs).

- (201) . / طعن في مسجل الضلالة /-
 (Tacana)(Z)(fi)(misHali-'al-Dalâlati).
 V N_o Prép Détf C₁
 a battu N_o hum dans le mors de l'égarement.
 (Il est tombé dans l'apostasie/il a sombré dans l'obscurité)
- (202) . / طعن في السن /-
 (Tacana)(Z)(fi)('al-sinni).
 V N_o Prép Détf C₁
 a battu N_o hum dans l'âge.
 (Il est très âgé).
- (203) . / ضرب في سبيل الله /-
 (Daraba)(Z)(fi)(sabîli-'allâhi).
 V N_o Prép C₁
 bat N_o hum dans la voie de le Dieu.
 (Il est parti fortifier sa foi/...gagner sa vie/
 s'instruire/.. découvrir d'autres univers).
- (204) . / ضرب في الأرض /-
 (Daraba)(Z)(fi)('al-'arDi).
 V N_o Prép Détf C₁
 a battu N_o hum dans la terre.
 (Il est parti en voyage...).
- (205) . / سقط في الفتنة /-
 (saqaTa)(Z)(fi)('al-fitnati).
 V N_o Prép Détf C₁
 est tombé N_o hum dans la sédition.
 (Il a été ébranlé dans son bon sens par des tromperies).
- (206) . / رمى في العار /-
 (ramâ)(Z)(fi)('al-câri).
 V N_o Prép Détf C₁
 a jeté N_o hum (pris part) dans l'opprobre.
 (Il a commis une intrigue/il a tenu des propos grossiers).
- (207) . / ترقى في السلم الإداري /-
 (taraqqâ)(Z)(fi)('al-sullami-'al-'idârî).
 V N_o Prép Détf C₁
 a grimpé N_o hum dans l'échelle administrative.
 (Il a été élevé aux grades supérieurs).
- (208) . / يرقم في الماء /-
 (yarqumu)(Z)(fi)('al-mâ'i).
 V N_o Prép Détf C₁
 écrit N_o hum dans l'eau.
 (Pour qn qui maîtrise bien l'art de la calligraphie).
- (209) . / رقد في الخط /-
 (raqada)(Z)(fi)('al-xaTti).
 V N_o Prép Détf C₁
 a couché N_o hum dans le sillon.
 (Il s'est laissé faire/il ne s'est pas opposé à...).
- (210) . / ذهب في الباطل /-
 (dhahaba)(Z)(fi)('al-bâTili).
 V N_o Prép Détf C₁
 est parti N_o hum dans la vanité.
 (Il raconte des mensonges).

(211)

. / ذهب في السَّمَى /-

(dhahaba)(Z)(fî)('al-summahâ).

V N_o Prép Détf C₁
 est parti N_o hum, ceci dans les frivolités.
 (Il a été fichu en l'air)

(212)

(dhahaba)(Z)(fî)(xawdâni-'al-xâmili).

V N_o Prép Détf C₁
 est parti N_o ceci, N_o hum parmi la suite de celui sans renommée.

(Il a mis du retard).

(213)

. / ذهب في اليهير /-

(dhahaba)(Z)(fî)('al-yahyarri).

V N_o Prép Détf C₁
 est parti N_o hum, ceci dans les rochers.
 (Il s'est donné la mort bêtement).

(214)

. / ذهب في التلال /-

(dhahaba)(Z)(fî)('al-tilâli).

V N_o Prép Détf C₁
 est parti N_o ceci, N_o hum dans les monticules.
 (Il n'a servi à rien).

(215) . / لايدعى في النقرى ولا في الجفلى /-

(lâ)(yudcâ)(Z)(fî)('al-naqarâ-wa-lâ-fî-'al-jafalâ).

neg VPass N_o Prép Détf C₁
 n'est invité N_o hum ni au banquet et ni à la diffamation.
 (C'est qn sans importance/ et sans valeur sociale).

(216)

. / يحرث في العقة /-

(yaHruthu)(Z)(fî)('al-caqabati).

V N_o Prép Détf C₁
 laboure N_o hum dans la montée.
 (Il peigne la girafe).

(217) . / جاء في ثياب الزيات /-

(jâ'a)(Z)(fî)(thiyâbi-'al-zayyâti).

V N_o Prép Détf C₁
 est venu N_o hum dans l'habit du marchand de l'huile.
 (Il s'est mal présenté/il manque de tenue).

(218)

. / جاهد في سبيل الله /-

(jâhada)(Z)(fî)(sabîli-'allâhi).

V N_o Prép C₁
 combat N_o hum dans la voie de le Dieu.
 (Il a fait oeuvre pie/il-fait la guerre sainte).

(219)

. / أخذ في الأرض /-

('athxana)(Z)(fî)('al-'ardi).

V N_o Prép Détf C₁
 a massacré N_o hum dans la terre.
 (Il a fait des massacres, des tueries sur terre).

(220)

. / أخذ في الباطل /-

('axadha)(Z)(fî)('al-bâtîli).

V N_o Prép Détf C₁
 a pris N_o hum dans la vanité.
 (Il a tenu des propos blasphématoires contre qn).

- (221) . / أخذ في الطاعم /-
 ('axadha)(Z)(fî)('al-nâcimi).
 V N_o Prép Détf C₁
 a pris N_o hum ceci dans le doux.
 (Il agit avec douceur/filer doux).
- (222) . / هدر في العنة /-
 (hadara)(Z)(fî)('al-cunnati).
 V N_o Prép Détf C₁
 mugit N_o hum dans l'enclos.
 (Sa mise en garde n'a pas été considérée).
- (223) . / هاجر في سبيل الله /-
 (hâjara)(Z)(fî)(sabîli-'allâhi).
 V N_o Prép C₁
 émigre N_o hum dans la voie de le Dieu.
 (Il fait oeuvre pie/il fait preuve d'endurance dans
 la bonne voie, celle de servir Dieu).
- (224) . / نكث في الأرض /-
 (nakatha)(Z)(fî)('al-'arDi).
 V N_o Prép Détf C₁
 rompre N_o hum dans la terre.
 (Il est navré).
- (225) . / نفخ في البوق /-
 (nafaxa)(Z)(fî)('al-bûqi).
 V N_o Prép Détf C₁
 a soufflé N_o hum dans la trompette.
 (Il dit des mensonges).
- (226) . / ألح في السؤال /-
 ('alaHHa)(Z)(fî)('al-su'âli).
 V N_o Prép Détf C₁
 a insisté N_o hum dans la question.
 (Il a trop insisté sur sa question/il ne cesse de poser
 la même question).
- (227) . / كسر في الكلام /-
 (kasara)(Z)(fî)('al-kalâmi).
 V N_o Prép Détf C₁
 a cassé N_o hum dans le discours.
 (Il a une prononciation défectueuse).
- (228) . / كسر في البيع /-
 (kasara)(Z)(fî)('al-bayci).
 V N_o Prép Détf C₁
 a cassé N_o hum dans la vente
 (Il a trop marchandé pour modérer un prix).
- (229) . / قعقع في الأرض /-
 (qacqaca)(Z)(fî)('al-'arDi).
 V N_o Prép Détf C₁
 a agité N_o hum dans la terre.
 (Il a parcouru la terre)
- (230) . / قصر في الواجب /-
 (qaSSara)(Z)(fî)('al-wâjibi).
 V N_o Prép Détf C₁
 a manqué N_o hum dans le devoir.
 (Il n'a pas fait comme il faut son devoir/il a manqué à
 son devoir).

- (231) - /فسح في المجلس /-
 (fasaHa)(Z)(fi)('al-majlisi).
 V N_o Prép Détf C₁
 a fait de l'espace N_o hum dans l'assise.
 (Il a cédé sa place à qn d'autre par politesse).
- (232) - /تفحّح في الشرّ /-
 (tafaqqaHa)(Z)(fi)('al-sharri).
 V N_o Prép Détf C₁
 se prépare N_o hum dans le mal.
 (Il a toujours l'injure à la bouche).
- (233) - /أُعْت في الكلام /-
 ('aghatththa)(Z)(fi)('al-kalâmi).
 V N_o Prép Détf C₁
 déplaire N_o hum dans le discours.
 (Il n'a pas été clair dans son discours/il a tenu un mauvais discours).
- (234) - /وثب الى الشرف /-
 (wathaba)(Z)('ilâ)('al-sharafi).
 V N_o Prép Détf C₁
 a sauté N_o hum vers l'honneur.
 (Il est arrivé d'un bond à l'illustration).
- (235) - /وصل الى قمة المجد /-
 (waSala)(Z)('ilâ)(qimmati-'al-majdi).
 V N_o Prép Détf C₁
 a atteint N_o hum le sommet de la gloire.
 (Il est au sommet de la gloire).
- (236) - /يضرب الى المجد /-
 (yaDribu)(Z)('ilâ)('al-majdi).
 V N_o Prép Détf C₁
 bat N_o hum pour la gloire.
 (Il aspire à la gloire/...Il est fait pour des causes nobles).
- (237) - /مار الأمر الى النزعة /-
 (Sâra)('al-'amru)('ilâ)('al-nazacati).
 V N_o Prép Détf C₁
 est arrivé ceci, affaire, à les archers.
 (Cette affaire est entre les mains des gens compétents).
- (238) - /دعا الى سبيل الله /-
 (dacâ)(Z)('ilâ)(sabîli-'allâhi).
 V N_o Prép C₁
 a invité N_o hum à la voie de le Dieu.
 (Il prêche, et enseigne la bonne parole, et appelle au droit chemin).
- (239) - /أتاب الى الله /-
 ('anâba)(Z)('ilâ)('allâhi).
 V N_o Prép C₁
 revenir N_o hum à le Dieu.
 (Il a mis sa confiance en Dieu).
- (240) - /انتقل الى رحمة الله /-
 ('intaqala)(Z)('ilâ)(raHmati-'allâhi).
 V N_o Prép C₁
 s'est déplacé N_o hum vers la miséricorde de le Dieu.
 (Il est mort).

- (241) /مضى الى حال سبيله /
 (maDâ)(Z)('ilâ)(Hâli-sabîli-hi).
 V N_o Prép C₁ Poss^o
 est allé N_o hum vers l'état de voie-sa.
 (Il est parti droit vers son objectif).
- (242) /تقرب الى الله /
 (taqarraba)(Z)('ilâ)('allâhi).
 V N_o Prép C₁
 s'est approché N_o hum à le Dieu.
 (Il a fait don de qch, faire l'aumône/il a voué sa vie à Dieu).
- (243) /يعيش على قدر الحال /
 (yacîshu)(Z)(calâ)(qadri-'al-Hâli).
 V N_o Prép Détf C₁
 vit N_o hum sur la mesure de la situation
 (Il vit modestement).
- (244) /اعتمد على الرسن /
 ('ictamada)(Z)(calâ)('al-rasani).
 V N_o Prép Détf C₁
 s'est appuyé N_o hum sur le licou.
 (Il est guidé par le bout du nez).
- (245) /شمر على ساق أو ساعد الجد /
 (shammara)(Z)(calâ)(sâqi-'al-jiddi), (sâcidi-'al-jiddi).
 V N_o Prép Détf C₁
 il retrousse N_o hum sur jambe, bras de le sérieux.
 (Il a retroussé ses manches).
- (246) /سقط على الخبير /
 (saqaTa)(Z)(calâ)('al-xabîri).
 V N_o Prép Détf C₁
 est tombé N_o hum sur l'expert.
 (l'équivalent de: c'est tout trouvé/Il a trouvé qn qui connaît bien son métier).
- (247) /يحمل على الكزاز /
 (yaHmilu)(Z)(calâ)('al-karrâzi).
 V N_o Prép Détf C₁
 porte N_o hum sur le bétail.
 (Il n'est pas reconnaissant à.../c'est un ingrat).
- (248) /تحزم على الأمخ /
 (taHazzama)(Z)(calâ)('al-'aSaHHi).
 V N_o Prép Détf C₁
 se ceindre N_o hum sur le plus vrai.
 (Il a pris ex, affaire-sérieusement/il ne plaisante pas).
- (249) /تحزم على الشر /
 (taHazzama)(Z)(calâ)('al-sharri).
 V N_o Prép Détf C₁
 se ceindre N_o hum sur le mal.
 (Il est hargneux /Il est d'une humeur de chien/Il veut faire du mal à qn).
- (250) /يفضي على القذى /
 (yughDî)(Z)(calâ)('al-qadhâ).
 V N_o Prép Détf C₁
 ne se soucie pas N_o hum de la saleté(des yeux).
 (Il supporte l'injure, J.b.Belot).

(251) / جاء القوم على بكرة أبيهم .
 (jâ'a) ('al-qawmu) (calâ) (bakrati-'abî-him).
 V N_o Prép C₁ Poss^o
 sont venus les sur première père leur
 (Ils sont venus tôt/ensemble).

(252) / ثار أو تمرّد على الأوضاع .
 (thâra), (tamarrada) (N) (calâ) ('al-'awDâci)
 V V N_o Prép Détf C₁
 se soulève hum sur la situation.
 (Il s'est révolté/il n'accepte pas la situation et le pouvoir en exercice).

(253) / ثابر على العمل .
 (thâbara) (Z) (calâ) ('al-camali).
 V N_o Prép Détf C₁
 s'est appliqué hum sur le travail.
 (Il continu à travailler avec zèle).

(254) / أثر على العلاقات .
 ('aththara) (Z) (calâ) ('al-calâqâti).
 V N_o Prép Détf C₁
 a influencé ceci, hum sur les relations.
 (Il a détérioré les relations).

(255) / لايلوي على العنبر .
 (lâ) (yalwî) (N) (calâ) ('al-Safîri).
 nég V N_o Prép Détf C₁
 ne retourne pas hum sur le sifflement.
 (Il a trop peur/il craint le moindre bruit).

(256) / قبض على القوس .
 (qabaDa) (N) (calâ) ('al-qawsi).
 V N_o Prép Détf C₁
 a pris hum sur l'arc.
 (Il est parti).

(257) / تميّز من الغيظ .
 (tamayyaza) (Z) (min) ('al-ghayzi).
 V N_o Prép Détf C₁
 s'est distingué hum par la colère.
 (Il est entré dans une colère noire).

(258) / يتنافى مع المبادئ .
 (yatanâfâ) (N) (maca) ('al-mabâdi'i).
 V N_o Prép Détf C₁
 ne correspond pas ceci avec les principes.
 (C'est immoral/inadmissible).

(259) / تشمطت مع الجاري .
 (tashammaTat) (Z) (maca) ('al-jârî).
 V N_o Prép Détf C₁
 glissa hum (fem) dans le courant (eau).
 (C'est qch qui ne tient pas debout/c'est une histoire éphémère).

(260) / دبّ مع القراد .
 (dabba) (N) (maca) ('al-qirâdi).
 V N_o Prép Détf C₁
 a marché hum avec le trayon.
 (Il s'est mêlé dans une affaire indigne).

- (261) . /تجا نسر مع المتجانسين /
 (tajâna)(Z)(maca)('al-mutajânisîna).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_o}{}$ $\frac{Prép}{}$ $\frac{Détf}{}$ $\frac{C_1}{}$
 est homogénéisé $\frac{N_o}{}$ hum avec les homogènes.
 (Il s'est fait une face humaine/il est devenu sociable/
 il est devenu comme tout le monde).
- (262) . /جمع بين الأروى والنعام /
 (jamaca)(Z)(bayna)('al-'arwâ-wa-'al-nacâmi).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_o}{}$ $\frac{Prép}{}$ $\frac{Détf}{}$ $\frac{C_1}{}$
 associe $\frac{N_o}{}$ hum entre les chamois et les autruches.
 (Il confond beaucoup les choses)
- (263) . /جهل فوق جهل الجاهلين /
 (jahila)(Z)(fawqa)(jahli-'al-jâhilîna).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_o}{}$ $\frac{Prép}{}$ $\frac{Détf}{}$ $\frac{C_1}{}$
 est devenu insensé $\frac{N_o}{}$ hum sur le nonsens des insensés.
 (Il a infligé à qn un sévère châtement).
- (264) . /حاشا لله /
 (Hâshâ)(li-'allâhi).
 $\frac{V}{}$ $\frac{Prép}{}$ $\frac{C_1}{}$
 est loin de le Dieu.
 (Mon, loin de moi cette idée de...).
- (265) . /استجاب للنداء /
 ('istajâba)(Z)(li-'al-nidâ'i).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_o}{}$ $\frac{Prép}{}$ $\frac{Détf}{}$ $\frac{C_1}{}$
 a répondu $\frac{N_o}{}$ hum pour l'appel.
 (IL a exaucé le voeu(Dieu)/répondre par l'affirmatif).
- (266) . /دجن للسلام /
 (janaHa)(Z)(li-'al-silmi).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_o}{}$ $\frac{Prép}{}$ $\frac{Détf}{}$ $\frac{C_1}{}$
 s'incline $\frac{N_o}{}$ hum vers la paix.
 (Il a demandé l'aman/il veut la paix).
- (267) . /مثل للعيان /
 (mathula)(Z)(li-'al-ciyâni).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_o}{}$ $\frac{Prép}{}$ $\frac{Détf}{}$ $\frac{C_1}{}$
 s'est présenté ceci pour les yeux.
 (Il saute à l'oeil/il ne passe pas inaperçu).
- (268) . /التزم للأوامر /
 ('iltazama)(Z)(li-'al-'awâmiri).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_o}{}$ $\frac{Prép}{}$ $\frac{Détf}{}$ $\frac{C_1}{}$
 s'est appliqué $\frac{N_o}{}$ hum aux ordres.
 (Il n'a fait qu'exécuter les ordres/Il a respecté les
 ordres à la lettre).
- (269) . /ما نفا بحرفي /
 (mâ)(naghâ)(Z)(bi-Harfin).
 nég $\frac{V}{}$ $\frac{N_o}{}$ $\frac{Prép}{}$ $\frac{C_1}{}$
 m'a pas articulé Zeyd d'un mot.
 (il n'a pas dit un traître mot).

- (1) ./حط من قدره /-
 (HaTTa)(Z)(min)(qadri-hi).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_0}{}$ Prép ($\frac{1C}{}$ $\frac{N}{}$)
 a baissé ceci, $\frac{N_0}{}$ hum de estime de $\frac{N}{}$.
 (Il a déshonoré ceci/il a porté atteint à l'honneur de...).
- (2) ./حط في ظهره /-
 (HaTTa)(Z)(fi)(Zahri-hi).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_0}{}$ Prép ($\frac{1C}{}$ $\frac{N}{}$)
 a posé ceci, $\frac{N_0}{}$ hum dans le dos de $\frac{N}{}$.
 (Il l'accuse de...).
- (3) ./حط من قيمته /-
 (HaTTa)(Z)(min)(qimati-hi).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_0}{}$ Prép ($\frac{1C}{}$ $\frac{N}{}$)
 a baissé $\frac{N_0}{}$ hum de la valeur de $\frac{N}{}$.
 (Il a dévalué ceci/Il a avili $\frac{N_1}{}$ hum).
- (4) ./حط في هواه /-
 (HaTTa)(Z)(fi)(hawâ-hu).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_0}{}$ Prép ($\frac{1C}{}$ $\frac{N}{}$)
 a posé ceci, $\frac{N_0}{}$ hum dans le penchant de $\frac{N}{}$.
 (Il lui a rendu un grand service/C'était vraiment ce
 qu'il voulait/c'est celui dont il avait besoin).
- (5) ./حصر من جناحه /-
 (HaSSa)(Z)(min)(janâhi-hi).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_0}{}$ Prép ($\frac{1C}{}$ $\frac{N}{}$)
 a fauché ceci, $\frac{N_0}{}$ hum de l'aile de $\frac{N}{}$.
 (Il l'a réduit à l'impuissance).
- (6) ./احتج ضد القرار /-
 ('iHtajja)(Z)(Didda)('al-qarâri).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_0}{}$ Prép Dét $\frac{C_1}{}$
 alléguer $\frac{N_0}{}$ hum contre la décision.
 (Il repousse, il refuse cette décision).
- (7) ./تجهّم في وجهه /-
 (tajahhama)(Z)(fi)(wajhi-hi).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_0}{}$ Prép ($\frac{1C}{}$ $\frac{N}{}$)
 il fait mauvaise mine dans le visage de $\frac{N}{}$.
 (Il ne l'a pas bien reçu).
- (8) ./حط في رأسه /-
 (HaTTa)(Z)(fi)(ra'si-hi).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_0}{}$ Prép ($\frac{0C}{}$ $\frac{N}{}$)
 a posé $\frac{N_0}{}$ hum dans la tête de $\frac{N_1}{}$ hum.
 (Il lui a fourré qch dans le crâne).
- (9) ./جرى في أنهارها /-
 (jarâ)(Z)(fi)('anhâri-hâ).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_0}{}$ Prép ($\frac{1C}{}$ $\frac{N}{}$)
 courut ceci, $\frac{N_0}{}$ hum dans rivières de $\frac{N}{}$.
 (Il s'est accoutumé à tout).
- (10) ./بقي في خاطره /-
 (baqiya)(Z)(fi)(xâtiri-hi).
 $\frac{V}{}$ $\frac{N_0}{}$ Prép ($\frac{1C}{}$ $\frac{N}{}$)
 est reté ceci, $\frac{N_0}{}$ hum dans l'esprit de $\frac{N}{}$.
 (Il est très touché par/il a pitié pour.../ça lui a
 fait de la peine).

(11)

./ بشر في وجهه /-

(bashsha)(Z)(fi)(wajhi-hi).

V N_o Prép (1 C N)
sourire N_ohum dans le visage de N₁hum.
(Il l'a bien reçu).

(12)

./ تبرأ من ذمته /-

(tabarra'a)(Z)(min)(dhimmati-hi).

V N_o Prép (1 C N)
il avoue être innocent de la protection de N.
(Il décline toute responsabilité).

(13)

./ آلف بين قلوبهم /-

('allafa)(Z)(bayna)(qulûbi-him).

V N_o Prép (1 C N)
a assemblé (Dieu, N_ohum, ceci) entre les coeurs de N.
(il a fait la paix entre deux ennemis).

(14)

./ هان في عينه /-

(hâna)(Z)(fi)(cayni-hi).

V N_o Prép (1 C N)
est devenue facile, la difficulté, dans l'oeil de N.
(Il ne craint pas les difficultés).

(15)

./ هرع على أثره /-

(haraca)(Z)(calâ)('athari-hi).

V N_o Prép (1 C N)
courut N_ohum sur la trace de N₁hum.
(il le poursuivit dans l'immédiat).

(16)

./ أخذ بيده /-

('axadha)(Z)(bi-yadi-hi).

V N_o Prép (1 C N)
il a pris par la main de N₁hum.
(Il vint en aide à...).

(17)

./ أخذ بخاطره /-

('axadha)(Z)(bi-xâtiri-hi).

V N_o Prép (1 C N)
prend N_ohum par l'esprit de N₁hum.
(Il le soulage/il cherche à se raccomoder avec lui).

(18)

./ أخذ بحفل الأمر /-

('axadha)(Z)(bi-Haflî-'al-'amri).

V N_o Prép (1 C N)
prend N_ohum par le zèle d'une affaire.
(Il prend soin de qch).

(18)

./ أخذ بأذياله /-

('axadha)(Z)(bi-'adhyâli-hi).

V N_o Prép (1 C N)
prend N_ohum par la queue de N₁hum.
(Il léche les bottes de qn).

(19)

./ أخذ بكظم الأمر /-

('axadha)(Z)(bi-kiZami-'al-'amri).

V N_o Prép (1 C N)
prend N_ohum par le bouchon de l'affaire.
(Il a pris la chose au sérieux).

(20) . / نال من عرضه /-

(nâla)(Z)(min)(cirDi-hi).

 $\frac{V}{N_0} \text{Prép} ({}_1C \underline{N})$ a obtenu $\frac{N_0}{N_1} \text{hum}$ de l'honneur de qn.

(Il a porté atteinte à l'honneur de qn).

(21) . / نوه بأسمه /-

(nawwaha)(Z)(bi-'ismi-hi).

 $\frac{V}{N_0} \text{Prép} ({}_1C \underline{N})$ distingue $\frac{N_0}{N_1} \text{hum}$ par le nom de \underline{N} .

(Il l'élève jusqu'aux nues/faire l'éloge de qn).

(22) . / نفت في ذوة ابته /-

(nafatha)(N)(fi)(dhu'âbati-hi).

 $\frac{V}{N_0} \text{Prép} ({}_1C \underline{N})$ a soufflé $\frac{N_0}{N_1} \text{hum}$ dans le toupet de $\underline{N_1} \text{hum}$.

(Il le pousse à changer d'opinion).

(23) . / نبش في عرضه /-

(nabasha)(Z)(fi)(cirDi-hi).

 $\frac{V}{N_0} \text{Prép} ({}_1C \underline{N})$ fouille $\frac{N_0}{N_1} \text{hum}$ dans l'honneur de qn.

(Il a porté atteinte à l'honneur de qn).

(24) . / مشى في ركا بها /-

(mashâ)(Z)(fi)(rikâbi-hâ).

 $\frac{V}{N_0} \text{Prép} ({}_1C \underline{N})$ a marché $\frac{N_0}{N_1} \text{hum}$ dans l'étrier de \underline{N} .

(Il a vécu).

(25) . / مثل بين يديه /-

(mathula)(Z)(bayna)(yaday-hi).

 $\frac{V}{N_0} \text{Prép} ({}_1C \underline{N})$ comparaître $\frac{N_0}{N_1} \text{hum}$ entre les mains de \underline{N} .(Il s'est présenté devant \underline{N}).

(26) . / ما يقوم بروية أهله /-

(mâ)(yaqûmu)(Z)(bi-rawbati-'ahli-hi).

 $\frac{V}{N_0} \text{Prép} ({}_1C \underline{N})$ ne peut pas remplir $\frac{N_0}{N_1} \text{hum}$ le levain de sa famille.

(Il ne peut pas gagner sa besogne).

(27) . / قام في ركا شها وقعد /-

(qâma)(Z)(fi)(rakâ'ibi-hâ)(wa)(qacada).

 $\frac{V}{N_0} \text{Prép} ({}_1C \underline{N}) \text{ conj } \frac{VProno}{N_0}$ s'est levé $\frac{N_0}{N_1} \text{hum}$ dans l'étrier de \underline{N} et s'est assis.

(Il est dans une grande et perpétuelle agitation).

(28) . / تقلد بدنه /-

(taqallada)(Z)(bi-dhanbi-hi).

 $\frac{V}{N_0} \text{Prép} ({}_1C \underline{N})$ se ceindre $\frac{N_0}{N_1} \text{hum}$ par le péché de $\underline{N_1} \text{hum}$.

(Il vit dans le péché de...).

(29) . / تقلد بدمه /-

(taqallada)(Z)(bi-dami-hi).

 $\frac{V}{N_0} \text{Prép} ({}_1C \underline{N})$ se ceindre $\frac{N_0}{N_1} \text{hum}$ par le sang de $\underline{N_1} \text{hum}$.

(Il est tenu pour responsable de...).

- (30) /- قدح في نسبه ./
 (qadaHa)(Z)(fi)(nasabi-hi).
 \underline{V} \underline{N}_0 $\underline{Prép}$ ($\underline{1}$ \underline{C} \underline{N})
 a percé \underline{N}_0 \underline{hum} dans le lignage de qn.
 (Il conteste la généalogie de...).
- (31) /- افلت من يده ./
 ('aflata)(Z)(min)(yadi-hi).
 \underline{V} \underline{N}_0 $\underline{Prép}$ ($\underline{1}$ \underline{C} \underline{N})
 a échappé ceci, \underline{N}_0 \underline{hum} de la main de N.
 (Il n'est plus sous son contrôle).
- (32) /- فخم في عيون الناس ./
 (faxuma)(Z)(fi)(cuyûni-'al-nâsi).
 \underline{V} \underline{N}_0 $\underline{Prép}$ ($\underline{1}$ \underline{C} \underline{N})
 est devenu gros ceci, \underline{N}_0 \underline{hum} dans les yeux de N.
 (Il jouit de l'estime du publique).
- (33) /- فتل في ذروته ./
 (fatala)(Z)(fi)(dhirwati-hi).
 \underline{V} \underline{N}_0 $\underline{Prép}$ ($\underline{1}$ \underline{C} \underline{N})
 tresse \underline{N}_0 \underline{hum} dans le haut du dos de N.
 (Il a joué un tour à qn).
- (34) /- فت في عضده ، ما عده ، ذرعه ./
 (fatta)(Z)(fi)(caDudi-hi, sâcidi-hi, dhirci-hi).
 \underline{V} \underline{N}_0 $\underline{Prép}$ ($\underline{1}$ \underline{C} \underline{N})
 piler \underline{N}_0 \underline{hum} dans brasse de N.
 (Il l'a réduit à l'impuissance).
- (35) /- غيب على قلبه ./
 (ghîna)(calâ)(qalbi-hi).
 \underline{V} $\underline{Prép}$ ($\underline{1}$ \underline{C} \underline{N})
 on a oppressé sur le coeur de N.
 (Il éprouve une vive émotion).
- (36) /- حط من سمعته ./
 (HaTTa)(Z)(min)(sumcati-hi).
 \underline{V} \underline{N}_0 $\underline{Prép}$ ($\underline{1}$ \underline{C} \underline{N})
 a baissé \underline{N}_0 \underline{hum} de la réputation de \underline{N}_1 \underline{hum} .
 (Il a porté préjudice à la notoriété de qn).
- (37) /- رفع من سمعته ./
 (rafaca)(Z)(min)(sumcati-hi).
 \underline{V} \underline{N}_0 $\underline{Prép}$ ($\underline{1}$ \underline{C} \underline{N})
 a élevé ceci, \underline{N}_0 \underline{hum} de la notoriété de N.
 (Il donne une bonne position à qn dans la société).
- (38) /- حطب في حبله ./
 (HaTaba)(Z)(fi)(Habli-hi).
 \underline{V} \underline{N}_0 $\underline{Prép}$ ($\underline{1}$ \underline{C} \underline{N})
 met \underline{N}_0 \underline{hum} les bûches dans le filet de qn.
 (il a assisté N, il vient à son aide).
- (39) /- يحتك بأذياله ./
 (yaHtakku)(Z)(bi-'adhyâli-hi).
 \underline{V} \underline{N}_0 $\underline{Prép}$ ($\underline{1}$ \underline{C} \underline{N})
 se frotte \underline{N}_0 \underline{hum} par les traînes de N \underline{hum} .
 (Il a l'échine basse).

(40)

. / احتك في صدره /-

('iHtakka)(Z)(fi)(Sadri-hi).

$\frac{V}{\text{frictionne}} \frac{N_o}{\text{ceci}} \frac{\text{Prép}(iC)}{\text{dans}} \frac{N}{\text{la poitrine de } N_1 \text{ hum.}}$
 (qch le préoccupe).

(41)

. / حلب في انائه /-

(Halaba)(Z)(fi)('nâ'i-hi).

$\frac{V}{\text{traire}} \frac{N_o}{N_1 \text{ hum, ceci}} \frac{\text{Prép}(iC)}{\text{dans}} \frac{N}{\text{le récipient de } N_1 \text{ hum.}}$
 (Il lui vient en aide).

(42)

. / دخل في طاعة فلان /-

(daxala)(Z)(fi)(Tâcati-fulânin).

$\frac{V}{\text{est entré}} \frac{N_o}{N_1 \text{ hum}} \frac{\text{Prép}(iC)}{\text{dans}} \frac{N}{\text{l'obéissance de } N_1}$
 (Il est sous l'ordre de...).

(43)

. / دخل في حظيرته /-

(daxala)(Z)(fi)(HaZîrati-hi).

$\frac{V}{\text{est entré}} \frac{N_o}{\text{ceci, } N_1 \text{ hum}} \frac{\text{Prép}(iC)}{\text{dans}} \frac{N}{\text{l'enceinte de } N_1}$
 (Il lui appartient/il s'est allié à...).

(44)

. / دخلت تحت رأسه /-

(daxalat)(Z)(taHta)(ra'si-hi).

$\frac{V}{\text{est entrée}} \frac{N_o}{N_1 \text{ hum (fem)}} \frac{\text{Prép}(iC)}{\text{sous}} \frac{N}{\text{la tête de } N_1 \text{ hum.}}$
 (Elle est devenue sa femme/elle lui appartient).

(45)

. / دخل في بيضتهم /-

(daxala)(Z)(fi)(bayDati-him).

$\frac{V}{\text{est entré}} \frac{N_o}{N_1 \text{ hum}} \frac{\text{Prép}(iC)}{\text{dans}} \frac{N}{\text{oeuf de } N_1 \text{ hum.}}$
 (Il est sous l'égide de...).

(46)

. / دار على يديه /-

(dâra)(Z)(calâ)(yaday-hi).

$\frac{V}{\text{tourne, discours, sur}} \frac{N_o}{\text{discours,}} \frac{\text{Prép}(iC)}{\text{sur}} \frac{N}{\text{la main de } N_1}$
 (Il a dirrigé le débat).

(47)

. / رجع الى سياق الكلام /-

(rajaca)(Z)('ilâ)(siyâqi-'al-kalâmi).

$\frac{V}{\text{revient}} \frac{N_o}{N_1 \text{ hum}} \frac{\text{Prép}(iC)}{\text{à}} \frac{N}{\text{le développement du discours.}}$
 (Il enchaîne ses idées).

(48)

. / ترعرع في ظله /-

(taracraca)(Z)(fi)(Zilli-hi).

$\frac{V}{\text{grandir}} \frac{N_o}{N_1 \text{ hum}} \frac{\text{Prép}(iC)}{\text{dans}} \frac{N}{\text{l'ombre de } N_1}$
 (s'épanouit $N_1 \text{ hum}$ sous la tutelle de qn).

(49)

. / رقى لحاله /-

(raqqa)(Z)(li-Hâli-hi).

$\frac{V}{\text{devint tendre}} \frac{N_o}{N_1 \text{ hum}} \frac{\text{Prép}(iC)}{\text{pour}} \frac{N}{\text{l'état de } N_1}$
 (Il est touché de compassion, de tendresse devant...).

(50)

./رقص في رورقه ./-

(raqaSa)(Z)(fi)(rawraqi-hi).

$\frac{V}{N_o} \text{Prép}(\frac{1C}{N})$
 a dansé N_ohum dans les paupières de N hum.
 (Il se moque de lui).

(51)

./رمى في زئمه ./-

(ramâ)(Z)(fi)(zi'mi-hi).

$\frac{V}{N_o} \text{Prép}(\frac{1C}{N})$
 a jeté N_ohum dans l'oeil de N.
 (Il tient des propos hostiles à...).

(52)

./زخ في قفاه ./-

(zaxxa)(Z)(fi)(qafâ-hu).

$\frac{V}{N_o} \text{Prép}(\frac{1C}{N})$
 abaisser N_ohum dans la nuque de N.
 (Il le tourne en ridicule).

(53)

./سرى عن قلبه ./-

(sarrâ)(Z)(cân)(qalbi-hi).

$\frac{V}{N_o} \text{Prép}(\frac{1C}{N})$
 a débarrassé Nhum, ceci du coeur de N.
 (Il le délivre de ses soucis).

(54)

./سعى في حاجته ./-

(sacâ)(Z)(fi)(Hâjati-hi).

$\frac{V}{N_o} \text{Prép}(\frac{1C}{N})$
 courut N_ohum dans le besoin de N.
 (Il travaille pour le compte de.../..aux affaires de..).

(55)

./سقط في أيديهم ./-

(saqaTa)(fi)('aydi-him).

$\frac{V}{N_o} \text{Prép}(\frac{1C}{N})$
 est tombé dans mains de...
 (Il est sans la moindre excuse)..

(56)

./سقط من عينه ./-

(saqaTa)(Z)(min)(cayni-hi).

$\frac{V}{N_o} \text{Prép}(\frac{1C}{N})$
 est tombé ceci, N_ohum de l'oeil de N.
 (Il a perdu l'estime de qn).

(57)

./اشاد بذكره ./-

('ashâda)(Z)(bi-dhikri-hi).

$\frac{V}{N_o} \text{Prép}(\frac{1C}{N})$
 a percé à jour N_ohum, ceci par renommée de N.
 (Il a publié les louanges de qn).

(58)

./ضرب على يدي فلان ./-

(Daraba)(Z)(calâ)(yaday-fulânin).

$\frac{V}{N_o} \text{Prép}(\frac{1C}{N})$
 a battu N_ohum sur les mains de qn.
 (Il a mis en saisie les biens de N/, quand elle suivie de min Hadîdin(de fer), elle obtient le sens de châtier qn).

(59)

./ضرب على أذنه ./-

(Daraba)(Z)(calâ)('udhni-hi).

$\frac{V}{N_o} \text{Prép}(\frac{1C}{N})$
 a frappé N_ohum, ceci sur l'oreille de N.
 (Il l'a empêché d'entendre).

- (60) /- طبع على قلبه ./
- (Tubica)(calâ)(qalbi-hi).
V Prép (1C N)
 On a scellé sur le coeur de N.
 (Il ne comprendra jamais!/jamais,il ne saura la vérité).
- (61) /- طبع على سمعه ./
- (Tubica)(calâ)(samci-hi).
V Prép (1C N)
 On a scellé sur l'ouïe de N.
 (Il lui a ôté l'ouïe).
- (62) /- ما طعن في حوصها ./
- (mâ)(Tacana)(Z)(fî)(HiwaSi-hâ).
nég V No Prép(1C N)
 n'a pas atteint Nohum l'angle de l'oeil de N.
 (Il a manqué l'objectif).
- (63) /- ما طلع بيده ./
- (mâ)(Talaca)(Z)(bi-yadi-hi).
nég V No Prép(1C N)
 ne monte pas ceci à la main de N.
 (Il ne va pas de son pouvoir.../il ne dépend pas de lui).
- (64) /- تعثر في أذيالها ./
- (tacaththara)(Z)(fî)('adhyâli-hâ).
V No Prép(1C N)
 a trébuché Nohum dans les traînes de elle(vie).
 (Il vit aisément).
- (65) /- لا يعزب عن عينيه ./
- (lâ)(yaczubu)(Z)(can)(cayni-hi).
nég V No Prép (1C N)
ceci,Nhum ne peut pas être caché à l'oeil de N.
 (On ne peut pas le perdre de vue).
- (66) /- يعيش على حسابيه ./
- (yacîshu)(Z)(calâ)(Hisâbi-hi).
V No Prép (1C N)
 vit Nohum sur le compte de N1hum.
 (Il vit aux dépens de qn).
- (67) /- غر من جنايه ./
- (ghaDDa)(Z)(min)(janâbi-hi).
V No Prép (1C N)
 a abaissé Nohum du côté de N.
 (Il a abaissé qn).
- (68) /- أغلق في يده ./
- ('aghlaqa)(Z)(fî)(yadi-hi).
V No Prép (1C N)
 a fermé ceci,Nohum dans la main de N.
 (Il est livré à lui/il ne peut plus se séparer de,elle,lui).

TABLE : 6.

(1)

. / ركبها فوخه /-

(rakiba)(Z)(yâfûxa-hu).

$\frac{V}{\text{a monté}} \frac{N_o}{\text{hum}} (\frac{1C}{\text{sinciput}} \frac{N}{\text{de}} \frac{N_1}{\text{hum}})$
 (Il l'emporte sur qn).

(2)

. / أخذ خيمه /-

('axadha)(Z)(xayma-hu).

$\frac{V}{\text{a pris}} \frac{N_o}{\text{hum}} (\frac{1C}{\text{la peau tannée}} \frac{N}{\text{de}} \frac{N}{\text{N}})$
 (Il lui tire ses secrets de la manière la plus habile).

(3)

. / قطع سنبلته /-

(qaSafa)(Z)(sunbulata-hu).

$\frac{V}{\text{a coupé, prématurément,}} \frac{N_o}{\text{hum}} (\frac{1C}{\text{ceci}} \frac{N}{\text{l'épi}} \frac{N_1}{\text{de}} \frac{N_1}{\text{hum}})$
 (Il a brisé sa carrière).

(4)

. / أكل تمرى وعما امرى /-

('akala)(Z)(tamr-î)(wa)(caSâ)('amr-î).

$\frac{V}{\text{a mangé}} \frac{N_o}{\text{hum}} (\frac{1C}{\text{dattes}} \frac{N}{\text{de}} \frac{N_1}{\text{hum}} \text{ et } \frac{V}{\text{à refusé}} \frac{Pron}{\text{ordres-ses}} \frac{C_1}{\text{Poss}^o})$
 (Il s'est conduit de la manière la plus ignoble avec lui).

(5)

. / لا يبط أحد أثره /-

(lâ)(yaTa'u)('aHadun)('athara-hu).

$\frac{V}{\text{ne met}} \frac{N_o}{\text{personne}} (\frac{1C}{\text{son pied}} \frac{N}{\text{trace}} \frac{N_1}{\text{de}} \frac{N_1}{\text{hum}})$
 (Qn qui est désagréable/qui n'est pas facile à avoir).

(6)

. / وطأ مراغمه /-

(waTi'a)(Z)(marâghima-hu).

$\frac{V}{\text{a piétiné}} \frac{N_o}{\text{hum}} (\frac{1C}{\text{les narines}} \frac{N}{\text{de}} \frac{N}{\text{N}})$
 (Il l'a traîné dans la boue).

(7)

. / وصل حبله /-

(waSala)(Z)(Habla-hu).

$\frac{V}{\text{rejoint}} \frac{N_o}{\text{hum}} (\frac{1C}{\text{la corde}} \frac{N}{\text{de}} \frac{N_1}{\text{hum}})$
 (Il s'est allié à qn en épousant sa fille).

(8)

. / وصل رحمه /-

(waSala)(Z)(raHima-hu).

$\frac{V}{\text{rejoint}} \frac{N_o}{\text{hum}} (\frac{1C}{\text{utérus}} \frac{N}{\text{de}} \frac{N}{\text{N}})$
 (Il pense à sa famille/Il ne tourne pas le dos à sa famille/il reste en bons termes avec qn).

(9)

. / عرف جميله /-

(carafa)(Z)(jamîla-hu).

$\frac{V}{\text{a reconnu}} \frac{N_o}{\text{hum}} (\frac{1C}{\text{le bien}} \frac{N}{\text{de}} \frac{N}{\text{N}})$
 (Il a été reconnaissant envers qn).

(10)

. / عمب سلمته /-

(caSaba)(Z)(salamata-hu).

$\frac{V}{\text{a tordu}} \frac{N_o}{\text{hum}} (\frac{1C}{\text{la pique}} \frac{N}{\text{de}} \frac{N_1}{\text{hum}})$
 (Il a mis un terme à N).

- (11) . / عجم عوده /-
 (cajama)(Z)(cûda-hu).
 $\frac{V}{\text{a}} \frac{N_0}{\text{sondé}} \frac{N_1}{\text{hum}} \frac{C}{\text{le}} \frac{N}{\text{rameau de N.}}$
 a sondé $\frac{N_0}{\text{hum}}$ le rameau de $\frac{N}{\text{.}}$.
 (Il lui a fait subir un test, ou une épreuve dure).
- (12) . / طيب خاطره /-
 (Tayyaba)(Z)(xâTira-hu).
 $\frac{V}{\text{a}} \frac{N_0}{\text{rendu bon}} \frac{N_1}{\text{hum, ceci}} \frac{C}{\text{esprit de N.}}$
 a rendu bon $\frac{N_0}{\text{hum, ceci}}$ esprit de $\frac{N}{\text{.}}$.
 (Il a calmé son esprit/il a apaisé sa colère).
- (14) . / طوي مذحته /-
 (Taw )(Z)(SafHata-hu).
 $\frac{V}{\text{a}} \frac{N_0}{\text{plié}} \frac{N_1}{\text{hum}} \frac{C}{\text{page de N.}}$
 a plié $\frac{N_0}{\text{hum}}$ page de $\frac{N}{\text{.}}$.
 (Il a tourné sa page/il ne pense plus à lui).
- (15) . / اطلق سراحه /-
 ('aTlaqa)(Z)(sar Ha-hu).
 $\frac{V}{\text{a}} \frac{N_0}{\text{dénoué}} \frac{N_1}{\text{hum}} \frac{C}{\text{le renvoi de N}_1 \text{hum.}}$
 a dénoué $\frac{N_0}{\text{hum}}$ le renvoi de $\frac{N_1}{\text{hum.}}$.
 (Il l'a mis en liberté/il lui a donné sa liert ).
- (16) . / طلب يدها /-
 (Talaba)(Z)(yada-h ).
 $\frac{V}{\text{a}} \frac{N_0}{\text{demandé}} \frac{N_1}{\text{hum}} \frac{C}{\text{la main de N.}}$
 a demandé $\frac{N_0}{\text{hum}}$ la main de $\frac{N}{\text{.}}$.
 (Il a demandé sa main).
- (17) . / ضرب عنقه /-
 (Daraba)(Z)(cunuqa-hu).
 $\frac{V}{\text{a}} \frac{N_0}{\text{battu}} \frac{N_1}{\text{hum}} \frac{C}{\text{cou de N.}}$
 a battu $\frac{N_0}{\text{hum}}$ cou de $\frac{N}{\text{.}}$.
 (Il a tué qn).
- (18) . / منى حسابه /-
 (Saff )(Z)(Hisâba-hu).
 $\frac{V}{\text{a}} \frac{N}{\text{réglé}} \frac{C}{\text{(litt, épurer) compte de N.}}$
 a réglé (litt, épurer) compte de $\frac{N}{\text{.}}$.
 (Il a réglé son compte à qn).
- (19) . / صرفت حبله /-
 (Saramat)(Z)(Habla-hu).
 $\frac{V}{\text{a}} \frac{N_0}{\text{rompu}} \frac{N_1}{\text{hum}} \frac{C}{\text{(fem) la corde de N.}}$
 a rompu $\frac{N_0}{\text{hum}}$ (fem) la corde de $\frac{N}{\text{.}}$.
 (Elle a abandonné son mari).
- (20) . / شيد سرحه /-
 (shayyada)(Z)(sarHa-hu).
 $\frac{V}{\text{a}} \frac{N_0}{\text{échafaudé}} \frac{N_1}{\text{hum}} \frac{C}{\text{l'édifice de ceci.}}$
 a échafaudé $\frac{N_0}{\text{hum}}$ l'édifice de $\frac{N_1}{\text{ceci.}}$
 (Il a réalisé ce monument, ce travail).
- (21) . / شد ظهره /-
 (shadda)(Z)(Zahra-hu).
 $\frac{V}{\text{a}} \frac{N_0}{\text{attaché}} \frac{N_1}{\text{hum}} \frac{C}{\text{ceci le dos de N}_1 \text{hum.}}$
 a attaché $\frac{N_0}{\text{hum}}$, ceci le dos de $\frac{N_1}{\text{hum.}}$.
 (Il s'est rang  de son côté/il est venu à son aide).

(22)

. / شتت شاملهم /-

(shattata)(Z)(shamla-hum).

$\frac{V}{N_0} (1C \underline{N})$
 a dispersé $\frac{N_0}{hum}$, ceci l'ensemble de \underline{N} .
 (il a divisé l'unité de ces personnes).

(23)

. / شتت كلمتهم /-

(shattata)(Z)(kalimata-hum).

$\frac{V}{N_0} (1C \underline{N})$
 a dispersé $\frac{N_0}{hum}$, ceci la parole de \underline{N} .
 (Il a semé la discorde entre ces gens).

(24)

. / شأن خبرهم /-

(sha'ana)(Z)(xabara-hum).

$\frac{V}{N_0} (1C \underline{N})$
 a fait bien $\frac{N_0}{hum}$ la nouvelle de $\underline{N_1 hum}$.
 (Il a proféré des menaces, et des injures à l'égard de...).

(25)

. / ما شأن شأنهم /-

(mâ)(sha'ana)(Z)(sha'na-hum).

$\frac{V}{N_0} (1C \underline{N})$
 n'a pas fait $\frac{N_0}{hum}$ affaire de $\underline{N_1 hum}$, de ceci.
 (Il ne se soucia pas de qn, de ceci).

(26)

. / شأن شأنهم /-

(sha'ana)(Z)(sha'na-hum).

$\frac{V}{N_0} (1C \underline{N})$
 a fait bien $\frac{N_0}{hum}$ affaire de $\underline{N_1 hum}$.
 (Il a jeté le désarroi dans les affaires de \underline{N}).

(27)

. / سد مسده /-

(sadda)(Z)(masadda-hu).

$\frac{V}{N_0} (1C \underline{N})$
 a comblé ceci, $\frac{N_0}{hum}$ le comble de \underline{N} .
 (Il comble son vide/il le remplace).

(28)

. / زلزل قدمه /-

(zalzala)(Z)(qadama-hu).

$\frac{V}{N_0} (1C \underline{N})$
 a tremblé ceci, $\frac{N_0}{hum}$ le pied de \underline{N} .
 (Il a affaibli sa position).

(29)

. / رمى أجنحته /-

(ramâ)(Z)('ajniHata-hu).

$\frac{V}{N_0} (1C \underline{N})$
 a jeté $\frac{N_0}{hum}$ aile de $\underline{N_1 hum}$.
 (Il a privé ceci, $\underline{N_1 hum}$ de ses forces/il le paralyse).

(30)

. / ركب رأس الأمر /-

(rakiba)(Z)(ra'sa-'al-'amri).

$\frac{V}{N_0} (1C \underline{N})$
 a monté $\frac{N_0}{hum}$ tête de l'affaire.
 (Il a traité à fond cette affaire).

(31)

. / ركب عين الأمر /-

(rakiba)(Z)(cayna-'al-'amri).

$\frac{V}{N_0} (1C \underline{N})$
 a monté $\frac{N_0}{hum}$ l'oeil de affaire.
 (Il est sur la bonne voie/il est sur la piste de...).

(32)

./ رفع درجاته /-

(rafaca)(Z)(darajâti-hi).

 $\frac{V}{N_0} (1 C N)$ a levé ceci, N₀hum les rangs de N.

(Il l'élève aux rangs supérieurs/il lui accorde sa marque de faveur).

(33)

./ رفع شعاره /-

(rafaca)(Z)(shicâra-hu).

 $\frac{V}{N_0} (1 C N)$ a levé N₀hum la banderole de telle affaire.

(Il soutient de l'idée de.../Il a levé le mot d'ordre de.../Il revendique...).

(34)

./ رفع علمه /-

(rafaca)(Z)(calama-hu).

 $\frac{V}{N_0} (1 C N)$ a levé Dieu, ceci, N₀hum le drapeau de N.

(Il lui a rendu un hommage de respect/il le revalorise).

(35)

./ رفع شأنه /-

(rafaca)(Z)(sha'na-hu).

 $\frac{V}{N_0} (1 C N)$ a levé ceci, N₀hum affaire de ceci, N₁hum.

(Il lui a donné une grande importance/il lui a donné de la valeur).

(36)

./ رفع سمعته /-

(rafaca)(Z)(sumcata-hu).

 $\frac{V}{N_0} (1 C N)$ a levé ceci, N₀hum la réputation de N.

(Il a exalté ses mérites).

(37)

./ رَضَّ وُفَّتْ كَبِدَهُ /-

(raDDa, +fatta)(Z)(kabida-hu).

 $\frac{V}{Vsyn} \frac{N_0}{N_0} (1 C N)$ a brisé, a broyé ceci, N₀hum le foie de N.(Il a touché N hum /

(38)

./ رَضَّ عِظَامَهُ /-

(raDDa)(Z)(ciDâma-hu).

 $\frac{V}{N_0} (1 C N)$ a brisé ceci les os de N₁hum.

(Il l'a accablé moralement).

(39)

./ رَخِيَ بِأَلِهِ /-

(raxxâ)(Z)(bâla-hu).

 $\frac{V}{N_0} (1 C N)$ a étendu ceci, N₀hum esprit de N.

(Il a détourné qn de ses soucis et de ses ennuis).

(40)

./ ربط علاقات كذا /-

(rabaTa)(Z)(calâqâti-kadhâ).

 $\frac{V}{N_0} (1 C N)$ a attaché N₀hum les relations de...

(Il rétablit les relations de, économie, politique, amitié...).

(41)

./ داس حقوقه /-

(dâsa)(Z)(Huqûqa-hu).

 $\frac{V}{N_0} (1 C N)$ a foulé N₀hum les droits de N.

(Il a foulé aux pieds les droits de N).

(42) . / دَوَّخَ رَأْسَهُ /-
(dawwaxa)(Z)(ra'sa-hu).

$\frac{V}{a}$ $\frac{N_0}{\text{céc}i, \text{N}_0 \text{hum}}$ $\frac{1}{\text{C}}$ $\frac{N}{\text{la tête de N.}}$
(Il lui a trouble l'esprit).

(43) . / دَنَسَ عَرَضَهُ /-
(dannasa)(Z)(cirDa-hu).

$\frac{V}{a}$ $\frac{N_0}{\text{céc}i, \text{N}_0 \text{hum}}$ $\frac{1}{\text{C}}$ $\frac{N}{\text{l'honneur de N.}}$
(Il flétrit par, des calomnies, des accusations la réputation de N).

(44) . / نَفَّسَ لَهُ وَ حَرَّمَ عَيْشَهُ /-
(naghghaSa)(Harrama)(çaysha-hu).

$\frac{V}{a}$ $\frac{N_0}{\text{céc}i, \text{N}_0 \text{hum}}$ $\frac{1}{\text{C}}$ $\frac{N}{\text{insupportable la vie de N.}}$
(Il lui a rendu la vie difficile/Il a fait une vie impossible à qn).

(45) . / احترم آراء الآخريين /-
('iHtarama)(Z)('ârâ'a-'al-'âxarîna).

$\frac{V}{a}$ $\frac{N_0}{\text{céc}i, \text{N}_0 \text{hum}}$ $\frac{1}{\text{C}}$ $\frac{N}{\text{les opinions des autres.}}$
(Il respecte l'opinion des autres/Il ne monopolise pas la parole).

(46) . / حَرَّكَ حَسَّهُ /-
(Harraka)(Z)(Hissa-hu).

$\frac{V}{a}$ $\frac{N_0}{\text{céc}i, \text{N}_0 \text{hum}}$ $\frac{1}{\text{C}}$ $\frac{N}{\text{le sensible de N.}}$
(Il lui a donné une vive émotion).

(47) . / حَبَكَ خِيوطَ كَدَا /-
(Habaka)(Z)(xuyûTa-kadhâ).

$\frac{V}{a}$ $\frac{N_0}{\text{céc}i, \text{N}_0 \text{hum}}$ $\frac{1}{\text{C}}$ $\frac{N}{\text{les ficelles de N.}}$
(Il est l'artisan de.../Il est le chef de fil de(complot)).

(48) . / جَهَّزَ شَغْلَهُ /-
(jahhaza)(Z)(shughla-hu).

$\frac{V}{a}$ $\frac{N_0}{\text{céc}i, \text{N}_0 \text{hum}}$ $\frac{1}{\text{C}}$ $\frac{N}{\text{affaire de N.}}$
(Il lui a donné une bonne correction).

(49) . / جعل فداك /-
(Jucila)(Z)(fidâ-ka).

$\frac{V}{a}$ $\frac{N_0}{\text{céc}i, \text{N}_0 \text{hum}}$ $\frac{1}{\text{C}}$ $\frac{N}{\text{rançon de N.}}$
(puisse t-il servir de rançon à../il se sacrifie pour..).

(50) . / جَمَّى نَبْضَهُ /-
(jassa)(Z)(nabDa-hu).

$\frac{V}{a}$ $\frac{N_0}{\text{céc}i, \text{N}_0 \text{hum}}$ $\frac{1}{\text{C}}$ $\frac{N}{\text{le pouls de N.}}$
(Il a taté le pouls/il a pris le pouls d'un malade).

(51) . / جَزَّ ناصيته /-
(jazza)(Z)(nâSiyata-hu).

$\frac{V}{a}$ $\frac{N_0}{\text{céc}i, \text{N}_0 \text{hum}}$ $\frac{1}{\text{C}}$ $\frac{N}{\text{le toupet de N}_1 \text{hum.}}$
(Il a fait le coup de grâce à N).

- (52) /- جرح احساسه ./
- (jaraHa)(Z)('iHsâsa-hu).
 $\frac{V}{N_0} \frac{N_0}{(1C \quad N)}$
 a blessé ceci, $\frac{N_0}{hum}$ les sentiments de $\frac{N}{N}$.
 (Il l'a blessé au vif par ses propos..).
- (53) /- جرح مشاعرہ ./
- (jaraHa)(Z)(mashâcira-hu)(cawâtifa-hu).
 $\frac{V}{N_0} \frac{N_0}{(1C \quad N)} \frac{N_0}{(1C \quad N)}$
 a blessé ceci, $\frac{N_0}{hum}$ sentiments de $\frac{N}{N}$.
 (Il l'a blessé dans son amour propre).
- (54) /- جرح كبدہ ./
- (jaraHa)(Z)(kabida-hu).
 $\frac{V}{N_0} \frac{N_0}{(1C \quad N)}$
 a blessé $\frac{N_0}{hum}$, ceci le foie de $\frac{N}{N}$.
 (Il a eu à l'égard des proches de $\frac{N}{N}$ des paroles blessantes).
- (55) /- جرح خاطرہ ./
- (jaraHa)(Z)(xâtira-hu).
 $\frac{V}{N_0} \frac{N_0}{(1C \quad N)}$
 a blessé ceci, $\frac{N_0}{hum}$ l'esprit de $\frac{N}{N}$.
 (Il offensé profondément $\frac{N}{N}$).
- (56) /- جرح قلبہ ./
- (jaraHa)(Z)(qalba-hu).
 $\frac{V}{N_0} \frac{N_0}{(1C \quad N)}$
 a blessé $\frac{N_0}{hum}$, ceci coeur de $\frac{N}{N}$.
 (Il a blessé $\frac{N_0}{hum}$ par un acte ou des paroles arrogantes).
- (57) /- جبر، أو اقبال عشرته ./
- (jabara)('aqâla)(Z)(cathrata-hu).
 $\frac{V}{N_0} \frac{N_0}{(1C \quad N)} \frac{N_0}{(1C \quad N)}$
 a réparé $\frac{N_0}{hum}$ le faux pas de $\frac{N_1}{hum}$.
 (Il l'a aidé à surmonter ses difficultés, souvent, financières).
- (58) /- جدع أنفه ./
- (jadaca)(Z)('anfa-hu).
 $\frac{V}{N_0} \frac{N_0}{(1C \quad N)}$
 a mutilé $\frac{N_0}{hum}$ le nez de $\frac{N}{N}$.
 (Il a pris le pas sur lui).
- (59) /- شبط عزيمته ./
- (thabbata)(Z)(cazimata-hu).
 $\frac{V}{N_0} \frac{N_0}{(1C \quad N)}$
 a retenu fermement $\frac{N_0}{hum}$, ceci la volonté de $\frac{N}{N}$.
 (Il lui a donné courage).
- (60) /- شبط همتہ ./
- (thabbata)(Z)(himmata-hu).
 $\frac{V}{N_0} \frac{N_0}{(1C \quad N)}$
 a retenu fermement $\frac{N_0}{hum}$, ceci le dessein de $\frac{N_1}{hum}$.
 (Il l'a assisté moralement).
- (61) /- شبط قدمہ ./
- (thabbata)(Z)(qadama-hu).
 $\frac{V}{N_0} \frac{N_0}{(1C \quad N)}$
 a retenu fermement $\frac{N_0}{hum}$, ceci le pied de $\frac{N_1}{hum}$.
 (Il a consolidé sa position).

(62)

- /برأ ساحتہ /-

(barra'a)(Z)(sâHata-hu).

 $\frac{V}{N_o} (iC \quad N)$ absoudre N_ohum, ceci la cour de N.

(Il l'a déclaré innocent).

(63)

- /أكل لحمه /-

('akala)(Z)(laHma-hu).

 $\frac{V}{N_o} (iC \quad N)$ a mangé N_ohum la chair de N₁hum.

(Il a cassé du sucre sur le dos de N).

(64)

- /أكل ملحه /-

('akala)(Z)(milHa-hu).

 $\frac{V}{N_o} (iC \quad N)$ a mangé N_ohum le sel de N.

(Il a mangé chez lui/dans un sens local, c'est être engagé à ne pas trahir, ni tromper celui qui partage son repas avec vous).

(65)

- /أرث ناره /-

('arratha)(Z)(nâra-hu).

 $\frac{V}{N_o} (iC \quad N)$ a attissé ceci, N_ohum le feu de N.

(Il l'a irrité/il a provoqué chez lui un énervement).

(66)

- /وجد ريحه /-

(wajada)(Z)(riHa-hu).

 $\frac{V}{N_o} (iC \quad N)$ a trouvé N_ohum le vent de N.

(Il a pressenti son arrivée/il le sent proche de lui).

(67)

- /هضم حقہ، أو حقوقہ /-

(haDama)(Z)(Haqqa-hu).

 $\frac{V}{N_o} (iC \quad N)$ a consumé N_ohum le droit de N.

(Il a fait tort à qn).

(68)

- /عكر خاطره /-

(cakkara)(Z)(xâTira-hu).

 $\frac{V}{N_o} (iC \quad N)$ a troublé ceci, N_ohum l'esprit de N.

(Il l'a rendu triste).

(69)

- /أخذ وجهها /-

('axadha)(Z)(wajha-hâ).

 $\frac{V}{N_o} (iC \quad N)$ a pris N_ohum visage de N₁hum.

(Il lui a ôté sa virginité).

(70)

- /أخذ أمرهم /-

('axadha)(Z)('amra-hum).

 $\frac{V}{N_o} (iC \quad N)$ a pris N_ohum affaire de N.

(Il a pris la responsabilité de ces gens).

(71)

- /أهدر دمه /-

('ahdara)(Z)(dama-hu).

 $\frac{V}{N_o} (iC \quad N)$ a fait couler N_ohum le sang de N.

(Il a versé impunément le sang de qn).

(72)

. / هتك ستره /-

(hataka)(Z)(sitra-hu).

$\frac{V}{\text{a}} \frac{N_0}{\text{déchiré}} \frac{N_1}{\text{hum}} \frac{C}{\text{le}} \frac{N}{\text{voile}} \frac{N_1}{\text{de}} \frac{N_1}{\text{ceci}}, \frac{N_1}{\text{hum}}.$
 (Il a déshonoré qn/il nuit à sa réputation).

(73)

. / انتحك حرمته /-

('intahaka)(Z)(Hurmata-hu).

$\frac{V}{\text{a}} \frac{N_0}{\text{violé}} \frac{N_0}{\text{hum}} \frac{C}{\text{le}} \frac{N}{\text{sacré}} \frac{N_1}{\text{de}} \frac{N_1}{\text{hum}}, \frac{N_1}{\text{ceci}}.$
 (Il a manqué de respect à qn/il n'a pas respecté cet endroit sacré).

(74)

. / قام مقامه /-

(qâma)(Z)(maqâma-hu).

$\frac{V}{\text{a}} \frac{N_0}{\text{pris}} \frac{N_0}{\text{position}} \frac{N_0}{\text{ceci}}, \frac{N_0}{\text{hum}} \frac{C}{\text{position}} \frac{N_1}{\text{de}} \frac{N_1}{\text{hum}}, \frac{N_1}{\text{ceci}}.$
 (Il est substituable à/il le remplace/dans la gram. elle traduit la relation qui existe entre un agent actif, et un agent passif).

(75)

. / نحت عرضه /-

(naHata)(Z)(cirDa-hu).

$\frac{V}{\text{a}} \frac{N_0}{\text{taillé}} \frac{N_0}{\text{hum}} \frac{C}{\text{l'honneur}} \frac{N}{\text{de}} \text{qn}.$
 (Il a employé à son égard des qualificatifs injurieux).

(76)

. / نحت أشلته /-

(naHata)(Z)('uthlata-hu).

$\frac{V}{\text{a}} \frac{N_0}{\text{taillé}} \frac{N_0}{\text{hum}} \frac{C}{\text{le}} \frac{N}{\text{tamaris}} \frac{N}{\text{de}} \text{N}.$
 (Il lui a fait défaut).

(77)

. / نجر عظمه /-

(najara)(Z)(caDma-hu).

$\frac{V}{\text{a}} \frac{N_0}{\text{taillé}} \frac{N_0}{\text{hum}} \frac{C}{\text{l'os}} \frac{N}{\text{de}} \text{N}.$
 (Il l'a humilié).

(78)

. / نجر نجيرته /-

(najara)(Z)(najirata-hu).

$\frac{V}{\text{a}} \frac{N_0}{\text{préparé}} \frac{N_0}{\text{hum}} \frac{C}{\text{la}} \frac{N}{\text{soupe}} \frac{N}{\text{de}} \text{N}.$
 (Il l'a menacé).

(79)

. / لا يملأ قلبه /-

(lâ)(yamla'u)(Z)(qalba-hu).

$\frac{V}{\text{nul}} \frac{N_0}{\text{n'a}} \frac{N_0}{\text{rempli}} \frac{C}{\text{le}} \frac{N}{\text{coeur}} \frac{N}{\text{de}} \text{N}.$
 (Il est courageux/il ne craint rien).

(80)

. / مضغ لحمه /-

(maDagha)(Z)(laHma-hu).

$\frac{V}{\text{a}} \frac{N_0}{\text{mâché}} \frac{N_0}{\text{hum}} \frac{C}{\text{la}} \frac{N}{\text{chair}} \frac{N}{\text{de}} \text{N}.$
 (Il a dit du mal sur lui).

(81)

. / مدّ عضنه /-

(madda)(Z)(ghaDana-hu).

$\frac{V}{\text{a}} \frac{N_0}{\text{allongé}} \frac{N_0}{\text{ceci}}, \frac{N_0}{\text{hum}} \frac{C}{\text{la}} \frac{N}{\text{contraction}} \frac{N}{\text{des}} \frac{N}{\text{nerfs}} \frac{N}{\text{de}} \text{N}.$
 (Il a fait languir la souffrance de N).

(82)

./مدّ عمره /-

(madda)(Z)(cumura-hu).

$$\frac{V}{N_0} \left(\frac{1}{C} \frac{N}{N} \right)$$
 a allongé l'âge de N_1 hum, ceci.

(Il lui accorda accorda une longue vie).

(83)

./لمّ شملهم /-

(lamma)(Z)(shamla-hum).

$$\frac{V}{N_0} \left(\frac{1}{C} \frac{N}{N} \right)$$
 a rassemblé ceci, N_0 hum l'ensemble de N_1 hum.
(Il réunit des gens dispersés).

(84)

./كسر خاطره /-

(kasara)(Z)(xâTira-hu).

$$\frac{V}{N_0} \left(\frac{1}{C} \frac{N}{N} \right)$$
 a cassé ceci, N_0 hum l'esprit de N_1 .

(Il l'a mis en colère/Il l'importune).

(85)

./كسر شوكته /-

(kasara)(Z)(shawkata-hu).

$$\frac{V}{N_0} \left(\frac{1}{C} \frac{N}{N} \right)$$
 a cassé N_0 hum l'épine de N_1 hum.

(Il l'a réduit à l'impuissance).

(86)

./كسر أنفه /-

(kasara)(Z)('anfa-hu).

$$\frac{V}{N_0} \left(\frac{1}{C} \frac{N}{N} \right)$$
 a cassé N_0 hum le nez de N_1 .
(Il l'a humilié).

(87)

./كسب صوته /-

(kasaba)(Z)(Sawta-hu).

$$\frac{V}{N_0} \left(\frac{1}{C} \frac{N}{N} \right)$$
 a gagné N_0 hum la voix de N_1 .
(Il a eu son soutien).

(88)

./كتب كتاب كذا /-

(kataba)(Z)(kitâba-kadhâ).

$$\frac{V}{N_0} \left(\frac{1}{C} \frac{N}{N} \right)$$
 a écrit N_0 hum le livre de N_1 .

(Il établit l'acte de mariage de qn).

(89)

./كبح جماح الفرس /-

(kabaHa)(Z)(jimâHa-'al-farasi).

$$\frac{V}{N_0} \left(\frac{1}{C} \frac{N}{N} \right)$$
 a refoulé N_0 hum le galop du cheval.

(Il a réprimé un cheval parti au galop).

(90)

./أقام قذله /-

('aqâma)(Z)(qadhla-hu).

$$\frac{V}{N_0} \left(\frac{1}{C} \frac{N}{N} \right)$$
 a dressé N_0 hum l'épaule N_1 .

(Il lui a infligé une sévère correction).

(91)

./كبح جماحه /-

(kabaHa)(Z)(jimâHa-hu).

$$\frac{V}{N_0} \left(\frac{1}{C} \frac{N}{N} \right)$$
 a refoulé N_0 hum le galop de N_1 .

(Il l'a empêché d'aller loin dans ses propos).

(92)

. / أقام أخذه /-

('aqâma)(Z)('axdaca-hu).

$\frac{V}{}$ $\frac{N_0}{}$ ($\frac{1}{C}$ $\frac{N}{}$)
 a dressé- $\frac{N_0}{}$ $\frac{N_0}{}$ hum la veine jugulaire de $\frac{N}{}$.
 (Il a rabattu son orgueil).

(93)

. / تقلد منصب كذا /-

(taqallada)(Z)(manSiba-kadhâ).

$\frac{V}{}$ $\frac{N_0}{}$ ($\frac{1}{C}$ $\frac{N}{}$)
 ceignit $\frac{N_0}{}$ $\frac{N_0}{}$ hum poste de ceci.
 (Il a occupé la fonction de, le poste de...).

(94)

. / قلب أفندتهم /-

(qallaba)(Z)('af'idata-hum).

$\frac{V}{}$ $\frac{N_0}{}$ ($\frac{1}{C}$ $\frac{N}{}$)
 a renversé ceci, $\frac{N_0}{}$ $\frac{N_0}{}$ hum les coeurs de $\frac{N}{}$.
 (il les a jetés dans une grande perplexité).

(95)

. / قلب أبعارهم /-

(qallaba)(Z)('abSâra-hum).

$\frac{V}{}$ $\frac{N_0}{}$ ($\frac{1}{C}$ $\frac{N}{}$)
 a tourné ceci, $\frac{N_0}{}$ $\frac{N_0}{}$ hum les vues de $\frac{N}{}$.
 (Il l'a détourné d'une vérité).

(96)

. / قفا أثرهم /-

(qafâ)(Z)('athara-hum).

$\frac{V}{}$ $\frac{N_0}{}$ ($\frac{1}{C}$ $\frac{N}{}$)
 a suivi $\frac{N_0}{}$ $\frac{N_0}{}$ hum la trace de $\frac{N}{}$.
 (Il a suivi les pas de...).

(97)

. / لا يقطع عقله /-

(lâ)(yaqtacu)(Z)(caqla-hu).

$\frac{V}{}$ $\frac{N_0}{}$ ($\frac{1}{C}$ $\frac{N}{}$)
 ne tranche pas ceci le cerveau de $\frac{N}{}$.
 (Ceci ne rentre pas dans l'esprit de N).

(98)

. / قطع عظامه /-

(qaTaca)(Z)(cuDâDa-hu).

$\frac{V}{}$ $\frac{N_0}{}$ ($\frac{1}{C}$ $\frac{N}{}$)
 a coupé ceci, $\frac{N_0}{}$ $\frac{N_0}{}$ hum le cartilage de $\frac{N}{}$.
 (Il lui porta un coup dur/il le prive de ses forces).

(99)

. / قطع شجرته /-

(qaTaca)(Z)(shajarata-hu).

$\frac{V}{}$ $\frac{N_0}{}$ ($\frac{1}{C}$ $\frac{N}{}$)
 a coupé $\frac{N_0}{}$ $\frac{N_0}{}$ hum l'arbre de $\frac{N}{}$.
 (Il a coupé les racines de...).

(100)

. / قطع لسانه /-

(qaTaca)(Z)(lisâna-hu).

$\frac{V}{}$ $\frac{N_0}{}$ ($\frac{1}{C}$ $\frac{N}{}$)
 a coupé $\frac{N_0}{}$ $\frac{N_0}{}$ hum, ceci langue de $\frac{N}{}$.
 (Il l'a fait taire).

(101)

. / قعد بابه /-

(qaSada)(Z)(bâba-hu).

$\frac{V}{}$ $\frac{N_0}{}$ ($\frac{1}{C}$ $\frac{N}{}$)
 s'est dirigé $\frac{N_0}{}$ $\frac{N_0}{}$ hum porte de $\frac{N}{}$.
 (Il est allé vers N de bon coeur).

- (102) ./ -/ قرع مروته /-
 (qaraca)(Z)(marwata-hu).
 $\frac{V}{\text{a}} \frac{N_0}{\text{frappé}} \frac{(1C)}{\text{hum}} \frac{N}{\text{le silex de N.}}$
 (Il a proféré des menaces contre qn, ceci).
- (103) ./ -/ فدل شوكته /-
 (falla)(Z)(shawkata-hu).
 $\frac{V}{\text{a}} \frac{N_0}{\text{ébréché}} \frac{(1C)}{\text{ceci, N hum}} \frac{N}{\text{l'épine de N.}}$
 (Il a affaibli N).
- (104) ./ -/ فقا نا ظريه /-
 (faqa'a)(Z)(nâZiray-hi).
 $\frac{V}{\text{a}} \frac{N_0}{\text{percé}} \frac{(1C)}{\text{hum}} \frac{N}{\text{les trompes de N.}}$
 (Il a rabattu la colère de N).
- (105) ./ -/ فشق خلقه /-
 (fashsha)(Z)(xulqu-hu).
 $\frac{V}{\text{a}} \frac{N_0}{\text{désenflé}} \frac{(1C)}{\text{hum}} \frac{N}{\text{le tempérament de N.}}$
 (Il l'a ramené au calme).
- (106) ./ -/ فشا قدره /-
 (fatha'a)(Z)(qidra-hu), (ghaDaba-hu).
 $\frac{V}{\text{a}} \frac{N_0}{\text{amadoué}} \frac{(1C)}{\text{ceci, N hum}} \frac{N}{\text{marmite de N, colère de N.}}$
 (Il l'a calmé).
- (107) ./ -/ فتل ذوة ابته /-
 (fatala)(Z)(dhu'âbata-hu).
 $\frac{V}{\text{a}} \frac{N_0}{\text{trssé}} \frac{(1C)}{\text{hum}} \frac{N}{\text{le toupet de N.}}$
 (Il l'a détourné de son projet).
- (108) ./ -/ فتل عقله /-
 (fatala)(Z)(caqla-hu).
 $\frac{V}{\text{a}} \frac{N_0}{\text{tordu}} \frac{(1C)}{\text{ceci}} \frac{N}{\text{le cerveau de N.}}$
 (Il a tourné la tête à N).
- (109) ./ -/ شرف حضوره /-
 (sharrafa)(Z)(HuDûra-hu).
 $\frac{V}{\text{a}} \frac{N_0}{\text{honoré}} \frac{(1C)}{\text{ceci, N hum}} \frac{N}{\text{la présence de N.}}$
 (Sa présence était un honneur pour...).
- (110) ./ -/ عرقل مسيرته /-
 (carqala)(Z)(masîrata-hu).
 $\frac{V}{\text{a}} \frac{N_0}{\text{entravé}} \frac{(1C)}{\text{ceci, N hum}} \frac{N}{\text{la marche de N.}}$
 (Il lui a mis un obstacle/Il l'a empêché d'agir).
- (111) ./ -/ نال عطفه /-
 (nâla)(Z)(caTfa-hu).
 $\frac{V}{\text{a}} \frac{N_0}{\text{obtenu}} \frac{(1C)}{\text{ceci, N hum}} \frac{N}{\text{l'affection de N.}}$
 (Il a gagné l'affection de N).

TABLE : 7.

(1)

./ أقرب عينا بكذا /-

('aqirra)(Z)(caynan)(bi-kadhâ).

$\frac{V}{\text{tranquilliser}}$ $\frac{N}{N_0}$ $\frac{C_1}{\text{hum}}$ $\frac{\text{Prép}}{\text{oeil}}$ $\frac{N_2}{\text{de ceci}}$, $\frac{N_1}{N_1}$ $\frac{\text{hum}}{\text{hum}}$.

(soyez heureux de ceci, et souvent on dit:....de votre fils).

(2)

./ أقام دعوى ضد فلان /-

('aqâma)(Z)(dacwâ)(Didda)(fulânin).

$\frac{V}{\text{a dressé}}$ $\frac{N_0}{N_0}$ $\frac{\text{hum}}{\text{hum}}$ $\frac{C_1}{\text{une prière}}$ $\frac{\text{Prép}}{\text{contre}}$ $\frac{N_2}{X}$.

(Il a déposé une plainte contre X/il a intenté un procès à qn).

(3)

./ ألقى نظرة الى كذا /-

('alqâ)(Z)(naZratan)('ilâ)(kadhâ).

$\frac{V}{\text{a jeté}}$ $\frac{N_0}{N_0}$ $\frac{\text{hum}}{\text{hum}}$, $\frac{C_1}{\text{ceci}}$ $\frac{\text{Prép}}{\text{un regard}}$ $\frac{N_2}{\text{à N}}$.

(Il a jeté un coup d'oeil sur...).

(4)

./ بسط نفوذه على كذا /-

(basata)(Z)(nufûdha-hu)(calâ)(kadhâ).

$\frac{V}{\text{a étendu}}$ $\frac{N_0}{N_0}$ $\frac{\text{hum}}{\text{hum}}$ $\frac{C_1}{\text{exécution}}$ $\frac{\text{Poss}^{\circ}\text{Prép}}{\text{son sur}}$ $\frac{N_2}{\text{ceci}}$, $\frac{N_1}{N_1}$ $\frac{\text{hum}}{\text{hum}}$.

(Il a le plein pouvoir sur...).

(5)

./ بسط سيطرته على كذا /-

(basata)(Z)(sayTarata-hu)(calâ)(kadhâ).

$\frac{V}{\text{a étendu}}$ $\frac{N_0}{N_0}$ $\frac{\text{hum}}{\text{hum}}$ $\frac{C_1}{\text{domination-sa}}$ $\frac{\text{Poss}}{\text{Prép}}$ $\frac{N_2}{N}$.

(Il tient sous sa suprématie ceci, N/il exerce une domination irrésistible sur...).

(6)

./ رفع الدعاء الى الله /-

('rafaca)(Z)('al-ducâ'a)('ilâ)('allâhi).

$\frac{V}{\text{a levé}}$ $\frac{N_0}{N_0}$ $\frac{\text{hum}}{\text{hum}}$ $\frac{\text{Dét}}{\text{la prière}}$ $\frac{C_1}{\text{vers Dieu}}$ $\frac{\text{Prép}}{\text{Dieu}}$ $\frac{N_2}{\text{il a fait un appel à..}}$.

(Il a demandé, il a supplié Dieu/il a fait un appel à..).

(7)

./ وضح صدره بكذا /-

(washshaHa)(Z)(Sadra-hu)(bi-kadhâ).

$\frac{V}{\text{a orné}}$ $\frac{N_0}{N_0}$ $\frac{\text{hum}}{\text{hum}}$ $\frac{C_1}{\text{poitrine}}$ $\frac{\text{Poss}}{\text{Prép}}$ $\frac{N_2}{\text{de N}_1}$ $\frac{\text{hum}}{\text{hum}}$ $\frac{\text{Prép}}{\text{par N}}$ $\frac{N_1}{\text{hum}}$ $\frac{\text{hum}}{\text{hum}}$ (ex, médaille).

(Il l'a décoré/il lui a donné une distinction honorifique).

(8)

./ ضرب البعث على كذا /-

(Daraba)(Z)('al-bactha)(calâ)(kadhâ).

$\frac{V}{\text{a battu}}$ $\frac{N_0}{N_0}$ $\frac{\text{hum}}{\text{hum}}$ $\frac{\text{Dét}}{\text{les conois}}$ $\frac{C_1}{\text{sur}}$ $\frac{\text{Prép}}{N_1}$ $\frac{N_2}{\text{hum}}$.

(Il a fait un rassemblement de troupes, militaires,).

(9)

./ شن حملة ضد كذا /-

(shanna)(Z)(Hamlatan)(Didda)(kadhâ).

$\frac{V}{\text{a lancé}}$ $\frac{N_0}{N_0}$ $\frac{\text{hum}}{\text{hum}}$, $\frac{C_1}{\text{ceci}}$ $\frac{\text{Prép}}{\text{une campagne}}$ $\frac{N_2}{\text{contre N}}$.

(Il a lancé une campagne contre N / Quand le C₁:ghâra'

(attaque), on a le sens, il a lancé une attaque contre N).

(10) . /فتح صدره لكذا /-

(fataHa)(Z)(Sadra-hu)(li-kadhâ).

 \underline{V} \underline{N}_0 \underline{C}_1 \underline{Poss} $\underline{Prép}$ \underline{N}_2 a ouvert \underline{N}_0 hum poitrine-sa pour \underline{N} .

(Il a ouvert son coeur à.../il a consenti de bon coeur).

(11) . /فتح عينيه على كذا /-

(fataHa)(Z)(caynay-hi)(calâ)(kadhâ).

 \underline{V} \underline{N}_0 \underline{C}_1 \underline{Poss} $\underline{Prép}$ \underline{N}_2 a ouvert \underline{N}_0 hum yeux-ses sur \underline{N} .

(Il l'a connu très tôt).

(12) . /قبض يده عن الشيء /-

(qabaDa)(Z)(yada-hu)(can)(kadhâ).

 \underline{V} \underline{N}_0 \underline{C}_1 \underline{Poss} $\underline{Prép}$ \underline{N}_2 a retenu \underline{N}_0 hum main sa de \underline{N} .

(Il s'abstient de faire.../il ne participe pas à...).

(13) . /قصر نفسه على كذا /-

(qaSara)(Z)(nafsa-hu)(calâ)(kadhâ).

 \underline{V} \underline{N}_0 \underline{C}_1 \underline{Poss} $\underline{Prép}$ \underline{N}_2 restreindre \underline{N}_0 hum esprit son sur \underline{N} .

(Il s'est borné à...).

(14) . /قطع نظره عن كذا /-

(qaTaca)(Z)(naZara-hu)(can)(kadhâ).

 \underline{V} \underline{N}_0 \underline{C}_1 \underline{Poss} $\underline{Prép}$ \underline{N}_2 a coupé \underline{N}_0 hum regard son de \underline{N} .

(Il a fait abstraction de...).

(15) . /قلب كفيه على الشيء /-

(qallaba)(Z)(kaffay-hi)(calâ)(kadhâ).

 \underline{V} \underline{N}_0 \underline{C}_1 \underline{Poss} $\underline{Prép}$ \underline{N}_2 se tordre \underline{N}_0 hum les paumes sur ceci.

(Il est pris de remords).

(16) . /كرس حياته لكذا /-

(karrasa)(Z)(Hayâta-hu)(li-kadhâ).

 \underline{V} \underline{N}_0 \underline{C}_1 \underline{Poss} $\underline{Prép}$ \underline{N}_2 a consacré \underline{N}_0 hum vie sa pour ceci.

(Il s'est consacré entièrement à...).

(17) . /كف يده عن كذا /-

(kaffa)(yada-hu)(can)(kadhâ).

 \underline{V} \underline{C}_1 \underline{Poss} $\underline{Prép}$ \underline{N}_2 a cessé \underline{N}_0 hum main sa de \underline{N} .

(Il s'en est lavé les mains).

(18) . /لبس أذنيه على الشيء /-

(labisa)(Z)('udhunay-hi)(calâ)('al-shay'i).

 \underline{V} \underline{N}_0 \underline{C}_1 \underline{Poss} $\underline{Prép}$ \underline{N}_2 s'est couvert \underline{N}_0 hum(de)oreilles ses sur \underline{N} .

(Il a fait la sourde oreille).

(19) . /ألقى كتاله على كذا /-

('alqâ)(Z)(katâla-hu)(calâ)(kadhâ).

 \underline{V} \underline{N}_0 \underline{C}_1 \underline{Poss} $\underline{Prép}$ \underline{N}_2 a jeté \underline{N}_0 hum provision sa sur \underline{N} .

(Il vit aux crochets de N).

(20) ./نشر أذنيه لكذا ./

(nashara)(Z)('udhunay-hi)(li-kadhâ).

$$\begin{array}{ccccccc} \underline{V} & & \underline{N}_0 & & \underline{C}_1 & & \underline{Poss}^0 \underline{Prép} \underline{N}_2 \\ \text{a déployé} & \underline{N}_0 & \underline{hum} & \underline{oreilles} & \underline{ses} & \underline{de} & \underline{N}_2. \end{array}$$

(Il est tout oreilles/il écoute attentivement qn).

(21) ./ما ينفذ أذنيه من كذا ./

(mâ)(yanfuDu)(Z)('udhunay-hi)(min)(kadhâ).

$$\begin{array}{ccccccc} \underline{V} & & \underline{N}_0 & & \underline{C}_1 & & \underline{Poss}^0 \underline{Prép} \underline{N}_2 \\ \text{ne secoue pas} & \underline{N}_0 & \underline{hum} & \underline{oreilles} & \underline{ses} & \underline{de} & \underline{N}_2. \end{array}$$

(Il n'arrive pas à se débarrasser de...).

(22) ./نفض يديه من الشيء ./

(nafada)(Z)(yaday-hi)(min)('al-shay'i).

$$\begin{array}{ccccccc} \underline{V} & & \underline{N}_0 & & \underline{C}_1 & & \underline{Poss}^0 \underline{Prép} \underline{N}_2 \\ \text{a épousseté} & \underline{N}_0 & \underline{ceci}, & \underline{N}_0 & \underline{hum} & \underline{mains} & \underline{ses} & \underline{de} & \underline{N}_2. \end{array}$$

(Il s'est dégagé de toutes responsabilités).

(23) ./بسط يده على الشيء ./

(basata)(Z)(yada-hu)(calâ)('al-shay'i).

$$\begin{array}{ccccccc} \underline{V} & & \underline{N}_0 & & \underline{C}_1 & & \underline{Poss}^0 \underline{Prép} \underline{N}_2 \\ \text{a étendu} & \underline{N}_0 & \underline{hum} & \underline{main} & \underline{sa} & \underline{sur} & \underline{ceci}. \end{array}$$

(Il a plein pouvoir sur ceci).

(24) ./جمع أمره على الشيء ./

(jamaca)(Z)('amra-hu)(calâ)(kadhâ).

$$\begin{array}{ccccccc} \underline{V} & & \underline{N}_0 & & \underline{C}_1 & & \underline{Poss}^0 \underline{Prép} \underline{N}_2 \\ \text{a rassemblé} & \underline{N}_0 & \underline{hum} & \underline{affaire} & \underline{son} & \underline{sur} & \underline{ceci}. \end{array}$$

(Il s'est décidé à.../il a pris la décision de...).

(25) ./حرق ثابه على كذا ./

(Haraqa)(Z)(nâba-hu)(calâ)(kadhâ).

$$\begin{array}{ccccccc} \underline{V} & & \underline{N}_0 & & \underline{C}_1 & & \underline{Poss}^0 \underline{Prép} \underline{N}_2 \\ \text{a brûlé} & \underline{N}_0 & \underline{hum} & \underline{canine} & \underline{sa} & \underline{sur} & \underline{N}_2 \underline{hum}. \end{array}$$

(Il a grincé des dents/il est mécontent de...).

(26) ./حط عينه على الشيء ./

(HaTTa)(Z)(cayna-hu)(calâ)('al-shay'i).

$$\begin{array}{ccccccc} \underline{V} & & \underline{N}_0 & & \underline{C}_1 & & \underline{Poss}^0 \underline{Prép} \underline{Dét} \underline{N}_2 \\ \text{a posé} & \underline{N}_0 & \underline{hum} & \underline{oeil} & \underline{son} & \underline{sur} & \underline{ceci}, \underline{N}_2 \underline{hum}. \end{array}$$
(Il a en vue qn, ceci/il tient à ceci, N₂hum.).

(27) ./حط عينيه من كذا ./

(HaTTa)(Z)(caynay-hi)(min)(kadhâ).

$$\begin{array}{ccccccc} \underline{V} & & \underline{N}_0 & & \underline{C}_1 & & \underline{Poss}^0 \underline{Prép} \underline{N}_2 \\ \text{a baissé} & \underline{N}_0 & \underline{hum} & \underline{yeux} & \underline{ses} & \underline{de} & \underline{ceci}, \underline{N}_2 \underline{hum}. \end{array}$$
(Il a baissé dans l'estime de ceci, N₂hum).

(28) ./رفع يده عن كذا ./

(rafaca)(Z)(yada-hu)(can)(kadhâ).

$$\begin{array}{ccccccc} \underline{V} & & \underline{N}_0 & & \underline{C}_1 & & \underline{Poss}^0 \underline{Prép} \underline{N}_2 \\ \text{a levé} & \underline{N}_0 & \underline{hum} & \underline{main} & \underline{sa} & \underline{de} & \underline{ceci}, \underline{N}_2 \underline{hum}. \end{array}$$
(Il n'exerce aucun pouvoir sur ceci, N₂hum).

(29) ./رفع صوته فوق فلان ./

(rafaca)(Z)(Sawta-hu)(fawqa)(fulânin).

$$\begin{array}{ccccccc} \underline{V} & & \underline{N}_0 & & \underline{C}_1 & & \underline{Poss}^0 \underline{Prép} \underline{N}_2 \\ \text{a levé} & \underline{N}_0 & \underline{hum} & \underline{voix} & \underline{sa} & \underline{sur} & \underline{N}_1 \underline{hum}. \end{array}$$
(Il a manqué de respect à N₁).

- (30) /رکز اهتمامه على كذا /-
 (rakkaza)(Z)('ihtimâma-hu)(calâ)(kadhâ).
 $\frac{V}{a}$ fixé $\frac{N_0}{hum}$ intérêt son sur $\frac{C_1}{ceci}$, $\frac{Poss^0 Prép}{N_2}$ $\frac{N_2}{hum}$.
 (Il s'est concentré sur ce point/Il s'intéresse à qn).
- (31) /رمى عينه على كذا /-
 (ramâ)(Z)(cayna-hu)(calâ)(kadhâ).
 $\frac{V}{a}$ jeté $\frac{N_0}{hum}$ oeil son sur $\frac{C_1}{ceci}$, $\frac{Poss^0 Prép}{N_2}$ $\frac{N_2}{hum}$.
 (Il ne le quitte pas des yeux /il a porté son attention sur ceci, N).
- (32) /اغض عينيه على كذا /-
 ('aghmaDa)(Z)(caynay-hi)(calâ)(kadhâ).
 $\frac{V}{a}$ fermé $\frac{N_0}{hum}$ yeux son sur $\frac{C_1}{ceci}$.
 (Il passe sous silence ceci/il ne tient pas compte de...).
- (33) /غرز ذنبه في كذا /-
 (gharaza)(Z)(dhanaba-hu)(fi)(kadhâ).
 $\frac{V}{a}$ fixé $\frac{N_0}{hum}$ queue sa dans $\frac{C_1}{ceci}$, (endroit).
 (Il ne peut pas bouger de cet endroit/il s'est fixé dans tel endroit).
- (34) /عقد عنقه الى كذا /-
 (caqada)(Z)(cunuqa-hu)('ilâ)(kadhâ).
 $\frac{V}{a}$ contracté $\frac{N_0}{hum}$ cou son vers $\frac{C_1}{ceci}$, $\frac{Poss^0 Prép}{N_2}$ $\frac{N_2}{hum}$.
 (Il se dirige vers qn, ceci).
- (35) /أعطى ظهره بكذا /-
 ('actâ)(Z)(Zahra-hu)(bi-kadhâ).
 $\frac{V}{a}$ donné $\frac{N_0}{hum}$ dos son avec $\frac{C_1}{ceci}$.
 (Il s'est fié à../il a tourné le dos à..).
- (36) /وصل أذنيه بفلان /-
 (waSala)(Z)('adhyâla-hu)(bi-fulânin).
 $\frac{V}{a}$ joint $\frac{N_0}{hum}$ queues ses à $\frac{C_1}{N_2}$ $\frac{Poss^0 Prép}{N_2}$ $\frac{N_2}{hum}$.
 (Il s'est allié à qn).
- (37) /طوى كشحه عن فلان /-
 (Tawâ)(Z)(kashHa-hu)(can)(fulânin).
 $\frac{V}{a}$ plié $\frac{N_0}{hum}$ ventre son de $\frac{C_1}{N_2}$ $\frac{Poss^0 Prép}{N_2}$ $\frac{N_2}{hum}$.
 (Il s'est éloigné de lui/il l'a délaissé/il a rompu avec...).
- (38) /طوى كشحه على الأمر /-
 (Tawâ)(Z)(kashHa-hu)(calâ)('al-'amri).
 $\frac{V}{a}$ plié $\frac{N_0}{hum}$ ventre son sur cette affaire.
 (Il agit en dessous).
- (39) /مرف تابه على كذا /-
 (Sarafa)(Z)(nâba-hu)(calâ)(kadhâ).
 $\frac{V}{a}$ dirigé $\frac{N_0}{hum}$ voix sa sur $\frac{C_1}{ceci}$, $\frac{Poss^0 Prép}{N_2}$ $\frac{N_2}{hum}$.
 (Il a une dent contre $\frac{N}{hum}$).

(40) /شدّ عما مته الى كذا /
 (shadda)(Z)(cimâmata-hu)('ilâ)(kadhâ).
 $\frac{V}{a}$ $\frac{N_0}{attaché}$ $\frac{C_1}{hum}$ $\frac{Poss}{ruban}$ $\frac{Prép}{son}$ $\frac{N_2}{vers}$ $\frac{N_2}{ceci}$, $\frac{N_2}{hum}$.
 (Il est allé chez qn/il s'est rendu à...).

(41) /قطع شعرة معاوية بينه وبين قومه /

(qaTaca)(Z)(shacrata-mucâwiyata)(bayna-hu)(wa-bayna-N).
 $\frac{V}{a}$ $\frac{N_0}{coupé}$ $\frac{C_1}{hum}$ $\frac{Prép}{cheveu}$ $\frac{Pron}{de}$ "Mouaouia" $\frac{conj}{entre}$ $\frac{Prép}{lui}$ $\frac{N_2}{et}$ $\frac{N_2}{N}$.
 (Il a coupé les ponts avec qn).

(42) /فقد الثقة في كذا /

(faqada)(Z)('al-thiqata)(fî)(kadhâ).
 $\frac{V}{a}$ $\frac{N_0}{perdu}$ $\frac{N_0}{hum}$ $\frac{Dét}{la}$ $\frac{C_1}{confiance}$ $\frac{Prép}{dans}$ $\frac{N_2}{N}$.
 (Il n'a plus confiance en qn-).

(43) /قطع الرجل عن كذا /

(qaTaca)(Z)('al-rijla)(can)(kadhâ).
 $\frac{V}{a}$ $\frac{N_0}{coupé}$ $\frac{N_0}{hum}$ $\frac{Dét}{le}$ $\frac{C_1}{pied}$ $\frac{Prép}{de}$ $\frac{N_2}{ceci}$, $\frac{N_2}{hum}$.
 (Il ne se rend plus chez qn/il ne vient plus à tel endroit).

(44) /أقام الدليل، البينة، أو الحجّة على /

('aqâma)(Z)('al-dalîla, 'al-bayyinata, 'al-Hujjata)(calâ)(..
 $\frac{V}{a}$ $\frac{N_0}{dressé}$ $\frac{N_0}{hum}$ $\frac{C_1}{la}$ $\frac{Prép}{preuve}$, l'argument, la preuve évidente $\frac{N_2}{sur}$ $\frac{N_2}{ceci}$, $\frac{N_2}{hum}$.
 (Il l'a prouvé preuve à l'appui/il fournit des arguments incontestables).

(45) /كشف النقاب عن الشيء /

(kashafa)(Z)('al-niqâba)(can)(kadhâ).
 $\frac{V}{a}$ $\frac{N_0}{dévoilé}$ $\frac{N_0}{hum}$ $\frac{Dét}{le}$ $\frac{C_1}{voile}$ $\frac{Prép}{sur}$ $\frac{N_2}{ceci}$, $\frac{N_2}{hum}$.
 (Il a mis en relief ceci/il a donné les différents traits de N).

(46) /ألقى السمع الى كذا /

('alqâ)(Z)('al-samca)('ilâ)(kadhâ).
 $\frac{V}{a}$ $\frac{N_0}{jeté}$ $\frac{N_0}{hum}$ $\frac{Dét}{l'écoute}$ $\frac{C_1}{à}$ $\frac{Prép}{ceci}$, $\frac{N_2}{hum}$.
 (Il a prêté l'oreille à N).

(47) /ألقى البركة في كذا /

('alqâ)(Z)('al-barakata)(fî)(kadhâ).
 $\frac{V}{a}$ $\frac{N_0}{jeté}$ $\frac{N_0}{ceci}$, Dieu, $\frac{N_0}{hum}$ $\frac{Dét}{la}$ $\frac{C_1}{bénédition}$ $\frac{Prép}{dans}$ $\frac{N_2}{ceci}$, $\frac{N_2}{hum}$.
 (Il a accru le bien-être de N/il a donné sa bénédiction à N).

(48) /مهد الطريق لكذا /

(mahhada)(Z)('al-Tariqa)(li-kadhâ).
 $\frac{V}{a}$ $\frac{N_0}{aménagé}$ $\frac{N_0}{ceci}$, $\frac{N_0}{hum}$ $\frac{Dét}{le}$ $\frac{C_1}{chemin}$ $\frac{Prép}{pour}$ $\frac{N_2}{ceci}$, $\frac{N_2}{hum}$.
 (Il a facilité la tâche à N).

(49)

./ -/ نهي النفس عن كذا

(nahâ)(Z)('al-nafsa)(can)(kadhâ).

V N_o Dét C₁ Prép N₂
interdit N_ohum l'esprit de telle chose.
(Il s'abstient de.../il se prive de...).

(50) ./ -/ بلغ الغاية القصوى في كذا

(balagha)(Z)('al-ghâyata)('al-quSwâ)(fî)(kadhâ).

V N_o Dét C₁ Adjif Prép N₂
a atteint N_ohum le but le plus éloigné dans ceci.
(Il a battu le record dans ceci).

(51) ./ -/ حتى قدر الشيء لفلان

(Hashsha)(Z)(qidra-'al-ghayyi)(li-kadhâ).

V N_o C₁ Prép N₂
a attissé N_ohum(lê feu de)la marmite de la duperie pour
qn.

(Il l'a sciemment dupé/il a dénigré ses intentions).

(52) ./ -/ حظ الرجل في كذا

(HaTTa)(Z)('al-rijla)(fî)(kadhâ).

V N_o Dét C₁ Prép N₂
a posé N_ohum le pied dans ceci.
(Il a pris part dans ceci).

(53) ./ -/ حُجِمَ العقل في كذا

(Hakkama)(Z)('al-caqla)(fî)(kadhâ).

V N_o Dét C₁ Prép N₂
a pris pour juge N_ohum la raison dans ceci.
(Il agit d'une manière raisonnable).

(54) ./ -/ أُعْمِلَ الروية في كذا

('acmala)(Z)('al-rawiyyata)(fî)(kadhâ).

V N_o Dét C₁ Prép N₂
a mis N_ohum la réflexion dans ceci.
(Il pense et agit d'une manière réfléchie).

(55) ./ -/ حظ السيف فيهم

(HaTTa)(Z)('al-sayfa)(fî-him).

V N_o Dét C₁ Prép N₂
a posé N_ohum le glaive dans ceci.
(Il a fait une véritable tuerie).

(56) ./ -/ اذكى العيون على كذا

('adhkâ)(Z)('al-cuyûna)(calâ)(kadhâ).

V N_o Dét C₁ Prép N₂
a excité N_ohum les yeux sur ceci, N₂hum.
(Il se renseigne par des espions sur ceci, sur les intentions de N).

(57) ./ -/ رَوَّضَ النفس على كذا

(rawwada)(Z)('al-nafsa)(calâ)(kadhâ).

V N_o Dét C₁ Prép N₂
a dompté N_ohum l'esprit sur ceci.
(Il s'est habitué à...).

(58) ./ -/ رفع القلم الى فلان

(rafaca)(Z)('al-qalama)('ilâ)(kadhâ).

V N_o Dét C₁ Prép N₂
a levé N_ohum la, sa plume pour ceci..
(Il a écrit à N/il porte à la connaissance de qn).

(59) /رفع العقيرة في مدح فلان /.

(rafaca)(Z)('al-caqîrata)(fî)(madHi-hi).
 $\frac{V}{a}$ levé $\frac{N_o}{N_o}$ $\frac{Dét}{hum}$ la blessée dans l'éloge de $\frac{N}{N}$.
 (Il a parlé de lui fort élogieusement).

(60) /رمى الفتنة في كذا /.

(ramâ)(Z)('al-fitnata)(fî)(kadhâ).
 $\frac{V}{a}$ jeté $\frac{N_o}{N_o}$ $\frac{Dét}{hum}$ la sédition dans ceci, $\frac{N_2}{N_2}$ $\frac{hum}{hum}$.
 (Il a semé le scandale/il a troublé les sens de qn).

(61) /غض الطرف عن كذا /.

(ghaDDa)(Z)('al-Tarfa)(can)(kadhâ).
 $\frac{V}{a}$ détourné $\frac{N_o}{N_o}$ $\frac{Dét}{hum}$ le côté de ceci, $\frac{N_1}{N_1}$ $\frac{hum}{hum}$.
 (Il a détourné sa vue de...).

(62) /عقد النية على كذا /.

(caqada)(Z)('al-niyyata)(calâ)(kadhâ).
 $\frac{V}{a}$ noué $\frac{N_o}{N_o}$ $\frac{Dét}{hum}$ l'intention sur ceci.
 (Il a l'intention de../Il s'est décidé à...).

(63) /رمى الباطل على فلان /.

(ramâ)(Z)('al-bâtîla)(calâ)(fulânin).
 $\frac{V}{a}$ jeté $\frac{N_o}{N_o}$ $\frac{Dét}{hum}$ la fausseté sur $\frac{N_2}{N_2}$ $\frac{hum}{hum}$.
 (Il l'a accusé à faux/il a porté contre lui une accusation injustifiée).

(64) /سحب الذيل على فلان /.

(saHaba)(Z)('al-dhayla)(calâ)(kadhâ).
 $\frac{V}{a}$ retiré $\frac{N_o}{N_o}$ $\frac{Dét}{hum}$ la queue sur ceci.
 (Il a passé sous silence ceci).

(65) /شد الرحال الى كذا /.

(shadda)(Z)('al-riHâla)('ilâ)(kadhâ).
 $\frac{V}{a}$ attaché $\frac{N_o}{N_o}$ $\frac{Dét}{hum}$ les bagages vers $\frac{N_1}{N_1}$ $\frac{hum}{hum}$, ceci.
 (Il est allé à../il s'est rendu chez...).

(66) /امدد الستار على كذا /.

('asdala)(Z)('al-sitâra)(calâ)(kadhâ).
 $\frac{V}{a}$ baissé $\frac{N_o}{N_o}$ $\frac{Dét}{hum}$ le rideau sur ceci.
 (Il l'a passé en oubli).

T A B L E : 8

(1) /بدأها بذكر سهيل /

(baða'a-hâ)(bi-dhikri-suhaylin).

V Pron₀ Pron₁ Prép C₂
a commencé N₀hum la pa le rappel "Suhayl!"
(Il a pris la chose à la légère).

(2) /دلته على ضالته /

(dalla-hu)(çalâ)(Dâllati-hi);
V No N₁ Prép C₂ Poss₁

a indiqué Z à Nhum égarée son.
(:il lui a montré ce dont il avait besoin).

(3) /لقية بذهن أبي أيوب /

(laqiya)(Z)(H)(bi-dhihni-'abi-'ayyûbin).

V N₀ N₁ Prép C₂
a rencontré N₀hum N₁hum par esprit de "Abi-ayyoub".
(Il a de mauvaises intentions à son égard).

(4) /خذها من ذي قبل /

(xudh-hâ)(min)(dhi-qibalin).

V Pron₀ Pron₁ Prép C₂

prenez N₀hum la par celui d'avant.
(Prenez garde !).

(5) /عته بتلة سوء /

(talla)(Z)(H)(bi-tallati-sû'in).

V N₀ N₁ Prép C₂
a renversé N₀hum N₁hum par une renverse de mal.
Il l'a mis dans une situation difficile).

(6) /أخذه بذبذب الضب /

('axadha)(Z)(H)(bi-dhanabi-'al-Dabbi).

V N₀ N₁ Prép C₂
a pris N₀hum N₁hum par la queue du lézard.
(Il l'a mis en colère).

(7) /رآه بأخي الخير /

(ra'â)(Z)(H)(bi-'axi-'al-xayri).

V N₀ N₁ Prép C₂
a vu N₀hum N₁hum avec frère du bien.
(Il l'a trouvé dans une situation critique).

(8) /رآه بأخي الشر /

(ra'â)(Z)(H)(bi-'axi-'al-sharri).

V N₀ N₁ Prép C₂
a vu N₀hum N₁hum avec le frère du mal.
(Il l'a trouvé en bonne santé/il ne lui manquait rien).

(9) /أقامه على التري /

('acâma)(Z)(H)(çalâ)('al-tarri).

V N₀ N₁ Prép Dét C₂
a dressé N₀hum N₁hum sur le cordon d'architecte.
(Il l'a plié à une discipline stricte).

(10) /هجرها في المضع /

(hajara)(Z)(H)(fi)('al-madjaci).

V N₀ N₁ Prép Dét C₂
a abandonné N₀hum N₁hum (ex, sa femme) dans le lit.
(Il a fait lit à part/il s'abstient d'accomplir l'acte sexuel avec sa femme).

- (11) حسبها على العظام ./-
 (Hasaba-hâ)(calâ)('al-caZâ'imi).
V Prono Pron1 Prép Détf C2
 a compté Nohum la sur les graves.
 (Il a réservé les chameaux pour les grandes occasions).
- (12) حسبها بالساعد الأشد ./-
 (Halaba-hâ)(bi-'al-sâcidi)('al-'ashaddi).
V Prono Pron1 Prép C2 Adjf
 traire Nohum la par le bras le plus fort.
 (Il a obtenu telle chose par force/il a eu qch à la
 pointe de l'épée).
- (13) رشقه بالعين ./-
 (rashaqa)(Z)(H)(bi-'al-cayni).
V N0 N1 Prép Détf C2
 a lancé Nohum N1hum par l'oeil.
 (Il a fixé droit dans les yeux qn).
- (14) رشقه باللسان ./-
 (rashaqa)(Z)(H)(bi-'al-lisâni).
V N0 N1 Prép Dét C2
 a lancé Nohum N1hum par la langue.
 (Il l'a calomnié/il a tenu des propos médisants
 à l'égard de qn).
- (15) رماه بثالثة الأثافي ./-
 (ramâ)(Z)(H)(bi-thâlithati-'al-'athâfi).
V N0 N1 Prép C2
 a jeté Nohum ceci, N1hum par la troisième pierre.
 (Il lui a envoyé sa malédiction/Il s'est débarrassé
 de lui)
- (16) رماه بسهمه الأسود المدمى ./-
 (ramâ)(Z)(H)(bi-sahmi-hi)('al-'aswadi)('al-mudammâ).
V N0 N1 Prép C2 Poss0 Adjf Adjf
 a jeté Nohum ceci par flèche sa noire portant du sang.
 (Il ne l'a pas manqué).
- (17) أطعمه من كلية الأرنب ./-
 ('atcama)(Z)(N)(min)(kulyati-'al-'arnabi).
V N0 N1 Prép C2
 a fait manger Nohum N1hum de rognon du lapin.
 (Il a partagé, à part égale, qch avec qn).
- (18) ألقيه بشحم كلاه ./-
 (laqiya)(Z)(H)(bi-shahmi-kulâ-hu).
V N0 N1 Prép C2 Poss1
 a rencontré Nohum ceci avec graisse sa de rognons ses.
 (Il l'a rencontré plein de vigueur, frais/...en bonne et
 due forme).
- (19) أهاتها من ذي تبدت ./-
 (hâti-hâ)(min)(dhî-tubuddi'a-t).
V Prono Pron1 Prép C2 Pron1
 donnez Nohum la par là où elle fut commencée.
 (donnez tout/recommencez par le début).
- (20) فداه بالروح والدم ./-
 (fadâ)(Z)(H)(bi-'al-rûhi-wa-'al-dami).
V N0 N1 Prép Détf C2
 a racheté Nohum ceci, N1hum par l'âme et le sang.
 (Il s'est sacrifié pour ...).

- (21) وسمه على الخرطوم ./-
 (wasama)(Z)(H)(calâ)('al-xurTûmi).
 V N₀ N₁ Prép Dét C₂
 a marqué Dieu, N₀ hum N₁ hum sur la trompe.
 (Il l'a humilié/il a exercé des sévices sur lui).
- (22) غسله أو غفقه بالسوط ./-
 (ghasala)(ghafaqa)(Z)(H)(bi-'al-sawTi).
 V Vsyn N₀ N₁ Prép C₂
 a lavé,+ fondre N₀hum N₁hum par le fouet.
 (Il l'a roué de coups).
- (23) أخذه بخم آسته ./-
 ('axadha)(Z)(H)(bi-xammi-'usti-hi).
 V N₀ N₁ Prép C₂ Possi
 a pris N₀hum N₁hum par la salissure de cul son.
 (Il s'en prend à lui/il s'attaque à qn en révélant ses défauts).
- (24) أخذه بجمع ثيابه ./-
 ('axadha)(Z)(H)(bi-jumci-thiyâbi-hi).
 V N₀ N₁ Prép C₂ Possi
 a pris N₀hum qn par l'ensemble de habits ses.
 (Il l'a malmené).
- (25) رماه باقحاف رأسه ./-
 (ramâ)(Z)(H)(bi-'aqHâfi-ra'si-hi).
 V N₀ N₁ Prép C₂ Possi
 a jeté N₀hum qn par les substances de tête sa.
 (Il l'a atterré).
- (26) علقه بلسانه ./-
 (calaqa)(Z)(H)(bi-lisâni-hi).
 V N₀ N₁ Prép C₂ Possi
 a broûté N₀hum qn par langue sa.
 (Il médit qn par sa méchante-langue).
- (27) غفره بخفرتة ./-
 (ghafara)(Z)(H)(bi-ghafrati-hi).
 V N₀ N₁ Prép C₂ Possi
 a couvert N₀hum ceci par tunique sa.
 (Il a bien arrangé telle affaire).
- (28) فداه بأمه وآبيه ./-
 (fadâ)(Z)(H)(bi-'ummi-hi-wa-'abî-hi).
 V N₀ N₁ Prép(2C Poss^oconjC Poss^o)
 a racheté N₀hum ceci, N₁hum par père son et mère sa.
 (Il a apporté sa protection et son soutien inconditionnel à qn).
- (29) نبدته وراء ظهره ./-
 (nabadha)(Z)(H)(warâ'a)(Zahri-hi).
 V N₀ N₁ Prép C₂ Poss^o
 a délaissé N₀hum ceci, N₁hum derrière dos son.
 (Il l'a abandonné/il n'a pas considéré ceci/il n'en a pas fait cas).

(30) . /أخذته بأبداج ودبيح /

('axadha)(Z)(H)(bi-'abdaHa-wa-dubayHa).

V N₀ N₁ Prép C₂
 a pris N₀hum ceci, N₁hum par "abdaha-wa-dubayha".
 (Il s'est fait des idées mauvaises sur N).

(31) . /رماه بريشه على غاربه /

(ramâ)(Z)(H)(bi-rîshi-hi-calâ-ghârîbi-hi).

V N₀ N₁ Prép C₂ Poss¹
 a jeté N₀hum qn avec poils ses-sur-nuque sa.
 (Il l'a laissé agir librement).

(32) . /أعطاه بعوف رقبته /

('aCTâ)(Z)(H)(bi-Sûfi-raqabati-hi).

V N₀ N₁ Prép C₂ Poss¹
 a donné N₀hum qn du poil nuque sa.
 (Il ne s'est pas montré reconnaissant envers N).

(33) . /وطأه بأخمص قدمه /

(waTi'a)(Z)(H)(bi-'axmaSi-qadami-hi).

V N₀ N₁ Prép Adj C₂ Poss⁰
 a piétiné N₀hum qn par le talon de pied son.
 (Il l'a écrasé)

(34) . /عقه بلسانه /

(caDDa)(Z)(H)(bi-lisâni-hi).

V N₀ N₁ Prép C₂ Poss⁰
 a mordu N₀hum qn par langue sa.
 (Il a parlé mal de lui).

(35) . /طواه على غره /

(Tawâ)(Z)(H)(calâ)(ghirri-hi).

V N₀ N₁ Prép C₂ Poss¹
 a ployé N₀hum qn sur plis ses.
 (Il n'a pas sauté au secours de N).

(36) . /طلبه من حيث وليس /

(Talaba)(Z)(H)(min)(Haythu-wa-laysa).

V N₀ N₁ Prép C₂
 a demandé N₀hum ceci, N₁hum par là (où il se trouve) et
 là où (il n'y est pas).
 (Il l'a cherché par tous les moyens).

(37) . /صدق لهسن بكرة /

(Sadaqa)(Z)(H)(li-sinni-bakri-hi).

V N₀ N₁ Prép C₂ Poss⁰
 a dit N₀hum à qn l'âge exact de premier chameau-son.
 (Il lui a dit toute la vérité et rien que la vérité).

(38) . /شما عند انفه /

(shamma-hâ)(cinda)('anfi-hi).

VPron₀ Pron₁ Prép C₂ Poss²
 sentir N₀hum la à nez son
 (Il l'a bien voulu/il subit un mauvais sort).

(39) . /شده بعمره /

(shaHadha)(Z)(H)(bi-baSari-hi).

V N₀ N₁ Prép C₂ Poss⁰
 a aiguisé N₀hum qn avec regard son.
 (Il ne le quitte pas des yeux).

(40)

. / - اسقطه بلسانه . /

(salaqa)(Z)(H)(bi-lisâni-hi).

\underline{V} \underline{N}_0 \underline{N}_1 $\underline{Prép}$ \underline{C}_2 \underline{Poss}^0
 a brûlé \underline{N}_0 \underline{hum} qn par langue sa.
 (Il a froissé qn).

(41)

. / - اسقطه من حسابيه . /

('asqaṭa)(Z)(H)(min)(Hisâbi-hi).

\underline{V} \underline{N}_0 \underline{N}_1 $\underline{Prép}$ \underline{C}_2 \underline{Poss}^0
 a éliminé \underline{N}_0 \underline{hum} ceci, \underline{N}_1 \underline{hum} de compte son.

(Il n'a pas tenu compte de N/il ne compte plus sur..).

(42)

. / - احكمه في محبته . /

(Hakkama)(Z)(H)(fi)(muhjati-hi).

\underline{V} \underline{N}_0 \underline{N}_1 $\underline{Prép}$ \underline{C}_2 \underline{Poss}^0
 mettre juge \underline{N}_0 \underline{hum} qn dans âme son.

(Il est soumis docilement aux charme, pouvoir, qu'exerce une personne sur lui).

(43)

. / - احافاه بسينته . /

(Hâfâ)(Z)(N)(bi-sayyi'atin).

\underline{V} \underline{N}_0 \underline{N}_1 $\underline{Prép}$ \underline{C}_2
 a entouré \underline{N}_0 \underline{hum} qn par un mal.
 (Il a passé qn au laminoir).

(44)

. / - احذره من العواقب . /

(Hadhdhara)(Z)(H)(min)('al-cawâqibi).

\underline{V} \underline{N}_0 \underline{N}_1 $\underline{Prép}$ $\underline{Dét}$ \underline{C}_2
 a mis en garde \underline{N}_0 \underline{hum} qn des conséquences.

(Il le prévient des événements fâcheux qui peuvent se produire).

(45)

. / - احذره من مغبة كذا . /

(Hadhdhara)(Z)(H)(min)(maghabbati-kadhâ).

\underline{V} \underline{N}_0 \underline{N}_1 $\underline{Prép}$ (\underline{C}_2 \underline{N})
 a mis en garde \underline{N}_0 \underline{hum} qn de la rémission de N.
 (Il a attiré son attention sur cette chose).

(46)

. / - الم يجعلها بظير . /

(lam)(yajcal)(Z)(H)(bi-Zahrin).

\underline{neg} \underline{V} \underline{N}_0 \underline{N}_1 $\underline{Prép}$ \underline{C}_2
 n'a pas mis \underline{N}_0 \underline{hum} ceci de dos.
 (Il a en vue cette affaire).

(47)

. / - جعله في حل . /

(jacala)(Z)(H)(fi)(Hillin).

\underline{V} \underline{N}_0 \underline{N}_1 $\underline{Prép}$ \underline{C}_2
 a mis ceci, \underline{N}_0 \underline{hum} dans un acquit.
 (Il a donné congé à N).

(48)

. / - جعله دبر اذنه . /

(jacala)(Z)(H)(dabra)('udhni-hi).

\underline{V} \underline{N}_0 \underline{N}_1 $\underline{Prép}$ \underline{C}_2 \underline{Poss}^0
 a mis \underline{N}_0 \underline{hum} ceci, \underline{N}_1 \underline{hum} derrière oreille son
 (Il ne tient pas compte de...).

(49)

. / - جعله على ذراعه . /

(jacala)(Z)(H)(calâ)(dhirâci-hi).

\underline{V} \underline{N}_0 \underline{N}_1 $\underline{Prép}$ \underline{C}_2 \underline{Poss}^0
 a mis \underline{N}_0 \underline{hum} ceci sur dos son.
 (Il a pris l'affaire en main).

- (50) ./ جعله تحت قدمه ./
 (jacala)(Z)(H)(taHta)(qadami-hi).
V N₀ N₁ Prép C₂ Poss⁰
 a mis N₀hum ceci, N₁hum sous pied son.
 (Il est sous sa fêrûle).
- (51) ./ جعله في سرحير ./
 (jacala)(Z)(H)(fi)(sirrin)(Hafirin).
V N₀ N₁ Prép C₂ Adjif
 a mis N₀hum ceci dans un secret profond.
 (Il a mis telle chose au secret).
- (52) ./ أجرى الأمر على أدلما ./
 ('ajrâ)(Z)(H)(calâ)('adhlâli-hâ).
V N₀ N₁ Prép C₂
 faire courir N₀hum ceci sur docilités leurs.
 (Il a pris du bon temps).
- (53) ./ أخذه بحوزه ./
 ('axadha)(Z)(H)(bi-Hujzi-hi).
V N₀ N₁ Prép C₂ Poss⁰
 a pris N₀hum qn par ceinture sa.
 (Il l'a malmené).
- (54) ./ أخذه بسكته ./
 ('axadha)(Z)(H)(bi-sikkati-hi).
V N₀ N₁ Prép C₂ Poss⁰
 a pris N₀hum ceci (affaire) par soc son.
 (Il saisit cette affaire au bon moment).
- (55) ./ أخذه بلقب رقبته ./
 ('axadha)(Z)(H)(bi-laghabi-raqabati-hi).
V N₀ N₁ Prép C₂ Poss¹
 a pris N₀hum N₁hum par les mauvais poils de nuque sa.
 (Il l'a froissé dans sa pudeur).
- (56) ./ أخذها على اليمين ./
 (xudh-hâ)(calâ)('al-yamini).
V Pron₀ Pron₁ Prép Dét C₂
 prenez N₀hum là sur la droite.
 (Avec succès ! /profitez en!).
- (57) ./ أخذه على يد ./
 ('axadha)(Z)(H)(calâ)(yadin).
V N₀ N₁ Prép C₂
 a pris N₀hum qn sur main.
 (Il l'a poussé à se repentir de...).
- (58) ./ أخذها في كفه ./
 ('axadha-hâ)(fi)(kummi-hi).
V Pron₀ Pron₁ Prép C₂ Poss⁰
 a pris N₀hum là dans manche sa.
 (Il a subi un échec, une défaité/il a été déçu).
- (59) ./ أخذه بعنانه ./
 ('axadha)(Z)(H)(bi-cinâni-hi).
V N₀ N₁ Prép C₂ Poss¹
 a pris N₀hum N₁hum rêne son.
 (Il a mis l'épée dans les reins de qn).

- (60) . / نالها بثقلها /-
 (nâla)(Z)(H)(bi-thiqli-hâ),
 V N₀ N₁ Prép C₂ Poss¹
 a pris N₀hum femme avec charge sa.
 (Il s'est marié avec une femme enceinte).
- (61) . / نفضها في جنبه /-
 (nafada hâ)(fi)(janâbi-hi).
 VPron₀Pron₁Prép C₂ Poss⁰
 a épousseté N₀hum la dans côtes ses.
 (Il a subi une défaite).
- (62) . / ما نزعها من ليتها /-
 (mâ)(nazaca hâ)(min)(layta).
 nég V Pron₀Pron₁Prép C₂
 n'a pas arraché N₀hum la de "layta"(si).
 (Il ne cesse de faire des bêtises).
- (63) . / نحتته بلسانه /-
 (naHata)(Z)(H)(bi-lisâni-hi).
 V N₀ N₁ Prép C₂ Poss⁰
 a taillé N₀hum qn par langue sa.
 (Il l'a réprimandé).
- (64) . / نبره بلسانه /-
 (nabara)(Z)(H)(bi-lisâni-hi).
 V N₀ N₁ Prép C₂ Poss⁰
 a marqué N₀hum qn par langue sa.
 (Il a calomnié qn).
- (65) . / لقيها بأصبارها /-
 (laqiya hâ)(bi-'aSbâri-hâ).
 V Pron₀Pron₁Prép C₂ Poss⁰
 a rencontré N₀hum la avec flancs ses.
 (Il est dans un mauvais pas).
- (66) . / لقعته بعينه /-
 (laçaca)(Z)(H)(bi-cayni-hi).
 V N₀ N₁ Prép C₂ Poss⁰
 a jeté N₀hum qn par oeil son.
 (Il nuit à qn, par son mauvais oeil).
- (67) . / ألحقها بطرته /-
 ('alqaHa)(Z)(H)(bi-Tarratin).
 V N₀ N₁ Prép C₂
 a fécondé ceci, N₀hum par un coït.
 (Il est le plus vite du monde).
- (68) . / لسهه بلسانه /-
 (lasaca)(Z)(H)(bi-lisâni-hi).
 V N₀ N₁ Prép C₂ Poss⁰
 a piqué N₀hum qn par langue sa.
 (Il l'a blessé).
- (69) . / قلته في عينه /-
 (qallala)(Z)(H)(fi)(cayni-hi).
 V N₀ N₁ Prép(2C N)
 a dimunié N₀hum ceci, N₁hum dans yeux de N.
 (Il a dévalorisé ceci, il le lui montré sous sa forme
 la plus réduite).

TABLE : 9

(1) /- غرز رأسه في سته ./

(gharaza)(Z)(ra'sa-hu)(fî)(sinni-hi).
 $\frac{V}{a}$ $\frac{N_o}{planté}$ $\frac{C_1}{hum}$ $\frac{Poss^o}{tête}$ $\frac{Prép}{sa}$ $\frac{C_2}{dans}$ $\frac{Poss^o}{dent}$ sa.
 (Il se remplit de courage).

(2) /- أعطى ذقنه بيد أحدهم ./

('actâ)(Z)(dhiqna-hu)(bi-yadi-'aHâdi-him).
 $\frac{V}{a}$ $\frac{N_o}{donné}$ $\frac{C_1}{hum}$ $\frac{Poss}{menton}$ $\frac{Prép}{son}$ à $\frac{(2C)}{la}$ $\frac{N}{main}$ de N.
 (Il s'abandonne à qn).

(3) /- علق جرة على آذانه ./

(callaqa)(Z)(jarratan)(calâ)('âdhâni-hi).
 $\frac{V}{a}$ $\frac{N_o}{suspendu}$ $\frac{C_1}{hum}$ $\frac{Prép}{une}$ $\frac{(2C)}{cruche}$ $\frac{N}{aux}$ oreilles de N.
 (Il a tourné qn en ridicule).

(4) /- طرح عمام الشيبه تحت قدمه ./

(TaraHa)(Z)(ciSama-'al-shay'i)(taHta)(qadami-hi).
 $\frac{V}{a}$ $\frac{N_o}{posé}$ $\frac{N}{hum}$ $\frac{(1C)}{le}$ $\frac{N}{collier}$ de ceci $\frac{Prép}{sous}$ $\frac{C_2}{pied}$ $\frac{Poss^o}{son}$.
 (Il envoyé en l'air ceci).-

(5) /- شق يديه بفرزه ./

(shadda)(Z)(yaday-hi)(bi-gharzi-hi).
 $\frac{V}{a}$ $\frac{N_o}{attaché}$ $\frac{C_1}{hum}$ $\frac{Poss^o}{mains}$ $\frac{Prép}{ses}$ à $\frac{(2C)}{l'}$ $\frac{N}{étrier}$ de N.
 (Il est porté-serviette de N).-

(6) /- أسلم أمره لله ./

('aslama)(Z)('amra-hu)(li-'allâhi).
 $\frac{V}{a}$ $\frac{N_o}{livré}$ $\frac{N_o}{hum}$ $\frac{C_1}{affaire}$ $\frac{Poss^o}{son}$ à Dieu.
 (Il s'est confié à Dieu seul)

(7) /- ركب رأسه في المعصية ./

(rakiba)(Z)(ra'sa-hu)(fî)('al-macSiyati).
 $\frac{V}{a}$ $\frac{N_o}{monté}$ $\frac{N_o}{hum}$ $\frac{C_1}{tête}$ $\frac{Poss^o}{sa}$ $\frac{Prép}{dans}$ $\frac{Dét}{la}$ $\frac{C_2}{désobéissance}$.
 (Il est d'une cruauté sans bornes).-

(8) /- أرسل عينيه بأربعة ./

('arsala)(Z)(caynay-hi)(bi-'arbacatin).
 $\frac{V}{a}$ $\frac{N_o}{envoyé}$ $\frac{N_o}{hum}$ $\frac{C_1}{yeux}$ $\frac{Poss^o}{ses}$ $\frac{Prép}{par}$ $\frac{C_2}{quatre}$.
 (Il pleure comme une madeleine).

(9) /- رد يده الى فمه ./

(radda)(Z)(yada-hu)('ilâ)(fami-hi).
 $\frac{V}{a}$ $\frac{N_o}{retourné}$ $\frac{N_o}{hum}$ $\frac{C_1}{main}$ $\frac{Poss^o}{sa}$ à $\frac{C_2}{bouche}$ sa.
 (Il a opposé des arguments de refus).

(10) /- أدخل رأسه في القراب ./

('adxala)(Z)(ra'sa-hu)(fî)('al-qirâbi).
 $\frac{V}{a}$ $\frac{N_o}{pénétré}$ $\frac{N_o}{hum}$ $\frac{C_1}{tête}$ $\frac{Poss^o}{sa}$ $\frac{Prép}{dans}$ $\frac{Dét}{le}$ $\frac{C_2}{panier}$.
 (Il consent tacitement).

- (11) . / جعل أنفه في قفاه /-
 (jacala)(Z)('anfa-hu)(fî)(qafâ-hu).
 $\frac{V}{a}$ $\frac{N_o}{mis}$ $\frac{C_1}{hum}$ $\frac{Poss^o}{nez}$ $\frac{Prép}{son}$ $\frac{C_2}{dans}$ $\frac{Poss^o}{nuque}$ sa
 (Il s'est conduit d'une façon odieuse).
- (12) . / القى دلوه في الدلاء /-
 ('alqâ)(Z)(dalwa-hu)(fî)('al-dilâ'i).
 $\frac{V}{a}$ $\frac{N_o}{jeté}$ $\frac{C_1}{hum}$ $\frac{Poss}{beau}$ $\frac{Prép}{son}$ $\frac{Dét}{C_2}$ parmi les seaux.
 (Il a pris part dans...).
- (13) . / ألت مراسيها بذى مرمام /-
 ('alqa- t)(marâsî hâ)(bi-dhî-ramrâmin).
 $\frac{V}{a}$ $\frac{Pron_o}{jeté}$ $\frac{C_1}{amas}$ $\frac{Poss^o}{ses}$ $\frac{Prép}{à}$ $\frac{C_2}{"dhî-ramrâm"}$ (plante sauvage).
 (Il mène une vie tranquille).
- (14) . / ليس أذنيه على مضض /-
 (labisa)(Z)('udhunay-hi)(calâ)(maDaDin).
 $\frac{V}{s'}$ $\frac{N_o}{est}$ $\frac{C_1}{couvert}$ $\frac{Poss^o}{N_o}$ $\frac{Prép}{(de)}$ $\frac{C_2}{oreilles}$ ses sur affliction.
 (Il passe sous silence, à contre coeur, qch).
- (15) . / كتم غيظه في جوفه /-
 (katama)(Z)(ghayDa-hu)(fî)(jawfi-hi).
 $\frac{V}{a}$ $\frac{N_o}{dissimulé}$ $\frac{C_1}{hum}$ $\frac{Poss^o}{colère}$ $\frac{Prép}{sa}$ $\frac{C_2}{dans}$ $\frac{Poss^o}{ventre}$ son.
 (Il a dissimulé sa colère).
- (16) . / قرع جبهته بالاناء /-
 (qaraca)(Z)(jabhata-hu)(bi-'al-'inâ'i).
 $\frac{V}{se}$ $\frac{N_o}{cogne}$ $\frac{C_1}{hum}$ $\frac{Poss^o}{front}$ $\frac{Prép}{son}$ $\frac{Dét}{C_2}$ avec la chope.
 (C'est un buveur).
- (17) . / لا يعلق الجدل على عنقه /-
 (lâ)(yucalliqu)(Z)('al-juljula)(calâ)(cunuqi-hi).
 $\frac{nég}{n'}$ $\frac{V}{attache}$ $\frac{N_o}{pas}$ $\frac{Dét}{C_1}$ $\frac{Prép}{C_2}$ $\frac{Poss^o}{son}$ la sonnette à cou son
 (Il n'est pas domptable).
- (18) . / عرك الأذى بجنبه /-
 (caraka)(Z)('al-'adhâ)(bi-janbi-hi).
 $\frac{V}{a}$ $\frac{N_o}{raclé}$ $\frac{Dét}{C_1}$ $\frac{Prép}{C_2}$ $\frac{Poss^o}{malpar}$ $\frac{Poss^o}{flanc}$ son.
 (Il supporte l'injustice).
- (19) . / رمى الكلام على عواهنه /-
 (ramâ)(Z)('al-kalâma)(calâ)(cawâhini-hi).
 $\frac{V}{a}$ $\frac{N_o}{jeté}$ $\frac{Dét}{C_1}$ $\frac{Prép}{C_2}$ $\frac{Poss^o}{discours}$ sur ses "cawâhin" (veines à l'
 intérieur de l'organe de gestion chez la chamelle
 (Il a le don de la parole)
- (20) . / لم يذكر البغل بأسمائه /-
 (lam)(yadhkuri)(N)('al-baghla)(bi-'asmâ'i-hi).
 $\frac{nég}{n'}$ $\frac{V}{a}$ $\frac{N_o}{pas}$ $\frac{Dét}{C_1}$ $\frac{Prép}{C_2}$ $\frac{Poss^o}{nommé}$ $\frac{Poss^o}{le}$ $\frac{Poss^o}{mulet}$ par noms ses.
 (..et ce n'est pas assez!).

(21)

./ يَحْذُو النَّعْلَ بِالنَّعْلِ ./

('yaHdhû)(Z)('al-nacla)(bi-'al-nacli).

$\frac{V}{\text{fait}} \frac{N_o}{\text{sui}} \frac{Dét}{\text{vre}} \frac{C_1}{\text{hum}}$ la sandale par la sandale.
(sa riposte ne se fait pas attendre/il répond du tac au tac).

(22)

./ أَجْرَى الْكَلَامَ عَلَى وَجْهِهٖ ./

('ajrâ)(Z)('al-kalâma)(calâ)(wajhi-hi).

$\frac{V}{\text{a}} \frac{N_o}{\text{fait}} \frac{Dét}{\text{courir}} \frac{C_1}{\text{hum}}$ le discours sur visage son.
(Il parle d'or).

(23)

./ أَلْقَى الْحَبْلَ عَلَى الْغَارِبِ ./

('alqâ)(Z)('al-Habla)(calâ)('al-ghâribi).

$\frac{V}{\text{a}} \frac{N_o}{\text{jété}} \frac{Dét}{\text{hum}}$ la corde sur le garrot (d'un chameau).
(Il traîne cette affaire en longueur).

(24)

./ مَلَأَ الدَّلْوَ إِلَى عَقْدِ الْكُرْبَيْنِ ./

(mala'a)(Z)('al-dalwa)('ilâ)(ciqdi-'al-karibayni)

$\frac{V}{\text{remplir}} \frac{N_o}{\text{hum}}$ le seau jusqu'aux noeuds des anses.
(Il pousse trop loin le bouchon).

(25)

./ أَنْزَلَ الْقَدْرَ بِأَثَافِيهَا ./

('anzala)(Z)('al-qidra)(bi-'athâfi-hâ).

$\frac{V}{\text{a}} \frac{N_o}{\text{déposé}} \frac{Dét}{\text{hum}}$ la marmite avec supports ses.
(Il a fait de son mieux).

(26)

./ نَشَلَ اللَّحْمَ مِنَ الْقَدْرِ ./

(nashala)(Z)('al-laHma)(min)('al-qidri).

$\frac{V}{\text{a}} \frac{N_o}{\text{tiré}} \frac{Dét}{\text{hum}}$ la viande de la marmite.
(Il a dévoilé un grand secret).

(27)

./ جَعَلَ الْحَابِلَ مِثْلَ النَّابِلِ ./

(jacala)(Z)('al-Hâbila)(mithla)('al-nâbili).

$\frac{V}{\text{prend}} \frac{N_o}{\text{hum}}$ le chasseur(avec un filet) pour un chasseur
(qui chasse avec un arc).

(Il s'est trompé d'adresse/il confond les choses).

(28)

./ يَحْمِلُ التَّمْرَ إِلَى الْبِعْرَةِ ./

('yaHmilu)(Z)('al-tamra)('ilâ)('al-baSrati).

$\frac{V}{\text{porte}} \frac{N_o}{\text{hum}}$ les dattes à Basra(ville en Irak).
(Il s'occupe lui même de ses affaires).

(29)

./ يَبْرِي الْحِمَارَ مِنَ النَّعَائِمِ الْكِبَارِ ./

('yarâ)(Z)('al-Himâra)(min)('al-nacâ'imi)('al-kibâri).

$\frac{V}{\text{considère}} \frac{N_o}{\text{hum}}$ l'âne comme(appartenant)aux grands(nobles)
animaux

(Il est dupé).

(30)

./ زَلَزَلَ الْأَرْضَ تَحْتَ أَقْدَامِهِ ./

(zalzala)(Z)('al-'arDa)(taHta)('aqdâmi-hi).

$\frac{V}{\text{a}} \frac{N_o}{\text{fait}} \frac{Dét}{\text{hum}}$ la terre sous les pieds de N.
(Il l'a frappé de terreur).

- (31) . /شحد المدية في الكدية./
 (shaḥadha)(Z)('al-mudyata)(fi)('al-kudyati).
 a V N_o Dét C₁ Prép Dét C₂
 a scié N_ohum le rasoir dans le rocher.
 (Il a demandé des gratifications).
- (32) . /شق الليل بعمود ./
 (shaqqa)(Z)('al-layla)(bi-camûdin).
 a V N_o Dét C₁ Prép C₂
 a traversé N_ohum la nuit par un bâton.
 (Il se lance dans cette affaire sans la moindre
 connaissance).
- (33) . /ضرب الرأي في الرأي ./
 (Daraba)(Z)('al-ra'ya)(fi)('al-ra'yi).
 a V N_o Dét C₁ Prép Dét C₂
 a battu N_ohum l'avis dans l'avis.
 (Ils se sont mis d'accord sur une même idée).
- (34) . /ضرب الطبل تحت الكساء ./
 (Daraba)(Z)('al-Tabla)(taḥta)('al-kisâ'i).
 a V N_o Dét C₁ Prép Dét C₂
 a battu N_ohum le tambour sous l'habit.
 (Il joue un double rôle). -
- (35) . /ضيع البكار على طحال ./
 (Dayyaca)(Z)('al-bikâra)(calâ)(Tiḥâlin).
 a V N_o Dét C₁ Prép C₂
 a perdu N_ohum le grand matin pour une rate.
 (Il a peiné pour peu de choses).
- (36) . /تطلق السر بالوقية ./
 (tuḥliq)(Z)('al-sirra)(bi-'al-'ûqiyati).
 a V N_o Dét C₁ Prép Dét C₂
 distribue N_ohum(fem)les gracieusités par once.
 (Elle a du sex-appeal).
- (37) . /يعبد الله على حرف ./
 (yacbudu)(Z)('allâha)(calâ)(Harfin).
 a V N_o C₁ Prép C₂
 adore N_ohum Dieu sur une lettre.
 (C'est un faux croyant).
- (38) . /عقر الأنازل من الغنيط ./
 (caḍḍa)(Z)('al-'anâmila)(min)('al-ghayzi).
 a V N_o Dét C₁ Prép Dét C₂
 mordre N_ohum les ongles de colère.
 (Il se mord les doigts de ceci).
- (39) . /عطف الأعتة بأصبع ./
 (caṭafa)(Z)('al-'acinnata)(bi-'uSbucin).
 a V N_o Dét C₁ Prép C₂
 a plié N_ohum les rênes avec un doigt.
 (Il est maître du terrain).
- (40) . /طلى عن فيقته العجبي ./
 (Talâ)(Z)(can)(fayqati-hi)('al-cajiyya).
 a V N_o Prép C₁ Poss² Dét C₂
 a mis(lâ boue au pis d'une chamelle)de allaitement son
 l'adoptif de la chamelle.
 (Il entreprend des mesures oppressives).

(41) . / زاد في الطنبور نغمة /-

(zâda)(Z)(fî)('al-Tunbûri)(naghmatan).
 $\frac{V}{N_0}$ $\frac{K}{Prép}$ $\frac{C_1}{Dét}$ $\frac{C_2}{C_2}$
 a ajouté $\frac{N_0}{hum}$ a sa guitare une mélodie.
 (Il a truffé son discours de...).

(42) . / شوى في الحريق سمكته /-

(shawâ)(Z)(fî)('al-Harîqi)(samakata-hu).
 $\frac{V}{N_0}$ $\frac{K}{Prép}$ $\frac{C_1}{Dét}$ $\frac{C_2}{C_2}$ $\frac{Poss^0}{C_2}$
 a grillé $\frac{N_0}{hum}$ dans l'incendie poisson son.
 (Il a tiré profit d'un malheur).

(43) . / ضرب بسلحه الأرض /-

(Daraba)(Z)(bi-salHi-hi)('al-'arDa).
 $\frac{V}{N_0}$ $\frac{K}{Prép}$ $\frac{C_1}{C_1}$ $\frac{Poss^0}{Dét}$ $\frac{C_2}{C_2}$
 a frappé $\frac{N_0}{hum}$ avec excréments ses la terre.
 (Il a fait ses besoins).

(44) . / ضرب بذكفه الأرض /-

(Daraba)(Z)(bi-dhiqni-hi)('al-'arDa).
 $\frac{V}{N_0}$ $\frac{K}{Prép}$ $\frac{C_1}{C_1}$ $\frac{Poss}{Dét}$ $\frac{C_2}{C_2}$
 a frappé $\frac{N_0}{hum}$ avec menton son la terre.
 (Il a été saisi par une grande stupeur).

(45) . / زاد في الطين بلة /-

(zâda)(Z)(fî)('al-Tîni)(ballatan).
 $\frac{V}{N_0}$ $\frac{K}{Prép}$ $\frac{C_1}{Dét}$ $\frac{C_2}{C_2}$
 a ajouté $\frac{N_0}{hum}$, ceci dans la vase de l'eau.
 (Il a aggravé une situation).

(46) . / زاد في الشطرنج بغلة /-

(zâda)(Z)(fî)('al-shaTranji)(baghlatan).
 $\frac{V}{N_0}$ $\frac{K}{Prép}$ $\frac{C_1}{Dét}$ $\frac{C_2}{C_2}$
 a ajouté $\frac{N_0}{hum}$ au jeu d'échecs une mule.
 (Il servit en trop).

(47) . / ألقى في يده زمام الأمور /-

('alqâ)(Z)(fî)(yadi-hi)(zimâma-'al-'umûri).
 $\frac{V}{N_0}$ $\frac{K}{Prép}$ ($\frac{C_1}{K}$) ($\frac{C_2}{K}$)
 a jeté $\frac{N_0}{hum}$ dans la main de $\frac{K}{N}$ la longe des affaires.
 (Il a confié la responsabilité de ceci à $\frac{K}{N}$).

(48) . / حثا في وجهه التراب /-

(Hathâ)(Z)(fî)(wajhi-hi)('al-turâba).
 $\frac{V}{N_0}$ $\frac{K}{Prép}$ ($\frac{C_1}{K}$) $\frac{Dét}{C_2}$ $\frac{C_2}{C_2}$
 a jeté $\frac{N_0}{hum}$ dans visage $\frac{N_1}{hum}$ la terre.
 (Il l'emporte sur qn).

(49) . / حثا في وجهه الرماد /-

(Hathâ)(Z)(fî)(wajhi-hi)('al-ramâda).
 $\frac{V}{N_0}$ $\frac{K}{Prép}$ ($\frac{C_1}{K}$) $\frac{Dét}{C_2}$ $\frac{C_2}{C_2}$
 a jeté $\frac{N_0}{hum}$ dans visage $\frac{N_1}{hum}$ la cendre.
 (Il l'importune).

(50) . / حوِّث عن معن ولا حرج /-

(Haddîth)(Z)(can)(macnin)(wa-lâ-Haraja).
 $\frac{V}{N_0}$ $\frac{K}{Prép}$ $\frac{C_1}{C_1}$ $\frac{C_2}{C_2}$
 parlez $\frac{N_0}{hum}$ de Maan et sans gêne.
 (Libre à vous de.../ vous pouvez parler librement de...).

(51) : /قلب ما فلا على ما فل /-

(qalaba)(Z)(sâfilan-calâ-câfilin).

a renversé ^VN_ohum ^{C₁}bas sur haut.
(Il a mis dessus dessous).

(52) /قلب سوادا لبياض /-

(qalaba)(Z)(sawâdan-li-bayâDin).

a tourné ^VN_ohum ^{C₁}noir à blanc.
(Il a tourné de l'oeil -).

(53) /يجمع سيرين في خرصة /-

(yajmacu)(Z)(sîrayni-fi-xurSatin).

rassemble ^VN_ohum ^{C₁}deux lanières en une boucle.
(se dit de qch qu'on peut interpréter d'une façon équivoque).

(54) /ضرب أخما ما لأسداس /-

(Darabâ)(Z)('axmâsan-li-'asdâsin).

a multiplié ^VN_ohum ^{C₁}les cinquièmes par les sixièmes.
(Il a employé la ruse).

(55) /طلب أثرا بعدعين /-

(Talaba)(Z)('atharan-bacda-caynin).

a demandé ^VN_ohum ^{C₁}une trace après(avoir trouvé une vérité)
(Il ne sait pas ce qu'il veut).

(56) /غسل دما بدم /-

(ghasala)(Z)(daman-bi-damin).

a lavé ^VN_ohum ^{C₁}sang par sang.
(Il a contracté des dettes).

(57) /نهى زيد النفس عن الهوى /-

(nahâ)(Z) ('al-nafsa)(can)('al-hawâ).

^VN_o Détf C₁ Prép Détf C₂
a interdit Zeyd l'esprit de la passion.
(:Zeyd s'abstient des desirs de ce bas monde).

TABLE : 10

(1) /ضربه ضرب غريبة الابل /.

(Daraba)(Z)(H)(Darba-gharîbati-'al-'ibili).

$\frac{V}{a}$ $\frac{N_0}{tabassé}$ $\frac{N_1}{hum}$ $\frac{Adjf}{qn}$ $\frac{Détf}{tabassement}$ $\frac{C_2}{de}$ l'étrangère(chamelle)
(dans un troupeau)de chameaux.
(Il a passé tabac qn).

(2) /ضربه ضرب أوبي الابل /.

(Daraba)(Z)(H)(Darba-'awâbi-'al-Humuri).

$\frac{V}{a}$ $\frac{N_0}{tabassé}$ $\frac{N_1}{hum}$ $\frac{Adjf}{qn}$ $\frac{C_2}{tabassement}$ des désobéissants ânes.
(Il l'a roué de coups).

(3) /أرآه لمطابا مرا /.

('arâ)(Z)(H)(lamHan)(bâSiran).

$\frac{V}{a}$ $\frac{N_0}{montré}$ $\frac{N_1}{hum}$ $\frac{C_2}{à}$ $\frac{Adjf}{qn}$ un éclair voyant.
(Il a proféré des menaces contre qn).

(4) /نشقه نشوقا معطسا /.

(nashaqa)(Z)(H)(nushûqan)(muctisan).

$\frac{V}{a}$ $\frac{N_0}{priser}$ $\frac{N_1}{hum}$ $\frac{C_2}{qn}$ une $\frac{Adjf}{prise}$ éternuante.
(Il a fait une hantise à qn).

(5) /كبده خسارة فادحة /.

(kabbada)(Z)(H)(xasâratan)(fâdiHatan).

$\frac{V}{a}$ $\frac{N_0}{infligé}$ $\frac{N_1}{hum}$ $\frac{C_2}{qn}$ une perte accablante.
(Langue journalistique,il a infligé une lourde perte à l'ennemi).

(6) /قتله قتل سوء /.

(qatala)(Z)(H)(qitlata-sû'in).

$\frac{V}{a}$ $\frac{N_0}{tué}$ $\frac{N_1}{hum}$ $\frac{C_2}{qn}$,ceci une tuerie de mal.
(Il l'a tué d'une manière affreuse).

(7) /قتله شر قتل /.

(qatala)(Z)(H)(sharra-qitlatin).

$\frac{V}{a}$ $\frac{N_0}{tué}$ $\frac{N_1}{hum}$ $\frac{C_2}{qn}$ plus atroce tuerie.
(Il l'a tué d'une manière affreuse).

(8) /عامله معاملة العلو /.

(câmala)(Z)(H)(mucâmalata-'al-calûqi).

$\frac{V}{a}$ $\frac{N_0}{traite}$ $\frac{N_1}{hum}$ $\frac{C_2}{qn}$ traitement de la chamelle qui ne donne pas promptement son lait.
(Il l'a fait attendre longtemps/il n'a pas jugé du sort de qn).

(9) /عصبه عصب السلامة /.

(caSaba)(Z)(H)(caSaba-'al-salamati).

$\frac{V}{a}$ $\frac{N_0}{bandé}$ $\frac{N_1}{hum}$ $\frac{C_2}{qn}$ bandage du liseron.
(Il l'a traîné dans une sombre affaire).

(10) /أخذه أخذ الضب لولده /.

('axadha)(Z)(H)('axdha-'al-Dabbi-li-waladi-hi).

$\frac{V}{a}$ $\frac{N_0}{pris}$ $\frac{N_1}{hum}$ $\frac{C_2}{qn}$ prise le lézard pour petit son.
(Il ne se sépare pas de lui).

(11) . / كلفه مع البعوض /-

(kallafa)(Z)(H)(muxxa-'al-bacûDi).

a coûté ceci, $\frac{N_0}{N_1}$ hum (à) $\frac{C_2}{N_1}$ hum cervelle de la moustique.
(Il lui a imposé une tâche pénible).

(12) . / كلفه بيض السمّام /-

(kallafa)(Z)(H)(bayDa-'al-samâmi).

a coûté ceci, $\frac{N_0}{N_1}$ hum (à) $\frac{C_2}{N_1}$ hum les oeufs des fourmis rouges.
(Il lui a causé un grand dommage).

(13) . / كلفه عرق القرية /-

(kallafa)(Z)(H)(caraqa-'al-qirbati).

a imposé ceci, $\frac{N_0}{N_1}$ (à) $\frac{C_2}{N_1}$ hum la sueur de la cruche.
(Il lui a imposé une tâche ennuyeuse).

(14) . / تقلدها طوق الحمامة /-

(taqallada hâ)(Tawqa-'al-Hamâmati).

se ceignit $\frac{V}{Pron_0}$ $\frac{Pron_1}{N_0}$ hum d'elle (qualité) (comme) collier de la colombe.
(Il est digne de, qualité, situation).

(15) . / فشّه فشّ الوطب /-

(fashsha)(Z)(H)(fashsha-'al-wafbi).

a désenflé $\frac{V}{N_0}$ $\frac{N_1}{N_1}$ hum, ceci qn désenflément d'une outre.
(Il a calmé une personne en colère).

(16) . / غنطه غنط جرادة العيار /-

(ghanata)(Z)(H)(ghanata-jarâdati-'al-cayyâri).

a irrité $\frac{V}{N_0}$ $\frac{N_1}{N_1}$ hum qn irritation de la jument du Ayyar (Npropre).
(Il a violemment irrité qn).

(17) . / أشربه ما لم يشرب /-

('ashraba)(Z)(H)(mâ-lam-yashrab).

a fait boire $\frac{V}{N_0}$ $\frac{N_1}{N_1}$ hum ceci, $\frac{N_0}{N_1}$ hum $\frac{C_2}{N_1}$ hum ce qu'il n'a pas bu.
(Il lui a imputé une monstruosité).

(18) . / صدقه وسم قدحه /-

(Sadaqa)(Z)(H)(wasma-qadhi-hi).

a donné pour vrai $\frac{V}{N_0}$ $\frac{N_1}{N_1}$ hum à qn la marque de flèche sa.
(Il a publié, une vérité, au grand jour).

(19) . / مزقه تمزيقا /-

(mazzaqa)(Z)(N)(tamziqan).

a déchiré $\frac{V}{N_0}$ $\frac{N_1}{N_1}$ hum ceci, $\frac{C_2}{N_1}$ hum déchirure.
(: il a partagé ceci, $\frac{N_1}{N_1}$ hum en mille miettes).

(20) . / جعله نصب عينيه /-

(jacala)(Z)(H)(nuSba-cayni-hi).

a mis $\frac{V}{N_0}$ $\frac{N_1}{N_1}$ hum ceci jalon de ses yeux.
(Il ne l'a pas quitté des yeux).

(21) /- ساقه مساق غيره ./

(sâqa)(Z)(H)(masâqa-ghayri-hi).
 $\frac{V}{a}$ traite $\frac{N_0}{N_0}$ $\frac{N_1}{hum}$ $\frac{C_2}{ceci}$ $\frac{POSS^0}{traitement}$ des autres ses.
 (Il a procédé au même traitement/il a appliqué la même règle à...).

(22) /- جازاه جزاء شوكة ./

(jâzâ)(Z)(H)(jazâ'a-shawkata).
 $\frac{V}{a}$ récompensé $\frac{N_0}{N_0}$ $\frac{N_1}{hum}$ $\frac{C_2}{qn}$ la récompense de shawkata(Npropre).
 (Il s'est conduit de la façon la plus ignoble envers qn).

(23) /- جزاء جزاء سمنار ./

(jâzâ)(Z)(H)(jazâ'a-sinnimâra).
 $\frac{V}{a}$ récompensé $\frac{N_0}{N_0}$ $\frac{N_1}{hum}$ $\frac{C_2}{qn}$ récompense de Sénimar(Npropre).
 (Il s'est conduit de la façon la plus ignoble envers qn/il est ingrat).

(24) /- أخذه خضرا مضرا ./

('axadha)(Z)(H)(xaDiran-maDiran).
 $\frac{V}{a}$ pris $\frac{N_0}{N_0}$ $\frac{N_1}{hum}$ $\frac{C_2}{ceci}$ vert frais.
 (Il a eu ceci de première main).

(25) /- أخذه أخذ صبة ./

('axadha)(Z)(H)('axdha-Sabuca).
 $\frac{V}{a}$ pris $\frac{N_0}{N_0}$ $\frac{N_1}{hum}$ $\frac{C_2}{ceci}$ prise Sabua(Npropre).
 (Il a sévèrement corrigé qn).

(26) /- أقرأه السلام ./

('agra'a)(Z)(H)('al-salâma).
 $\frac{V}{a}$ fait lire $\frac{N_0}{N_0}$ $\frac{N_1}{hum}$ $\frac{C_2}{qn}$ le salut.
 (Il a envoyé le bonjour à qn).

(27) /- أوطأه العشوة ./

('awTa'a)(Z)(H)('al-cashwata).
 $\frac{V}{a}$ fait marcher $\frac{N_0}{N_0}$ $\frac{N_1}{hum}$ $\frac{C_2}{qn}$ (sur)la borgne.
 (Il le pousse à agir à l'aveugle).

(28) /- طعنه الأنجلين ./

(Tacana)(Z)(H)('al-'anjalayni).
 $\frac{V}{a}$ éventré $\frac{N_0}{N_0}$ $\frac{N_1}{hum}$ $\frac{Dét}{qn}$ les $\frac{C_2}{deux}$ ventricules.
 (Il a fait un affront à qn).

(29) /- هداه سبل السلام ./

(hadâ)(Z)(H)(subula-'al-salâmi).
 $\frac{V}{a}$ conduit $\frac{N_0}{N_0}$ $\frac{N_1}{ceci}$ $\frac{C_2}{Dieu}$ $\frac{N_0}{hum}$ qn les chemins du salut.
 (Il lui a montré la bonne voie).

(30) /- هداه النجدين ./

(hadâ)(Z)(H)('al-najdayni).
 $\frac{V}{a}$ conduit $\frac{N_0}{N_0}$ $\frac{N_1}{ceci}$ $\frac{C_2}{Dieu}$ $\frac{N_0}{hum}$ les deux "Nejds"(pôles).
 (Il lui a distingué le bien du mal).

- (31) . /ناقشه الحساب./
 (nâqasha)(Z)(H)('al-Hisâba).
 a dialogué $\frac{V}{N_0}$ $\frac{N_1}{N_0}$ $\frac{C_2}{hum}$ qn le compte.
 (Il exige de lui un compte détaillé de ceci).
- (32) . /القمه الحجر./
 ('alqama)(Z)(H)('al-Hajara).
 a fait avaler $\frac{V}{N_0}$ $\frac{N_1}{N_0}$ $\frac{C_2}{hum}$ qn les pierres.
 (Il le réduit au silence).
- (33) . /كلغه الغالي والنفيس./
 (kallafa)(Z)(H)('al-ghâli-wa-'al-nafisa).
 a coûté $\frac{V}{N_0}$ $\frac{N_1}{N_0}$ $\frac{C_2}{hum}$ ceci, le cher et le précieux.
 (Il lui a coûté les yeux de la tête).
- (34) . /دعاه النقرى./
 (dacâ)(Z)(H)('al-naqarâ).
 a convié $\frac{V}{N_0}$ $\frac{N_1}{N_0}$ $\frac{C_2}{hum}$ les gens au picore.
 (Il a invité les gens à un banquet).
- (35) . /غزله دقا./
 (ghazala)(Z)(H)(diqqan).
 a filé $\frac{V}{N_0}$ $\frac{N_1}{N_0}$ $\frac{C_2}{hum}$ qn un mauvais fil.
 (Il a manqué de respect envers qn).
- (36) . /أعطاه حصه./
 ('actâ)(Z)(H)(HuSSa-hu).
 a donné $\frac{V}{N_0}$ $\frac{N_1}{N_0}$ $\frac{C_2}{hum}$ à qn $\frac{Poss^0}{}$ morceau de citron, ou d'oignon son.
 (Il lui a donné sa part, celle qui lui revient de droit).
- (37) . /ضربه أنفا./
 (Daraba)(Z)(H)('anfan).
 a battu $\frac{V}{N_0}$ $\frac{N_1}{N_0}$ $\frac{C_2}{hum}$ qn nez.
 (Il l'a tué sur le coup).
- (38) . /سامه خسفا./
 (sâma)(Z)(H)(xasafan).
 a imposé $\frac{V}{N_0}$ $\frac{N_1}{N_0}$ $\frac{C_2}{hum}$, ceci à qn une bassesse.
 (Il l'a humilié).
- (39) . /أحاطه علما./
 ('aHâTa)(Z)(H)(cilman).
 a entouré $\frac{V}{N_0}$ $\frac{N_1}{N_0}$ $\frac{C_2}{hum}$ qn connaissance.
 (Il a mis au courant qn de../il porte à la connaissance de)
- (40) . /جعلهم عينا عليهم./
 (jacala)(Z)(H)(caynan)(calay-him).
 a mis $\frac{V}{N_0}$ $\frac{N_1}{N_0}$ $\frac{C_2}{hum}$ qn œil sur $\frac{Prép}{N_3}$ $\frac{N_3}{hum}$.
 (Il a désigné qn pour veiller sur../..pour surprendre les secrets de...).

(41) . /نجا وأرهنهم مالكا /.

(najâ)(Z)(wa-'arhana-hum)(mâlikan).

V N₀ conj V Pron₀ Pron₁ C₂a échappé N₀hum et a livré leur Malek(Npropre).
(Il sortit sain et sauf grâce à qn qui a péri à sa place).

. /لا يألوك نمحا /.

(42).

(lâ)(ya'lî)(Z)(H)(nuSHan).

neg V N₀ N₁ C₂ne manque pas N₀hum de donner à qn conseil.
(C'est un très bon conseiller).

(43).

. /لقنه درسا /.

(laqqana)(Z)(H)(darsan).

V N₀ N₁ C₂a appris N₀hum à qn une leçon.
(Il lui a infligé une sévère correction).

TABLE : 11

(1)

./ شرح له صدره ./

(sharaHa)(Z)(la-hu)(Sadra-hu).
 $\frac{V}{a}$ épanoui $\frac{N_0}{N_0}$ $\frac{Prép}{hum}$ pour qn $\frac{C_2}{C_2}$ $\frac{Poss^1}{sa}$ (son coeur).
 (Il lui a donné une grande joie/il l'a soulagé de..)

(2)

./ صب عليهم سوط عذاب ./

(Sabba)(Z)(calay-him)(sawTa-cadhâbin).
 $\frac{V}{a}$ versé $\frac{N_0}{N_0}$ $\frac{Prép}{hum}$ sur $\frac{N_1}{N_1}$ $\frac{C_2}{hum}$ un fouet de tourment.
 (Il a frappé qn d'un sévère châtement).

(3)

./ علق عليه آمالا كبارا ./

(callaqa)(Z)(calay-hi)('âmâlan)(kibâran).
 $\frac{V}{a}$ attaché $\frac{N_0}{N_0}$ $\frac{Prép}{hum}$ sur qn $\frac{C_2}{C_2}$ $\frac{Adjf}{des}$ espoirs grandioses.
 (Il attache une grande importance sur ceci).

(4)

./ علا به كل مركب ./

(calâ)(Z)(bi-hi)(kulla-markabin).
 $\frac{V}{a}$ porté $\frac{N_0}{N_0}$ $\frac{Prép}{hum}$ qn $\frac{Quant}{Quant}$ sur tout bateau.
 (Il le porte en triomphe).

(5)

./ ألقح بينهم شرًا ./

('alqaHa)(Z)(bayna-hum)(sharran).
 $\frac{V}{a}$ fécondé $\frac{N_0}{N_0}$ $\frac{Prép}{hum}$, ceci $\frac{N_1}{N_1}$ entre $\frac{C_2}{C_2}$ qn un mal.
 (Il a suscité entre gens une guerre).

(6)

./ ألقى عليه بآءه ./

('alqâ)(Z)(calay-hi)(bâca-hu).
 $\frac{V}{a}$ jeté $\frac{N_0}{N_0}$ $\frac{Prép}{hum}$ brasse sa $\frac{C_2}{C_2}$ $\frac{Poss^0}{Poss^0}$ sur qn.
 (Il s'est confié à lui).

(7)

./ ألقى عليه شرًا ./

('alqâ)(Z)(calâ-H)(sharâshira-hu).
 $\frac{V}{a}$ jeté $\frac{N_0}{N_0}$ $\frac{Prép}{hum}$ sur qn $\frac{C_2}{C_2}$ $\frac{Poss^0}{Poss^0}$ esprits ses.
 (Il s'est donné entièrement à lui).

(8)

./ يجعل الله لكل شئ سببًا ./

(yajcalû)(('allâhu)(li-kulli-shay'in)(sababan).
 $\frac{V}{a}$ mis Dieu pour toute chose une cause. $\frac{C_0}{C_0}$ $\frac{Prép}{Prép}$ $\frac{Quant}{Quant}$ $\frac{N_1}{N_1}$ $\frac{C_2}{C_2}$
 (Dans le langage religieux, tout s'arrangera).

(9)

./ حجابه خيرا ./

(Hajâ)(Z)(bi-hi)(xayran).
 $\frac{V}{pense}$ $\frac{N_0}{N_0}$ $\frac{Prép}{Prép}$ $\frac{N_1}{N_1}$ $\frac{C_2}{C_2}$ de qn, ceci bien.
 (Il trouve bon ceci, il a confiance en lui).

(10)

./ أحاط بالشيء علما ./

('aHâTa)(Z)(bi-'al-shay'i)(cilman).
 $\frac{V}{entoure}$ $\frac{N_0}{N_0}$ $\frac{Prép}{Prép}$ $\frac{N_1}{N_1}$ $\frac{C_2}{C_2}$ par ceci connaissance.
 (Il comprend parfaitement cette affaire).

(11)

-/رفع به رأيا/.

(rafaca)(Z)(bi-hi)(ra'san).

V N₀ Prép N₁ C₂
 a levé N₀hum ceci qn tête.
 (Il le porte en triomphe).

(12)

-/سا به ظنا/.

(sâ'a)(Z)(bi-hi)(Zannan).

V N₀ Prép N₁ C₂
 s'est fait N₀hum de qn une mauvaise opinion.
 (Il n'a pas confiance en lui/il ne lui inspire pas
 confiance).

(13)

-/استطاع اليه سبيلا/.

('istaTâca)(Z)('ilay-hi)(sablan).

V N₀ Prép N₁ C₂
 disposer N₀hum pour N₁hum une issue.

(Il a les moyens de.../il lui est possible de...).

(14)

-/ضرب عنه مفا/.

(Daraba)(Z)(can-hu)(SafHan).

V N₀ Prép N₁ C₂
 a battu N₀hum de N₁hum, ceci page tournée.
 (Il a tourné la page de ceci, N₁hum sans se perdre
 en regrets).

(15)

-/توسم فيه الخير، أو خيرا/.

(tawassama)(Z)(fi-hi)('al-xayra).

V N₀ Prép N₁ Dét C₂
 repérer N₀hum dans N₁hum le bien.
 (Il a lu dans les traits de N₁hum sa bonté).

(16)

-/عقل له دمه/.

(caqala)(Z)(la-hu)(dama-hu).

V N₀ Prép N₁ (2C N)
 a payé N₀hum à qn le sang de N₂hum,
 (Il a renoncé au talion et a accepté le prix du sang
 d'un autre).

(17)

-/أفعم له سجال النعم/.

('afcama)(Z)(la-hu)(sijâla-'al-nicami).

V N₀ Prép N₁ C₂
 remplir Dieu, N₀hum pour qn les C₂ seaux de l'opulence.
 (il lui a donné une grande fortune).

(18)

-/فعل فيها الفأ حشو/.

(facala)(Z)(fi-hâ)('al-fâHishata).

V N₀ Prép N₁ Dét C₂
 a fait N₀hum dans N₁hum la turpitude.
 (Il s'est vautré dans la turpitude, il a violé cette
 femme).

(19)

-/أفرغ عليه المبر والسلوان/.

('afragha)(Z)(calay-hi)('al-Sabra-wa-'al-sulwâna).

V N₀ Prép N₁ C₂
 a versé Dieu, ceci sur N₁hum la patience et la sérénité
 (Il a fait de lui un homme courageux et placide).

(20) . /فتل له الحياتل . /

('fatala)(Z)(la-hu)('al-Habâ'ila).

V N₀ Prép N₁ Dét C₂
 a tressé N₀hum pour qn les ficelles.
 (Il lui a tendu un guet-apens).

(21) . /أعمل فيهم السيف . /

('acmala)(Z)(ff-him)('al-sayfa).

V N₀ Prép N₁ Détf C₂
 a mis N₀hum dans N₁hum l'épée.
 (a/Il a rendu justice à..., b/Il a masacré N.).

(22) . /أغرق به السفينة . /

('aghraqa)(Z)(bi-hi)('al-safinata).

V N₀ Prép N₁ Dét C₂
 a noyé N₀hum par qn le navire.
 (Il lui a tendu un panneau/il a brisé sa carrière).

(23) . /أغش عليهم الأرض . /

('aghashsha)(Z)(calay-him)('al-'arDa).

V N₀ Prép N₁ Dét C₂
 a étouffé N₀hum sur N₁hum la terre.
 (Il a réduit à l'extrémité ces gens).

(24) . /قرب عليه الخطوة . /

(qarraba)(Z)(calay-hi)('al-xuTwaTa).

V N₀ Prép N₁ Dét C₂
 a rapproché N₀hum sur qn le pas.
 (Il lui a facilité la tâche).

(25) . /قرب عليهم الشقة . /

(qarraba)(Z)(calay-him)('al-shuqqata).

V N₀ Prép N₁ Dét C₂
 a rapproché N₀hum sur qn la distance.
 (Il lui a simplifié les choses/il a montré ceci à qn
 sous son aspect le plus banal).

(26) . /قشر له العما . /

(qashshara)(Z)(la-hu)('al-caSâ).

V N₀ Prép N₁ Dét C₂
 a décortiqué N₀hum pour qn le bâton.
 (Il lui a manifesté ses pensées).

(27) . /قضى منه العجب . /

(qaDâ)(Z)(min-hu)('al-cajaba).

V N₀ Prép N₁ Dét C₂
 a accompli N₀hum de ceci l'admiration.
 (Il est émerveillé par ceci/ceci le pénètre d'admiration
 pour...).

(28) . /قطع منه الوتين . /

(qaTaca)(Z)(min-hu)('al-watfina).

V N₀ Prép N₁ Dét C₂
 a coupé N₀hum de qn l'aorte.
 (Il lui a infligé une sévère correction).

(29) . /كسر عليه أرماس النبل . /

(kasara)(Z)(calay-hi)('arcâDa-'al-nabli).

V N₀ Prép N₁ C₂
 a cassé N₀hum sur qn les bouts des flèches.
 (Il a couvert d'injures qn).

(40)

./ملأ عليه الأرض./

(mala'a)(Z)(calay-hi)('al-'arDa).

V N₀ Prép N₁ Dét C₂
 a rempli N₀hum sur qn la terre.
 (Il a accablé qn de reproches).

(41)

./نخل له النصيحة./

(naxala)(Z)(la-hu)('al-našihata).

V N₀ Prép N₁ Dét C₂
 a raffiné N₀hum pour qn le conseil.
 (Il lui a donné un bon conseil).

(42)

./أخذ منه ثأر الصميل./

('axadha)(Z)(min-hu)(tha'ra-'al-Sumayli).

V N₀ Prép N₁ C₂
 a pris qn de N₁hum la vengeance de Samuel.
 (Il s'est vengé sévèrement de qn).

(43)

./همز به الأرض./

(hamaza)(Z)(bi-hi)('al-'arDa).

V N₀ Prép N₁ Dét C₂
 a frappé N₀hum par qn la terre.
 (Il l'a jeté par terre).

(44)

./بلغ منه البلغين./

(balagha)(Z)(min-hu)('al-bulaghayni).

V N₀ Prép N₁ Dét C₂
 a atteint N₀hum de qn les sommets.
 (Il l'a accablé d'injures).

(45)

./أجزل له العطاء./

('ajzala)(Z)(la-hu)('al-caTâ'a).

V N₀ Prép N₁ Dét C₂
 a donné généreusement N₀hum à qn les dons.
 (Il lui a offert plein de cadeaux).

(46)

./استجمع له أموره./

('istajmaca)(Z)(la-hu)('umûra-hu).

V N₀ Prép Pron⁰ C₁ Poss⁰
 a rassemblé N₀hum pour lui affaires ses.
 (Ses affaires vont bon train).

(47)

./أحرق عليه الأرم./

(Haraqa)(Z)(calay-hi)('al-'arama).

V N₀ Prép N₁ Dét C₂
 a brûlé N₀hum sur qn les molaires.
 (Il porte un jugement blâmable sur N).

(48)

./أحمض له القري./

(HammaDa)(Z)(la-hu)('al-qirâ).

V N₀ Prép N₁ Détf C₂
 aigrir N₀hum pour qn le repas.
 (Il a mal reçu son hôte).

(49)

./دان له العنان./

(dâna)(Z)(la-hu)('al-cinâna).

V N₀ Prép N₁ Détf C₂
 a rapproché N₀hum pour qn la rêne.
 (Il le mène par le bout du nez).

(50) . /- تريبى به ريب المنون ./

(tarabbaSa)(Z)(bi-hi)(rayba-'al-manûni).

V N_o Prép N₁ C₂
guetter N_ohum(l'occasion) pour N₁hum des vicissitudes
du trépas.

(Il attend avec impatience que N soit mort).

(51) . /- ريش له نبال التلق ./

(rayyasha)(Z)(la-hu)(nibâla-'al-talafi).

V N_o Prép N₁ C₂
garnir N_ohum pour qn les flèches de la perte.
(Il a fait courir un grand risque à N).

(52) . /- رمى عليه العار ./

(ramâ)(Z)(calay-hi)('al-câra).

V N_o Prép N₁ Dét C₂
a jeté N_ohum sur qn l'opprobre.

(Il fait appel à la raison de qn, qui veut se venger; afin de rétablir la réconciliation avec lui et son ennemi).

(53) . /- رمى عليه القرعة ./

(ramâ)(Z)(calay-hi)('al-qurcata).

V N_o Prép N₁ Dét C₂
a jeté N_ohum sur qn le sort.

(Il le tient en échec).

(54) . /- رمى له القرعة ./

(ramâ)(Z)(la-hu)('al-qurcata).

V N_o Prép N₁ Détf C₂
a jeté N_ohum à qn le sort.

(Il a fait triompher qn).

(55) . /- روج له السوق ./

(rawwaja)(Z)(la-hu)('al-sûqa).

V N_o Prép N₁ Dét C₂

a donné du débit N_ohum, ceci pour qn au Souk(= marchandise).
(Il a fait propager ceci/Il l'a appuyé en moyens de
propagande).

(56) . /- زجر له طير الشمال ./

(zajara)(Z)(la-hu)(Tayra-'al-shamâli).

V N_o Prép N₁ C₂

a pourchassé N_ohum pour qn les oiseaux du nord.

(Il nuit à N/ il lui fait du mal).

(57) . /- أساغ له الخفة ./

('asâgha)(Z)(la-hu)('al-ghuSSata).

V N_o Prép N₁ Dét C₂

a fait avaler N_ohum pour qn la boule(=l'angoisse).

(Il a donné du répit à ...).

(58) . /- عمل به الفاقرة ./

(camila)(Z)(bi-hi)('al-fâqirata).

V N_o Prép N₁ Dét C₂

a fait N_ohum de N₁hum la "fâqira"(il lui a cassé les
vetèbres)

(Il a passé à tabac qn).

(59) . /- ضغن به الأرض ./

(Dafana)(Z)(bi-hi)('al-'arDa).

V N_o Prép N₁ Dét C₂

a frappé N_ohum par qn la terre.

(Il l'a jeté à terre).

(60) . /-عرض عليه خملتي الضبع /-

(caraDa)(Z)(calay-hi)(xuSlatay-'al-Dabuci).

$\frac{V}{a}$ $\frac{N_0}{proposé}$ $\frac{Prép}{N_0}$ $\frac{N_1}{hum}$ $\frac{C_2}{sur}$ qn lès deux mèches de la hyène.
(Il lui a offert un maigre choix).

(61) . /-أعقر به الكلاب /-

('acaDDa)(Z)(bi-hi)('al-kalâfba).

$\frac{V}{a}$ $\frac{N_0}{fait}$ $\frac{Prép}{mordre}$ $\frac{N_1}{N_0}$ $\frac{Détf}{hum}$ $\frac{C_2}{par}$ qn les tenailles.
(Il l'a soumis à la torture).

(62) . /-عقر عليه الأنا مل /-

(caDDa)(Z)(calay-hi)('al-'anâmila).

$\frac{V}{a}$ $\frac{N_0}{mordu}$ $\frac{Prép}{N_0}$ $\frac{N_1}{hum}$ $\frac{Dét}{sur}$ $\frac{C_2}{q_n}$ ceci lès ongles.
(Il s'en veut de...).

(63) . /-ضرب زيد من القوم كلّ بشان /-

(Daraba)(Zeyd)(min)('al-qawmi)(kulla-banânin).

$\frac{V}{a}$ $\frac{N_0}{frappé}$ $\frac{Prép}{Zeyd}$ $\frac{N_i}{des}$ $\frac{Quanti}{gens}$ tout bout(du) doigt.
(Zeyd a puni sévèrement les gens).

TABLE : 12

(1)

- / فيه زكن ايا س / .

(fi)(Z)(zakanu-'iyyâsin).

Prép N_1 C_0
 en N_1 hum intelligence de Iyâs (juge arabe célèbre).
 (Il est doué d'intelligence/il fait preuve d'une grande intelligence).

(2)

- / فيه رعود وبروق / .

(fi)(Z)(rucûdun-wa-burûqun).

Prép N_1 C_0
 dans N_1 hum des tonnerres et des éclairs.
 (Il profère souvent des menaces/il ne cesse de menacer).

(3)

- / فيه الأنفة، أو انف / .

(fi)(Z)('al-'anafatu), ('al-'anafatu).

Prép N_1 $Dét$ C_0 $Dét$ C_0
 dans N_1 hum l'insusité; ou le nez.
 (Il est plein d'orgueil/il est très fier)

(4)

- / فيهم رباط الخيل / .

(fi)(Z)(ribâtu-'al-xayli).

Prép N_1 C_0
 dans N_1 hum attache des chevaux.
 (être prêt à toute éventualité/ils sont disposés à attaquer).

(5)

- / فيه رباط العار / .

(fi)(Z)(ribâtu-'al-câri).

Prép N_1 C_0
 dans N_1 hum attache de la honte.
 (Ils ont essuyé un grand échec, une grande défaite).

(6)

- / فيه نظر / .

(fi)(Z)(naZarun).

Prép N_1 C_0
 dans N_1 hum une vision.
 (Ceci est à considérer/ceci doit être revu de nouveau).

(7)

- / في ذقنوردة / .

(fi)(dhiqni-hi)(riiddatun).

Prép (C_1 N) C_0
 dans menton de N_1 hum refus.
 (C'est un fainéant).

(8)

- / فيه أبواب البغال / .

(fi)(Z)('abwâlu-'al-bighâli).

Prép N_1 C_0
 dans ceci l'urine des mulets.
 (C'est une affaire très délicate).

(9)

- / به طائف من الشيطان / .

(bi)(Z)(Tâ'ifun-min-'al-shayTâni).

Prép N_1 C_0
 en N_1 hum une ronde (= attrait) de Satan.
 (Il est épris par des illusions sataniques).

(10)

- / به نعة / .

(bi)(Z)(nacratun).

Prép N_1 C_0
 en N_1 hum une mouche verte.
 (Il a la bougeotte).

(11)

/به داء الشطب /.

(bi)(Z)(dâ'u-'al-thaclabi).

Prép N₁ C₀
en N₁hum la maladie du chacal (= alopecie, par antiphrase
la tromperie).

(Il aime bien tromper les gens).

(12)

/به داء الذئب /.

(bi)(Z)(dâ'u-'al-dhi'bi).

Prép N₁ C₀
en N₁hum la maladie du loup.

(Il a une faim de loup).

(13)

/به داء ضبي /.

(bi)(Z)(dâ'u-Dabyin).

Prép N₁ C₀
en N₁hum la maladie d'un daim.

(Par antiphrase, il a une santé de fer).

(14)

/به جوع كلبه حومل /.

(bi)(Z)(jûcu-kalbati-Hawmalin).

Prép N₁ C₀
en N₁hum la faim de la chienne de "Hawmal" (Npropre).

(Il a une faim insatiable).

(15)

/به داء الفيل /.

(bi)(Z)(dâ'u-'al-fîli).

Prép N₁ C₀
en N₁hum la maladie de l'éléphant.(l'éléphantiasis, par antiphrase: il a une mémoire
d'éléphant).

(16)

/له خاتم جائز /.

(1a)(Z)(xâtamun)(jâ'izun).

Prép N₁ C₀ Adjf
pour N₁hum une bague signée.

(Il est plein d'astuce/il est, partout, accepté).

(17)

/له سابقه, أو سوابق /.

(1a)(Z)(sâbiqatun, sawâbiqun).

Prép N₁ C₀ C₀syn
pour N₁hum un précédent, ou des précédents.

(Ses antécédents étaient mauvais).

(18)

/له حساب معه /.

(1a)(Z)(Hisâbun)(maca)(H).

Prép N₁ C₀ Prép N₂
Pour N₁hum compte avec N₂hum, ceci.

(Il a affaire à../il a un compte à régler avec...).

(19)

/له شفة حسنة في الناس /.

(1a)(hu)(shafatun)(Hasanatun)(fî)('al-nâsi).

Prép N₁ C₀ Adj Prép N₂
pour N₁hum lèvre bonne dans les gens.

(Il est bien estimé/il mérite considération).

(20)

/له قدم صدق /.

(1a)(Z)(qadamu-Sidqin).

Prép N₁ C₀
pour N₁hum pied de vérité.(Il a le mérite antérieur de la croyance/sa conduite
est irréprochable).

- (21) /- له يد عنده ./
 (la)(Z)(yaḏun)(cinda-hu).
Prép N₁ C₀ Prép N₂
 pour N₁hum main chez N₂hum.
 (Il jouit d'une grande estime auprès de lui).
- (22) /- له رقم في القول ./
 (la)(Z)(raqṣun)(fi)('al-qawli).
Prép N₁ C₀ Prép N₂
 pour N₁hum danse dans le discours.
 (Ses propos sont incompréhensibles).
- (23) /- له اليد الطولى في كذا ./
 (la)(Z)('al-yadu)('al-Tûlâ)(fi)(kadhâ).
Prép N₁ C₀ Adjf Prép N₂
 pour N₁hum là main la plus longue dans ceci.
 (Il a pris une part dans ceci).
- (24) /- له باع طويل في كذا ./
 (la)(Z)(bâcun)(Tawîlun)(fi)(kadhâ).
Prép N₁ C₀ Adjf Prép N₂
 pour N₁hum une brasse longue dans ceci.
 (Il excelle dans telle discipline).
- (25) /- له ذيل طويل ./
 (la)(Z)(dhaylun)(Tawîlun).
Prép N₁ C₀ Adjf
 pour N₁hum une queue longue.
 (Il a une grande fortune).
- (26) /- له شأن ./
 (la)(Z)(sha'nun).
Prép N₁ C₀
 pour N₁hum une occupation.
 (Il a une grande notoriété).
- (27) /- له القرعة ./
 (la)(Z)('al-qurcatu).
Prép N₁ Détf C₀
 pour N₁hum le sort.
 (Il a gagné).
- (28) /- سقيه ./
 (suqyâ)(la)(Z).
C₀ Prép N₁
 arrosage pour N₁hum, ceci!.
 (paraphrasable par: Que Dieu étanche votre soif, quand le
N₀ =: Nhum; et: Que Dieu arrose cette terre!, quand le sujet
 est N-hum).
- (29) /- لله دَرَه ./
 (li-'allâhi)(darru-hu).
Prép C₁ (C₀ N)
 à Dieu (incombe) le lait en grande quantité de Nhum.
 (manière de s'exclamer, majestueusement, devant une pers
 qui a des possessions avantageuses de qch).

- (30) /ما فيه غميرة، أو مغمز /
 (mâ)(fî)(Z)(ghamîzatun, maghmazun).
 nég Prép N_1 C_0 C_0 syn
 pas dans N_1 hum faiblesse.
 (On a pas prise sur lui).
 (31) /ما بها عين /
 (mâ)(bi)(Z)(caynun).
 nég Prép N_1 C_0
 aucun en ceci oeil.
 (Il n'y a personne, c'est désert).
 (32) /ما بالبعير قماص /
 (mâ)(bi)(al-bacîri)(qumâSun).
 nég Prép C_1 C_0
 pas en le chameau agitation.
 (Il a perdu son courage/il s'est calmé).
 (33) /ليس سلمان كعهدان /
 (laysa)(salamânu)(ka-cahadana).
 Prép C_0 Prép C_1
 n'est pas Salaman(Nlieu)comme autrefois.
 (Les temps sont changés-).
 (34) /ليس في جفيره غير زندين /
 (laysa)(fî)(jaffiri-hi)(ghayru-zindayni).
 V Prép(C_1 N) C_0
 il n'y a dans carquois son que deux allumettes.
 (Il n'a rien).
 (35) /ما برجله دهن /
 (mâ)(bi)(rijli-hi)(duhnun).
 nég Prép(C_1 N) C_0
 il n'y a pas dans le pied de Nhum graisse.
 (C'est un poltron).
 (36) /ما باليد حيلة /
 (mâ)(bi-al-yadi)(Hîlatun).
 nég Prép Détf C_1 C_0
 il n'y a pas dans la main ruse.
 (Il n'y a pas moyen de.../on peut rien faire pour...).
 (37) /ما في سنامها هناة /
 (mâ)(fî)(sanâmi-hâ)(hunânatun).
 nég Prép(C_1 N) C_0
 il n'y a pas dans dos son graisse.
 (Il n'y a pas grand'chose derrière ceci).
 (38) /مالك أمت مع أمتك /
 (mâ)(la-ka)(ustun)(mâca)(ustî-ka).
 nég Prép N_1 C_0 Prép C_2 Poss^o
 il n'y a pas pour N_1 hum cul avec cul son.
 (Il est tout seul/il est sans soutien).
 (39) /ماله غنى عنه /
 (mâ)(la-hu)(ghinan)(can-hu).
 nég Prép N_1 C_0 Prép N_2
 il n'y a pas pour N_1 hum nul besoin de ceci, N_2 hum.
 (Il ne peut pas s'en passer de...).

(40) . /- ليس له من الأمر شيء . /-

(laysa)(la)(Z)(min)('al-'amri)(shay'un).

V Prép N₁ Prép Dét C₀
il n'y a pas pour N₁hum de l'affaire chose.
(Il n'est pour rien dans cette affaire/il n'a aucun mérite).

(41) . /- ماله منه فلتة . /-

(mâ)(la)(Z)(min-hu)(falatun).

nég Prép N₁ Prép N₂ C₀
il n'y a pas pour N₁hum de ceci fuite.
(Il ne peut pas éviter ceci).

(42) . /- ماله فيه فكر . /-

(mâ)(la)(Z)(fi-hi)(fikrun).

nég Prép N₁ Prép N₂ C₀
il n'y a pas pour Nhum dans ceci réflexion.
(Il n'est pas intéressé par..).

(43) . /- ماله به قبل . /-

(mâ)(la)(Z)(bi-hi)(qibalun).

nég Prép N₁ Prép N₂ C₀
il n'y a pas pour Nhum de ceci précédent.
(C'est du Jamais vu pour lui).

(44) . /- ماله قبلة ولا دبرة في كذا . /-

(mâ)(la)(Z)(qiblatun-wa-lâ-dibratun)(fi)(H).

nég Prép N₁ C₀ Prép N₂
il n'y a pas pour qn devant et ni arrière dans ceci.
(Il ne sait pas par où commencer).

(45) . /- ماله قد ولا قف . /-

(mâ)(la)(Z)(qaddun-wa-lâ-qaHfun).

nég Prép N₁ C₀
il n'y a pas pour qn ni écuelle en cuir ni écuelle en bois.
(Il ne possède rien).

(46) . /- ماله أقد ولا مريش . /-

(mâ)(la)(Z)('aqaddun-wa-lâ-marîshun).

nég Prép N₁ C₀
il n'y a pas pour qn un sans plumes et ni un garni de plumes.
(Il n'a rien).

(47) . /- ماله قيمة . /-

(mâ)(la)(Z)(qîmatun).

nég Prép N₁ C₀
il n'y a pas pour N₁hum, ceci une valeur.
(Il ne vaut rien/sans valeur probante).

(48) . /- ماله سيد ولا لبد . /-

(mâ)(la)(Z)(sabadun-wa-lâ-labadun).

nég Prép N₁ C₀
il n'y a pas pour Nhum poil et ni laine.
(Il ne possède rien).

(49) . /- ماله ملتد عن كذا . /-

(mâ)(la)(Z)(multaddun)(can)(kadhâ).

nég Prép N₁ C₀ Prép N₂
il n'y a pas pour qn abri de ceci, Nhum.
(Il ne peut pas s'empêcher de...).

(50) /ليس له قديم /-

(laysa)(la)(Z)(qadîmun).

V Prép N₁ C₀
il n'y a pas pour N₁hum un ancien.
(Ce n'est pas original).

(51) /ما عنده شوب ولا روب /-

(mâ)(cinda-hu)(shawbun-wa-lâ-rawbun).

nég Prép N₁ C₀
il n'y a pas chez N₁hum lait et ni lait caillé.
(Il est dépourvu de ressources).

(52) /ماله سارحة ولا رائحة /-

(mâ)(la)(Z)(sâriHatun-wa-lâ-râ'iHatun).

nég Prép N₁ C₀
il n'y a pas pour N₁hum celle qui erre et ni celle qui
qui pâture le matin.
(Il n'a rien).

(53) /ماله سعة ولا معنة /-

(mâ)(la)(Z)(sacnatun-wa-lâ-macnatun).

nég Prép N₁ C₀
il n'y a pas pour N₁hum outre ni chose utile(eau).
(Il ne possède rien).

(54) /ما به شفر /-

(mâ)(bi-hâ)(shufrun).

nég Prép N₁ C₀
il n'y a pas en ceci un cil.
(Il n'y a personne).

(55) /ماله شامة ولا زهراء /-

(mâ)(la)(Z)(shâmatun-wa-lâ-zahrâ'u).

nég Prép N₁ C₀
il n'y a pas pour N₁hum un grain de beauté(noir)ni une
une tâche blanche.
(Il n'a rien).

(56) /ماله مادر ولا وارد /-

(mâ)(la)(Z)(Sâdirun-wa-lâ-wâridun).

V Prép N₁ C₀
il n'y a pas pour N₁hum celui qui revient de l'abreuvoir
ni celui qui va s'abreuver.
(Il n'a rien).

(57) /ما بها مافر /-

(mâ)(bi-hâ)(Sâfirun).

nég Prép N₁ C₀
il n'y a pas dans ceci un siffleur.
(C'est un endroit désert).

(58) /ماله ماتت ولا ناطق /-

(mâ)(la)(Z)(Sâmitun-wa-lâ-nâTiqun).

nég Prép N₁ C₀
il n'y a pas pour N₁hum un muet et ni un parlant.
(Il n'a ni bétail ni enfant).

(59) /ما بها معوات /-

(mâ)(bi)(Z)(miSwâtun).

nég Prép N₁ C₀
il n'y a pas en ceci celui qui résonne.
(Il n'y a pas une seule vie humaine dans ce coin).

(60)

./ماله ضحي /

(mâ)(la)(Z)(DuHan).

nég Prép N₁ C₀
 il n'y a pas pour N₁hum une clarté.
 (Il ne s'exprime pas bien).

(61)

./لا طائل تحته /

(lâ)(Tâ'ila)(taHta-hu).

nég C₀ Prép N₁
 il n'y a pas de long(profit)sous ceci.
 (Ceci est sans valeur probante).

(62)

./ما بها ظفر /

(mâ)(bi)(Z)(Zufrun).

nég Prép N₁ C₀
 il n'y a pas en ceci un ongle.
 (Il n'y a pas un être vivant dans cet endroit).

(63)

./ليس له وزن /

(laysa)(la)(Z)(waznun).

V Prép N₁ C₀
 il n'y a pas pour ceci un poids.
 (il n'a aucun poids/il n'a aucune valeur/il n'a aucune situation).

(64)

./ماله عال ولا مال /

(mâ)(la)(Z)(câlun-wa-lâ-mâlun).

nég Prép N₁ C₀
 il n'y a pas pour N₁hum une charge et ni fortune.
 (il n'a rien).

(65)

./ما عنده أساس ولا رأس /

(mâ)(cinda)(Z)('asâsun-wa-lâ-ra'sun).

nég Prép N₁ C₀
 il n'y a pas pour ceci une base et ni tête.
 (C'est sans queue ni tête).

(66)

./ماله هلح ولا هلعة /

(mâ)(la)(Z)(hillacun-wa-lâ-hillacatun).

nég Prép N₁ C₀
 il n'y a pas pour N₁hum un chevron ni chèvre.
 (Il n'a rien).

(67)

./ما عنده شوب ولا روب /

(mâ)(cinda)(Z)(shawbun-wa-lâ-rawbun).

nég Prép N₁ C₀
 il n'y a pas pour N₁hum du miel et ni du lait caillé.
 (C'est un nécessaire).

(68)

./ماله معات من الامر /

(mâ)(la)(Z)(macâthun)(min)('al-'amri).

nég Prép N₁ C₀ Prép N₂
 il n'y a pas pour N₁hum voie de ceci.
 (Il ne peut pas s'en tirer de ceci).

(69)

./ما بها عوك /

(mâ)(bi)(Z)(cawkun).

nég Prép N₁ C₀
 il n'y a pas en N₁hum, ceci une riposte.
 (Il ne repousse rien/il ne montre aucune défense).

(70) . / بينهم رحم ماسة / .

(bayna)(Z)(raHimun)(mâssatun).

Prép N₁ C₀ Adjif
entre N₁hum utérus touchant.

(Il y a une proche parenté entre ces gens).

(71) . / بينه قاب قوسين / .

(bayna)(Z)(qâba-qawsin).

Prép N₁ C₀
entre N₁hum(plur) courbe d'arc.

(Il y a entre ces gens la distance d'un arc).

(72) . / بينهم داء الفرائر / .

(bayna)(Z)(dâ'u-'al-Darâ'iri).

Prép N₁ C₀
entre ces gens la maladie des coépouses.

(Il y a des querelles continues entre ces gens).

(73) . / بينهم عطر منشم / .

(bayna)(Z)(ciTru-manshamin).

Prép N₁ C₀
entre N₁hum parfum de "Mansham"(Npropre).

(.De violentes querelles s'élèvent quotidiennement entre ces gens).

(74) . / بينهم شركة الحزاز / .

(bayna)(Z)(shirkatau-'al-Hazzâzi).

Prép N₁ C₀
entre N₁hum la coche d'un tailleur.

(Ils se contrôlent mutuellement).

(75) . / بينهم أحلتي وقومي / .

(bayna)(Z)('aHlitî-wa-qûmî).

Prép N₁ C₀
entre N₁hum "Ahlitî-wa-Qumi"(deux journées de guerre connues chez les anciens).

(Ils sont en guerre).

(76) . / بينهم رحم حامة / .

(bayna)(Z)(raHimun)(HâSSatun).

Prép N₁ C₀ Adjif
entre N₁hum un sexe(de femme)rasé.

(Il n'y a aucun lien qui unit ces gens).

(77) . / بينهم حرب داحس / .

(bayna)(Z)(Harbu-dâHisin).

Prép N₁ C₀
entre N₁hum guerre de "Dahis".

(Ils sont en duel).

(78) . / بينهم ذنب الضب / .

(bayna)(Z)(dhanabu-'al-Dabbi).

Prép N₁ C₀
entre Nhum la queue du lézard.

(Un differend les oppose).

(79) . / بينهم غلظة / .

(bayna)(Z)(ghilZatun).

Prép N₁ C₀
entre Nhum(plur) une rudesse.

(Ils ont échangé des propos hostiles).

(80) : /عليك المعول /

(calâ)(Z)('al-mucawwalu).
Prép N₁ Détf C₀
 sur Nhum l'assistance (le soutien).
 (On compte sur vous pour...).

(81) : /عليه اللعنة /

(calâ)(Z)('al-lacnatu).
Prép N₁ Dét C₀
 sur Nhum la malédiction (de Dieu).
 (se dit quand on s'emporte sur qn).

(82) : /السلام عليك /

('al-salâmu)(calâ)(Z).
Dét C₀ Prép N₁
 le salut sur vous; la paix sur vous.
 (formule de politesse bonjour/au revoir).

(83) : /وعليك السلام /

(wa)(calâ)(Z)('al-salâmu).
conj Prép N₁ Dét C₀
 et sur vous la paix, le salut.
 (formule de politesse, c'est une réponse à la formule:
 'al-salâmu-calâ Z).

(84) : /حرام عليك /

(Harâmun)(calâ)(Z).
C₀ Prép N₁
 une (chose) illicite pour vous!.
 (Ce n'est pas digne de vous/ne faites pas ça).

(85) : /قليلة عليه /

(qalîlatun)(calâ)(Z).
C₀ Prép N₁
 petite sur N₁hum.
 (C'est bien fait pour lui).

(86) : /عليه العلاة والسلام /

(calâ)(Z)('al-Salâtu-wa-'al-salâmu).
Prép N₁ C₀
 sur Nhum (le prophète) la prière et le salut.
 (Il est convenu de citer cette formule chaque fois que
 le nom d'un prophète, est évoqué).

(87) : /عليه ست وستون دعوة /

(calâ)(Z)('sittun-wa-sittun-dacwatan).
Prép N₁ C₀
 sur Nhum six cents soixante appels.
 (Il a fait les quatre cents coups).

(88) : /عليها الدم /

(calâ)(Z)('al-damu).
Prép N₁ Dét C₀
 sur N₁hum le sang.
 (en parlant d'une femme elle a ses règles, elle est
 indisposée).

(89) : /عليها السر /

(calâ)(Z)('al-sirru).
Prép N₁ C₀
 sur N₁hum le secret.
 (en parlant d'une femme, elle a un charme piquant).

- (90) Prép N₁ C₀ /- بينهم حرب البسوس /-
 (bayna)(Z)(Harbu-'al-basûsi).
 entre Nhum la guerre du "Bassous" (guerre connue dans les annales de l'histoire arabe).
 (Ils se tuent pour rien, pour des futilités).
 (91) Prép N₁ C₀ /- عليها الملح /-
- (calâ)(Z)('al-milHu).
Prép N₁ Détf C₀
 sur Nhum le sel.
 (Il est, elle est très charmant, e).
 (92) Prép N₁ Détf C₀ /- طلع جاعة علي فلان /-
- (Dilcun)(jâ'iraturun)(calâ)(Z).
C₀ Adjf Prép N₁
 côte qui dépasse sur N₁ hum.
 (Ceci, N₀ hum lui pèse beaucoup).
 (93) Prép N₁ C₀ /- عليه شفة حسنة /-
- (calâ)(Z)(shafaturun)(Hasanaturun).
Prép N₁ C₀ Adjf
 sur N₁ hum une lèvre belle.
 (Il est bien aimé/on dit du bien sur lui).
 (94) Prép N₁ C₀ /- على قلبه عشاوة /-
- (calâ)(qalbi-hi)(ghishâwatun).
Prép (₁C N) C₀
 sur le cœur de Nhum un voile.
 (Il est d'un entêtement buté).
 (95) Prép N₁ (C N) /- اليه قصده /-
- ('ilâ)(Z)(qaSdu-hu).
Prép N₁ (C N)
 à N₁ hum, Dieu adresse de Nhum.
 (Il invoque la clémence de N/il réclame le secours de qn).
 (96) Prép N₁ (C N) /- القرعة عليه /-
- ('al-qurcatu)(calâ)(Z).
C₀ Prép N₁
 le sort sur N₁ hum.
 (Il a perdu).
 (97) Prép N₁ C₀ /- عليه دعوة الشر /-
- (calâ)(Z)(dacwatu-'al-sharri).
Prép N₁ C₀
 sur Nhum l'appel du mal.
 (Il a le goût de la malfaisance).
 (98) Prép N₁ C₀ /- عليه دعا ري البلاد /-
- (calâ)(Z)(dacâwî-'al-balâ'i).
Prép N₁ C₀
 sur Nhum les appels des épreuves (dures).
 (se dit de qn qui fait un acte pervers).
 (99) Prép N₁ C₀ /- دونه عكاس ومكاس /-
- (dûna)(Z)(cikâsun-wa-mikâsun).
Prép N₁ C₀
 avant ceci "ikas-êt-mikas (cordage et marchandage).
 (Il ne s'agit pas d'un objectif facile à atteindre).

(100)

./ ما أمانة من هند ؟ /-

(mâ)('umâmatu)(min)(hindin)?

interrog C₀ Prép C₁
 qui(est)Oumama(Npropre) de Hind(Npropre).
 (Oumama ne peut pas être comme Hind).

(se dit de qch, de qn qui se distingue par des privilèges
 exorbitants, qui défie toute comparaison).

(101)

./ ما يوم حليمة بسر /-

(mâ)(yawmu-Halîmata)(bi-sirrin).

nég C₀ Prép C₁
 n'(est)pas jour de Halîma(Npropre)Prép(bi)un secret.
 (en parlant d'une chose, ou de qn qui s'est montré
 sous son jour véritable).

(102)

./ في رأسه شيطان /-

(fî)(ra'si-hi)(shayTânun).

Prép (C₁ N) C₀
 dans tête de N₁hum un diable.
 (Il a le diable au corps).

(103)

./ على بلدح قوم عجفى /-

(calâ)(baldaHa)(qawmun)(cajîfâ).

Prép C₁ C₀ Adjf
 sur "BaldaH"(Nlieu)gens maigres.

(C'est indigne!, ce n'est pas raisonnable, en parlant de
 l'attitude abusive d'une personne).

(104)

./ في بطن زحمان زاده /-

(fî)(bafni-zuHmâna)(zâdu-hu).

Prép C₁ C₀ Poss1
 dans ventre de "Zuhmann"(Nchien)son viatique.
 (Il n'a besoin d'aucune aide).

(105)

./ في قلبه مرض /-

(fî)(qalbi-hi)(maraDun).

Prép (C₁ N) C₀
 dans coeur de Nhum une maladie.

(en parlant de qn qui ne résiste pas à l'appel de
 la débauche).

(106)

./ في قلبه ضعف /-

(fî)(qalbi-hi)(Ducfun).

Prép (C₁ N) C₀
 dans coeur de Nhum une faiblesse.

(Il manque de courage et de vigueur physique).

(107)

./ في قلبه خير /-

(fî)(qalbi-hi)(xayrun).

Prép (C₁ N) C₀
 dans coeur de Nhum un bien.

(Il n'est pas méchant/il a bon coeur).

(108)

./ الكرم في برده /-

('al-karamu)(fî)(burdi-hi).

Dét C₀ Prép (C₁ N)
 la générosité dans burnous son.
 (Il très généreux).

(109) /-شحمته في قلعه /.

(shaHmatu-hu)(fi)(qalci-hi).

(o C N) Prép C₁ Poss^ograisse de Nhum dans sacoche sa.

(Il ne lui manque rien).

(110) /-بكل واد بنو عوف /.

(bi-kulli-wâdin)(banû-cawfin).

Prép C₁ C_o

à chaque vallée(il y a)les fils de Aouf(Npropre).

(se dit d'une présence gênante/Il est présent partout).

(111) /-بكل واد بنو سعد /.

(bi-kulli-wâdin)(banû-sacdin).

Prép C₁ C_o

à chaque vallée(il y a)les fils de Saad(Npropre).

(se dit d'une présence gênante/Il est présent partout).

(112) /-بسالم كانت الوقعة /.

(bi-sâlimin)(kânat)('al-waqcatu).

Prép C₁ V Détf C_o

à Salem(Npropre)est porté le coup.

(Il a subi la loi du vainqueur).

(113) /-بيده مقاليد الأمور /.

(bi-yadi-hi)(maqâlîdu-'al-'umûri).

Prép(C N) (o C N)

dans la main de Nhum les clés des affaires.

(Il a un poste clef/il est maître du terrain).

TABLE : 13

(1) /-هم على صيحة الحبلى /.

(Z)(calâ)(SayHati-'al-Hublâ).

N_o Prép C₁
N_ohum sur le cri de celle(femme)qui accouche.
 (Il est aux aguets).

(2) /-هو من شجرة النبوة /.

(Z)(min)(shajarati-'al-nubuwwati).

N_o Prép C₁
 qn(est)de l'arbre de la prophétie.
 (C'est un descendant du prophète);

(3) /-هم في بردة أخماس /.

(Z)(fi)(burdati-'axmâsin).

N_o Prép C₁
 qn (est)dans une étoffe de cinq emfans.
 (Ils sont étroitement liés les uns aux autres).

(4) /-هو على رأس الشمة /.

(Z)(calâ)(ra'si-'al-thummati).

N_o Prép C₁
 ceci,N_ohum sur la tête d'un bouquet d'herbes.
 (Il est en vogue).

(5) /-هو على ظهر العما /.

(Z)(calâ)(Zahri-'al-caSâ).

N_o Prép C₁
 ceci(est)sur le dos du bâton.
 (Ceci est à la portée de N).

(6) /-هو في ارت صدق /.

(Z)(fi)('irthi-Sidqin).

N_o Prép C₁
 qn(est)dans héritage de vérité.
 (La vérité pour lui est une vertu de famille,la loyauté
 de Nhum est transmise de père en fils).

(7) /-على طرف الشمام /.

(Z)(calâ)(Tarafi-'al-thumâmi).

N_o Prép C₁
 qn(est)sur le bout de la graminée.
 (Il est à la portée de/il est facile à atteindre).

(8) /-هو على كعب حذر /.

(Z)(calâ)(kacbi-Hadharin).

N_o Prép C₁
 qn(est)sur un pied d'attention.
 (Il est sur le qui-vive,il est sur ses gardes).

(9) /-هو على حد منكب معه /.

(Z)(calâ)(Haddi-mankibin)(maca)(H).

N_o Prép C₁ Prép N₂
N_ohum (est)sur une pointe de plume avec qn.
 (il l'évite partout où il passe).

(10) /-هو في حدقة البعير /.

(Z)(fi)(Hadaqati-'al-bacîri).

N_o Prép C₁
 qn(est)dans la pruneille du chameau.
 (Il mène une vie large).

(11) /هو في بيت أُنسه /.

(Z)(ff)(bayti-'unsi-hi).
 N_o Prép C₁ Poss^o
 N_o hum (est) dans maison plaisance sa.
 (il est dans son élément).

(12) /هم في مسوك الشعاليب /.

(Z)(ff)(musúki-'al-thacâlîbi).
 N_o Prép C₁
 N_o hum dans les peaux des chacals.
 (ils vivent dans la peur).

(13) /هو من صيغة كريمة /.

(Z)(min)(Sîghatin)(karîmatin).
 N_o Prép C₁ Adif
 N_o hum (est) d'une forme généreuse.
 (en parlant d'un être humain: il issu d'une famille honorable/...d'un cheval: il est de bonne race).

(14) /هو على مطمار أبيه /.

(Z)(calâ)(miTmâri-'abî-hi).
 N_o Prép C₁ Poss^o
 N_o hum (est) sur le cordeau de père son.
 (ils se ressemblent; lui et son père, comme deux gouttes d'eau)

(15) /هم في دوك وبوك /.

(Z)(ff)(dawkin-wa-bawkin).
 N_o Prép C₁
 N_o hum dans dawkin-et-bawkin (une mêlée).
 (il s'est mêlé dans une affaire délicate).

(16) /هو في لببرخي /.

(Z)(ff)(lababin)(raxiyyin).
 N_o Prép C₁ Adif
 N_o hum (est) dans un sable doux.
 (il mène une vie sans souci).

(17) /هم على قرو واحد /.

(Z)(calâ)(qarwin)(wâHidin).
 N_o Prép C₁ Adif
 Ces gens (sont) sur un même conduit.
 (ils sont sur la même voie).

(18) /ليس هذا بنار ابراهيم /.

(laysa)(Z)(bi-nâri-'ibrâhîma).
 V N_o Prép C₁
 n'est pas ceci +Prép(bi) feu d'Abraham.
 (C'est sérieux!/C'est une tâche difficile).

(19) /هو تحت نظره /.

(Z)(taHta)(naZari-hi),
 N_o Prép (1C N)
 ceci (est) sous le regard de N₁ hum.
 (il est sous les bons soins de.../il est examiné par qn).

(20) /هو على صير الأمر /.

(Z)(calâ)(Sîri-'al-'amri).
 N_o Prép (1C N)
 N_o hum est sur l'issue de l'affaire.
 (il mène à bonne fin son travail).

(21) /هو على صمات الأمر ./

(Z)(calâ)(Simâti-'al-'amri).

N_o Prép (C₁ N)N_ohum (est) sur le silence d'une affaire.

(Il est sur le point d'exécuter telle affaire).

(22) /هو في غلصة من قومه ./

(Z)(fî)(ghalSamatin)(min)(H).

N_o Prép C₁ Prép N_oN_ohum est dans larynx de Nhum.

(il est bien estimé dans son entourage).

(23) /ليس هذا من طرازه ./

(laysa)(Z)(min)(Tirâzi-hi).

V N_o Prép (C₁ N)n'est pas ceci des broderies de Nhum.

(Ceci n'est pas digne de vous).

(24) /هو في قبضته ./

(Z)(fî)(qabDati-hi).

N_o Prép (C₁ N)Ceci (est) dans prise de Nhum.

(Ceci est sous son contrôle/..est dans sa possession).

(25)

(mâ)(Z)(min)(ghaysâni-hi).

nég N_o Prép (C₁ N)ne pas (être) N_ohum de vigueur de Nhum.

(Vous n'êtes pas de taille à.../ Il n'est pas de son bord).

(26) /هو على عذة ./

(Z)(calâ)(ciddatin).

N_o Prép C₁N_ohum est sur disposition.

(Il est prêt à attaquer, il est prêt à agir).

(27)

(Z)(calâ)(Zahrin).

N_o Prép C₁N_ohum (est) sur un dos.

(il est sur le point de s'en aller, de partir).

(28)

(Z)(calâ)('al-rîqi).

N_o Prép Détf C₁N_ohum (est) sur la salive.

(Il est à jeun, il/il a une faim de tous les diables).

TABLE : 14.

(1) /لا يمت اليه بعله ./

(lâ)(yamuttu)(Z)('ilâ)(H)(bi-Silatin).
nég V N₀ Prép N₁ Prép C₂
 ne s'allie ceci à ceci par un lien.
 (Il n'y a pas de rappoert entre ces choses, ni aucun lien).

(2) /جلجل عليه بصوته ./

(jaljala)(Z)(calâ)(H)(bi-Sawti-hi).
V N₀ Prép N₁ Prép C₂ Poss⁰
 a crié N₀hum sur Nhum par voix sa.
 (IL crie après lui).

(3) /جاء بهافي الطبق ./

(jâ'a)(Z)(bi-hâ)(ff)('al-Tabaqi).
V N₀ Prép N₁ Prép Détf C₂
 est venu N₀hum par elle dans le plat.
 (Il a essuyé un échec).

(4) /ما يرقع منه برفاع ./

(mâ)(yarqacu)(Z)(min)(H)(bi-raqâcin).
nég V N₀ Prép N₁ Prép C₂
 ne raccommode pas N₀hum de ceci, Nhum avec un rapiéçage.
 (Il ne peut pas faire qch d'utile).

(5) /رمى اليه بمقاليدہ ./

(ramâ)(Z)('ilâ)(H)(bi-maqâlidî-hi).
V N₀ Prép N₁ Prép C₂ Poss⁰
 a jeté N₀hum à qn par clefs ses.
 (Il lui a donné la responsabilité de gérer ses affaires.).

(6) /ضرب عليه بيد من حديد ./

(Daraba)(Z)(calâ)(H)(bi-yadayni-min-Hadîdin).
V N₀ Prép N₁ Prép C₂
 a battu N₀hum sur qn par des mains de fer.
 (Il l'a puni sévèrement).

(7) /ضرب عليه بأسداد ./

(Daraba)(Z)(calâ)(H)(bi-'asdâdin).
V N₀ Prép N₁ Prép C₂
 a battu N₀hum sur qn par des barrières.
 (Il a mis des obstacles à ses projets).

(8) /ضرب امامه بجريدة ./

(Daraba)(Z)('amâma)(H)(bi-jarîdatin).
V N₀ Prép N₁ Prép C₂
 a déposé N₀hum devant qn une branche de palmier.
 (Il lui a rendu un service).

(9) /ضرب في كذا بسهم ./

(Daraba)(Z)(ff)(H)(bi-sahmin).
V N₀ Prép N₁ Prép C₂
 a lancé N₀hum dans ceci par une flèche.
 (Il a pris part dans ceci../Il est au courant(de...)).

(10) /ضرب له بأوفى سهم ./

(Daraba)(Z)(la)(H)(bi-'awfâ-sahmin).
V N₀ Prép N₁ Prép Adjf C₂
 a donné N₀hum pour qn par la plus parfaite portion.
 (Il lui a donné la grande part).

(11) /- ألقى إليه بالموذة /-

('alqâ)(Z)('ilâ)(H)(bi-'al-mawaddati).
V N_o Prép N₁ Prép C₂
 a jeté N_ohum pour qn de l'amitié.
 (Il cherche l'amitié de qn).

(12) /- كثر له عن أنيابه /-

(kashshara)(Z)(la)(H)(can)('anyâbi-hi).
V N_o Prép N₁ Prép C₂ Poss^o
 a montré N_ohum pour qn de canines ses.
 (Il a montré son hostilité pour qn).

(13) /- قرع له في طنبوبه /-

(qaraca)(Z)(la)(H)(fî)(Tunbûbi-hi).
V N_o Prép N₁ Prép C₂ Possⁱ
 a tapoté N_ohum pour qn dans C₂ tibia son.
 (Il lui a donné un coup de main).

(14) /- أعود بالله من الشيطان الرجيم /-

('acûdhu)(bi-'allâhi)(min)('al-shayTâni)('al-rajîmi).
VPron_o Prép C₁ Prép Détf C₂ Adjf

je me réfugie auprès Allah contre satan le maudit.
 (On emploie cette formule au début de la lecture du
 Coran/se dit aussi devant un spectacle, ou un acte
 qui soulève la réprobation des honnêtes gens).

(15) /- قام في كذا على رجل /-

(qâma)(Z)(fî)(kadhâ)(calâ)(rijlin).
V N_o Prép N₁ Prép C₂
 s'est levé N_ohum dans ceci sur un pied.
 (Il a travaillé sans cesse, sans relâche).

(16) /- نشأ مع نوح في السفينة /-

(nasha'a)(Z)(maca)(nûHin)(fî)('al-saffinati).
V N_o Prép C₁ Prép Détf C₂
 a grandi ceci, N_ohum avec Noé dans l'arche.
 (Il est très vieux/c'est ancien!).

(17) /- تدخل عليه بالله /-

(tadaxxala)(Z)(calâ)(H)(bi-'allâhi).
V N_o Prép N₁ Prép C₂
 s'entremet N_ohum sur qn par ALLAH.
 (Il l'exhorte au calme/..à oublier un malentendu/c'est
 aussi une exclamation, l'équivalent de: ce n'est pas vrai!).

(18) /- أغلظ له في القول /-

('aghlaza)(Z)(li-H)(fî)('al-qawli).
V N_o Prép N₁ Prép Détf C₂
 durcit N_ohum pour qn dans la parole.
 (Il durcit sa voix pour réprimander qn/il lui a dit des
 mots grossiers).

LES FORMES ADVERBIALES

TABLE : 1.

(1) /- حتى يؤول القطار العنزى / (1)
 (Hattâ ya'ûba 'al-qâriDu 'al-cunzâ).
Prép V C₀ C₁
 jusqu'à ce que 'al-qâriDu(Npr) retournera à Ounza(Nlieu).
 (:à la Saint-Glinglin).

(2) /- حتى يجيب نشيط من مرو ./.
 (Hattâ yajî'a nashîTu min marwa).
Prép V C₀ Prép C₁
 jusqu'à ce que nashîT(Npr) retournera de Marw(Nlieu).
 (:manière de renvoyer une affaire à plus tard).

(3) /- حتى يوب المثلّم ./.
 (Hattâ ya'ûba 'al-muthallamu).
Prép V C₀
 jusqu'à ce que 'al-muthallam(Npr) soit de retour.
 (:à la Saint-glinglin).

(4) /- حتى يلج الجمل في سم الخياط ./.
 (Hattâ yalija 'al-jamalu fî sammi 'al-xiyâTi).
Prép V C₀ Prép C₁
 jusqu'à ce que passe le chameau par le chas d'une aiguille.
 (:Jamais/à tout jamais).

(5) /- حتى يرى القرد حمارا ./.
 (Hattâ yarâ 'al-qirda Himâran).
Prép V C₀ C₁
 jusqu'à ce qu'il voit le singe(comme)un âne.
 (en parlant de l'état d'ébriété de qn/bourrée comme la
 cantine).

(6) /- للحكمة يعلمها الله ./.
 (li-Hikmatin yaclamu-hâ 'allâhu).
Prép C₁ V Pron C₀
 pour une raison que connaît elle ALLAH.
 (:pour une raison qui échappe à l'humain et que seul Dieu
 connaît).

(7) /- إلى أن يرث الله الأرض ومن عليها ./.
 ('ilâ 'an yaritha 'allâhu 'al-'arDa wa man calay-hâ).
Prép Que V C₀ C₁ conj Pron Prép Pron¹
 jusqu'à ce que hérite ALLAH la terre et ceux sur elle.
 (:jusqu'à la fin du monde).

(8) /- إلى ما لا يحصى ولا يعدّ ./.
 ('ilâ mâ lâ yuHSâ wa lâ yucaddu).
Prép Pron nég Vpass conj nég Vpass
 pour celui qu'on ne peut ni recenser ni déchiffrer.
 (:inestimable, qu'on ne peut comptabiliser).

(9) /- إلى ما لا تحمد عقبها ./.
 ('ilâ mâ lâ tuHmadu cuqbâ-hu).
Prép Pron nég Vpass C₀ Poss¹
 vers celui qu'on ne peut louer ses conséquences.
 (:à des conséquences fâcheuses).

(10) ./- على الله اتمام المنى /.

(calâ 'allâhi 'itmâmu 'al-munâ).

Prép C₁ (être) C₀

à ALLAH(incombe)l'accomplissement des voeux.

(:à Dieu incombe la récompense,se dit à la fin d'un énoncé).

(11) ./- على حالة يرثها /.

(calâ Hâlatin yurthâ la-hâ).

Prép C₁ VPass Prép Pron¹

sur un état qu'on déplore pour

(:dans un état lamentable/qui fait pitié).

(12) ./- من دون هذا قتل الوليد /.

(min dûni hâdhâ outila 'al-walîdu).

Prép C₁ VPass C₀

en dépit de cela a été tué Al-walid(Npr).

(:c'est là où réside tout le problème).

(13) ./- حتى تخرج العمر /.

(Hattâ taxruja 'al-cumru).

Prép V C₀

jusqu'à ce que sorte celle qui est habite:l'âme.

(:jusqu'à ce qu'il creve).

(14) ./- حتى تقوم الساعة /.

(Hattâ taqûma 'al-sâcatu).

Prép V C₀

jusqu'à ce que l'heure se lève.

(:jusqu'à la fin du monde).

(15) ./- حتى تفنى الأعمار /.

(Hattâ tafnâ 'al-'acmâru).

Prép V C₀

jusqu'à ce que soient anéanties les âmes.

(:jusqu'à la fin du monde).

(16) ./- حتى يقوم الحق /.

(Hattâ yaqûma 'al-Haqqu).

Prép V C₀

jusqu'à ce que soit rétablie la justice.

(:pas dans l'immédiat/pas dans ce bas monde).

(17) ./- عام جدّة خزقت أذنهما /.

(câma jaddatin xaraqa-t 'udhna-hâ).

Adv C₁ V Pron C₀

année grand'mère a percé oreille son

(:c'est ancien /ça date depuis longtemps).

(18) ./- ما غبا غيبس /.

(mâ ghabâ ghubaysun)

Adv V C₀

tant que se dérobe aux regard le loup.

(:plus jamais,tant que ...).

(19) ./- ما حملت عينه الماء /.

(mâ Hamala-t caynu-hu 'al-mâ'a).

Adv V Pron (C N) C₁

tant que porte l'oeil de Nhum l'eau.

(:tant que ça dure/pour toujours).

- (20) /- ما أرسى شابر /.
 (mâ 'arsâ thâbirun).
Adv V C_o
 tant que restera fixe thâbir(Nlieu).
 (:proférer force jurons(...)).
- (21) /- حولها نددن /.
 (Hawla-hâ nudandinu).
Adv Pron_i V Pron_o
 autour d'elle on chantonne.
 (:s'emploie par ironie:c'est ce que nous cherchons).
- (22) /- وهذا ولما تري تها مة /.
 (hâdhâ wa lammâ taray tihâmata).
Dém conj Adv V Pron_o C_i
 ceci et alors que tu n'as pa vue encore tihâma(Nlieu).
 (:quelle que soit l'importance de.../coûte que coûte
 à tout prix).
- (23) /- حسبي الله ونعم الوكيل /.
 (Hasbiya 'allâhu wa nicma 'al-wakîlu).
C C conj V C_o
 ma satisfaction(en)ALLAH et ô combien est bon le procureur.
 (:je me rends à l'évidence,elle renforce l'énoncé.).
- (24) /- وفاز باللذة الجسور /.
 (wa fâza bi-'alladhatti 'al-jasûru).
conj V Prép C_i C_o
 et s'empara de la jouissance le téméraire.
 (:et que le meilleur gagne).
- (25) /- ولو يدار به الحديد /.
 (wa law yudâru bi-hi 'al-Hadîdu).
conj loc V Prép N_i C_o
 et même si on l'entoure de fer. .
 (:pour qn qui est indomptable).
- (26) /- ولو طار في السماء /.
 (wa law Târa ff 'al-samâ'i).
conj loc V N_o Prép C_i
 et même s'il s'envole dans le ciel.
 (:partout où il va).
- (27) /- ونعم بالله /.
 (wa nicma bi-'allâhi).
conj V Prép C_i
 et que Dieu soit loué.
 (: et Dieu merci/ et c'est ainsi...).
- (28) /- ما فاح العود والزهر /.
 (mâ fâHa 'al-cûdu wa 'al-zahru).
Adv V (C_o Ca conj C_b)
 tant que dégagé odeur la rose et la fleur.
 (:longtemps que ça peut durer).
- (29) /- لحاجة في نفس يعقوب /.
 (li-Hâjatin ff nâfsi yacquûb).
Prép C_i (être) Prép C_i
 pour quelque chose dans esprit de Jacob.
 (:pour une idée que seule une personne a le droit
 de connaître).

- (30) ./ على هذا دار القمقوم /-
 (calâ hâdhâ dâra 'al-qumqûmu).
Prép dém V C₀
 sur ceci a tourné le bocal.
 (:c'est cela le bon sens/elle renforce l'énoncé qu'elle accompagne).
- (31) ./ على الله قصد السبيل /-
 (calâ 'allâhi qaSdu 'al-sabîli).
Prép C_i(être) C₀
 sur Dieu le dessein du chemin.
 (:à Dieu incombe la destinée).
- (32) ./ على ما يرام /-
 (calâ mâ yurâmu).
Prép Pron VPass
 sur ce que l'on souhaite.
 (:comme il faut).
- (33) ./ على حالة يرثى لها /-
 (calâ Hâlatin yurthâ la-hâ).
Prép C_i VPass Prép Pronⁱ
 sur un état qu'on déplore pour la.
 (:dans un état déplorable/pitoyable).
- (34) ./ قبل أن يرتد إليك طرفك /-
 (min dûni hâdhâ qutila 'al-walîdu).
Prép Adv dém VPass C₀
 en dépit de cela a été tué Al-walid (Npr).
 (:c'est là où réside tout le problème).
- (35) ./ بقلب ملؤه الفرح /-
 (bi-qalbin mil'u-hu 'al-faraHu).
Prép C_i V-n Possⁱ Détf C₀
 d'un coeur plein son la joie.
 (:avec joie/de bon coeur).
- (36) ./ وبالله التوفيق /-
 (wa bi-'allâhi 'al-tawfiqi).
conj Prép C_i Détf C₀
 et à ALLAH(incombe) le succès.
 (:s'emploie pour clore un discours, un livre etc...).
- (37) ./ فيها ونعمت /-
 (fâ-bi-hâ wa nicma-t).
conj Prép Pron_i conj V Pron₀
 et par elle et ô combien belle elle.
 (:c'est la meilleure!, d'une manière fabuleuse).
- (38) ./ واجرهم على الله /-
 (wa 'ajru-hu calâ 'allâhi).
conj(C₀ N) Prép C_i
 et récompense de N(:incombe à) sur ALLAH.
 (:ALLAH le récompensera, s'emploie dans le L., des messagerie).
- (39) ./ وسلام على المرسلين /-
 (wa salâmun calâ 'al-mursalîna).
conj C₀ Prép Détf C_i
 et paix sur les envoyés.
 (:s'emploie pour clore un discours, un énoncé, un courrier).

TABLE: 2

- (1) /-بمحض الصدفة /
 (bi-maHDi 'al-Sudfati).
Prép Adj C_x
 par pure coïncidence .
 (:par hasard/par coïncidence).
- (2) /-بدون انقطاع /
 (bi-dûni 'inqi'âcin).
Prép Adj C_x
 par aucune coupure.
 (:sans relâche/sans cesse).
- (3) /-بمحض الاختيار /
 (bi-maHDi 'al-'ixtiyâri).
Prép Adj C_x
 par pure choix
 (:sans aucune contrainte).
- (4) /-بروح عالية /
 (bi-rûHin câliyatin).
Prép C_x Adj
 par esprit supérieur
 (:avec de grandes qualités morales/d'une attitude majestueuse
- (5) /-بالتى هي أحسن /
 (bi-'allati hiya 'aHsanu).
Prép C_x Adj
 par celle qui (est) la meilleure.
 (:à l'amiable/sans violence/sans incident).
- (6) /-بروح رياضية /
 (bi-rûHin riyâDiyatin).
Prép C_x Adj
 par esprit sportif.
 (:d'une attitude conforme à l'esprit sportif/avec agilité
 et souplesse).
- (7) /-بنية صادقة، أو حسنة /
 (bi-niyatin Sâdiqatin, Hasanatin, Tayyibatin).
Prép C_x Adj Adj Adj
 par intention vraie, bonne
 (:avec de bonnes intentions).
- (8) /-بأحرف من نار /
 (bi-'aHrûfin min. nârin).
Prép C_x Adj
 par lettres de feu.
 (: par des moyens violents, par des armes).
- (9) /-بأنفاس متقطعة /
 (bi-'anfâsin mutaqa'âtîcatin).
Prép C_x Adj
 avec des souffles coupés.
 (:manque de souffle).
- (10) /-بحروف من ذهب /
 (bi-Hurûfin min dhahabin).
Prép C_x Adj
 par lettres en or
 (:pour qch qui reste dans les annales).

- (11) ./- عن طيب خاطر ./
- (can Tfibi xâtirin).
Prép Adj C_x
 de bon esprit
 (:à bon escient).
- (12) ./- عن سوء قصد ./
- (can sù'i qaSdin).
Prép Adj C_x
 par mauvaise intention.
 (:par maladresse/par mégarde).
- (13) ./- عن سابق نيّة ./
- (can sâbiqi niyyatin).
Prép Adj C_x
 par antérieure intention.
 (:par propos délibéré).
- (14) ./- في ظروف غامضة ./
- (fi Zurûfin ghâmiDatin).
Prép C_x Adj
 dans des circonstances ambiguës.
 (:mystérieusement).
- (15) ./- عن مصادر مطلعة ./
- (can maSâdirin muTTalicâtin).
Prép C_x Adj
 de sources informées.
 (:de sources bien informées).
- (16) ./- الى غير رجعة ./
- ('ilâ ghayri rijcatin)
Prép Modif C_x
 au non retour.
 (:Au point de non retour).
- (17) ./- الى ما لا نهاية ./
- ('ilâ mâ lâ nihâyata).
Prép nég C_x
 jusqu'à ce que non fin.
 (:jusqu'à l'infini).
- (18) ./- الى غد أفضل ./
- ('ilâ ghadin 'afDalin).
Prép C_x Adj
 pour demain meilleur .
 (:pour un avenir meilleur).
- (19) ./- على غير وجهه ./
- (calâ ghayri wajhi-hi).
Prép Modif C_x
 sur autre que son visage.
 (:non conforme à.....).
- (20) ./- على حدّ سواء ./
- (calâ Haddin sawâ'in).
Prép C_x Adj
 sur un niveau égal
 (:sur un même niveau/d'une manière égale).

(21)

./- إلى عهد قريب ./

(calâ cahdin qarîbin).

Prép C_x Adj

pour une période proche.

(:à une époque plus récente) .

(22)

./- على أتم استعداد ./

(calâ 'atammi 'isticdâdin).

Prép Adj C_x

sur les plus complets préparatifs.

(:quand il s'agit de préparatifs bien élaborées).

(23)

./- على غير هدى ./

(calâ ghayri hudan).

Prép neg C_x

sur aucune voix éclairée.

(:à l'aveuglette/à tâtons/sans connaissance de...).

(24)

./- على وتيرة واحدة ./

(calâ watîratin wâHidatin).

Prép C_x Adj

sur un même cordon.

(:de la même manière/d'une même façon).

(25)

./- على الوجه التالي ./

(calâ 'al-wajhi 'al-tâlî).

Prép C_x Adj

sur le visage suivant.

(:de la manière suivante/comme suit).

(26)

./- على غرار واحد ./

(calâ ghirârin wâHidin).

Prép C_x Adj

sur un seul ordre.

(:de la même manière).

(27)

./- على كل حال ./

(calâ kulli Hâlin).

Prép Quanti C_x

sur tout état.

(:quoi qu'il en soit/en tout état de cause).

(28)

./- عن عمد عين ./

(can camadi caynin).

Prép Adj C_x

par propos délibéré-oeil.

(:expres/intentionnellement).

(29)

./- على درجة عالية ./

(calâ darajatin câliyatin min kadhâ).

Prép C_x Adj

sur un rang supérieur de ceci.

(:à un degré plus élevé/à un rang plus supérieur).

(30) /-من غير لكاعة ./

(min ghayri lakâcatin).

Prép nég C_x
sans aucun mépris

(:elle exprime un appel, inviter qn à quitter les lieux, ou qu'il cesse de nuire à..).

(31) /-تحت الرقابة التامة ./

(taHta 'al-riqâbati 'al-tâmmati).

Prép C_x Adj
sous la surveillance complète.

(:sous surveillance, être sous clef).

(32) /-في سرية تامة ./

(fi sirriyatîn tâmmatin).

Prép C_x Adj
dans secret complet

(:secretement à la dérobée).

(33) /-في منتهى البساطة ./

(fi muntahâ 'al-basâtati).

Prép Adj C_x
dans l'extrême simplicité.

(:de la manière la plus simple).

(34) /-في غابر الأزمان ./

(fi ghâbiri 'al-'azmâni).

Prép Adj C_x
dans les poussiéreux temps.

(:dans les anciens temps).

(35) /-تحت الإقامة الاجبارية ./

(taHta 'al-'iqâmati 'al-'ijbâriyati).

Prép C_x Adj
sous la résidence l'obligatoire.

(:sous contrôle judiciaire, astreint à la résidence).

(36) /-على غير ارادة ./

(calâ ghayri 'irâdatin).

Prép nég C_x
sur aucune volonté.

(:sans qu'on le veuille).

(37) /-بأحلى من العطر ./

(bi-'aHlâ min 'al-ciTri).

Prép Adj C_x
par plus doux que le parfum

(:pour qch d'adorable qui sent le musc).

(38) /-بسرودة أعصاب ./

(bi-burûdati 'acSâbin).

Prép Adj C_x
par froideur des nerfs

(:calmement/gentillement).

(39) /-بسرعة فائقة ./

(bi-surcatin fâ'iqatin).

Prép C_x Adj
par une vitesse qui dépasse.

(:à une vitesse très rapide).

(40) /- في أغلب الاوقات ./

(ff 'aghlabi 'al-'awqâti).
Prép Adj Détf C_x

dans les plus importants des temps.
 (:dans la plus part des temps).

(41) ./في أصعب الاوقات ./

(ff 'aScabi 'al-'awqâti).
Prép Adj Détf C_x

dans plus difficiles les moments.
 (:dans les moments les plus difficiles).

TABLE: 3

- (1) /-بالغدو والآمال ./
 (bi-'al-ghuduwwi-wa-'al-'âSâli).
Prép C_a conj C_b
 aux matins et aux soirs
 (:sans cesse/sans relâche, état de ce qui est continu).
- (2) /-بالقفا والوجه ./
 (bi-'al-qafâ-wa-'al-wajhi).
Prép C_a conj C_b
 par la nuque et le visage
 (:de travers et à l'endroit convenu).
- (3) /-بالرفاء والبنين ./
 (bi-'al-rafâ'i-wa-'al-banîn).
Prép C_a conj C_b
 avec la concorde et les enfants.
 (:souhait formulé en l'honneur des nouveaux époux).
- (4) /-بالنفس والنفيس ./
 (bi-'al-nafsi-wa-'al-nafîsi).
Prép C_a conj C_b
 par l'âme et le précieux
 (:par tous les moyens).
- (5) /-بالقول والفعل ./
 (bi-'al-qawli-wa-'al-ficli).
Prép C_a conj C_b
 par la parole et l'acte
 (:sans verbalisme/théoriquement et pratiquement).
- (6) /-بالتسليم والقبول ./
 (bi-'al-taslîmi-wa-'al-qabûli).
Prép C_a conj C_b
 par le consentement et l'acceptation
 (:par consentement/d'un avis très favorable).
- (7) /-بست وستين كاشفة ./
 (bi-sittin-wa-sittîna-kâshifatin).
Prép C_a conj C_b
 par six et soixante intrigues
 (:avec beaucoup de peine, péniblement, à grand-peine).
- (8) /-بالدربة والممارسة ./
 (bi-'al-durbati-wa-'al-mumârasati).
Prép C_a conj C_b
 par l'entraînement et la pratique.
 (:à force de..., par la force des choses).
- (9) /-بين سمع الأرض وبصرها ./
 (bayna samci-'al-'arDi-wa-baSari-â).
Prép C_a conj C_b
 entre l'écoute de la terre et sa vue.
 (:au vu et au su de tout le monde).
- (10) /-بين الأخذ والردء ./
 (bayna 'al-'axdhi-wa-'al-raddi).
Prép C_a conj C_b
 entre prendre et laisser
 (:elle marque le caractère irrésolu de qn ou de qch/les pas hésitants).
- (11) /-بين عشية وضحاها ./
 (bayna cashiyyatin wa DuHâ-hâ).
Prép C_a conj C_b
 entre une soirée et sa matinée
 (:tout d'un coup, elle marque un rapport de temps très bref).

(12) ./- بين آونة وأخرى ./-

(bayna 'âwinatin wa 'uxrâ).

Prép C_a conj C_b
 entre des instants et autres
 (:de temps à autre)

(13) ./- بين الحين والآخر ./-

(bayna 'al-Hîni wa 'al-'âxari).

Prép C_a conj C_b
 entre le temps et l'autre
 (:de temps en temps).

(14) ./- بين اليأس والرجاء ./-

(bayna 'al-ya'si wa 'al-rajâ'i).

Prép C_a conj C_b
 entre le désespoir et l'espoir.
 (:elle marque l'abattement d'une pers, et le fait qu'elle
 soit rongée d'inquiétude, dans une situation critique).

(15) ./- بين المدّ والجزر ./-

(bayna 'al-maddi wa 'al-jazri).

Prép C_a conj C_b
 entre le flux et le reflux
 (:état de qn ou de qch qu'on peut pas tenir pour assuré/
 qui n'arrive pas à trancher).

(16) ./- بين السماء وأرض ./-

(bayna 'al-samâ'i wa 'al-'arDi).

Prép C_a conj C_b
 entre le ciel et la terre.
 (:elle indique l'état de ce qui est en suspension).

(17) ./- عن جدارة واستحقاق ./-

(can jadâratin wa 'istiHqâqin).

Prép C conj C
 par originalité et mérite.
 (:pour qn qui obtient de très bons résultats, et qui fait
 des efforts méritoires/ qn qui tout le mérite d'une affaire
 lui revient).

(18) ./- على كتاب الله وسنة رسوله ./-

(calâ-kitâbi-'allâhi wa sunnati rasûli-hi)

Prép C_a conj C_b
 sur le livre d'ALLAH et la tradition de son prophète.
 (:selon des principes conformes à la religion/selon les
 normes).

(19) ./- على قدم وساق ./-

(calâ qadamin wa sâqin).

Prép C_a conj C_b
 sur un pied et une jambe.
 (: elle marque le caractère assidu d'une action).

(20) ./- على الرحب والسعة ./-

(calâ 'al-raHbi wa 'al-sacati).

Prép C_a conj C_b
 sur le spacieux et le large.
 (:manière de dire soyez la bienvenue!).

(21) /-على الرأس والعين /.

(calâ 'al-ra'si wa 'al-cayni).

Prép Ca conj Cb
sur la tête et l'oeil

(:avec plaisirs, volontiers).

(22) /-على الباه والعلمى /.

(calâ 'al-bâhi wa 'al-calâmâ).

Prép Ca conj Cb
sur 'al-bâhi et 'al-calâmâ

(:au vu et au su de tout le monde).

(23) /-على مرآى ومسمع من الناس /.

(calâ mar'â wa masmacin min 'al-nâsi).

Prép Ca conj Cb
au vu et à l'écoute de tout le monde.

(:publiquement, elle s'emploie particulièrement, pour renforcer la gravité d'un acte ou d'un propos outranciers).

(24) /-من غير صيح ولا نغر /.

(min ghayri SayHin wa lâ nafarin).

Prép Ca conj Cb
sans aucun cri et ni manoeuvre.

(:sans aucune raison).

(25) /-في السراء والضراء /.

(fi 'al-sarrâ'i wa 'al-Darrâ'i).

Prép Ca conj Cb
dans la bonne et dans la mauvaise

(:dans la bonne et dans la mauvaise fortune).

(26) /-في الساعة والحين /.

(fi 'al-sâcati wa 'al-Hîni).

Prép Ca conj Cb
dans l'heure et dans le moment.

(:dans l'immédiat).

(27) /-في حله وترحاله /.

(fi Halli-hi wa tirHâli-hi).

Prép Ca conj Cb
dans son séjour et dans son voyage

(:partout dans son voyage, en tout lieu, n'importe où).

(28) /-بالقبول والرضى /.

(bi-'al-qabûli wa 'al-rizâ).

Prép Ca conj Cb
par l'acceptabilité et la satisfaction.

(:d'un avis très favorable/par consentement).

(29) /-برجليه وعينه /.

(bi-rijlay-hi wa caynay-hi).

Prép Ca conj Cb
par ses pieds et ses yeux.

(:en personne, c'est lui même).

(30) /-في الرخاء والشدة /.

(fi 'al-raxâ'i wa 'al-shiddati).

Prép Ca conj Cb
dans l'aisance et la difficulté.

(:dans la bonne et dans la mauvaise fortune).

(31)

-/من كل حدب وصوب ./

(min kulli Hadabin wa Sawbin).

Prép Quanti C_a conj C_b

de chaque motte et plate

(: de tous les coins).

(32)

-/بشحمه ولحمه ./

(bi shaHmi-hi wa laHmi-hi).

Prép C_a N conj C_b

par sa graisse et sa chair.

(: tout entier).

(33)

-/في السر والعلن ./

(fi 'al-sirri wa 'al-calani).

Prép Dét C_b conj C_b

dans la discrétion et l'indiscrétion.

(: discrètement et manifestement).

(34)

-/في الظاهر والباطن ./

(fi 'al-Zâhiri wa 'al-bâTini).

Prép Dét C_a conj Dét C_b

dans l'apparence et la latence.

(: discrètement et indiscrètement).

(35)

-/بين الموت والحياة ./

(bayna 'al-mawti wa 'al-Hayâti).

Prép Dét C_a conj Dét C_b

entre la mort et la vie

(: à demi mort).

(36)

-/بالعتاد والأرواح ./

(bi-'al-catâdi wa 'al-'arwâHi).

Prép Dét C_a conj Dét C_b

par les moyens (techniques) et les âmes.

(: en employant tous les moyens, physiques et matériels).

(37)

-/لسعاده وراحة باله ./

(li-sacâdati-hi wa râHati-bâli-hi).

Prép C_a N conj C_b Poss

pour le bonheur de N et la tranquillité de son esprit.

(: pour le bonheur et la tranquillité de N).

(38)

-/بالتوفيق والنجاح ./

(bi-'al-tawfiqi wa 'al-najâHi).

Prép Dét C_a conj Dét C_b

avec la victoire et la réussite.

(: triomphalement, victorieusement).

(39)

-/بالدهشة والأعجاب ./

(bi 'al-dahshati wa 'al-'icjâbi)

Prép Dét C_a conj Dét C_a

par l'étonnement et l'émerveillement

(: avec admiration).

- (40) /- من ذاته لرأسه ./
- (min dhâti-hi li ra'si-hi).
Prép C_a N Prép C_b Poss
 de lui même par sa tête.
 (:de son propre gré).
- (41) /- من يك ليك ./
- (min yakkin li yakkin).
Prép C_a Prép C_b
 de "yakk" en "yakk".
 (:un par un).
- (42) /- من حسن الى أحسن ./
- (min Hasanin 'ilâ 'aHsanin).
Prép C_a Prép C_b
 de bien en très bien
 (:de mieux en mieux/qui ne cesse de s'améliorer).
- (43) /- من سيء الى أسوأ ./
- (min sayyi'in 'ilâ 'aswa'in).
Prép C_a Prép C_b
 du mauvais au plus mauvais.
 (:pour qn ou qch qui ne cesse de se détériorer/état de dégradation).
- (44) /- من المهد الى اللحد ./
- (min 'al-mahdi 'ilâ 'al-laHdi).
Prép C_a Prép C_b
 du berceau au tombeau.
 (:depuis la naissance jusqu'à la mort).
- (45) /- من فقر الى فقر ./
- (min faqrin 'ilâ faqrin).
Prép C_a Prép C_b
 d'une misère à une misère.
 (:de misère en misère/de mauvais en pis).
- (46) /- من دار الى دار ./
- (min dârin 'ilâ dârin).
Prép C_a Prép C_b
 de maison en maison.
 (:de porte à porte/d'une maison à une autre).
- (47) /- من جد لجد ./
- (min jaddin li jaddin).
Prép C_a Prép C_b
 de grand'père en grand'père.
 (:de père en fils).
- (48) /- من طلوع الشمس حتى هبوطها ./
- (min Tulûci 'al-shamsi Hattâ-hubûTi-hâ).
Prép C_a Prép C_b
 du lever du soleil à coucher son.
 (:à longueur de journée).
- (49) /- من الألف حتى الباء ./
- (min 'al-'alifi Hattâ 'al-bâ'i).
Prép C_a Prép C_b
 de a jusqu'à b.
 (:pas grand'chose, dans le langage scolaire, se dit pour un élève qui n'a rien appris).

(50) /- من أقصاه الى أقصاه ./

(min 'aqSâ-hu 'ilâ 'aqSâ-hu).
Prép C_a N Prép C_b Nde son fin fond à son fin fond
(:du point le plus éloigné au point le plus lointain encore)

(51) /- من يده الى يده ./

(min yadi-hi 'ilâ yadi-hi).

Prép C_a N Prép C_b N
de la main de N à la main de N.
(:de propres mains).

(52) /- من رأسه لرجليه ./

(min ra'si-hi li-rijlay-hi).

Prép C_a N Prép C_b Poss
de tete de N à ses pieds.
(:de fond en comble).

(53) /- من أوله الى آخره ./

(min 'awwali-hi 'ilâ 'âxiri-hi).

Prép C_a N Prép C_b
du début de N à sa fin.
(:du début jusqu'à la fin de N).

(54) /- من شماله الى جنوبه ./

(min shamâli-hi 'ilâ janûbi-hi).

Prép C_a N Prép C_b Poss
du Nord de N à son Sud
(:le long de...).

(55) /- من شرقه الى غربه ./

(min sharqi-hi 'ilâ gharbi-hi).

Prép C_a N Prép C_b Poss
de l'est de N à son ouest.
(:le long de...).

(56) /- من قبل ومن بعد ./

(min qablu wa min bacdu).

Prép C_a conj Prép C_b
par devant et par après.
(:antérieurement et ultérieurement).

(57) /- من تحت ومن فوق ./

(min taHtin wa min fawqin).

Prép C_a conj Prép C_b
d'en bas et d'en haut.
(:de haut en bas).

(58) /- من فوق أيديهم ومن تحت أرجلهم ./

(min fawqi 'aydi-him wa min taHti 'arjuli-him).

Prép Adv C_a Poss conj Prép adv C_b Poss
par dessus mains leurs et au dessous pieds leurs.
(:abondamment).

TABLE : 4.

- (1) /على وجه السرعة /
 (calâ wajhi 'al-surcati).
Prép $\frac{C}{x}$
 sur visage de la vitesse.
 (:en vitesse rapidement)
- (2) /على قدم التجرد /
 (calâ qadami 'al-tajarrudi).
Prép $\frac{C}{x}$
 sur pied de la nudité
 (:exprime le fait de faire les quatre volontés de qn).
- (3) /على حين غفلة /
 (calâ Hîni ghaflatin).
Prép $\frac{C}{x}$
 sur moment d'inattention.
 (:à l'improviste).
- (4) /على عنق الدهر /
 (calâ cunuqi 'al-dahri).
Prép $\frac{C}{x}$
 sur le cou du temps .
 (:dans l'ancien temps).
- (5) /على رأي المثل /
 (calâ ra'yi 'al-mathali).
Prép $\frac{C}{x}$
 sur avis du proverbe
 (:comme dit le proverbe/selon l'opinion de...).
- (6) /على بركة الله /
 (calâ barakati 'allâhi).
Prép $\frac{C}{x}$
 sur bénédiction d'ALLAH.
 (:s'emploie dans plusieurs contextes, se dit quand on commence qch).
- (7) /من صميم القلب /
 (min Samîmi 'al-qalbi).
Prép $\frac{C}{x}$
 du fond du coeur
 (:sans façon /de bon coeur).
- (8) /في سبيل الله /
 ((fî sabîli 'allâhi).
Prép $\frac{C}{x}$
 dans la voix d'ALLAH.
 (:...à Dieu incombe la récompense).
- (9) /في رمشة عين /
 (fî ramshati caynin).
Prép $\frac{C}{x}$
 dans un clin d'oeil.
 (:en un clin d'oeil).

- (20) /- على أمل اللقاء ./
- (calâ 'amali 'al-liqâ'i).
Prép C_x
 sur l'espoir de la rencontre de...
 (:dans l'espoir de vous voir...).
- (21) /- على عهدہ ./
- (calâ cahdi-hi).
Prép C_x N
 sur l'époque de N.
 (:à l'époque de...).
- (22) /- بين يديه ./
- (bayna yaday-hi).
Prép C_x N
 entre les mains de...
 (:devant tel ..).
- (23) /- على اغتماض ./
- (calâ 'ightimâDin).
Prép C_x
 sur clignement des yeux.
 (:à yeux fermés/à l'improviste).
- (24) /- على الكيف ./
- (calâ 'al-kayfi).
Prép C_x
 sur la façon
 (:à merveille).
- (25) /- على الدوام ./
- (calâ 'al-dawâmi).
Prép C_x
 sur la continuation.
 (:chaque jour/pour toujours).
- (26) /- على حال ./
- (calâ Hâlin).
Prép C
 sur un état
 (:c'est presque fini).
- (27) /- على أيّ ./
- (calâ 'ayyin).
Prép C_x
 sur tout...
 (:n'importe comment).
- (28) /- على علم ./
- (calâ cilmin).
Prép C_x
 sur une connaissance.
 (:sachant que/tout en ayant à la tête l'idée
- (29) /- على حبه ./
- (calâ Hubbi-hi).
Prép C_x N
 sur amour de....
 (:de tout coeur/de bon gré);



- (40) /-الى يوم القيامة /.
 ('ilâ yawmi 'al-qiyâmati).
Prép $\frac{C_x}{C_x}$
 jusqu'au jour de la résurrection.
 (:jusqu'à la fin du monde).
- (41) /-الى حال سبيله /.
 ('ilâ Hâli sabîli-hi).
Prép $\frac{C_x}{C_x}$
 pour l'état de sa voix
 (:quelque part, vers une destination inconnue).
- (42) /-على وجه الحصر /.
 (calâ wajhi 'al-HaSri).
Prép $\frac{C_x}{C_x}$
 sur visage de la restriction.
 (:d'une manière restreinte).
- (43) /-على توالي الايام /.
 (calâ tawâlî 'al-'ayyâmi).
Prép $\frac{C_x}{C_x}$
 sur la succession des jours.
 (:jours après jour).
- (44) /-على سبيل المثال /.
 (calâ sabîli 'al-mithâli).
Prép $\frac{C_x}{C_x}$
 sur la voix de l'exemple.
 (:à titre d'exemple).
- (45) /-على وجه التحديد /.
 (calâ wajhi 'al-taHdîdi).
Prép $\frac{C_x}{C_x}$
 sur visage de la précision.
 (:d'une manière précise).
- (46) /-على وجه التقدير /.
 (calâ wajhi 'al-taqdîri).
Prép $\frac{C_x}{C_x}$
 sur visage de l'approximation.
 (:approximativement/à peu près).
- (47) /-على وجه التفصيل /.
 (calâ wajhi 'al-tafSîli).
Prép $\frac{C_x}{C_x}$
 sur visage de le détail.
 (:au détail, en détail, par le menu).
- (48) /-على وجه العموم /.
 (calâ wajhi 'al-cumûmi).
Prép $\frac{C_x}{C_x}$
 sur visage de la généralité.
 (:généralement /en général).
- (49) /-على وجه اليقين /.
 (calâ wajhi 'al-yaqîni).
Prép $\frac{C_x}{C_x}$
 sur visage de la certitude.
 (:d'une manière plus exacte/d'une manière sûre et certaine).

(50) /-ولو بقرطي مارية ./

(wa law bi qurTay mâriyata).
conj loc Prép C_x
 et même si(c'est) avec les deux boucles de Maria.
 (:quelle que soit l'importance de l'effort nécessaire,
 coûte que coûte, à tout prix).

(51) /-رغم أنفه ./

(raghma 'anfi-hi).
loc C_x N
 malgré le nez de N.
 (:malgré lui/à la barbe de qn).

(52) /-منذ نعومة أظفاره ./

(mundhu-nucûmati-'aZfâri-hi).
loc C_x
 depuis la souplesse des ongles de N.
 (:depuis son premier âge).

(53) /-يعرق الجبين ./

(bi-caraqi 'al-jabîni).
Prép C_x
 par la sueur du front
 (:par ses propres moyens/grâce à ses efforts).

(54) /-عن حقيقة أمره ./

(can Haqîqati 'amri-hi).
Prép C_a N
 de la réalité de affaire de N.
 (:de son vrai comportement).

(55) /-في حد ذاته ./

(fî Haddi dhâti-hi).
Prép C_a N
 dans limite de substance de N.
 (:en lui même).

(56) /-في ربيع العمر ./

(fî rabîci 'al-cumri).
Prép C_x
 dans le printemps de l'âge.
 (:dans le printemps de la vie).

(57) /-في ريعان الشباب ./

(fî raycâni 'al-shabâbi).
Prép C_a Dét C_b
 dans le comble de la jeunesse.
 (:dans le printemps de la vie).

(58) /-في مقدّمة العمر ./

(fî muqaddimati 'al-cumri).
Prép C_a Dét C_b
 dans le début de l'âge.
 (:dès l'âge premier).

(59) /-بسماحة قلب ./

(bi-samâHati qalbin).
Prép C_a C_b
 par indulgence coeur.
 (: avec indulgence).

(70) /حتى الشماله ./
 (Hattâ 'al-thumâlati).
Prép Détf C_x
 jusqu'à la lie.
 (: jusqu'au bout).

(71) /على بال من كذا ./
 (calâ bâlin min kadhâ...).
Prép C_x Prép N
 sur une mémoire de...
 (: en mesure de..., en possession de...).

(72) /للكره ./
 (li-'al-kirâ'i).
Prép Détf C_x
 pour le louer.
 (: à louer, ex: dârun li-'al-kirâ'i, maison à louer).

TABLE : 5

- (1) ./- دار البارحة /-
 (dâr 'al-bâriHati).
Ca Détf Cb
 maison d'hier
 (:en retard de quelques siècles).
- (2) ./- عام الفيل /-
 (câm 'al-fîl).
Ca Détf Cb
 année de l'éléphant.
 (:en référence à l'année où la Mecque fut attaquée par
 les éthiopiens).
- (3) ./- مشنى مشنى /-
 (mathnâ mathnâ).
Ca Cb
 deux deux
 (:deux par deux).
- (4) ./- زرافات ووحادات /-
 (zarâfâtir wa wiHdânan).
Ca conj Cb
 groupe et unité
 (:massivement et individuellement).
- (5) ./- ظلما وعدوانا /-
 (Zulman wa cudwânan).
Ca conj Cb
 injustement et haineusement.
 (:caractère de ce qui est pris en aversion, et d'une manière
 injuste).
- (6) ./- رجالا ونساء /-
 (rijâlan wa nisâ'an).
Ca conj Cb
 hommes et femmes.
 (:tout le monde).
- (7) ./- شيبا وشبانا /-
 (shîban wa shubbânan).
Ca conj Cb
 vieillards et jeunes(gens).
 (:sans distinction d'âge).
- (8) ./- كما وكيفا /-
 (kamman wa kayfan).
Ca conj Cb
 capacité et qualité.
 (:de point de vue capacité et de point de vue qualité).
- (9) ./- مرة مرة /-
 (marratan marratan).
Ca Cb
 une fois une fois
 (: par moment /de temps en temps).
- (10) ./- شكلا ومعنى /-
 (shaklan wa macnan).
Ca conj Cb
 forme et sens
 (: en forme et en sens)

(21)

./- يوم الممات /.

(yawma-'al-mamâti).

 $\frac{C_a}{\text{jour}} \frac{\text{Dét}}{(\text{de})} \frac{C_b}{\text{la mort.}}$

(:le jour où tout être rendra son âme).

(22)

./- غداة القيامة /.

(ghadâta-'al-qiyâmati).

 $\frac{C_a}{\text{jour}} \frac{\text{Détf}}{(\text{de})} \frac{C_b}{\text{la resurrection.}}$

(:le jour du retour de la mort à la vie).

(23)

./- عهد الحماية /.

(cahdu-'al-Himâyati).

 $\frac{C_a}{\text{époque}} \frac{\text{Détf}}{(\text{de})} \frac{C_b}{\text{le protectorat.}}$

(:à l'époque du protectorat, période de la présence des troupes françaises au Maroc).

(24)

./- عهد الثورة /.

(câma 'al-thawrati).

 $\frac{C_a}{\text{année}} \frac{\text{Détf}}{\text{la}} \frac{C_b}{\text{révolution.}}$

(:cette forme adv., est particulière à la révolution Algérienne).

(25)

./- عام الجوع /.

(câma 'al-jûci).

 $\frac{C_a}{\text{année}} \frac{\text{Détf}}{\text{la}} \frac{C_b}{\text{faim.}}$

(:année de la faim, en référence aux années 40, on dit dans le langage Pop. câm 'al-bûn: année du Bon (:de ravitaillement)

(26)

./- عام أبوحمارة /.

(câm 'abû Himârata).

 $\frac{C_a}{\text{année}} \frac{C_b}{\text{de Abou Hmara.}}$

(:année rendue célèbre grâce à la rébellion du dit AbouHmara).

(27)

./- نفاقا وزورا /.

(nifâqan wa zûran).

 $\frac{C_a}{\text{hypocrisie}} \frac{\text{conj}}{\text{et}} \frac{C_b}{\text{falsification.}}$

(:d'une manière frauduleuse).

(28)

./- اروحا وجسدا /.

(rûHan wa jasadân).

 $\frac{C_a}{\text{âme}} \frac{\text{conj}}{\text{et}} \frac{C_b}{\text{corps.}}$

(:corps et âme).

(29)

./- سنينا و سنين /.

(sinînan wa sinîna).

 $\frac{C_a}{\text{années}} \frac{\text{conj}}{\text{et}} \frac{C_b}{\text{années.}}$

(:depuis de longues années).

- (30) . / سحرة بحرة /-
 (saHratan baHratan).
 $\begin{matrix} \underline{C}_a & & \underline{C}_b \\ \text{"saHratan baHratan"} \\ \text{:aux aurores } \end{matrix}$.
- (31) . / عام العشرين /-
 (câm 'al-cashrîn).
 $\begin{matrix} \underline{C}_a & \underline{\text{Détf}} & \underline{C}_b \\ \text{année de les vingt.} \\ \text{:année mille neuf cent vingt (1920), année de misère).} \end{matrix}$
- (32) . / حبا وكرامة /-
 (Hubban wa karâmatan).
 $\begin{matrix} \underline{C}_a & \underline{\text{conj}} & \underline{C}_b \\ \text{amour et générosité.} \\ \text{:avec amour et avec respect/très volontiers!).} \end{matrix}$
- (33) . / شهورا وشهورا /-
 (shuhûran wa shuhûran).
 $\begin{matrix} \underline{C}_a & \underline{\text{conj}} & \underline{C}_b \\ \text{des mois et des mois.} \\ \text{:durant plusieurs mois } \end{matrix}$.
- (34) . / أجيالا وأجيالا /-
 ('ajyâlan wa 'ajyâlan).
 $\begin{matrix} \underline{C}_a & \underline{\text{conj}} & \underline{C}_b \\ \text{des générations et des générations.} \\ \text{:depuis plusieurs générations-).} \end{matrix}$
- (35) . / برًا برًا /-
 (barran barran).
 $\begin{matrix} \underline{C}_a & & \underline{C}_b \\ \text{terre terre.} \\ \text{:sans passer par...,sans faire de halte } \end{matrix}$.
- (36) . / صفًا صفًا /-
 (Saffan Saffan).
 $\begin{matrix} \underline{C}_a & & \underline{C}_b \\ \text{rang rang} \\ \text{:en rang } \end{matrix}$.
- (37) . / دكًا دكًا /-
 (dakkan dakkan).
 $\begin{matrix} \underline{C}_a & & \underline{C}_b \\ \text{compression compression.} \\ \text{: manière d'agir sur des individus, ou des choses pour les} \\ \text{réduire à l'impuissance).} \end{matrix}$
- (38) . / أهلا أهلا /-
 ('ahlan 'ahlan).
 $\begin{matrix} \underline{C}_a & & \underline{C}_b \\ \text{(bonne)présence(bon)présence.} \\ \text{:formule de politesse:bienvenue! } \end{matrix}$.
- (39) . / شذر مذر /-
 (shadhara madhara).
 $\begin{matrix} \underline{C}_a & & \underline{C}_b \\ \text{débris dispersés} \\ \text{:en mille miettes } \end{matrix}$.

TABLE : 6

- (11) /- مسحا بالسوق ./
 (masHan bi 'al-sûqi).
Pass Adja Prép Dét Cb
 essuyage pour les jambes.
 (:en essuyant leurs jambes).
- (12) /- مسحا بالاعناق ./
 (masHan bi 'al-'acnâqi).
Pass Adja Prép Dét Cb
 essuyage pour les coux
 (:en essuyant leurs coux).
- (13) /- مسحا بالرؤوس ./
 (masHan bi 'al-ru'ûsi).
Pass Adja Prép Dét Cb
 essuyage pour les têtes.
 (:en essuyant leurs têtes.).
- (14) /- رميا بالرصاص ./
 (ramyan bi 'al-raSâSi).
Pass Adja Prép Dét Cb
 jet par le plomb (:les balles).
 (:par balle, en parlant de l'exécution capitale d'un individu
- (15) /- شعورا بالواجب ./
 (shucûran bi 'al-wâjibi).
Pass Adja Prép Dét Cb
 conscience du devoir
 (:conscient de ses devoirs).
- (16) /- ضربا بالاعناق ./
 (Darban bi 'al-'acnâqi).
Pass Adja Prép Dét Cb
 frappe pour les coux
 (:en tranchant les coux des N).
- (17) /- نظرا للظروف ./
 (naZaran li 'al-Zurûfi).
Pass Adja Prép Dét Cb
 vue pour les circonstances .
 (:compte tenu de...).
- (18) /- محبة في الله ./
 (maHabbatan fi 'allâhi).
Pass Adja Prép Cb
 amour en ALLAH.
 (:rien que pour l'amour d'ALLAH).
- (19) /- مخافة من الله ./
 (maxâfatan min 'allâhi).
Pass Adja Prép Cb
 peur de ALLAH.
 (:craignant ALLAH).
- (20) /- تقصيا للحقائق ./
 (taqaSSiyan li 'al-'aHdâthi).
Pass Adja Prép Dét Cb
 recensement pour les événements.
 (:en poursuivant le déroulement des événements).

(39)

- /سرا على سر /.

(sirran calâ sirrin).

Ca Prép Cb
secret sur secret
(:de plus en plus beau).

(40)

- /تحديا للرأي العام /.

(taHaddiyan li-'al-ra'yi 'al-câmmi).

Ca Prép Détf Cb Adj
défi pour l'opinion générale.
(:sans tenir compte de l'opinion mondiale).

(41)

- /تقربا الى الله /.

(taqarruban 'ilâ 'allâhi).

Ca Prép Cb
rapprochement à ALLAH.
(:charitablement).

(42)

- /احتسابا لله /.

('Htisâban li-'allâhi).

Ca Prép Cb
uniquement pour ALLAH.
(:pour l'unique cause d'ALLAH).

(43)

- /فداء للوطن /.

(fidâ'an li-'al-waTani).

Ca Prép Détf Cb
martyr pour la nation.
(:en se sacrifiant pour sa nation).

(44)

- /استغزانا بالرأي العام /.

('istifzâzan bi-'al-ra'yi 'al-câmmi).

Ca Prép Détf Cb Adj
en se moquant de l'opinion générale.
(:en ridiculisant l'opinion, publique ou mondiale).

(45) - /تفاديا، تحاشيا، تجنبيا للخطأ المتكرر /.

(tafâdiyan, taHâshiyân, tajannuban li-'al-'axTâ'i 'al-mutakarrirati).

Ca CaSyn CaSyn Prép Cb Adj
pour échapper à la faute répétée.
(:pour ne pas tomber dans la même erreur).

(46) - /هروبا من الواقع /.

(hurûban min 'al-wâqici).

Ca Prép Dét Cb
en fuyant la réalité.
(:en refusant de confronter la réalité).

TABLE : 7

- (1) /- كضار على علم /
 (ka)(nârin-calâ-calamin).
Prép $\frac{C_x}{x}$
 comme feu sur montagne.
 (clair comme le jour/ qch qui ne peut pas passer
 inaperçue).
 (2) /- كما حب البعرة /
- (ka)(SâHibi- al-bacrati).
Prép $\frac{C_x}{x}$
 comme l'auteur de la crotte.
 (pareil à la situation du crotteux).
 (3) /- كغراب داية /
- (ka)(ghurâbi-dâyata).
Prép $\frac{C_x}{x}$
 comme corbeau de "dâya".
 (Sans vergogne!).
 (4) /- كستور عبد الله /
- (ka)(sinnawri-cabdi-'allâhi).
Prép $\frac{C_x}{x}$
 comme le félin d'Abdellah.
 (Beau comme tout, mais idiot).
 (5) /- كطرفي نقيض /
- (ka)(Tarafay-naqîDin).
Prép $\frac{C_x}{x}$
 comme deux extrêmes d'un opposé.
 (En duel, comme deux farouches adversaires).
 (6) /- كما قال الآخر /
- (ka)(mâ-qâla-'al-'âxara).
Prép $\frac{C_x}{x}$
 comme a dit l'autre.
 (Comme dit l'autre/comme on dit parfois..).
 (7) /- كما لأفعى /
- (ka)('al-'afcâ).
Prép $\frac{C_x}{x}$
 comme la vipère.
 (méchant comme une vipère).
 (8) /- كأن لم تغن بالأمس /
- (ka)('an-lam-taghna-bi-'al-'amsi).
Prép $\frac{C_x}{x}$
 comme si elle n'a jamais été riche la veille.
 (Comme si cela n'a jamais existé).
 (9) /- كليلة عشرا، أو عشرة /
- (ka)(laylati-cashrâ).
Prép $\frac{C_x}{x}$
 comme la nuit du dix (comme la dixième nuit).
 (comparable au clair de la lune; en parlant d'une belle
 créature, belle comme un beau clair de lune).

- (10) /كما جرت العادة ./
- (kamâ)(jarat-'al-câdatu).
Prép C_x
 comme à couru la coutume.
 (Comme il est convenu/comme d'habitude/il est de coutume...).
- (11) /كالعرجون القديم ./
- (ka)('al-curjûni-'al-qadîmi).
Prép C_x
 comme une branche de palmier vieille.
 (Etat de ce qui est suspendu.On trouve cette forme-adv dans le Coran à propos de la description de la lune).
- (12) /كالحدأة ./
- (ka)('al-Hadâ'ati).
Prép C_x
 comme "'al-Hada'ati"(oiseau volant la nuit).
 (Qui ne cesse de bouger).
- (13) /كجوف غير ./
- (ka)(jawfi-cayrin).
Prép C_x
 comme ventre d'ânon.
 (Qui n'a rien de bon/..et rien d'intéressant).
- (14) /كعكم غير ./
- (ka)(cikmay-cîrin).
Prép C_x
 comme deux sacoches d'un âne.
 (Arrangé l'un sur l'autre/qui s'écroule facilement).
- (15) /كظفر أمه ./
- (ka)(Zahri-'ummi-hi).
Prép C_x Poss
 comme dos mère sa.
 (Manière de se déclarer détaché de l'amour de sa femme).
- (16) /كأمس الدابر ./
- (ka)('amsi-'al-dâbiri).
Prép C_x
 comme la veille passée.
 (Cela appartient au passé).
- (17) /كعمود الشواہ ./
- (ka)(camûdi 'al-shawâ'i).
Prép C_x
 comme la tige de la cuisson (la broche).
 (pour une personne maigre comme un clou).
- (18) /كفرسي رهان ./
- (ka)(farasay-rihânin).
Prép C_x
 comme deux chevaux de course.
 (...comme deux gouttes d'eau)
- (19) /كجلمود صخر ./
- (ka)(julmûdi-Saxrin).
Prép C_x
 comme une grosse pierre.
 (...comme une souche,ne pas se rumuer plus qu'une souche).

- (20) . / كظله /-
 (ka-Zilli-hi)
Prép (C N)
 comme ombre de N.
 (:être toujours derrière qqn, le suivre comme son ombre).
- (21) . / كالايتام في مأبج اللثم /-
 (ka-'al-'aytâmi fî ma'dubati 'al-li'âmi).
Prép C_i Prép C_{ii}
 comme des orphelins autour de la table des ignobles.
 (:dans une situation fâcheuse, ridicule, pitoyable).
- (22) . / كباسط كفيه الى الماء ليبلغ فاه /-
 (ka-bâsiTi kaffay-hi 'ilâ 'al-mâ'i li-yablughâ fâ-hu).
Prép C_i Prép C_{ii} Prép V C₃Poss^o
 comme celui qui tend ses mains vers l'eau pour qu'elle atteigne sa bouche.
 (:s'applique à celui qui veut tenter l'impossible).
- (23) . / كاياس /-
 (ka-'iyâsin).
Prép C_x
 comme Iyass (Npr, d'un juge célèbre).
 (:juste, correcte).
- (24) . / كالضبع /-
 (ka-'al-Dabuci)
Prép C_x
 comme l'hyène.
 (:caractère nonchalant, étourdi).
- (25) . / كمايرام /-
 (ka-mâ yurâmu).
Prép Pron V
 comme ce qu'on veut.
 (:comme il se doit).
- (26) . / كمايكون /-
 (ka-mâ yakûnu).
Prép Pron V
 comme ce qui serait.
 (:comme il faut).
- (27) . / كمثل الذي استوقد ناراً /-
 (ka-mathali 'alladhî 'istawqada nâran).
Prép C_x V C_y
 comme l'exemple de celui qui a mis un feu.
 (:se trahir, s'applique pour celui qui révèle sa stratégie par une fausse manœuvre).
- (28) . / كأنما رشوا عليها سكرًا /-
 (ka-'annamâ rashshû calay-hâ sukkaran).
Prép Pron V Pron_o Prép N₁ C₂
 comme si jettent ils sur ceci sucre.
 (:blanc comme neige).
- (29) . / كالذي لم يسمع شيئًا /-
 (ka-'alladhî lam yasmac shay'an).
Prép Pron nég V C₁
 comme celui qui n'a rien entendu.
 (:être complètement indifférent à...)

(39)

/كالبدر ليلة تَمَّه/.

(ka-'al-badri laylata tammi-hi).

Prép Détf C₁ adv Poss¹

comme la lune nuit (de) plénitude-sa.

(:en parlant d'un beau visage, ou d'une belle créature).

(40)

/كعصف مأكول/.

(ka-caSfin ma'kûlin).

Prép C_x Adj

comme fruit rongé.

(:pour qch. d'inutile, qui ne sert à rien).

(41)

/كالسبع/.

(ka-'al-sabuci).

Prép Détf C_x

comme le lion.

(:pour qn qui se conduit courageusement...).

LES FORMES ADJECTIVALES

TABLE : 1.

- (13) . / قاعا مضمما /-
 (qâcan SafSafan).
 fond vide.
 (:en parlant d'un endroit désertique).
- (14) . / عقبه كوود /-
 (caqabatun ka'ûdun)
 marche fatigante.
 (:obstacle difficile à franchir/difficulté énorme).
- (15) . / مرض ععال /-
 (maraDun cuDâlun).
 maladie durable.
 (:maladie chronique).
- (16) . / سواعد قوية /-
 (sawâcidun qawiyyatun).
 bras forts
 (:signe de force).
- (17) . / نقد بناء /-
 (naqdun bannâ'un).
 critique constructive
 (:critique bien fondée).
- (18) . / حرارة مفرطة /-
 (Harâratun mufriTatun).
 chaleur qui dépasse
 (:chaleur étouffante).
- (19) . / نتيجة مرضية /-
 (natîjatun murDiyatun).
 résultat satisfaisant
 (:qui contente et satisfait).
- (20) . / زيارة خاطفة /-
 (ziyâratun xâTifatun).
 visite volante
 (:visite rapide, au vol).
- (21) . / زيارة تفقدية /-
 (ziyâratun tafaccudiyyatun).
 visite de mise au point
 (:visiter un endroit pour se rendre compte de...).
- (22) . / نفاق اجتماعي /-
 (nifâcun 'ijtimâciyyun).
 hypocrisie sociale
 (:mode de vie qui obéit à certaines règles du jeu économique,
 politique etc..).
- (23) . / خطة جهنمية /-
 (xuTTatun jahannamiyyatun).
 stratégie de l'enfer.
 (:en parlant d'une stratégie diaboliquement préparée).

- (24) /شخصية بارزة /-
 (shaxSiyatun-bârizatun)
 personnalité saillante.
 (personnalité remarquable, célèbre).
- (25) /طبل ذو وجهين /-
 (Tablun-dhū-wajhayni).
 tambour à deux faces.
 (pour personne ayant des comportements ou des attitudes
 diverses: Homme à facettes).
- (26) /رحم قطعاً /-
 (raHimun-qaTcâ'un).
 utérus coupé.
 (Etat des liens coupés entre les membres d'une famille).
- (27) /دمعة حرى /-
 (damcatun-Harrâ).
 larme chaude.
 (symbole d'un grand chagrin, ou d'une grande peine).
- (28) /يد ظالمة /-
 (yadun-Zâlimatun).
 main tyrannique
 (s'emploie pour parler d'une personne qui fait du
 mal, qui est injuste).
- (29) /يد قاتلة /-
 (yadun-qâtilatun).
 main meurtrière.
 (Pour un meurtrier, un assassin).
- (30) /لسان قاطع /-
 (lisânun-qâTicun).
 langue tranchante.
 (pour les propos, les paroles dures, mordant, e).
- (31) /سمعة طيبة /-
 (sumcatun-Tayyibatun).
 renommée bonne.
 (se dit d'une personne qui a une bonne réputation
 ou de grande renommée).
- (32) /قسمة ضيزى /-
 (qismatun-Dîzâ).
 partage défavorisé.
 (se dit de qch qui est mal partagée, état de ce qui
 n'est pas équitable).
- (33) /أفئدة هواء /-
 ('af'idatun-hawâ'un).
 coeurs vides.
 (pour personnes insensibles à..., gens indifférents).
- (34) /قلب جريح /-
 (qalibun jariHun).
 coeur blessé.
 (Etat dont se trouve une personne très triste).
- (35) /صبغة خاصة /-
 (Sibghatun-xâSSatun).
 une teinte spéciale.
 (se dit de qch qui diffère des autres, qui ne ressemble
 pas à ses précédentes/cas à part).

TABLE : 2.

- (1) /-قوي البنية ./
(qawiyyu-'al-binyati).
fort la structure.
(fort, robuste, solide).
- (2) /-مرفوع الرأس ./
(marfûcu-'al-ra'si).
levé la tête.
(tête haute, digne, majestueux).
- (3) /-قوي الشكيمة ./
(qawiyyu-'al-shakîmati).
fort le mors.
(fort, vigoureux, solide).
- (4) /-مسموع الكلمة ./
(masmûcu-'al-kalimati).
écouté la parole.
(respectueux, qui est bien considéré dans son entourage).
- (5) /-سيئ الظن ./
(sayyi'u-'al-Zanni).
mauvais l'intention.
(pour qn qui a de mauvaises idées sur...).
- (6) /-سيئ الحظ ./
(sayyi'u-'al-HaZZi).
mauvais la chance.
(qn qui a une mauvaise chance).
- (7) /-سيئ الطبع ./
(sayyi'u-'al-Tabci).
mauvais la nature.
(personne dénuée de tout scrupule).
- (8) /-ضعيف الإرادة ./
(Dacîfu-'al-'irâdati).
faible la volonté.
(qui n'a pas une bonne volonté).
- (8) /-سني بهي الطلعة ./
(saniyu,+bahiiyyu-'al-Talcati).
beau, joyeux l'apparence.
(personne ayant une belle apparence).
- (9) /-قوي العزيمة ./
(qawiyu-'al-cazîmati).
fort la constance.
(personne bien décidée, plein de courage).
- (10) /-طريح الفراش ./
(TarîHu-'al-firâshi).
posé le lit.
(En parlant d'une personne malade).
- (11) /-حاد النظر ./
(Hâddu-'al-naZari).
aigu le regard.
(regard perçant).
- (12) /-ناقص تربية ./
(nâqisu-tarbiyatî).
manquant éducation.
(qui manque d'éducation, qui n'est pas bien élevé).

- (13) ./ أحشفا وسوء كيلة ؟ /-
('aHashafan-wa-sû'a-kîlatin).
est ce mauvaises dattes et mauvaises mesure?
(réprobation emphatique/c'est du vol/ce n'est pas
sérieux).
- (14) ./ جرد العما /-
(jarda-'al-caSâ).
divulgué-le-bâton.
(tous ensemble).
- (15) ./ كاسف البال /-
(kâsifu-'al-bâli).
assombri-l'esprit.
(soucieux)
- (16) ./ كاسف الوجه /-
(kâsifu-'al-wajhi).
assombri-le-visage.
(pour personne ayant l'air maussade).
- (17) ./ كابي الرماد /-
(kâbî-'al-ramâdi).
épais-la-cendre.
(hospitalier).
- (18) ./ كزّ اليدين /-
(kazzu-'al-yadayni).
crépu-les mains.
(Avare)
- (18) ./ أكزم البنان /-
('akzamu-'al-banâni).
court-le doigt.
(Très avare).
- (19) ./ مقلّم الظفر /-
(muqallamu-'al-Zufri).
rogné l'ongle.
(qn qui manque de courage).
- (20) ./ سود الأكباد /-
(sûdu-'al-'akabâdu).
noirs les foies.
(des ennemis, pour des gens qui ne s'entendent pas).
- (21) ./ قليل الرأي /-
(qalîlu-'al-ra'yi).
manquant l'idée.
(Qui manque de ténacité dans ses idées).
- (22) ./ قليل الايمان /-
(qalîlu-'al-'îmâni).
manquant la foi.
(malhonnête qui n'est pas loyal).
- (23) ./ قليل الحياء /-
(qalîlu-'al-Hayâ'i).
manquant la décence.
(Sans vergogne, impudique).

- (24) /- كاملة الأوصاف /.
 (kâmilatu 'al-'awSâfi).
 parfaite les descriptions.
 (:se dit à propos d'une belle femme).
- (25) /- مشرق الوجه /.
 (mushriqu-'al-wajhi).
 rayonnant le visage.
 (Tout rayonnant).
- (26) /- مبرم العزيمة /.
 (mubramu-'al-cazimati).
 tressé la volonté.
 (ferme/décidé).
- (27) /- مستوفى الشروط /.
 (mustawfâ-'al-shurûTi).
 accomplissant les conditions.
 (qui remplit les conditions/parfait).
- (28) /- مرقومة الحاجب /.
 (marqûmatu-'al-Hâjibi).
 pointiée le surcil
 (personne ayant de beaux yeux).
- (29) /- مقرونة ، عاقد الحاجبين /.
 (maqrûnatu, câqidu, 'al-Hâjibayni).
 exigüe ,rejoint les surcils.
 (pour de beaux yeux, charmants).
- (30) /- كحل العينين /.
 (kaHlu-'al-caynayni).
 noir les yeux.
 (qn qui a de beaux yeux).
- (31) /- رشيق القيام ، القَدَّ /.
 (rashîqu-'al-qiwâmi, 'al-qaddi).
 mince la taille.
 (en esthétique, femme svelte, élégante).
- (32) /- مهيزر الجناح /.
 (mahîDu-'al-janâHi).
 déployé l'aile.
 (Affaibli, brisé, cassé, qui n'a plus de force).
- (33) /- بعيد النظر /.
 (bacîdu-'al-naZari).
 loin le regard.
 (se dit d'un individu qui a une vision correcte sur les choses).
- (34) /- قليل الرأي /.
 (qalîlu-'al-ra'yi).
 faible l'opinion.
 (Qui n'a pas grand'chose dans la tête un faible d'esprit).
- (35) /- نافذ البصيرة /.
 (nâfidhu-'al-baSirati).
 perçant la vision.
 (esprit perçant).

- (36) . /منهوك القوى /-
 (manhûku-'al-quwâ).
 épuisé la force.
 (sans force, affaibli, meurtri).
- (37) . /خالي الوفاض /-
 (xâlî-'al-wifâDi).
 vide la serviette.
 (bredouille/déçu).
- (38) . /بجر الحقايب /-
 (bujra-'al-Haqâ'ibi).
 bourrées les sacoches.
 (victorieux, affaire gagnée).
- (39) . /مصبوغة الأشفار /-
 (maSbûghatu-'al-'ashfâri).
 teinte les cils.
 (pour un regard charmant).
- (40) . /شديد اللهجة /-
 (shadîdu-'al-lahjati).
 fort le langage.
 (ton fort).
- (41) . /ساحر الطرف /-
 (sâHîru-'al-Tarfi).
 ensorcelant le côté (=le regard).
 (séduisante, charmante).
- (42) . /طويل النجاد /-
 (Tawîlu-'al-nijâdi).
 long les tailles.
 (homme fort, généreux).
- (43) . /طويل الباع /-
 (Tawîlu-'al-bâci).
 long la brasse.
 (d'une grande renommée/très célèbre).
- (44) . /خفيف الروح /-
 (xafîfu-'al-rûHi).
 léger l'âme.
 (aimable, sympathique, sensible).
- (45) . /خفيف الدم /-
 (xafîfu-'al-dami).
 léger le sang.
 (personne aimable/se dit aussi d'une personne nerveuse).
- (46) . /كريم المنبت /-
 (karîmu-'al-manbiti).
 généreux la pépinière.
 (pour personne ayant des origines nobles).
- (47) . /كريم المنبع /-
 (karîmu-'al-manbaci).
 généreux la source.
 (se dit d'un enfant bien né).
- (48) . /شريف النسب /-
 (sharîfu-'al-nasabi).
 honorable le lignage.
 (personne honorable, descendant du prophète).

- (85) /-مولى حكمة ./
 (mawlâ Hikmatin).
 détenteur d'un savoir.
 (:un grand sage, un savant).
- (86) /-صاحب الكلمة الأخيرة ./
 (Sâhibu 'al-kalimati 'al-'axîrati).
 celui (compagnon) du dernier mot.
 (:qui a le fin mot).
- (87) /-صاحب الجلالة ./
 (Sâhibu 'al-jalâlati).
 celui (compagnon) de la majesté.
 (: sa majesté).
- (88) /-صاحب السموة ./
 (Sâhibu 'al-sumuwwi).
 celui (compagnon) de l'éminence.
 (:son altesse...).
- (89) /-صاحب الحل والعقد ./
 (Sâhibu 'al-Halli wa 'al-caqdi).
 celui (compagnon) qui noue et qui dénoue.
 (:celui qui détient tous les pouvoirs).
- (90) /-صاحب الحق الكبير ./
 (Sâhibu 'al-Haqqi 'al-kabîri).
 celui (compagnon) du droit grand.
 (:celui qui a le grand mérite/qui est le véritable propriétaire de...).
- (91) /-صاحب الفخامة ./
 (Sâhibu 'al-faxâmati).
 celui (compagnon) de grandeur.
 (:titre réservé à certains présidents du monde arabe).
- (92) /-مولى خير ./
 (mawlâ xayrin).
 celui (compagnon) (de) bien.
 (:pour une personne qui fait du bien).
- (93) /-صاحب حاجته ./
 (Sâhibu Hâjati-hi).
 celui (compagnon) (de) affaire-son.
 (:pour qn qui ne pense qu'à lui).
- (94) /-ذو ذوق سليم ./
 (dhû dhawcin salîmin).
 celui (compagnon) (d'un) goût sain.
 (:qui a le goût sûr/qui discerne facilement ce qui est beau).
- (94) /-صاحب كرشه ./
 (Sâhibu karashi-hi).
 celui (compagnon) (de) ventre-son.
 (:qui ne pense qu'à manger, et satisfaire pleinement son ventre

TABLE : 3.

- (1) . / -نعمة من الله /
 (nicmatun min 'allâhi).
 bienfait de ALLAH
 (:c'est une bénédiction/un trésor de bienfait).
- (2) . / -هبة من الله /
 (hibatun min 'allâhi).
 don de ALLAH
 (:pour qch., de très chère/se dit aussi d'un enfant bien élevé).
- (3) . / -آية في الجمال /
 ('âyatun fi 'al-jamâli).
 signe dans la beauté
 (:pour une personne qui est très belle/qch de magnifique).
- (4) . / -مريض بالوهم /
 (marîDun bi 'al-wahmi).
 malade par (la faussè) imagination.
 (:malade imaginaire).
- (5) . / -ملطف للشعر /
 (mulaTTifun li 'al-shacri).
 adoucissant pour les cheveux
 (:qui adoucisse les cheveux, en parlant d'un champoing).
- (6) . / -مطابق للاصل /
 (muTâbiqun li 'al-'aSlî).
 conforme pour l'origine
 (:conforme à l'origine).
- (7) . / -مساير للزمن /
 (musâyirun li 'al-zamani).
 qui marche avec le temps
 (:qui est dans le vent).
- (8) . / -سابق لأوانه /
 (sâbiqun li 'awâni-hi).
 qui devance temps son
 (:prématuré).
- (9) . / -مخالف للأعراف /
 (muxâlifun li 'al-'acrâfi).
 contradictoire pour l'ordinaire.
 (:qui défie les règles, d'une société).
- (10) . / -معيبر عن ذاته /
 (mucabbirun can dhâti-hi).
 qui manifeste son soi
 (:qui est manifeste, claire).
- (11) . / -مخالف للعادة /
 (muxâlifun li 'al-câdati).
 non conforme à l'habitude.
 (:qui n'est pas habituel).

TABLE : 4

- (1) /-سحابة صيف /.
 (saHâbatu Sayfin).
 nuage été
 (:pour qch qui ne dure pas, brève).
- (2) /-أحلام عصفير /.
 ('aHlâmu caSâffirin).
 cervelles d'oiseaux
 (:stupides, bêtes, sans intelligence).
- (3) /-أجسام البغال /.
 ('ajsâmu 'al-bighâli).
 corps des mulets
 (:gaillards, personnes de santé).
- (4) /-معرفة خير /.
 (macrifatu xayrin).
 connaissance (de) bien
 (:pour distinguer une nouvelle connaissance on dit(...)).
- (5) /-مسقط الرأس /.
 (masqîTu 'al-ra'si).
 tombe de la tête
 (:lieu de naissance d'une pers).
- (6) /-أذن خير /.
 ('udhnu xayrin).
 oreille (de) bien.
 (:pour une personne de bon augure/qui détient une belle nouvelle).
- (7) /-حجر عثرة /.
 (Hajaru cathratin).
 pierre d'achoppement.
 (:pour qn ou qch de nuisible).
- (8) /-مواعيد عرقوب /.
 (mawâcîdu curqûbin).
 rendez vous-Ourkoub
 (:se dit des rendez vous manqués).
- (9) /-بيضة الديك /.
 (bayDatu 'al-dîki).
 oeuf du coq
 (:chose impossible).
- (10) /-وجه الشقاء /.
 (wajhu 'al-shaqâ'i).
 visage de la corvée
 (:minable!triste figure).
- (11) /-وجه الريح /.
 (wajhu 'al-ribHi).
 visage du triomphe
 (:oiseau de bon augure/qn qui porte bonheur).

- (12) /- أمهات الكتب ./
('ummahâtu-'al-kutubi).
mères des livres.
(ouvrage de référence et de renvoi).
- (13) /- زلة قلم ./
(zallatu-qalamin).
faute de plume, ou de frappe.
(pour des petites bavures, ou des fautes commises
accidentellement).
- (14) /- رؤوس الفتنة ./
(ru'ûsu-'al-fitnati).
têtes de la sédition.
(les auteurs de troubles).
- (15) /- تسعة رهط ./
(tiscatu-rahṭin).
neuf-éléments.
(individus nuisibles, qui sement la discorde et l'effroi).
- (16) /- رمز الوطن ./
(ramzu-'al-waṭani).
symbole de la nation
(Chef du pays, qui représente toute la nation).
- (17) /- قرّة عين ./
(qurratû-caýnin).
garantie oeil
(pour qch qui assure, qui met en sureté).
- (18) /- بيت القصيد ./
(baytu-'al-qaṣidi).
vers du poème
(se dit de l'essentiel d'une chose, du point sensible
de qch).
- (19) /- طريق الخلاص ./
(Tarîqu-'al-xalâsi)
chemin du salut.
(se dit de qch, de qn qui mène vers le salut aide à
s'en sortir d'une situation difficile).
- (20) /- شاطئ السلامة، أو الأمان ./
(shâṭi'u-'al-salâmati, + 'al-'amâni).
côte du salut
(état d'être sauvé, et d'être à l'abri de tout danger).
- (21) /- أرباب الأقلام ./
('arbâbu 'al-'aqlâmi).
les auteurs des plumes.
(Qualificatif donné aux grands auteurs).
- (22) /- ضربة لازم ./
(Darbatu-lâzimin).
coup obligatoire.
(condition nécessaire pour réaliser, ou obtenir qch).
- (23) /- حجر الزاوية ./
(Hajaru-'al-zâwiyati).
pierre de l'angle.
(Chose fondamentale, clef de voûte de qch).

